叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000001

2. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000002

3. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000003

4. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000004

5. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000005

6. 故事时间：一本适合家庭和幼(the Story Hour A Book For The Home And The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['aʊər]
THE STORY HOUR
这 故事 小时

故事时间

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n]
A BOOK FOR THE HOME AND THE KINDERGARTEN
一个 书 为了 这 家 和 这 幼儿园

一本适合家庭和幼儿园的书

[baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] [ænd; ənd]['nɔ:rə][ə; eɪ] . [smɪθ]
By Kate Douglas Wiggin and Nora A . Smith
经过 凯特 道格拉斯 威金 和 诺拉 一个 . 史密斯

作者：凯特·道格拉斯·威金和诺拉·A·史密斯

['ðerfɔ:r] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['stɔ:ri] ['telər] ,
Therefore ear and heart open to the genuine story teller ,
所以 耳朵 和 心 打开 到 这 真的 故事 出纳员 ,

因此，要敞开心扉，倾听真正的故事讲述者。

[æz; əz] ['flaʊərz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ] [reɪn] .
as flowers open to the spring sun and the May rain .
作为 花朵 打开 到 这 春天 太阳 和 这 可能 雨 .

花朵在春日的阳光和五月的雨水中绽放。

['fri:drɪk] ['freɪbəl]
FRIEDRICH FROEBEL
弗里德里希 福禄贝尔

弗里德里希·福禄贝尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [-] [nest] .
THE ORIOLE'S NEST .
这 黄鹂的 巢 .

金莺的巢穴。

['dɪki] ['smaɪliz] ['bɜ:rθdeɪ] .
DICKY SMILEY'S BIRTHDAY .
微弱 笑脸 生日 .

迪基·斯迈利的生日。

['ɑːkwə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌbɑː'baɪ] .
AQUA ; OR , THE WATER BABAY .
水 ; 或者 , 这 水 宝贝 .

水；或者，水宝宝。

- .
MOUFFLOU .
- .

穆弗卢。

['bɛndʒi] [ɪn] - .
BENJY IN BEASTLAND .
本杰明 在 - .

本杰明在野兽之地。

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] .
THE PORCELAIN STOVE .
这 瓷 火炉 .

瓷炉。

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
THE BABES IN THE WOOD
这 宝贝们 在 这 木头

林中孩童

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,
THE STORY OF CHRISTMAS ,
这 故事 的 圣诞节 ,

圣诞节的故事

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
THE FIRST THANKSGIVING DAY .
这 第一的 感恩 天 .

第一个感恩节。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑːrt] [aɪ] .
LITTLE GEORGE WASHINGTON , PART I .
小的 乔治 华盛顿 , 部分 我 .

小乔治·华盛顿，第一部分。

[greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑːrt] [iː] .
GREAT GEORGE WASHINGTON , PART II .
伟大的 乔治 华盛顿 , 部分 二 .

伟大的乔治·华盛顿，第二部分。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələt] .
THE MAPLE - LEAF AND THE VIOLET .
这 枫 - 叶子 和 这 紫色 .

枫叶与紫罗兰。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tʃɪn'tʃɪlə] .
CHINCHILLA .
龙猫 .

龙猫。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
A STORY OF THE FOREST
一个 故事 的 这 森林

森林的故事

[piːˈkoʊlə] .
PICCOLA **.**
小 .

小杯。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
WHEN **I** **WAS** **A** **LITTLE** **GIRL** **.**
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

[froʊbəlz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
FROEBEL'S **BIRTHDAY** **.**
福禄贝尔的 生日 .

福禄贝尔的生日。

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈkɑːntents] .
DETAILED **CONTENTS** **.**
详细的 内容 .

详细内容。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[keit] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn]
Kate **Douglas** **Wiggin**
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[ˈprefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[keit] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Kate **Douglas** **Wiggin** **and** **Nora** **A** **.** **Smith**
凯特 道格拉斯 威金 和 诺拉 一个 . 史密斯

凯特·道格拉斯·威金和诺拉·A·史密斯

[ðə; ði] [-] [nest] .
THE **ORIOLE'S** **NEST** **.**
这 黄鹂的 巢 .

金莺的巢穴。

[keit] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn]
Kate **Douglas** **Wiggin**
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[ˈdɪki] - [ˈbɜːrθdeɪ] .
DICKY **SMILY'S** **BIRTHDAY** **.**
微弱 - 生日 .

迪基·斯迈利的生日。

[keit] [ˈdʌgləs] [ˈwɪgɪn]
Kate **Douglas** **Wiggin**
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[ˈɑːkwə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbi] .
AQUA **;** **OR** **,** **THE** **WATER** **BABY** **.**
水 ; 或者 , 这 水 婴儿 .

水；或者，水宝宝。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Kate Douglas Wiggin
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

- .
MOUFFLOU .
- .

穆弗卢。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['wiːdə] [baɪ]['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Adapted from Ouida by Nora A . Smith
改编 从 欧伊达 经过 诺拉 一个 . 史密斯

改编自诺拉·A·史密斯的《欧伊达》

['bɛndʒi] [ɪn] - .
BENJY IN BEASTLAND .
本杰明 在 - .

本杰明在野兽之地。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['juːɪŋ] [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] [ænd; ənd]
Adapted from Mrs . Ewing by Kate Douglas Wiggin and
改编 从 太太 . 尤因 经过 凯特 道格拉斯 威金 和

改编自凯特·道格拉斯·威金所著的《尤因夫人》

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] .
THE PORCELAIN STOVE .
这 瓷 火炉 .

瓷炉。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['wiːdə] [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Adapted from Ouida by Kate Douglas Wiggin
改编 从 欧伊达 经过 凯特 道格拉斯 威金

改编自凯特·道格拉斯·威金的《欧伊达》

[ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BABES IN THE WOOD .
这 宝贝们 在 这 木头 .

林中孩童。

[iː] . [es] . [smɪθ]
E . S . Smith
E . S . 史密斯

ES·史密斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
THE STORY OF CHRISTMAS .
这 故事 的 圣诞节 .

圣诞节的故事。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
THE FIRST THANKSGIVING DAY .
这 第一的 感恩 天 .

第一个感恩节。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
LITTLE GEORGE WASHINGTON .
小的 乔治 华盛顿 .

小乔治·华盛顿。

[pɑːrt][aɪ] . ['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Part I . Nora A . Smith
部分 我 . 诺拉 一个 . 史密斯

第一部分：诺拉·A·史密斯

[greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
GREAT GEORGE WASHINGTON .
伟大的 乔治 华盛顿 .

伟大的乔治·华盛顿。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələt] .
THE MAPLE - LEAF AND THE VIOLET .
这 枫 - 叶子 和 这 紫色 .

枫叶与紫罗兰。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tʃɪn'tʃɪlə] .
CHINCHILLA .
龙猫 .

龙猫。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Kate Douglas Wiggin
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
A STORY OF THE FOREST .
一个 故事 的 这 森林 .

森林的故事。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[piː'koʊlə] .
PICCOLA .
小 .

小杯。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
THE CHILD AND THE WORLD .
这 孩子 和 这 世界 .

儿童与世界。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Kate Douglas Wiggin
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
WHEN I WAS A LITTLE GIRL .
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
Kate Douglas Wiggin
凯特 道格拉斯 威金

凯特·道格拉斯·威金

[froʊbəlz] ['bɜːrθdeɪ] .
FROEBEL'S BIRTHDAY .
福禄贝尔的 生日 .

福禄贝尔的生日。

['nɔːrə][ə; eɪ] . [smɪθ]
Nora A . Smith
诺拉 一个 . 史密斯

诺拉·A·史密斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['stɔːri] - ['telɪŋ] , [laɪk] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Story - telling , like letter - writing , is going out of fashion .
故事 - 讲述 , 喜欢 信 - 写作 , 是 去 出去 的 时尚 .

讲故事和写信一样，正在逐渐过时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['mɑːdərn] [ʃɛhɜ-əzeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
There are no modern Scheherezades , and the Sultans nowadays have to be
那里 是 不 现代的 舍赫拉扎德斯 , 和 这 苏丹们 如今 有 到 是
[ə'mjuːzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .
amused in a different fashion .
觉得好笑 在 一个 不同的 时尚 .

如今已没有像舍赫拉扎德那样的现代女性，苏丹们也只能用其他方式来取悦自己。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
But , for that matter ,
但 , 为了 那 事情 ,

但是，就此而言，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [poʊ'etɪk] ['pɑ:staimz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] [hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['hɜ:ri] ['di:mən]
a **hundred** **poetic** **pastimes** **of** **leisure** **have** **fled** **before** **the** **relentless** **Hurry** **Demon**
一个 百 诗意的 消遣 的 闲暇 有 逃亡 前 这 狠 匆忙 恶魔
[hu:] ['gʌvənz] [ðɪs] [proʊ'zeɪɪk] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
who **governs** **this** **prosaic** **nineteenth** **century** **.**
WHO 统治 这 平淡无奇 第十九 世纪 .

一百种充满诗意的休闲消遣方式，在统治着平淡无奇的十九世纪的无情匆忙之魔面前，都已消逝殆尽。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɪz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lʌv]
The **Wandering** **Minstrel** **is** **gone** **,** **and** **the** **Troubadour** **,** **and** **the** **Court** **of** **Love**
这 漫游 吟游诗人 是 已消失 , 和 这 吟游诗人 , 和 这 法庭 的 爱
,
,
,

流浪吟游诗人已逝，游吟诗人也已不在，爱情法庭也已不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [fu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] -
and **the** **King's** **Fool** **,** **and** **the** **Round** **Table** **,** **and** **with** **them** **the** **Story** **-**
和 这 国王学院 傻子 , 和 这 圆形的 桌子 , 和 和 他们 这 故事 -
['telər] .
Teller **.**
出纳员 .

还有国王的弄臣、圆桌骑士，以及与他们在一起的说书人。

“ [kʌm] , [tel] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
“ **Come** **,** **tell** **us** **a** **story** **!**
“ 来 , 告诉 我们 一个 故事 !

“来，给我们讲个故事吧！”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fə'mɪliər] [pli:] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
” **It** **is** **the** **familiar** **plea** **of** **childhood** **.**
” 它 是 这 熟悉的 恳求 的 童年 .

这是孩提时代人们熟悉的恳求。

[ʌn'hæpi] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Unhappy **he** **who** **has** **not** **been** **assailed** **with** **it** **again** **and** **again** **.**
不开心 他 WHO 有 不是 到过 遭受攻击 和 它 再次 和 再次 .

那些没有一次又一次遭受这种攻击的人是不快乐的。

[θraɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə'blɪviən] [baɪ][ðə; ði]
Thrice **miserable** **she** **who** **can** **be** **consigned** **to** **worse** **than** **oblivion** **by** **the**
三次 悲惨的 她 WHO 能 是 寄售 到 更糟 比 遗忘 经过 这
['skeɪðɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
scathing **criticism** **,**
尖刻 批评 ,

遭受尖刻的批评，她比被遗忘还要痛苦，这真是三重悲惨。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['stɔ:riz] !
“ **She** **doesn't** **know** **any** **stories** **!**
“ 她 不 知道 任何 故事 !

“她什么故事都不懂！”

” [ænd; ənd] [θraɪs] ['blesɪd; blest][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['laɪkli]
” **and** **thrice** **blessed** **she** **who** **is** **recognized** **at** **a** **glance** **as** **a** **person** **likely**
” 和 三次 蒙福 她 WHO 是 认可 在 一个 瞥一眼 作为 一个 人 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to **be** **full** **to** **the** **brim** **of** **them** **.**
到 是 满的 到 这 帽檐 的 他们 .

“一眼就能看出她可能充满这些特质，她便有三重福分。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd][noʊ] [fɔːr'mælətiz] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri]

There	are	few	preliminaries	and	no	formalities	when	the	Person	with	a	Story
那里	是	很少	预备工作	和	不	手续	什么时候	这	人	和	一个	故事

[ɪz] [faʊnd] .

is	found	.
是	成立	.

找到有故事的人时，几乎没有任何前期准备工作，也没有任何正式手续。

[ðə; ði] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [stændz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

The	motherly	little	sister	stands	by	the	side	of	her	chair	,
这	母性	小的	姐姐	站立	经过	这	边	的	她	椅子	,

慈祥的妹妹站在她椅子旁边，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [fraɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] ,

two	or	three	of	the	smaller	fry	perch	on	the	arms	,
二	或者	三	的	这	较小的	炒	栖息	在	这	武器	,

两三条较小的鱼苗栖息在枝条上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [klaimz] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ([sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]

and	the	baby	climbs	up	into	her	lap	(	such	a	person	always	has	a
和	这	婴儿	攀登	向上	进入	她	膝	(	这样的	一个	人	总是	有	一个

[kə'peɪʃəs] [læp]) ,

capacious	lap	)	,
宽敞	膝	)	,

婴儿爬到她腿上（这样的人腿总是很宽阔），

[ænd; ənd][foʊldz][hɪz; ɪz][fæt][hændz] ['plæsɪdli] .

and	folds	his	fat	hands	placidly	.
和	折叠	他的	胖的	双手	平静地	.

他平静地将肥胖的双手交叠在一起。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] ,

Then	there	is	a	deep	sigh	of	blissful	expectation	and	an	expressive	silence	,
然后	那里	是	一个	深的	叹	的	幸福的	期待	和	一个	富有表现力的	沉默	,

然后是一声充满幸福期待的深深叹息和一段意味深长的沉默。

[wɪtʃ] [miːnz] , “ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [pliːz] ;

which	means	,	“	Now	we	are	ready	,	please	;
哪个	方法	,	“	现在	我们	是	准备好	,	请	;

意思是，“现在我们准备好了，请；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	if	you	would	be	kind	enough	to	begin	it	with	'	Once	upon	a	time	,
和	如果	你	会	是	种类	足够的	到	开始	它	和	-	一次	之上	一个	时间	,

如果您能好心以“很久很久以前……”开头，那就太好了。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ;

'	we	should	be	much	obliged	;
-	我们	应该	是	很多	有义务	;

我们应该非常感激；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kɑːnt] [kə'mens]

though	of	course	we	understand	that	all	the	stories	in	the	world	can't	commence
尽管	的	课程	我们	理解	那	全部	这	故事	在	这	世界	不能	开始

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

当然，我们也明白世界上所有的故事不可能都是那样开始的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

delightful	as	it	would	be	.
愉快	作为	它	会	是	.

虽然这会很令人愉快。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [smaɪlz] [ə'blaɪdʒɪŋli] ([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt]
" The Person with a Story smiles obligingly (at least it is to be hoped that
" 这 人 和 一个 故事 微笑 乐意地 (在 至少 它 是 到 是 希望 那
[ʃiː; ʃi] [dʌz]) ,
she does) ,
她 做) ,

“有故事的人面带微笑（至少我们希望她能微笑），”

[ænd; ənd] [riˈtaiəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] ,
and retires into a little corner of her brain ,
和 退休 进入 一个 小的 角落 的 她 脑 ,

然后躲进了她大脑的某个角落，

[tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
to rummage there for something just fitted to the occasion .
到 临检 那里 为了 某物 只是 适配 到 这 场合 .

在那里翻找一件正好适合场合的衣服。

[ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɪz] ['densli] ['pɑːpjuleɪtid] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
That same little corner is densely populated , if she is a lover of children .
那 相同的 小的 角落 是 密集地 人口稠密 , 如果 她 是 一个 情人 的 孩子们 .

如果她喜欢孩子，那么那个小角落里就会人山人海。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][dɔːgz] , ['wʌndərf(ə)l] ['mʌŋkiz] , [ɪn'telɪdʒənt] [kæts] , ['nɔːti]
In it are all sorts of heroic dogs , wonderful monkeys , intelligent cats , naughty
在 它 是 全部 排序 的 英勇 狗 , 精彩的 猴子 , 聪明的 猫 , 淘气
['kɪtnz] ;
kittens ;
小猫 ;

里面有各种各样的英勇的狗狗、可爱的猴子、聪明的猫咪和淘气的小猫咪；

['vɜːrtʃʊ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [sɪ'dʌktɪvli] [æz; əz] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ɪmps] ;
virtues masquerading seductively as fairies , and vices hiding in imps ;
美德 伪装 诱人地 作为 仙女 , 和 恶习 隐藏 在 小恶魔 ;

美德伪装成仙女般妩媚动人，恶习则藏身于小恶魔之中；

[bɜːrdz] [ə'griːɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdisə'griːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [nests] ,
birds agreeing and disagreeing in their little nests ,
鸟类 同意 和 不同意 在 他们的 小的 巢穴 ,

鸟儿们在小巢里有说有笑，有争论。

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [smɔːl] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] ; ['bɪzi] [biːz] ['leɪɪŋ] [ʌp]
and inevitable small boys in the act of robbing them ; busy bees laying up
和 不可避免的 小的 男孩们 在 这 行为 的 抢劫 他们 ; 忙碌的 蜜蜂 躺下 向上
[ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔrz] ,
their winter stores ,
他们的 冬天 商店 ,

还有那些偷窃的小男孩；忙碌的蜜蜂，它们正在储存过冬的食物。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['bʌtərflaɪz] [dɪs'greɪsfəli] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
and idle butterflies disgracefully neglecting to do the same ; and then a
和 闲置的 蝴蝶 可耻地 疏忽 到 做 这 相同的 ; 和 然后 一个
[truːp] [ʌv; əv] [lɔːst] ['tʃɪldrən] ,
troop of lost children ,
部队 的 丢失的 孩子们 ,

还有那些游手好闲的蝴蝶，它们可耻地没有这样做；然后是一群迷路的孩子，

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['leɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] , ['dʒenərəs] , [ɔːr] ['hiːdləs] [wʌnz] , ['weɪtɪŋ]

disobedient	**children**	**,**	**and**	**lazy**	**,**	**industrious**	**,**	**generous**	**,**	**or**	**heedless**	**ones**	**,**	**waiting**
忤	孩子们	,	和	懒惰的	,	勤劳	,	慷慨的	,	或者	鲁莽	一个	,	等待

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['klaimæksiz] .

to	**furnish**	**the**	**thrilling**	**climaxes**	**.**
到	提供	这	惊险	高潮	.

不听话的孩子，还有懒惰的、勤劳的、慷慨的或粗心的孩子，他们都在等待着带来激动人心的高潮。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [sɪ'lekts] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr] ['heroʊɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːtli] [kraʊd] ,

The	**Story**	**-**	**Teller**	**selects**	**a**	**hero**	**or**	**heroine**	**out**	**of**	**this**	**motley**	**crowd**	**,**
这	故事	-	出纳员	选择	一个	英雄	或者	女英雄	出去	的	这	杂乱无章	人群	,

讲故事的人从这群形形色色的人中挑选出一位英雄或女英雄。

— [ɔːl] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [braɪt] - [aɪ] , [faɪn] - [ɪr] , [kaɪnd] - [hɑːrt] , [ænd; ənd]

—	**all**	**longing**	**to**	**be**	**introduced**	**to**	**Bright**	**-**	**Eye**	**,**	**Fine**	**-**	**Ear**	**,**	**Kind**	**-**	**Heart**	**,**	**and**
—	全部	渴望	到	是	介绍	到	明亮的	-	眼睛	,	美好的	-	耳朵	,	种类	-	心	,	和

[swiːt] - [lɪps] , — [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ðə; ði]['drɑːmə]['əupənz] .

Sweet	**-**	**Lips**	**,**	**—**	**and**	**speedily**	**the**	**drama**	**opens**	**.**
甜的	-	嘴唇	,	—	和	迅速地	这	戏剧	打开	.

——所有人都渴望见到明眸、聪耳、善良的心和甜唇，——戏剧很快就拉开了帷幕。

[dɪd] ['reɪtʃəl] ['evər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ?

Did	**Rachel**	**ever**	**have**	**such**	**an**	**audience**	**?**
做过	瑞秋	曾经	有	这样的	一个	观众	?

瑞秋以前有过这样的听众吗?

[aɪ] [troʊ] [nɑːt] .

I	**trow**	**not**	**.**
我	扔	不是	.

我不扔。

['reɪtʃəl] ['nevər] [hæd; həd]['taɪni][hændz] ['snʌgəlɪŋ] ['ɪntuː][hɜːrz][ɪn] " [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Rachel	**never**	**had**	**tiny**	**hands**	**snuggling**	**into**	**hers**	**in**	**"**	**the**	**very**	**best**	**part**	**of**	**the**
瑞秋	绝不	有	微小的	双手	依偎	进入	她的	在	"	这	非常	最好的	部分	的	这

['stɔːri] ,

story	**,**
故事	,

在故事最精彩的部分，瑞秋从来没有被她的小手紧紧地搂住过。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

"	**nor**	**was**	**she**	**near**	**enough**	**her**	**hearers**	**to**	**mark**	**the**	**thousand**	**shades**	**of**
"	也不	曾是	她	靠近	足够的	她	听众	到	标记	这	千	色调	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

expression	**that**	**chased**	**each**	**other**	**across**	**their**	**faces**	**,**
表达	那	追逐	每个	其他	穿过	他们的	面孔	,

她离听众太远，无法注意到他们脸上千变万化的表情。

— [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

—	**supposing**	**they**	**had**	**any**	**expression**	**,**	**which**	**is**	**doubtful**	**.**
—	假如	他们	有	任何	表达	,	哪个	是	疑	.

——假设他们有任何表情，但这很值得怀疑。

['reɪtʃəl] ['nevər] [sɔː] ['dɪmplz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ʌv; əv]['roʊzi] [tʃiːks] ,

Rachel	**never**	**saw**	**dimples**	**lurking**	**in**	**the**	**ambush**	**of**	**rosy**	**cheeks**	**,**
瑞秋	绝不	锯	酒窝	潜伏	在	这	伏击	的	红润	脸颊	,

瑞秋从未注意到那红润脸颊下隐藏的酒窝。

[ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['mænər] [ðæt][ʃiː; ʃi][felt][laɪk]
and **popping** **in** **and** **out** **in** **such** **a** **distracting** **manner** **that** **she** **felt** **like**
和 爆米花 在 和 出去 在 这样的 一个 分散注意力 方式 那 她 毛毡 喜欢
['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] !
punctuating **her** **discourse** **with** **kisses** **!**
标点符号 她 话语 和 吻 !

她时不时地出现又消失，这种行为太让人分心了，以至于她都想用亲吻来打断自己的讲话!

[hɜːr; hər] [dʌl] , [kən'venʃən(ə)l] , [groʊn] - [ʌp] ['hɪrər] [bent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
Her **dull** **,** **conventional** **,** **grown** **-** **up** **hearers** **bent** **a** **little** **forward** **in** **their** **seats** **,**
她 乏味的 , 传统的 , 生长 - 向上 听众 弯曲 一个 小的 向前 在 他们的 座位 ,
[pər'hæps] ,
perhaps **,**
也许 ,

她那些沉闷、循规蹈矩的成年听众或许微微向前倾着身子，听着。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['paʊər] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] ;
and **compelled** **by** **her** **magic** **power** **laughed** **and** **cried** **in** **the** **right** **places** **;**
和 被迫 经过 她 魔法 力量 笑了 和 哭 在 这 正确的 地方 ;

受魔法力量驱使，她在该笑的地方笑，该哭的地方哭；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] ['nevər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɑːri] ['lʌstər] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
but **their** **eyes** **never** **shone** **with** **that** **starry** **lustre** **that** **we** **see** **in** **the** **eyes** **of**
但 他们的 眼睛 绝不 闪耀 和 那 繁星 光泽 那 我们 看 在 这 眼睛 的
['hæpi] ['tʃɪldrən] ,
happy **children** **,**
快乐的 孩子们 ,

但他们的眼睛里却从未闪烁着快乐孩子眼中那种星光般的光芒。

— [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] [ɪz] [dɪmd] , [ə'læs] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] .
— **a** **lustre** **that** **is** **dimmed** **,** **alas** **,** **in** **after** **years** **.**
— 一个 光泽 那 是 调暗 , 唉 , 在 后 年 .

可惜的是，岁月会冲淡这种光彩。

[ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [siː] ['vɪʒənz] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] ” [hæv; həv]['fɔːlən]
Their **eyes** **still** **see** **visions** **,** **but** **the** **“** **shadows** **of** **the** **prison** **house** **”** **have** **fallen**
他们的 眼睛 仍然 看 愿景 , 但 这 “ 阴影 的 这 监狱 房子 ” 有 倒下
[ə'baʊt] [juː 'es] ,
about **us** **,**
关于 我们 ,

他们的眼睛依然能看到幻象，但“监狱的阴影”已经笼罩了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wiː; wi] “ [naʊ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] !
and **the** **things** **which** **we** **have** **seen** **we** **“** **now** **can** **see** **no** **more** **!**
和 这 事物 哪个 我们 有 已见 我们 “ 现在 能 看 不 更多的 !

而我们曾经看到的东西，现在我们再也看不到了!

” [ɪf] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] ,
” **If** **you** **chance** **to** **be** **the** **Person** **with** **a** **Story** **,**
” 如果 你 机会 到 是 这 人 和 一个 故事 ,

“如果你有幸成为那个拥有故事的人，

[juː; jʊ][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ;
you **sit** **like** **a** **queen** **on** **her** **throne** **surrounded** **by** **her** **loyal** **subjects** **;**
你 坐 喜欢 一个 女王 在 她 王座 包围 经过 她 忠诚 主题 ;

你像女王一样端坐在宝座上，周围环绕着忠诚的臣民；

[ɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrdz]

or	**like**	**an**	**unworthy**	**sun**	**with**	**a**	**group**	**of**	**flowers**	**turning**	**their**	**faces**	**towards**
或者	喜欢	一个	不配	太阳	和	一个	团体	的	花朵	转弯	他们的	面孔	向

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

或者像一轮不配的太阳，周围簇拥着一群花朵，它们都朝着你绽放。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈbreθləs] [əˈtenʃ(ə)n] , [juː; jʊ][traɪ] [ˈɑːrdntli] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ˈveri] [best] .

Inspired	**by**	**breathless**	**attention**	**,**	**you**	**try**	**ardently**	**to**	**do**	**your**	**very**	**best**	**.**
灵感	经过	喘不过气	注意力	,	你	尝试	热切地	到	做	你的	非常	最好的	.

在众人屏息的关注下，你竭尽全力做到最好。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈfeɪljər] ,

It	**seems**	**to**	**you**	**that**	**you**	**could**	**never**	**endure**	**a**	**total**	**failure**	**,**
它	似乎	到	你	那	你	可以	绝不	忍受	一个	全部的	失败	,

你似乎永远无法承受彻底的失败。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ber] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌekwəˈnɪməti] ,

and	**you**	**hardly**	**see**	**how**	**you**	**could**	**bear**	**,**	**with**	**any**	**sort**	**of**	**equanimity**	**,**
和	你	几乎	看	如何	你	可以	熊	,	和	任何	种类	的	平静	,

你很难想象自己能够平静地忍受这一切。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈveɪkənt] [geɪz] [ɔːr] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [wʊd] [bɪˈspiːk] [ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [ˈɪntrəst] .

even	**the**	**vacant**	**gaze**	**or**	**restless**	**movement**	**that**	**would**	**bespeak**	**a**	**vagrant**	**interest**	**.**
甚至	这	空缺	目光	或者	不安	移动	那	会	表明	一个	流浪汉	兴趣	.

甚至是空洞的眼神或不安的动作，都表明了一种漫无目的的兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] , [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [aɪˈdiːə] [krɔsiz] [jʊr; jər][maɪnd] ,

If	**you**	**are**	**a**	**novice**	**,**	**perhaps**	**the**	**frightful**	**idea**	**crosses**	**your**	**mind**	**,**
如果	你	是	一个	新手	,	也许	这	可怕	主意	十字架	你的	头脑	,

如果你是新手，或许会冒出这样可怕的想法。

“ [wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ?

“ What	**if**	**one**	**of**	**these**	**children**	**should**	**slip**	**out**	**of**	**the**	**room**	**?**
“	什么	如果	一	的	这些	孩子们	应该	滑	出去	的	这	房间	?

“如果这些孩子中有人偷偷溜出房间怎么办？”

” [ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] [ˈrædʒɪk] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ,

” Or	**,**	**still**	**more**	**tragic**	**possibility**	**,**
”	或者 ,	仍然	更多的	悲惨	可能性	,

“或者，还有一种更悲惨的可能性，

[səˈpoʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkændər][ʌv; əv]

suppose	**they**	**should**	**look**	**you**	**in**	**the**	**eye**	**and**	**remark**	**with**	**the**	**terrible**	**candor**	**of**
认为	他们	应该	看	你	在	这	眼睛	和	评论	和	这	糟糕的	坦率	的

[ˈɪnfənsi] ,

infancy	**,**
婴儿期	,

假设他们直视你的眼睛，用孩童般可怕的坦率说道：

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [ˈstɔːri] !

“ We	**do**	**not**	**like**	**this**	**story**	**!**
“	我们	做	不是	喜欢	这	故事	!

我们不喜欢这个故事！

” [bʌt; bət][noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .

” But	**no**	**;**	**you**	**are**	**more**	**fortunate**	**.**
”	但	不	;	你	是	更多的	幸运	.

“不，你更幸运。”

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	tale	is	told	,	and	you	are	greeted	with	sighs	of	satisfaction	and
这	故事	是	讲述	,	和	你	是	问候	和	叹息	的	满意	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'kwest] ,

with	the	instantaneous	request	,
和	这	瞬间	要求	,

故事讲完，你会听到满意的叹息，并立刻收到这样的请求：

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	Tell	it	again	!
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnkɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] , — “ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

”	That	is	the	encore	of	the	Story	-	Teller	,	—	“	Tell	it	again	!
”	那	是	这	安可	的	这	故事	-	出纳员	,	—	“	告诉	它	再次	!

“这就是讲故事的人的返场表演——“再讲一遍！”

[noʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ; [ðə; ði] [seɪm] [wʌn]['oʊvər] [ə'gen] , [pliːz] !

No	,	not	another	story	;	the	same	one	over	again	,	please	!
不	,	不是	其他	故事	;	这	相同的	一	超过	再次	,	请	!

不，不要再讲一个故事了；请把同一个故事再讲一遍！

” [fɔːr; fər] “ [wʌt] ['nɑːv(ə)lti][ɪz] [wɜːrθ] [ðæt] [swiːt] [mə'nɑːtəni] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,

”	for	“	what	novelty	is	worth	that	sweet	monotony	where	everything	is	known	,
”	为了	“	什么	新奇	是	值得	那	甜的	单调	在哪里	一切	是	已知	,

“有什么新鲜感值得我们去追求那种一切都为人所知的甜蜜单调呢？”

[ænd; ənd] [lʌvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ?

and	loved	because	it	is	known	?
和	喜爱	因为	它	是	已知	?

因为它广为人知而受到喜爱?

” [noʊ] ['rɔɪəl] ['ækəleɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['grætɪtuːd] .

”	No	royal	accolade	could	be	received	with	greater	gratitude	.
”	不	皇家	赞誉	可以	是	已收到	和	更大的	感激	.

“没有什么比这更令人感激的了。”

[juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][let][hjuː'mɪləti][weɪt][ə'pɑːn][self] - [rɪ'spekt] ;

You	endeavor	to	let	humility	wait	upon	self	-	respect	;
你	努力	到	让	谦逊	等待	之上	自己	-	尊重	;

你努力让谦逊服从于自尊；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

but	when	you	discover	that	the	children	can	scarcely	be	dragged	from	your
但	什么时候	你	发现	那	这	孩子们	能	几乎	是	拖拽	从	你的

['fæsɪneɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

fascinating	presence	,
迷人	在场	,

但当你发现孩子们几乎无法从你迷人的魅力中挣脱出来时，

['kraɪɪŋ] [laɪk] ['roʊmioʊ][fɔːr; fər] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['bænɪʃmənt] ,

crying	like	Romeo	for	death	rather	than	banishment	,
哭泣	喜欢	罗密欧	为了	死亡	相当	比	流放	,

像罗密欧一样哭喊着宁愿死也不愿被放逐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

and	that	the	next	time	you	appear	they	make	a	wild	dash	from	the	upper
和	那	这	下一个	时间	你	出现	他们	制作	一个	荒野	短跑	从	这	上

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

下次你出现时，他们会从高处疯狂冲下来。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl]

and	precipitate	themselves	upon	you	with	the	full	impact	of	their	several
和	沉淀	他们自己	之上	你	和	这	满的	影响	的	他们的	一些

[weɪts] “ ['mʌltɪplaɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][və'lɑːsəti] ,

weights	“	multiplied	into	their	velocity	,
重量	“	乘以	进入	他们的	速度	,

然后它们会以各自的重量乘以速度，猛烈地向你扑来，

” [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [hʌgɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ]

”	you	cannot	help	hugging	yourself	to	think	the	good	God	has	endowed	you
”	你	不能	帮助	拥抱	你自己	到	思考	这	好的	上帝	有	捐赠	你

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kiːn] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd]

sufficiently	to	win	the	love	and	admiration	of	such	keen	observers	and
足够	到	赢	这	爱	和	钦佩	的	这样的	敏锐的	观察员	和

['mɜːrsɪləs] ['lɪt(ə)l] ['krɪtɪks] .

merciless	little	critics	.
无情	小的	评论家	.

“你忍不住会抱紧自己，心想上帝赐予你足够的才能，让你赢得如此敏锐的观察者和无情的小批评家的喜爱和钦佩。”

[naʊ] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['nɜːrsəri] ['kɔːrnər][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

Now	this	charming	little	drama	takes	place	in	somebody's	nursery	corner	at	twilight	,
现在	这	迷人	小的	戏剧	需要	地方	在	某人的	苗圃	角落	在	暮	,

这部迷人的小剧发生在黄昏时分，地点是某人的育儿室角落。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɑːksɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ,

when	you	are	waiting	for	“	that	cheerful	tocsin	of	the	soul	,	the	dinner	-	bell	,
什么时候	你	是	等待	为了	“	那	快乐	警钟	的	这	灵魂	,	这	晚餐	-	钟	,

当你等待“灵魂那欢快的钟声，晚餐的铃声”时

” [ɔːr] [ə'raʊnd] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['faɪərsaɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] ;

”	or	around	somebody's	fireside	just	before	the	children's	bedtime	;
”	或者	大约	某人的	炉边	只是	前	这	孩子们的	就寝时间	;

”或者在孩子们睡觉前，围坐在某人的壁炉旁；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [siːn] [ɪz] [i'næktid] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] -

but	the	same	scene	is	enacted	every	few	days	in	the	presence	of	the	fresh	-
但	这	相同的	场景	是	已颁布	每一个	很少	天	在	这	在场	的	这	新鲜的	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

但同样的场景每隔几天就会在那些初来乍到的人面前上演。

['tʃaɪldlaɪk] ['kindəˌgɑːtənə] , [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['laɪkliːəst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

childlike	kindergartner	,	of	all	women	the	likeliest	to	find	the	secret	of	eternal
孩子气	幼儿园小朋友	,	的	全部	女性	这	最有可能	到	寻找	这	秘密	的	永恒

[juːθ] .

youth	.
青年	.

像幼儿园小朋友一样天真的她，在所有女性中，最有可能找到永葆青春的秘诀。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [truːθ]

She	chooses	the	story	as	one	of	the	vessels	in	which	she	shall	carry	the	truth
她	选择	这	故事	作为	一	的	这	船只	在	哪个	她	将	携带	这	真相

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['lɪsnɝz, 'lɪsnɝz] ,

to	her	circle	of	little	listeners	,
到	她	圆圈	的	小的	听众	,

她选择讲故事作为向她的小听众们传递真理的载体之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['niːdi] [naɪf] - ['graɪndər] , “ ['stɔːri] ?

and	you	will	never	hear	her	say	,	like	the	needy	knife	-	grinder	,	“	Story	?
和	你	将要	绝不	听到	她	说	,	喜欢	这	贫困	刀	-	磨床	,	“	故事	?

你永远不会听到她像个饥渴的磨刀匠一样说：“故事？

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tel] , [sɜːr] !

God	bless	you	,	I	have	none	to	tell	,	sir	!
上帝	保佑	你	，	我	有	没有任何	到	告诉	，	先生	！

上帝保佑你，先生，我没有什么可说的！

" [ɪf] [ðə; ði] [gruːp] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [braɪt] , [wel] - [bɔːrn] , [wel] - [bred] ['jʌŋstəz] ,

" If	the	group	chances	to	be	one	of	bright	,	well - born	,	well - bred	youngsters	,
" 如果	这	团体	机会	到	是	一	的	明亮的	,	出色地 - 出生	,	出色地 - 繁殖	年轻人	,

“如果这群人恰好是一群聪明、出身良好、教养优秀的年轻人，

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd]

the	opportunity	to	inspire	and	instruct	is	one	of	the	most	effective	and
这	机会	到	启发	和	指示	是	一	的	这	最多	有效的	和

['væljuəb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['tiːtʃər] .

valuable	that	can	come	to	any	teacher	.
有价值的	那	能	来	到	任何	老师	.

启发和指导学生的机会是任何教师所能获得的最有效、最有价值的机会之一。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['rægəˌmʌfinz] ,

On	the	other	hand	,	if	the	circle	happens	to	be	one	of	little	ragamuffins	,
在	这	其他	手	,	如果	这	圆圈	发生	到	是	一	的	小的	衣衫褴褛的	,

另一方面，如果这个圈子恰好是由一群小衣衫褴褛的孩子组成的，

['ærəbz] , [skrɪp] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['veɪgrənt][hjuː'mænəti] (['sʌmtaɪmz] ['skæləˌwægz][ænd; ənd]

Arabs	,	scrips	and	scraps	of	vagrant	humanity	(	sometimes	scalawags	and
阿拉伯人	,	处方药	和	碎屑	的	流浪汉	人类	(	有时	无赖	和

['sʌmtaɪmz] ['eɪndʒəlz]) ,

sometimes	angels	)	,
有时	天使	)	,

阿拉伯人，流浪汉的零碎身子（有时是恶棍，有时是天使），

[bɔːrn][ɪn] ['beismənts] [ænd; ənd][bred][ɑːn] ['kɜːrbˌstoʊn] , [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,

born	in	basements	and	bred	on	curbstones	,	then	believe	me	,	my	countrymen	,
出生	在	地下室	和	繁殖	在	路缘石	,	然后	相信	我	,	我的	同胞们	,

如果你出生在地下室，成长在路边，那么请相信我，我的同胞们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ə; eɪ] [siːn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪntər] .

there	is	a	sight	worth	seeing	,	a	scene	fit	for	a	painter	.
那里	是	一个	视线	值得	看到	,	一个	场景	合身	为了	一个	画家	.

这里有值得一看的景色，宛如一幅画家笔下的画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sætaɪər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrtɪst]

It	might	be	a	pleasant	satire	upon	our	national	hospitality	if	the	artist
它	可能	是	一个	令人愉快的	讽刺	之上	我们的	国家的	热情好客	如果	这	艺术家

[wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] “ [jʌŋ] [ə'merɪkə] ,

were	to	call	such	a	picture	“	Young	America	,
是	到	称呼	这样的	一个	图片	“	年轻的	美国	,

如果这位艺术家将这样一幅画命名为“年轻的美国”，那么它或许会成为对我们国家好客之道的一种令人愉快的讽刺。

" [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] ['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gruːp]

"	for	comparatively	few	distinctively	American	faces	would	be	found	in	his	group
"	为了	比较	很少	独特地	美国人	面孔	会	是	成立	在	他的	团体

[ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .

of	portraits	.
的	肖像	.

因为在他的肖像画中，能找到具有鲜明美国特色的面孔相对较少。

[meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] , [dɪr] ['riːdər] ,

Make	a	mental	picture	,	dear	reader	,
制作	一个	精神的	图片	,	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，请在脑海中构建一幅画面。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,

of	the	ring	of	listening	children	in	a	San	Francisco	free	kindergarten	,
的	这	戒指	的	聆听	孩子们	在	一个	圣	弗朗西斯科	自由的	幼儿园	,

旧金山一所免费幼儿园里，一群孩子围成一圈，认真聆听着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['gæðər] [soʊ][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['eniwer] [els] :

for	it	would	be	difficult	to	gather	so	cosmopolitan	a	company	anywhere	else	:
为了	它	会	是	难的	到	收集	所以	国际化	一个	公司	任何地方	别的	:

因为在其他任何地方都很难聚集如此国际化的公司：

['kɜːrli] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] . . . [sliːk] [blɑːnd] [breɪdz] [ænd; ənd][kɑːm] [bluː] [aɪz] . . .

curly	yellow	hair	and	rosy	cheeks	. . .	sleek	blonde	braids	and	calm	blue	eyes	. . .
卷曲	黄色的	头发	和	红润	脸颊	. . .	光滑	金发	辫子	和	冷静的	蓝色的	眼睛	. . .

['swɔːrði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [bluː] - [blæk] [kəːlz] . . .

swarthy	faces	and	blue	-	black	curls	. . .
黝黑的	面孔	和	蓝色的	-	黑色的	卷发	. . .

金色的卷发和红润的脸颊……柔顺的金色辫子和宁静的蓝色眼睛……黝黑的脸庞和蓝黑色的卷发……

['wʊli] ['lɪt(ə)l] ['poʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] . . .

woolly	little	pows	and	thick	lips	. . .
毛茸茸的	小的	战俘	和	厚的	嘴唇	. . .

毛茸茸的小粉红和厚厚的嘴唇……

[lɔːŋ] , [ɑːrtʃt] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] [wʌnz] .

long	,	arched	noses	and	broad	,	flat	ones	.
长的	,	拱形	鼻子	和	广阔	, 平坦的		一个	.

长而拱形的鼻子和宽而扁平的鼻子。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][self]

There	you	will	see	the	fire	and	passion	of	the	Southern	races	and	the	self
那里	你	将要	看	这	火	和	热情	的	这	南方	种族	和	这	自己

- [pɔɪz] ,

-	poise	,
-	沉着	,

在那里，你会看到南方民族的热情奔放和沉着冷静。

[sə'renəti] , [ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] .

serenity	,	and	sturdiness	of	Northern	nations	.
宁静	,	和	坚固性	的	北方	国家	.

北方国家的宁静与坚韧。

[pæt][ɪz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . . .

Pat	is	there	,	with	a	gleam	of	humor	in	his	eye	. . .
拍	是	那里	,	和	一个	闪耀	的	幽默	在	他的	眼睛	. . .

帕特就在那里，眼中闪过一丝幽默的光芒……

['tɑːpsi] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tiːθ] . . .

Topsy	,	all	smiles	and	teeth	. . .
托普西	,	全部	微笑	和	牙齿	. . .

Topsy，笑容满面，牙齿洁白……

['eɪbrəhæm] , ['treɪdɪŋ] [tɑːps][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['aɪzək] , [nekst][ɪn] [laɪn] . . .

Abraham	,	trading	tops	with	little	Isaac	,	next	in	line	. . .
亚伯拉罕	,	贸易	最高额	和	小的	艾萨克	,	下一个	在	线	. . .

亚伯拉罕和下一个小以撒交换着玩陀螺……

[hænz][ænd; ənd] ['gretʃən] , [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] . . . [frɑːn'swɑː] , ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər]

Hans	and	Gretchen	,	phlegmatic	and	dependable	. . .	Francois	,	never	still	for
汉斯	和	格雷琴	,	黏液质的	和	可靠的	. . .	弗朗索瓦	,	绝不	仍然	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] . . . [krɪ'stiːnə] ,

an	instant	. . .	Christina	,
一个	立即的	. . .	克里斯蒂娜	,

汉斯和格雷琴，冷静可靠……弗朗索瓦，一刻也停不下来……克里斯蒂娜，

['roʊzi] , [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] , ['kæni] [ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][æz; əz] ['eni]

rosy	,	calm	,	and	conscientious	,	and	Duncan	,	canny	and	prudent	as	any
红润	,	冷静的	,	和	尽责的	,	和	邓肯	,	精明	和	谨慎	作为	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .

of	his	clan	.
的	他的	氏族	.

罗西、冷静、尽责，还有邓肯，像他家族中的任何成员一样精明谨慎。

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]

What	an	opportunity	for	amalgamation	of	races	and	for	laying	the
什么	一个	机会	为了	合并	的	种族	和	为了	躺下	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] !

foundation	of	American	citizenship	!
基础	的	美国人	国籍	!

这是种族融合和奠定美国公民身份基础的绝佳机会!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv]

for	the	purely	social	atmosphere	of	the	kindergarten	makes	it	a	school	of
为了	这	纯粹	社会的	气氛	的	这	幼儿园	制作	它	一个	学校	的

[laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

life	and	experience	.
生活	和	经验	.

因为幼儿园纯粹的社交氛围使它成为生活和经验的学校。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gru:p] ['hæŋɪŋ] ['breθləs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rdz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]

Imagine	such	a	group	hanging	breathless	upon	your	words	,	as	you	recount	the
想象	这样的	一个	团体	绞刑	喘不过气	之上	你的	字	,	作为	你	叙事	这

['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

landing	of	the	Pilgrims	,
降落	的	这	朝圣者	,

想象一下，当你讲述清教徒登陆的故事时，一群人屏息凝神地聆听着你的讲述，那该是多么令人动容。

[ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn] ['kʌlɝz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pi:l] [tu:; tə]

or	try	to	paint	the	character	of	George	Washington	in	colors	that	shall	appeal	to
或者	尝试	到	画	这	特点	的	乔治	华盛顿	在	颜色	那	将	上诉	到

['tʃɪldrən] [hu:z] ['ænsestərz] [hæv; həv] [noʊn] [nə'poʊliən] ,

children	whose	ancestors	have	known	Napoleon	,
孩子们	谁	祖先	有	已知	拿破仑	,

或者尝试用能吸引那些祖辈了解拿破仑的孩子们的色彩来描绘乔治·华盛顿的形象。

['krɔmwel] , [ænd; ənd] ['bɪzmɑ:rk] , ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [bru:s] , [ænd; ənd]

Cromwell	,	and	Bismarck	,	Peter	the	Great	,	Garibaldi	,	Bruce	,	and
克伦威尔	,	和	俾斯麦	,	彼得	这	伟大的	,	加里波第	,	布鲁斯	,	和

['rɑ:bərt] ['ɛmɪt] .

Robert	Emmett	.
罗伯特	埃米特	.

克伦威尔、俾斯麦、彼得大帝、加里波第、布鲁斯和罗伯特·埃米特。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [toʊld] ;

To	such	an	audience	were	the	stories	in	his	little	book	told	;
到	这样的	一个	观众	是	这	故事	在	他的	小的	书	讲述	;

他那本小册子里的故事就是讲给这样的读者听的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɪl] [pər'hæps] [si:m] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [gloʊ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ]

and	the	lines	that	will	perhaps	seem	commonplace	to	you	glow	for	us	with
和	这	线条	那	将要	也许	似乎	平凡	到	你	辉光	为了	我们	和

[ə; eɪ] “ [laɪt] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [si:] [ɔ:r][lænd] ;

a	“	light	that	never	was	on	sea	or	land	;
一个	“	光	那	绝不	曾是	在	海	或者	土地	;

那些在你们看来或许很普通的线条，在我们眼中却闪耀着“海洋或陆地上从未有过的光芒”。

" [fɔːr; fər] " [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] ['nevər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ber] ['ɑːbdʒekt] ,

"	for	"	the	secret	of	our	emotions	never	lies	in	the	bare	object	,
"	为了	"	这	秘密	的	我们的	情绪	绝不	谎言	在	这	裸	目的	,

因为"我们情感的秘密从来不在于赤裸裸的物体"，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sʌt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst] .

but	in	its	subtle	relations	to	our	own	past	.
但	在	它是	微妙的	关系	到	我们的	自己的	过去的	.

但它与我们自身的过去有着微妙的联系。

" [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['reɪdiənt]['feɪsɪz] [piːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] ;

"	As	we	turn	the	pages	,	radiant	faces	peep	between	the	words	;
"	作为	我们	转动	这	页面	,	辐射状	面孔	窥视	之间	这	字	;

"当我们翻动书页时，一张张容光焕发的面孔从字里行间探出头来；

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [rɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kɜːvz] ['aʊər; ɑːr][lɪps][wɪð; wɪθ][ɪts]

the	echo	of	childish	laughter	rings	in	our	ears	and	curves	our	lips	with	its
这	回声	的	幼稚	笑声	戒指	在	我们的	耳朵	和	曲线	我们的	嘴唇	和	它是

['hæpi] ['meməri] ;

happy	memory	;
快乐的	记忆	;

孩童般的笑声回荡在耳畔，快乐的回忆不禁让我们嘴角上扬；

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [oʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæptərz] [bʌt; bət] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɪktʃər] -

there	isn't	a	single	round	O	in	all	the	chapters	but	serves	as	a	tiny	picture	-
那里	不是	一个	单身的	圆形的	哦	在	全部	这	章节	但	服务	作为	一个	微小的	图片	-

[freɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːgər] ['tʃaɪldz] [feɪs] !

frame	for	an	eager	child's	face	!
框架	为了	一个	渴望的	孩子的	脸	!

在所有章节中都没有一个圆圆的 O，但它却像一个小小的相框，衬托着一个渴望的孩子的脸庞！

[ðə; ði] ['kɑːməz] [seɪ] , " ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ?

The	commas	say	,	"	Isn't	there	any	more	?
这	逗号	说	,	"	不是	那里	任何	更多的	?

逗号的意思是："难道就没有更多了吗？"

" [ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [æsk] , " [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [duː] [ðen] ?

"	the	interrogation	points	ask	,	"	What	did	the	boy	do	then	?
"	这	审讯	积分	问	,	"	什么	做过	这	男生	做	然后	?

审讯要点是："那男孩当时做了什么？"

" [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] [kraɪ][ɪn] ['ekstəsi] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] !

"	the	exclamation	points	cry	in	ecstasy	,	"	What	a	beautiful	story	!
"	这	感叹	积分	哭	在	狂喜	,	"	什么	一个	美丽的	故事	!

感叹号们欣喜若狂地喊道："多么美好的故事啊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪrɪədz] [saɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	and	the	periods	sigh	,	"	This	is	all	for	to	-	day	.
"	和	这	时期	叹	,	"	这	是	全部	为了	到	-	天	.

句号叹息道："今天就到这里吧。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [wer] [ðə; ði][dɔːg] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] — [wiː; wi]

"	At	this	point	—	where	the	dog	Moufflou	returns	to	his	little	master	—	we
"	在	这	观点	—	在哪里	这	狗	-	返回	到	他的	小的	掌握	—	我们

[rɪ'membər] [ðæt] - ['grɪgz] [klæpt] [hɜːr; hər] ['ebəni] [hændz] ,

remember	that	Carlotty	Griggs	clapped	her	ebony	hands	,
记住	那	-	格里格斯	鼓掌	她	乌木	双手	,

"就在这时——小狗穆弗卢回到它的小主人身边——我们想起卡洛蒂·格里格斯拍了拍她那乌黑的手，

[ænd; ənd] [ʃriːkt] [ɪn]['trænspɔːrt] , " [aɪ] ['noʊd] ['hiːd] [kʌm] !

and	shrieked	in	transport	,	"	I	KNOWED	HE'D	come	!
和	尖叫	在	运输	,	"	我	已知	他会	来	!

在运输途中尖叫道："我就知道他会来！"

[aɪ] ['noʊd] ['hiːd] [kʌm] !
I KNOWED he'd come !
我 已知 他会 来 !

我就知道他会来!

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ri'mɑːkt] [ɪm'presɪvli] , " [ə; eɪ][laɪ] , ['tʃɪldrən] ,
" Here is the place where we remarked impressively , " A lie , children ,
" 这里 是 这 地方 在哪里 我们 评论 令人印象深刻 , " 一个 说谎 , 孩子们 ,

"就在这里，我们令人印象深刻地说道：'孩子们，这是谎言。'"

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
is the very worst thing in the world !
是 这 非常 最差 事物 在 这 世界 !

这是世界上最糟糕的事情!

" [ˌwerə'pɑːn] ['bɪli] [ɪn'terəˌgeɪtid] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɔːd] [vɔɪs] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs]
" whereupon Billy interrogated , with wide eyes and awed voice , " IS IT WORSE
" 于是 比利 审问 , 和 宽的 眼睛 和 敬畏 嗓音 , " 是 它 更糟
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['krɔːsɪŋ] ?
THAN A RAILROAD CROSSING ?
比 一个 铁路 过境 ?

于是比利睁大眼睛，用敬畏的声音问道："这比铁路道口更糟糕吗？"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɝːdz] [nest] " ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" And there is a sentence in the story of the " Bird's Nest " sacred to the
" 和 那里 是 一个 句子 在 这 故事 的 这 " 鸟类 巢 " 神圣 到 这
['meməri] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [ter; tɪ(ə)r] !
memory of Tommy's tear !
记忆 的 汤米的 撕 !

"在《鸟巢》的故事中，有一句话是为了纪念汤米的眼泪而写的！"

— ['tɑːmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləs] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [hɑːrt] .
— Tommy of the callous conscience and the marble heart .
— 汤米 的 这 冷酷 良心 和 这 大理石 心 .

——冷酷无情的汤米，一颗铁石心肠。

['tɑːmiːz] [dʌl] [aɪ] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sæljəteri] [ter; tɪ(ə)r] !
Tommy's dull eye washed for one brief moment by the salutary tear !
汤米的 乏味的 眼睛 洗过 为了 一 简短的 片刻 经过 这 有益的 撕 !

汤米黯淡的双眼被这滴有益的眼泪短暂地洗去了一丝光亮!

['truːli] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['stɔːri] - ['telər] [hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
Truly the humble Story - Teller has not lived in vain .
真的 这 谦逊的 故事 - 出纳员 有 不是 居住地 在 徒劳 .

这位谦逊的讲故事者，他的一生绝非徒劳。

[sɪŋ] , [jiː; ji] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] , [tə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tɑːmi] [kraɪd] !
Sing , ye morning stars , together , for this is the spot where Tommy cried !
唱歌 , 是的 早晨 明星 , 一起 , 为了 这 是 这 点 在哪里 汤米 哭 !

晨星啊，一起歌唱吧，因为这里是汤米哭泣的地方!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][wʌn]
If you would be the Person with a Story , you must not only have one
如果 你 会 是 这 人 和 一个 故事 , 你 必须 不是 仅有的 有 一
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,

如果你想成为那个拥有故事的人，你不仅要有一个故事可讲，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
but you must be willing to learn how to tell it ,
但 你 必须 是 愿意的 到 学习 如何 到 告诉 它 ,

但你必须愿意学习如何讲述它，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [rɪ'mɛmbərəbəl] [θɪŋ] ” [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

if	you	wish	to	make	it	a	“	rememberable	thing	”	to	children	.
如果	你	希望	到	制作	它	一个	“	令人难忘	事物	”	到	孩子们	.

如果你想让它成为孩子们“难忘的回忆”。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['poʊət] , [ɪz] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bɔːrn] ,

The	Story	-	Teller	,	unlike	the	poet	,	is	made	as	well	as	born	,
这	故事	-	出纳员	,	与此不同	这	诗人	,	是	制成	作为	出色地	作为	出生	,

与诗人不同，讲故事的人既是天生的，也是后天培养的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [stʌfs] [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

but	he	is	not	made	of	all	stuffs	nor	in	the	twinkling	of	an	eye	.
但	他	是	不是	制成	的	全部	东西	也不	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

但他并非由所有材料制成，也不是一眨眼的功夫就能完成的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːnsens] [raɪm] : & &

In	this	respect	he	is	very	like	the	Ichneumon	in	the	nonsense	rhyme	:	&	&
在	这	尊重	他	是	非常	喜欢	这	姬蜂	在	这	废话	韵	:	&	&

在这方面，他很像那首无厘头童谣里的姬蜂：&&

“ [ðer; ðər] [wʌns] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [ɪk'njʊmən]

“	There	once	was	an	idle	Ichneumon
“	那里	一次	曾是	一个	闲置的	姬蜂

从前有一只闲散的姬蜂

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃuːmən] ;

Who	thought	he	could	learn	to	play	Schumann	;
WHO	想法	他	可以	学习	到	玩	舒曼	;

谁会想到他能学会演奏舒曼的作品呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

But	he	found	,	to	his	pains	,
但	他	成立	,	到	他的	疼痛	,

但他费尽心思后发现，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['tælənt][ænd; ənd] [breɪnz] ,

It	took	talent	and	brains	,
它	采取	天赋	和	大脑	,

这需要天赋和智慧，

[ænd; ənd] ['niːðər] [pə'zest] [ðɪs] [ɪk'njʊmən] .

And	neither	possessed	this	Ichneumon	.
和	两者都不	拥有	这	姬蜂	.

他们两人都没有这种姬蜂。

” [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][toʊld] , ['nevər] [riːd] ;

”	To	be	effective	,	the	story	in	the	kindergarten	should	always	be	told	,	never	read	;
”	到	是	有效的	,	这	故事	在	这	幼儿园	应该	总是	是	讲述	,	绝不	读	;

“要想达到效果，幼儿园的故事应该讲给孩子们听，而不是读给他们听；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [niːd] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

for	little	children	need	the	magnetism	of	eye	and	smile	as	well	as	the
为了	小的	孩子们	需要	这	磁性	的	眼睛	和	微笑	作为	出色地	作为	这

['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd][ænd; ənd] [in'dauz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .

gesture	which	illuminates	the	strange	word	and	endows	it	with	meaning	.
手势	哪个	照亮	这	奇怪的	单词	和	赋予	它	和	意义	.

对于小孩子来说，眼神和笑容的魅力，以及能够照亮陌生词语并赋予其意义的手势，都具有吸引力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz][toʊld][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ə'træktɪv] , ['riːəl] ,

The	story	that	is	told	is	always	a	thousand	times	more	attractive	,	real	,
这	故事	那	是	讲述	是	总是	一个	千	时代	更多的	吸引人的	,	真实的	,

被讲述的故事总是比实际情况更有吸引力、更真实。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

and	personal	than	anything	read	from	a	book	.
和	个人的	比	任何事物	读	从	一个	书	.

而且比从书本上读到的任何东西都更具个人意义。

[wel] - ['tʃoʊzn] , ['græfɪkli] [toʊld] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['edʒukeɪtɪv] ['vælјuː][ɪn]

Well	-	chosen	,	graphically	told	stories	can	be	made	of	distinct	educative	value	in
出色地	-	选定	,	图形化	讲述	故事	能	是	制成	的	清楚的	教育性的	价值	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

the	nursery	or	kindergarten	.
这	苗圃	或者	幼儿园	.

精心挑选、图文并茂的故事在托儿所或幼儿园具有独特的教育价值。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [dɪ'veləp] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɜːrm] ,

They	give	the	child	a	love	of	reading	,	develop	in	him	the	germ	,
他们	给	这	孩子	一个	爱	的	阅读	,	发展	在	他	这	细菌	,

它们能培养孩子对阅读的热爱，在他心中埋下阅读的种子。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

at	least	,	of	a	taste	for	good	literature	,	and	teach	him	the
在	至少	,	的	一个	品尝	为了	好的	文学	,	和	教	他	这

[ɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

art	of	speech	.
艺术	的	演讲	.

至少要培养他对优秀文学的鉴赏力，并教他演讲的艺术。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] , [ɪk'spresɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,

If	they	are	told	in	simple	,	graceful	,	expressive	English	,
如果	他们	是	讲述	在	简单的	,	优美	,	富有表现力的	英语	,

如果用简洁、优美、富有表现力的英语讲述，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [læst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

they	are	a	direct	and	valuable	object	lesson	in	this	last	direction	.
他们	是	一个	直接的	和	有价值的	目的	课	在	这	最后的	方向	.

它们在这方面提供了一个直接而宝贵的实例教训。

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

The	ear	of	the	child	becomes	used	to	refined	intonations	,
这	耳朵	的	这	孩子	变成	用过的	到	精制	语调	,

孩子的耳朵逐渐习惯了优美的语调。

[ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	slovenly	language	will	grow	more	and	more	disagreeable	to	him	.
和	邋遢的	语言	将要	生长	更多的	和	更多的	令人不快的	到	他	.

粗俗的语言会越来越令他反感。

[ðə; ði] ['kində,gɑːtənə] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

The	kindergartner	cannot	be	too	careful	in	this	matter	.
这	幼儿园小朋友	不能	是	也	小心	在	这	事情	.

幼儿园小朋友在这件事上再怎么小心也不为过。

[baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʃiː; ʃi]

By	the	sweetness	of	her	tone	and	the	perfection	of	her	enunciation	she
经过	这	甜味	的	她	语气	和	这	完美	的	她	发音	她

[nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

not	only	makes	herself	a	worthy	model	for	the	children	,
不是	仅有的	制作	她自己	一个	值得	模型	为了	这	孩子们	,

她甜美的语调和完美的发音不仅使她成为孩子们值得学习的榜样，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnər] ['mi:nɪŋ] .

but	she	constantly	reveals	the	possibilities	of	language	and	its	inner	meaning	.
但	她	不断地	揭示	这	可能性	的	语言	和	它是	内	意义	.

但她不断揭示语言的可能性及其内在含义。

“ [ðə; ði] ['veri] ['bru:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [sez] [dʒɔ:rdʒ] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

“	The	very	brooding	of	a	voice	on	a	word	,	”	says	George	Macdonald	,
”	这	非常	沉思	的	一个	嗓音	在	一个	单词	,	”	说道	乔治	麦克唐纳	,

乔治·麦克唐纳说：“声音对某个词的反复斟酌，本身就是一种沉思。”

“ [si:mz] [tu:; tə] [hætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

“	seems	to	hatch	something	of	what	is	in	it	.
”	似乎	到	孵化	某物	的	什么	是	在	它	.

“似乎从中孕育出一些东西。”

” ['stɔ:riz] [help] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['stændərd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [groʊ]

”	Stories	help	a	child	to	form	a	standard	by	which	he	can	live	and	grow
”	故事	帮助	一个	孩子	到	形式	一个	标准	经过	哪个	他	能	居住	和	生长

,

,

,

“故事能帮助孩子形成生活和成长的标准，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][grænd] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪn]

for	they	are	his	first	introduction	into	the	grand	world	of	the	ideal	in
为了	他们	是	他的	第一的	介绍	进入	这	盛大	世界	的	这	理想的	在

['kærəktər] .

character	.
特点	.

因为这是他第一次接触到理想人格的宏伟世界。

“ [wi:; wi][lɪv; laɪv][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðiːz] [ɑ:r; ər] [wel]

“	We	live	by	Admiration	,	Hope	,	and	Love	;	And	even	as	these	are	well
”	我们	居住	经过	钦佩	,	希望	,	和	爱	;	和	甚至	作为	这些	是	出色地

[ænd; ənd] ['waɪzli] [fɪkst] ,

and	wisely	fixed	,
和	明智地	固定的	,

我们因敬佩、希望和爱而活；即便这些价值观都已确立，并且明智地存在，

[ɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wi:; wi] [ə'send] .

In	dignity	of	being	we	ascend	.
在	尊严	的	存在	我们	上升	.

我们以尊严之身升华。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['betər] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	child	understands	his	own	life	better	,	when	he	is	enabled	to	compare	it
”	这	孩子	明白	他的	自己的	生活	更好的	,	什么时候	他	是	已启用	到	比较	它

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ;

with	other	lives	;
和	其他	生活	;

“当孩子能够将自己的生活与其他人的生活进行比较时，他就能更好地理解自己的生活；

[hi:; hi] [si:z] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

he	sees	himself	and	his	own	possibilities	reflected	in	them	as	in	a	mirror	.
他	看到	他自己	和	他的	自己的	可能性	反映	在	他们	作为	在	一个	镜子	.

他从他们身上看到了自己和自身各种可能性的倒影，就像照镜子一样。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][eɪd][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,

They	also	aid	in	the	growth	of	the	imaginative	faculty	,
他们	还	援助	在	这	生长	的	这	富有想象力的	学院	,

它们还有助于培养想象力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] .

which	is	very	early	developed	in	the	child	,	and	requires	its	natural	food	.
哪个	是	非常	早期的	发达	在	这	孩子	,	和	需要	它是	自然的	食物	.

这种营养物质在儿童早期就已发育成熟，需要天然食物。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [sə'giːn, 'siːgən] , “ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv]

“	Imagination	,	”	says	Dr	.	Seguin	,	“	is	more	than	a	decorative
”	想像力	,	”	说道	博士	.	塞甘	,	”	是	更多的	比	一个	装饰性的

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] ['liːʒər] ;

attribute	of	leisure	;
属性	的	闲暇	;

塞甘博士说：“想象力不仅仅是休闲娱乐的一种装饰性属性；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] [pər'siːvd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

it	is	a	power	in	the	sense	that	from	images	perceived	and	stored	it
它	是	一个	力量	在	这	感觉	那	从	图片	感知	和	存储	它

[sə'blaɪm] [aɪ'diːlz] . ”

sublimes	ideals	.	”
崇高	理想	.	”

它之所以具有力量，是因为它能从感知和存储的图像中升华理想。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] [kə'læmitiz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	If	I	were	to	choose	between	two	great	calamities	for	my	children	,
“	如果	我	是	到	选择	之间	二	伟大的	灾难	为了	我的	孩子们	,

“如果要在两个巨大的灾难中为我的孩子做出选择，

” [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌnˌælfə'bɛtɪk] [ðæn; ðən]

”	he	goes	on	to	say	,	“	I	would	rather	have	them	unalphabetic	than
”	他	去	在	到	说	,	”	我	会	相当	有	他们	非字母顺序	比

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .

unimaginative	.
缺乏想象力	.

他接着说：“我宁愿它们不按字母顺序排列，也不愿它们缺乏想象力。”

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] .

”	There	is	a	great	difference	of	opinion	concerning	the	value	of	fairy	stories	.
”	那里	是	一个	伟大的	不同之处	的	观点	有关	这	价值	的	仙女	故事	.

“对于童话故事的价值，人们的看法存在很大分歧。”

[ðə; ði] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] ['beɪsɪs] [wət'evər] ,

The	Gradgrinds	will	not	accept	them	on	any	basis	whatever	,
这	研究生	将要	不是	接受	他们	在	任何	基础	任何	,

格拉德格林家族无论如何都不会接受他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	they	are	invariably	so	fascinating	to	children	that	it	is	certain	they	must
但	他们	是	总是	所以	迷人	到	孩子们	那	它	是	肯定	他们	必须

[sɜːrv] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'herənt] ['kreɪvɪŋ] [ɪn] [tʃaɪld] - ['neɪtʃər]

serve	some	good	purpose	and	appeal	to	some	inherent	craving	in	child	-	nature
服务	一些	好的	目的	和	上诉	到	一些	固有	渴望	在	孩子	-	自然

.

:
.

但它们总是对孩子们如此具有吸引力，可以肯定的是，它们一定有其存在的意义，并能满足孩子们天性中某种内在的渴望。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	here	comes	in	the	necessity	of	discrimination	.
但	这里	来	在	这	必要性	的	歧视	.

但这就涉及到歧视的必要性了。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ ['feri] ” [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

The	true	meaning	of	the	word	“	faerie	”	is	spiritual	,
这	真的	意义	的	这	单词	“	仙女	”	是	精神	,

“仙女”一词的真正含义是精神层面的，

[bʌt; bət] ['meni] ['stɔːriz] [ˌmæskə'reɪd] ['ʌndər] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	many	stories	masquerade	under	that	title	which	have	no	claim	to	it	.
但	许多	故事	化装舞会	在下面	那	标题	哪个	有	不	宣称	到	它	.

但很多故事都披着这个标题的外衣，而它们根本不配拥有这个标题。

[sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ˌʌndə'laiz] [ðə; ði] ['riːəli] [faɪn] [oʊld] ['feri] [teɪl] ;

Some	universal	spiritual	truth	underlies	the	really	fine	old	fairy	tale	;
一些	普遍的	精神	真相	底层	这	真的	美好的	老的	仙女	故事	;

一些普遍的精神真理蕴藏在非常优秀的古老童话故事中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['edʒukeɪtɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['feri] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

but	there	can	be	no	educative	influence	in	the	so	-	called	fairy	stories	which
但	那里	能	是	不	教育性的	影响	在	这	所以	-	称为	仙女	故事	哪个

[ɑːr; ər] ['mɪrli] ['dʒʌmbəlz][ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] ,

are	merely	jumbles	of	impossible	incidents	,
是	仅仅	乱序	的	不可能的	事件	,

但所谓的童话故事只不过是各种不可能发生的事件的堆砌，不可能具有任何教育意义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['prez(ə)nt] [dɪs'ɑːnɪsti] , [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɪn] [ə'træktɪv] [ɔːr]

and	which	not	unfrequently	present	dishonesty	,	deceit	,	and	cruelty	in	attractive	or
和	哪个	不是	不常	展示	不诚实	,	欺骗	,	和	残酷	在	吸引人的	或者

[ə'mjuːzɪŋ] [gaɪz] .

amusing	guise	.
有趣	伪装	.

而且，它们常常以吸引人或有趣的外表来表现不诚实、欺骗和残忍。

[wen] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] ['kæriz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ'diːəl][wɜːrld] ,

When	the	fairy	tale	carries	us	into	an	exquisite	ideal	world	,
什么时候	这	仙女	故事	携带	我们	进入	一个	精美的	理想的	世界	,

当童话故事将我们带入一个精致的理想世界时，

[wer] [ðə; ði]['fænsi] [meɪ] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] , [kri'eɪtɪŋ] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [truːθ] ['evər] [ɪn]

where	the	fancy	may	roam	at	will	,	creating	new	images	and	seeing	truth	ever	in
在哪里	这	想要	可能	漫游	在	将要	,	创建	新的	图片	和	看到	真相	曾经	在

[nuː] [fɔːrmz] ,

new	forms	,
新的	表格	,

在那里，想象力可以自由驰骋，创造出新的形象，并以新的形式看到真理。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl]

then	it	has	a	pure	and	lovely	influence	over	children	,	who	are	natural
然后	它	有	一个	纯的	和	迷人的	影响	超过	孩子们	,	WHO	是	自然的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

这样一来，它就能对天生具有诗人气质的孩子们产生纯真美好的影响。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ðæn; ðən][wiː; wi] .

and	live	more	in	the	spirit	and	less	in	the	body	than	we	.
和	居住	更多的	在	这	精神	和	较少的	在	这	身体	比	我们	.

并且比我们更注重精神层面，而较少关注肉体层面。

[ðə; ði] ['feri] [teɪl] ['ɔfɝz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [brɔːd] ['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪnt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] .

The	fairy	tale	offers	us	a	broad	canvas	on	which	to	paint	our	word	-	pictures	.
这	仙女	故事	优惠	我们	一个	广阔	帆布	在	哪个	到	画	我们的	单词	-	图片	.

童话故事为我们提供了一块广阔的画布，让我们得以在上面描绘自己的语言画面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr] [speɪs] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['aʊərz] ,

There	are	no	restrictions	of	time	or	space	;	the	world	is	ours	,
那里	是	不	限制	的	时间	或者	空间	;	这	世界	是	我们的	,

时间空间不受限制；世界是我们的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][roʊm][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wɪl] ; [fɔːr; fər]['spɪrɪt] , [ðer; ðər] , [ɪz]['evər] [vɪkˈtɔːriəs]

and	we	can	roam	in	it	at	will	;	for	spirit	,	there	,	is	ever	victorious
和	我们	能	漫游	在	它	在	将要	;	为了	精神	,	那里	,	是	曾经	胜利者

['oʊvər] ['mætər] .

over	matter	.
超过	事情	.

我们可以随意在其中漫游；因为在那里，精神永远战胜物质。

“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] , ” [seθ] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['loʊkəst]

“	Once	upon	a	time	,	”	saith	the	Story	-	Teller	,	“	there	was	a	beautiful	locust
“	一次	之上	一个	时间	,	”	赛斯说	这	故事	-	出纳员	,	“	那里	曾是	一个	美丽的	刺槐

[triː] ,

tree	,
树	,

“很久很久以前，”讲故事的人说，“有一棵美丽的刺槐树，

[ðæt] [bent] [ɪts] ['delɪkət] [fænz][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts] ['kriːmi] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

that	bent	its	delicate	fans	and	waved	its	creamy	blossoms	in	the	sunshine	,
那	弯曲	它是	精美的	粉丝	和	挥手	它是	奶油状	花朵	在	这	阳光	,

它弯曲着纤细的花瓣，在阳光下摇曳着乳白色的花朵。

[ænd; ənd] [læft] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪts] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['freɪgrənt][ænd; ənd][ðə; ði]

and	laughed	because	its	flowers	were	so	lovely	and	fragrant	and	the
和	笑了	因为	它是	花朵	是	所以	迷人的	和	香	和	这

[wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn][ɪts] ['sʌmər] [dres] . ”

world	was	so	fresh	and	green	in	its	summer	dress	.	”
世界	曾是	所以	新鲜的	和	绿色的	在	它是	夏天	裙子	.	”

她笑了，因为那里的花朵如此美丽芬芳，整个世界在夏日里如此清新翠绿。

“ [ɪts] [kwɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [læf] , ” [sed] [braɪt] - [aɪ] .

“	It's	queer	for	a	tree	to	laugh	,	”	said	Bright	-	Eye	.
“	它是	酷儿	为了	一个	树	到	笑	,	”	说	明亮的	-	眼睛	.

“树笑起来真奇怪，”亮眼说道。

“ [bʌt; bət] ['kwɪrər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [læf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['blɔsəmz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	But	queerer	if	it	didn't	laugh	,	with	such	lovely	blossoms	hanging	all	over	it	,
“	但	更酷儿	如果	它	没有	笑	,	和	这样的	迷人的	花朵	绞刑	全部	超过	它	,

” [rɪ'plaɪd] [faɪn] - [ɪr] .

”	replied	Fine	-	Ear	.
”	回复	美好的	-	耳朵	.

“但是，如果它身上挂满了如此美丽的花朵，却不发出笑声，那岂不是更奇怪吗？”细耳回答道。

['evriθɪŋ] [ɪz]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] .

Everything	is	real	to	the	happy	child	.
一切	是	真实的	到	这	快乐的	孩子	.

对于快乐的孩子来说，一切都是真实的。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ['gɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] ['wɔndəz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Life	is	a	sort	of	fairy	garden	,	where	he	wanders	as	in	a	dream	.
生活	是	一个	种类	的	仙女	花园	,	在哪里	他	漫游	作为	在	一个	梦	.

生活就像一座仙境花园，他像在梦中漫步。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [wətˈevər] [dʌz] [nɑːt][fɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] ;

“	He	can	make	abstraction	of	whatever	does	not	fit	into	his	fable	;
“	他	能	制作	抽象	的	任何	做	不是	合身	进入	他的	寓言	;

“他可以将任何不符合他寓言故事的事物抽象化；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz][ɪn]

and	he	puts	his	eyes	into	his	pocket	just	as	we	hold	our	noses	in
和	他	放置	他的	眼睛	进入	他的	口袋	只是	作为	我们	抓住	我们的	鼻子	在

[æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [leɪn] .

an	unsavory	lane	.
一个	令人不快的	车道	.

就在我们捏着鼻子走在一条令人不快的巷子里时，他把眼睛伸进了口袋。

" ['stɔːriz] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Stories	offer	a	valuable	field	for	instruction	,
"	故事	提供	一个	有价值的	场地	为了	操作说明	,

“故事为教学提供了一个宝贵的领域，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	for	introducing	in	simple	and	attractive	form	much	information	concerning
和	为了	介绍	在	简单的	和	吸引人的	形式	很多	信息	有关

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][plænt][ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

the	laws	of	plant	and	flower	and	animal	life	.
这	法律	的	植物	和	花	和	动物	生活	.

并以简单而吸引人的形式介绍有关植物、花卉和动物生命规律的大量信息。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][toʊld][baɪ][æn; ən]

A	story	of	this	kind	,	however	,	must	be	made	as	well	as	told	by	an
一个	故事	的	这	种类	,	然而	,	必须	是	制成	作为	出色地	作为	讲述	经过	一个

['ɑːrtɪst] ;

artist	;
艺术家	;

然而，这类故事必须由艺术家来创作和讲述；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋglər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz]

for	in	the	hands	of	a	bungler	it	is	quite	as	likely	to	be	a	failure	as
为了	在	这	双手	的	一个	笨蛋	它	是	相当	作为	可能	到	是	一个	失败	作为

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	success	.
一个	成功	.

因为如果落入笨手笨脚的人手中，失败的可能性和成功的可能性一样大。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔm'paundid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

It	must	be	compounded	with	the	greatest	care	,
它	必须	是	复合	和	这	最	关心	,

必须极其谨慎地进行配制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts][mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərəsli] [daɪ'luːtɪd][ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [smɔːl]

and	the	scientific	facts	must	be	generously	diluted	and	mixed	in	small
和	这	科学	事实	必须	是	慷慨地	稀	和	混合	在	小的

[prə'pɔːʃəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

proportions	with	other	and	more	attractive	elements	,
比例	和	其他	和	更多的	吸引人的	元素	,

科学事实必须经过大量稀释，并以少量比例与其他更具吸引力的元素混合。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['stʌmək] ; [ɔːr] , [ɪf] [rɪ'siːvd] [ɪn][wʌn] [ɪr] ,

or	it	will	be	rejected	by	the	mental	stomach	;	or	,	if	received	in	one	ear	,
或者	它	将要	是	拒绝	经过	这	精神的	胃	;	或者	,	如果	已收到	在	一	耳朵	,

否则，它会被精神上的胃拒之门外；或者，如果只听了一遍，

[wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ʌʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] !

will	be	unceremoniously	ushered	from	the	other	with	an	“	Avaunt	!
将要	是	不体面地	引导	从	这	其他	和	一个	“	前进	!

将被毫不客气地从另一边赶走，伴随着一声“前进！”

[koʊld][fækt] !
cold fact !
寒冷的 事实 !

残酷的现实!

[wʌt] [hæv; həv] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['kɑːmən] !
What have thou and I in common !
什么 有 你 和 我 在 常见的 !

你我之间有什么共同之处!

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] ?
" Did you ever tell a story of this kind and watch its effect upon children ?
" 做过 你 曾经 告诉 一个 故事 的 这 种类 和 手表 它是 影响 之上 孩子们 ?

"你有没有讲过这类故事，并观察过它对孩子的影响？"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊt] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn]
Did you ever note that fatal moment when it BEGAN to BEGIN to dawn upon
做过 你 曾经 笔记 那 致命的 片刻 什么时候 它 开始 到 开始 到 黎明 之上
[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flɑːk] [ðæt] [jʊr; jər] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]
the intelligence of the dullest member of your flock that your narrative was
这 智力 的 这 最无聊的 成员 的 你的 群 那 你的 叙述 曾是
[ə; eɪ] " ['waɪtɪd] ['seplkər] ,
a " whited sepulchre ,
一个 " 漂白 坟墓 ,

你是否注意到，当你们中最迟钝的信徒开始意识到你们的叙述是一座"粉饰的坟墓"时，那是一个致命的时刻?

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
" and that he was being instructed within an inch of his life ?
" 和 那 他 曾是 存在 指示 之内 一个 英寸 的 他的 生活 ?

"而且他被训练得几乎丧命？"

" [triːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnəsti] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] !
" Treat me at least with honesty , my good woman !
" 对待 我 在 至少 和 诚实 , 我的 好的 女士 !

"好女人，至少请你诚实待我！"

" [hiː; hi] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
" he cries in his spirit .
" 他 哭泣 在 他的 精神 .

他内心在哭泣。

" [riːd] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Read me lessons if you will ,
" 读 我 课程 如果 你 将要 ,

请给我讲解一些课程，

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] !
but do not make a pretense of amusing me at the same moment !
但 做 不是 制作 一个 虚伪 的 有趣 我 在 这 相同的 片刻 !

但别同时假装逗我开心!

" [ðɪs] ['ɑːbviəs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['nevər] [maɪnd] ,
" This obvious attitude of criticism is very disagreeable to you , but never mind ,
" 这 明显的 态度 的 批评 是 非常 令人不快的 到 你 , 但 绝不 头脑 ,

"这种明显的批评态度让你很不高兴，不过没关系。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sæljəteri] ['les(ə)n] .
it will be a salutary lesson .
它 将要 是 一个 有益的 课 .

这将是一个有益的教训。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [oʊ] ['klʌmzi] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [lænd] ,

Did	**you**	**think**	**,**	**O**	**clumsy**	**visitor**	**in**	**childhood**	**land**	**,**
做过	你	思考	,	哦	笨拙	游客	在	童年	土地	,

你是否想过，笨拙的童年乐园访客啊，

[ðæt] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɔːld] [jʊr; jər] [stʌft] ['dɑːlz] “ [prɪns] ” [ænd; ənd] “ ['prɪnses] ” [juː; jʊ]

that	**simply**	**because**	**you**	**called**	**your**	**stuffed**	**dolls**	**“**	**Prince**	**”**	**and**	**“**	**Princess**	**”**	**you**
那	简单地	因为	你	称为	你的	填充	娃娃	“	王子	”	和	“	公主	”	你

[kʊd; kəd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] ,

could	**conduct**	**them**	**straight**	**through**	**the**	**mineral**	**kingdom**	**,**
可以	执行	他们	直的	通过	这	矿物	王国	,

仅仅因为你把你的毛绒玩具叫做“王子”和“公主”，你就可以带着它们直接穿越矿物王国。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['metlz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ?

and	**allow**	**them**	**to**	**converse**	**with**	**all**	**the**	**metals**	**with**	**impunity**	**?**
和	允许	他们	到	交谈	和	全部	这	金属	和	免责	?

允许他们与所有金属随意交谈而不受惩罚吗?

[nest] [taɪm] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Nest	**time**	**make**	**your**	**scientific**	**fact**	**an**	**integral**	**part**	**of**	**the**	**story**	**,**
巢	时间	制作	你的	科学	事实	一个	不可缺少的	部分	的	这	故事	,

下次要把你的科学事实融入到故事中。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][wʌn] [doʊs] .

and	**do**	**not**	**try**	**to**	**introduce**	**too**	**much**	**knowledge**	**in**	**one**	**dose**	**.**
和	做	不是	尝试	到	介绍	也	很多	知识	在	一	剂量	.

不要试图一次性灌输太多知识。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

All	**children**	**love**	**Nature**	**and**	**sympathize**	**with**	**her**	**(**	**or**	**if**	**they**	**do**	**not**	**,**
全部	孩子们	爱	自然	和	同情	和	她	(	或者	如果	他们	做	不是	,

所有孩子都热爱大自然，并对她抱有同情心（或者即使他们没有这种感受，

“ [ðen] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [oʊ] [fɪ'lænθrəpi] ! ”) ,

“	**then**	**despair**	**of**	**them**	**,**	**O**	**Philanthropy**	**!**	**”**	**)**	**,**
“	然后	绝望	的	他们	,	哦	慈善事业	!	”	)	,

“那么，仁爱啊，就让他们绝望吧！”

[ænd; ənd][ɔːl] ['stɔːriz] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðɝz] [hɑːrt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**all**	**stories**	**that**	**bring**	**them**	**nearer**	**to**	**the**	**dear**	**mother's**	**heart**	**bring**	**them**
和	全部	故事	那	带来	他们	更近	到	这	亲爱的	母亲的	心	带来	他们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][gɑːd] ;

at	**the**	**same**	**time**	**nearer**	**to**	**God**	**;**
在	这	相同的	时间	更近	到	上帝	;

所有让他们更亲近慈母心的故事，同时也让他们更亲近上帝；

['ðerfɔːr] [liːd] [ðem; ðəm]['dʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

therefore	**lead**	**them**	**gently**	**to**	**a**	**loving**	**observation**	**of**
所以	带领	他们	轻轻地	到	一个	爱	观察	的

因此，请温柔地引导他们去爱护地观察.....

“ [ðə; ði] [hɪlz]

“	**The**	**hills**
“	这	丘陵

“山丘”

[rɑːk] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ; [ðə; ði] [veɪlz]

Rock	**-**	**ribbed**	**and**	**ancient**	**as**	**the**	**sun**	**;**	**the**	**vales**
岩石	-	罗纹	和	古老的	作为	这	太阳	;	这	山谷

岩石嶙峋，古老如太阳；山谷

['stretʃiŋ] [ɪn] ['pensɪv] ['kwaɪətnəs] [bɪ'twiːn] ;
Stretching in pensive quietness between ;
伸展 在 沉思的 寂静 之间 ;

在沉思的静谧中伸展身体；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [wʊdz] ; ['rɪvəz] [ðæt] [muːv]
The venerable woods ; rivers that move
这 可敬 树林 ; 河流 那 移动

古老的森林；奔流的河流

[ɪn]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [brʊks]
In majesty , and the complaining brooks
在 威严 , 和 这 抱怨 布鲁克斯

在威严之中，以及哀鸣的小溪

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [medəuz] [griːn] .
That make the meadows green .
那 制作 这 草地 绿色的 .

那让草地变绿了。

" ['stɔːriz] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best]
" Stories bring the force of example to bear upon children in the very best
" 故事 带来 这 力量 的 例子 到 熊 之上 孩子们 在 这 非常 最好的
['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
possible way .
可能的 方式 .

“故事能以最好的方式给孩子们带来榜样的力量。”

[hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [soʊl][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['noʊblɜˠ]
Here we can speak to the newly awakened soul and touch it to nobler
这里 我们 能 说话 到 这 新 觉醒 灵魂 和 触碰 它 到 更高贵
['ɪʃuːz] .
issues .
问题 .

在这里，我们可以与刚刚觉醒的灵魂对话，并引导它关注更高尚的问题。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['æbstrækt] ['mɔrəlaiziŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
This can be done with very little of that abstract moralizing which is generally
这 能 是 完毕 和 非常 小的 的 那 抽象的 道德说教 哪个 是 一般来说
[soʊ] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
so ineffective .
所以 无效 .

这样做几乎不需要那种通常效果不佳的抽象道德说教。

[ə; eɪ]['mɔːrəl] “ [lʌgd] [ɪn] ” [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
A moral “ lugged in ” by the heels , so to speak ,
一个 道德 “ 带吊臂的 在 ” 经过 这 高跟鞋 , 所以 到 说话 ,

可以说是被“拖着”进来的道德观念。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ,
without any sense of perspective on the part of the Story - Teller ,
没有 任何 感觉 的 看法 在 这 部分 的 这 故事 - 出纳员 ,

讲述故事的人缺乏任何视角，

[kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪn'klaɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['noʊblɜˠ] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][koʊld] ['vɪtlz] [kæn; kən] [sɜːrv]
can no more incline a child to nobler living than cold victuals can serve
能 不 更多的 倾斜 一个 孩子 到 更高贵 活的 比 寒冷的 食物 能 服务
[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
as a fillip to the appetite .
作为 一个 菲利普 到 这 食欲 .

就像冷食无法刺激食欲一样，它也无法使孩子倾向于更高尚的生活方式。

[ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ;

The	facts	themselves	should	suffice	to	exert	the	moral	influence	;
这	事实	他们自己	应该	足够了	到	发挥	这	道德	影响	;

事实本身就足以产生道德影响；

[ðə; ði] [diːdz] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['klɪrər] , [fʊlər] [toʊnz] .

the	deeds	should	speak	louder	than	the	words	,	and	in	clearer	,	fuller	tones	.
这	契约	应该	说话	更大声	比	这	字	,	和	在	更清晰	,	更丰满	音调	.

行动应该比言语更有说服力，而且要更加清晰、饱满。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , " [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] " [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]

At	the	end	of	such	a	story	,	"	Go	thou	and	do	likewise	"	sounds	in	the
在	这	结尾	的	这样的	一个	故事	,	"	去	你	和	做	同样地	"	声音	在	这

['tʃaɪldz] [hɑːrt] ,

child's	heart	,
孩子的	心	,

这样的故事结尾，孩子的心中会响起"你去照样做"的呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] , [tuː; tə]

and	a	new	throb	of	tenderness	and	aspiration	,	of	desire	to	do	,	to
和	一个	新的	搏动	的	压痛	和	抱负	,	的	欲望	到	做	,	到

[groʊ] ,

grow	,
生长	,

以及一种新的温柔和渴望的悸动，一种想要有所作为、想要成长的愿望，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [stəːz] ['dʒentli][ðer; ðər][ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði][soʊl] [tuː; tə] ['haɪər] [aɪ'diːlz] .

and	to	be	,	stirs	gently	there	and	wakes	the	soul	to	higher	ideals	.
和	到	是	,	搅拌	轻轻地	那里	和	醒来	这	灵魂	到	更高	理想	.

存在，在那里轻轻地搅动，唤醒灵魂，使其追求更高的理想。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] ['kæntɪŋ] , ['væpɪd] , [ɔːr][daɪ'dæktɪk]['lɪt(ə)l]['mɔːrəl] ,

In	such	a	story	the	canting	,	vapid	,	or	didactic	little	moral	,
在	这样的	一个	故事	这	倾斜	,	乏味	,	或者	教学	小的	道德	,

在这样的故事里，那些故作姿态、空洞乏味或说教意味浓厚的道德教训，

[tækt] [laɪk] [ə; eɪ][tæg][ɑːn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ə'raɪt] ,

tacked	like	a	tag	on	the	end	,	for	fear	we	shall	not	read	the	lesson	aright	,
已钉住	喜欢	一个	标签	在	这	结尾	,	为了	害怕	我们	将	不是	读	这	课	好的	,

就像标签一样钉在最后，唯恐我们无法正确理解课程内容。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] .

is	nothing	short	of	an	insult	to	the	better	feelings	.
是	没有什么	短的	的	一个	侮辱	到	这	更好的	情怀	.

这简直是对美好情感的侮辱。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['betər] ['naʊədeɪz] ,

It	used	to	be	very	much	in	vogue	,	but	we	have	learned	better	nowadays	,
它	用过的	到	是	非常	很多	在	时尚	,	但	我们	有	学习	更好的	如今	,

这种做法过去很流行，但我们现在已经有了更好的观念。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] ([tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mɪsɪz] . ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [braɪt] [spiːtʃ]) [ðæt] [wiː; wi]

and	we	recognize	(	to	paraphrase	Mrs	.	Whitney's	bright	speech	)	that	we
和	我们	认出	(	到	释义	太太	.	惠特尼的	明亮的	演讲	)	那	我们

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['væksɪneɪtɪd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [mə'rælətɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

have	often	vaccinated	children	with	morality	for	fear	of	their	taking	it	the
有	经常	已接种疫苗	孩子们	和	道德	为了	害怕	的	他们的	采取	它	这

['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

natural	way	.
自然的	方式	.

我们认识到（借用惠特尼夫人精彩的演讲），我们常常因为害怕孩子们以自然的方式接受道德而给他们接种了道德疫苗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [wəʊz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

It	is	a	curious	fact	that	children	sympathize	with	the	imaginary	woes	of	birds
它	是	一个	好奇的	事实	那	孩子们	同情	和	这	假想	烦恼	的	鸟类

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][plænts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

and	butterflies	and	plants	much	more	readily	than	with	the	sufferings	of
和	蝴蝶	和	植物	很多	更多的	容易	比	和	这	苦难	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

human	beings	;
人类	生物	;

一个有趣的现象是，孩子们更容易同情鸟类、蝴蝶和植物的想象中的苦难，而不是人类的苦难；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meltid] [tuː; tə] [terz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	are	melted	to	tears	much	more	quickly	by	simple	incidents	from	the
和	他们	是	融化	到	眼泪	很多	更多的	迅速地	经过	简单的	事件	从	这

['mænɪfoʊld][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

manifold	life	of	nature	,
歧管	生活	的	自然	,

他们很容易被大自然丰富多彩的生活中发生的简单事件感动得热泪盈眶。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

than	by	the	tragedies	of	human	experience	which	surround	them	on	every	side	.
比	经过	这	悲剧	的	人类	经验	哪个	环绕	他们	在	每一个	边	.

比起他们四面八方所经历的人类苦难，他们更难承受这些苦难。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] “ ['tʃaɪldz] [pleɪ] , ”

Robert	Louis	Stevenson	says	in	his	essay	on	“	Child's	Play	,	”
罗伯特	路易斯	史蒂文森	说道	在	他的	散文	在	“	孩子的	玩	,	”

罗伯特·路易斯·史蒂文森在他的《儿童游戏》一文中写道：

“ [wʌns] ,

“	Once	,
“	一次	,

“一次，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

when	I	was	groaning	aloud	with	physical	pain	,
什么时候	我	曾是	呻吟	大声	和	身体的	疼痛	,

当我因身体疼痛而大声呻吟时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

a	young	gentleman	came	into	the	room	and	nonchalantly	inquired	if	I	had
一个	年轻的	绅士	来了	进入	这	房间	和	漫不经心地	询问	如果	我	有

[siːn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

seen	his	bow	and	arrow	.
已见	他的	弓	和	箭	.

一位年轻绅士走进房间，漫不经心地问我是否见过他的弓箭。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [grəunz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] ,

He	made	no	account	of	my	groans	,	which	he	accepted	,
他	制成	不	帐户	的	我的	呻吟	,	哪个	他	公认	,

他没有理会我的呻吟，反而接受了它们。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [els] ,

as	he	had	to	accept	so	much	else	,
作为	他	有	到	接受	所以	很多	别的	,

因为他不得不接受其他很多事情，

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] .

as	a	piece	of	the	inexplicable	conduct	of	his	elders	.
作为	一个	片	的	这	无法解释的	执行	的	他的	长者	.

这是他长辈们令人费解的行为的一部分。

[ðoʊz] ['eldəz] , [huː] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Those	elders	,	who	care	so	little	for	rational	enjoyment	,
那些	长者	,	WHO	关心	所以	小的	为了	合理的	享受	,

那些不太在意理性享乐的老年人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

and	are	even	the	enemies	of	rational	enjoyment	for	others	,
和	是	甚至	这	敌人	的	合理的	享受	为了	其他的	,

甚至还会妨碍他人享受理性乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

he	had	accepted	without	understanding	and	without	complaint	,
他	有	公认	没有	理解	和	没有	抱怨	,

他毫无怨言地接受了这一切，既没有理解，也没有抱怨。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ək'sept] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

as	the	rest	of	us	accept	the	scheme	of	the	universe	.
作为	这	休息	的	我们	接受	这	方案	的	这	宇宙	.

就像我们其他人接受宇宙的运行规律一样。

" [mɪs] ['ʌnə] ['bʌkländ] [k'woʊts] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm]

"	Miss	Anna	Buckland	quotes	in	this	connection	a	story	of	a	little	boy	to	whom
"	错过	安娜	巴克兰	引号	在	这	联系	一个	故事	的	一个	小的	男生	到	谁

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] .

his	mother	showed	a	picture	of	Daniel	in	the	lions	'	den	.
他的	母亲	显示	一个	图片	的	丹尼尔	在	这	狮子	-	丹	.

安娜·巴克兰小姐引用了一个故事，讲的是一个小男孩，他的母亲给他看了一张但以理在狮子坑里的照片。

[ðə; ði][tʃaɪld] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ,

The	child	sighed	and	looked	much	distressed	,
这	孩子	叹了口气	和	看起来	很多	苦恼	,

孩子叹了口气，看起来很沮丧。

[ˌwerə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dænjəl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

whereupon	his	mother	hastened	to	assure	him	that	Daniel	was	such	a	good
于是	他的	母亲	加快	到	保证	他	那	丹尼尔	曾是	这样的	一个	好的

[mæn] [ðæt] [gɑːd][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði]['laɪənz][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

man	that	God	did	not	let	the	lions	hurt	him	.
男人	那	上帝	做过	不是	让	这	狮子	伤害	他	.

于是他的母亲赶紧向他保证，但以理是个非常善良的人，上帝没有让狮子伤害他。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ;

"	Oh	,	"	replied	the	little	fellow	,	"	I	was	not	thinking	of	that	;
"	哦	,	"	回复	这	小的	同伴	,	"	我	曾是	不是	思维	的	那	;

“哦，”小家伙回答说，“我没有想到这一点；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] [bɪg]['laɪənz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	I	was	afraid	that	those	big	lions	were	going	to	eat	all	of	him
但	我	曾是	害怕的	那	那些	大的	狮子	是	去	到	吃	全部	的	他

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但我担心那些大狮子会把他全部吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['laɪən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['eni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	that	they	would	not	give	the	poor	little	lion	down	in	the	corner	any	of	him
和	那	他们	会	不是	给	这	贫穷的	小的	狮子	向下	在	这	角落	任何	的	他

!

!
!

他们竟然不肯给角落里那只可怜的小狮子一点儿东西！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [wen]
" It is well to remember the details with which you surrounded your story when
" 它 是 出色地 到 记住 这 细节 和 哪个 你 包围 你的 故事 什么时候
[fɜːrst][juː; jʊ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
first you told it ,
第一的 你 讲述 它 ,

"记住你第一次讲述故事时所使用的细节是很有必要的。"

[ænd; ənd][hoʊld][tuː; tə][ðem; ðəm] ['strɪktli] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .
and hold to them strictly on all other occasions .
和 抓住 到 他们 严格 在 全部 其他 场合 .

在其他所有情况下都要严格遵守这些规定。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][noʊ] ['lætɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ə'pɑːn]
The children allow you no latitude in this matter ; they draw the line absolutely upon
这 孩子们 允许 你 不 纬度 在 这 事情 ; 他们 画 这 线 绝对地 之上
[ɔːl] [tʃeɪndʒ] .
all change .
全部 改变 .

孩子们在这件事上不给你任何回旋余地；他们绝对不允许任何改变。

[woʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [wen] " [hɪz; ɪz]
Woe unto you , scribes and Pharisees , if you speak of Jimmy when " his
悲哀 到 你 , 抄写员 和 法利赛人 , 如果 你 说话 的 吉米 什么时候 " 他的
[neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ;
name was Johnny ;
姓名 曾是 约翰尼 ;

你们这些文士和法利赛人有祸了，如果你们谈论吉米，而他的名字是"约翰尼"；

" [ɔːr] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
" or if , when you are depicting the fearful results of disobedience ,
" 或者如果 , 什么时候 你 是 描绘 这 可怕 结果 的 不服从 ,

或者，当你描绘不服从的可怕后果时，

[juː; jʊ] [luːz] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] ['krænberi] [bɑːg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] !
you lose Jane in a cranberry bog instead of the heart of a forest !
你 失去 简 在 一个 蔓越莓 沼泽 反而 的 这 心 的 一个 森林 !

你把简弄丢在了蔓越莓沼泽里，而不是森林深处！

['pɜːrsənəli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ,
Personally you do not care much for little Jane ,
亲自 你 做 不是 关心 很多 为了 小的 简 ,

你个人对小简并不太在意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ;
and it is a matter of no moment to you where you lost her ;
和 它 是 一个 事情 的 不 片刻 到 你 在哪里 你 丢失的 她 ;

对你来说，她是在哪里失去你的，根本不是问题；

[bʌt; bət][æn; ən] ['erər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn]
but an error such as this undermines the very foundations of the universe in
但 一个 错误 这样的 作为 这 削弱 这 非常 基础 的 这 宇宙 在
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] .
the children's minds .
这 孩子们的 思想 .

但是，这样的错误会动摇孩子们心中宇宙的根基。

" [kæn; kən][dʒeɪn][biː; bi][lɔːst][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ?
" Can Jane be lost in two places ?
" 能 简 是 丢失的 在 二 地方 ?

"简会同时迷失在两个地方吗？"

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] ['mentəli] , " [ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [dʒeɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [lɔːst] ?

"	they	exclaim	mentally	,	"	or	are	there	two	Janes	,	and	are	they	both	lost	?
"	他们	惊叹	精神上	,	"	或者	是	那里	二	简氏	,	和	是	他们	两个都	丢失的	?

她们在心里惊呼："难道有两个简，她们都迷路了吗？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][feɪ'tæləti][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [dʒeɪn] .

because	if	so	,	it	must	be	a	fatality	to	be	named	Jane	.
因为	如果	所以	,	它	必须	是	一个	死亡	到	是	命名	简	.

如果真是这样，那叫简的人一定是不幸的受害者。

" ['pɛrɛz] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tʃaɪld][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri]

"	Perez	relates	the	following	incident	:	"	A	certain	child	was	fond	of	a	story
"	佩雷斯	相关	这	下列的	事件	:	"	一个	肯定	孩子	曾是	喜爱	的	一个	故事

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] ,

about	a	young	bird	,
关于	一个	年轻的	鸟	,

佩雷斯讲述了以下事件："有个孩子很喜欢一个关于小鸟的故事，

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [left] [ɪts] [nest] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

which	,	having	left	its	nest	,	although	its	mother	had	forbidden	it	to	do	so	,
哪个	,	拥有	左边	它是	巢	,	虽然	它是	母亲	有	禁止	它	到	做	所以	,

它离开了巢穴，尽管它的母亲禁止它这样做。

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [fel] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

flew	to	the	top	of	a	chimney	,	fell	down	the	flue	into	the	fire	,
飞翔	到	这	顶部	的	一个	烟囱	,	跌倒	向下	这	烟道	进入	这	火	,

飞到烟囱顶上，顺着烟道掉进火里，

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

and	died	a	victim	to	his	disobedience	.
和	死亡	一个	受害者	到	他的	不服从	.

他因违抗命令而丧命。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

The	person	who	told	the	story	thought	it	necessary	to	embellish	it	from
这	人	WHO	讲述	这	故事	想法	它	必要的	到	润	它	从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	own	imagination	.
他的	自己的	想像力	.

讲述故事的人认为有必要根据自己的想象对故事进行润色。

- [ðæts] [nɑːt] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

'	That's	not	right	,	'	said	the	child	at	the	first	change	which	was	made	,
-	那就是	不是	正确的	,	-	说	这	孩子	在	这	第一的	改变	哪个	曾是	制成	,

"这不对，"孩子在第一次改动后说道。

- [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ðɪs] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] . -

'	the	mother	said	this	and	did	that	.	'
-	这	母亲	说	这	和	做过	那	.	-

"母亲说了这个，做了那个。"

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

His	cousin	,	not	remembering	the	story	word	for	word	,
他的	表哥	,	不是	记住	这	故事	单词	为了	单词	,

他的表弟记不清故事的全貌了，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [gæps] .

was	obliged	to	have	recourse	to	invention	to	fill	up	gaps	.
曾是	有义务	到	有	追索权	到	发明	到	充满	向上	差距	.

不得不依靠发明创造来填补空白。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

But	the	child	could	not	stand	it	.
但	这	孩子	可以	不是	站立	它	.

但孩子无法忍受。

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	slid	down	from	his	cousin's	knees	,	and	with	tears	in	his	eyes	,
他	滑行	向下	从	他的	表亲	膝盖	,	和	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

他从表哥的膝盖上滑下来，眼里噙着泪水，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['dʒestʃərz] , [ɪk'skleɪmd] , - [ɪts] [nɑːt] [truː] !

and	indignant	gestures	,	exclaimed	,	'	It's	not	true	!
和	愤怒	手势	,	惊呼	,	-	它是	不是	真的	!

他们一边做出愤慨的手势，一边喊道："这不是真的！"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [sed] , - , - , - , - , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

The	little	bird	said	,	coui	,	coui	,	coui	,	coui	,	before	he	fell	into	the	fire	,
这	小的	鸟	说	,	-	,	-	,	-	,	-	,	前	他	跌倒	进入	这	火	,

小鸟在掉进火里之前，说了声"咕咕咕咕咕"。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

to	make	his	mother	hear	;	but	the	mother	did	not	hear	him	,	and	he
到	制作	他的	母亲	听到	;	但	这	母亲	做过	不是	听到	他	,	和	他

[bɜːrnt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

burnt	his	wings	,
烧焦的	他的	翅膀	,

他想让母亲听到他的声音；但母亲没有听到，于是他烧毁了自己的翅膀。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] . -

his	claws	,	and	his	beak	,	and	he	died	,	poor	little	bird	.	'
他的	爪子	,	和	他的	喙	,	和	他	死亡	,	贫穷的	小的	鸟	.	-

它的爪子和喙都断了，可怜的小鸟死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ræn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .

And	the	child	ran	away	,	crying	as	if	he	had	been	beaten	.
和	这	孩子	跑	离开	,	哭泣	作为	如果	他	有	到过	被打败	.

孩子哭着跑开了，好像被人打过一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːtn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi]

He	had	been	worse	than	beaten	;	he	had	been	deceived	,	or	at	least	he
他	有	到过	更糟	比	被打败	;	他	有	到过	受骗	,	或者	在	至少	他

[θɔːt] [soʊ] ;

thought	so	;
想法	所以	;

他受到的伤害远不止是挨打；他被欺骗了，或者至少他是这么认为的；

[hɪz; ɪz]['stɔːri][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ]['biːɪŋ] ['ɔːltərd] .

his	story	had	been	spoiled	by	being	altered	.
他的	故事	有	到过	被宠坏了	经过	存在	已修改	.

他的故事因为被篡改而毁了。

" [soʊ] ['sɪriəsli] [duː] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [teɪk] ['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ri'æləti] .

"	So	seriously	do	children	for	a	long	time	take	fiction	for	reality	.
"	所以	严重地	做	孩子们	为了	一个	长的	时间	拿	小说	为了	现实	.

"孩子们真的会长时间把虚构的故事当成现实吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːndərɪŋ] ,

If	you	find	the	attention	of	the	children	wandering	,
如果	你	寻找	这	注意力	的	这	孩子们	漫游	,

如果你发现孩子们的注意力分散了，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['friːkwəntli] [wɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [bæk] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

you	can	frequently	win	it	gently	back	by	showing	some	object	illustrative	of
你	能	频繁地	赢	它	轻轻地	后退	经过	显示	一些	目的	举例说明	的

[jʊr; jər] ['stɔːri] ,

your	story	,
你的	故事	,

你通常可以通过展示一些能说明你故事的物品来巧妙地赢回他的心。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sketʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] , [ɔːr][baɪ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

by	drawing	a	hasty	sketch	on	a	blackboard	,	or	by	questions	to	the	children	.
经过	绘画	一个	仓促	草图	在	一个	黑板	,	或者	经过	问题	到	这	孩子们	.

通过在黑板上匆匆画个草图，或者通过向孩子们提问。

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːv] [mɔːr] ['ænsər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] ;

You	sometimes	receive	more	answers	than	you	bargained	for	;
你	有时	收到	更多的	答案	比	你	讨价还价	为了	;

有时你会收到比预期更多的答案；

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] [fækts] ;

sometimes	these	answers	will	be	confounded	with	the	real	facts	;
有时	这些	答案	将要	是	令人困惑	和	这	真实的	事实	;

有时这些答案会与真实情况混淆；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['veri] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

and	sometimes	they	will	fall	very	wide	of	the	mark	.
和	有时	他们	将要	落下	非常	宽的	的	这	标记	.

有时他们的判断会大错特错。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [tʃaɪld] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	was	once	telling	the	exciting	tale	of	the	Shepherd's	Child	lost	in	the	mountains
我	曾是	一次	讲述	这	激动人心	故事	的	这	牧羊人的	孩子	丢失的	在	这	山脉

,

,
,

我曾经讲过一个激动人心的故事，关于一个牧羊童在山里迷路了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈgeɪʃəs] [dɔːg] [huː] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	of	the	sagacious	dog	who	finally	found	him	.
和	的	这	明智	狗	WHO	最后	成立	他	.

还有那条最终找到他的机敏的狗。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

When	I	reached	the	thrilling	episode	of	the	search	,
什么时候	我	达到	这	惊险	插曲	的	这	搜索	,

当我读到扣人心弦的搜寻情节时，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːg][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]

I	followed	the	dog	as	he	started	from	the	shepherd's	hut	with	the	bit	of
我	随后	这	狗	作为	他	开始	从	这	牧羊人的	小屋	和	这	少量	的

['brekfəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] .

breakfast	for	his	little	master	.
早餐	为了	他的	小的	掌握	.

我跟着那只狗，它叼着一点早餐，从牧羊人的小屋出发，准备给它的小主人。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [siːz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

The	shepherd	sees	the	faithful	creature	,	and	seized	by	a	sudden	inspiration
这	牧羊人	看到	这	忠实	生物	,	和	查获	经过	一个	突然	灵感

['fɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

follows	in	his	path	.
跟随	在	他的	小路	.

牧羊人看见了这只忠诚的牲畜，突然受到启发，便跟随它前行。

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ðeɪ] [klaɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] ['mʌðər]

Up , up the mountain sides they climb , the father full of hope , the mother

向上 , 向上 这 山 侧面 他们 爬 , 这 父亲 满的 的 希望 , 这 母亲

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

trembling with fear .

发抖 和 害怕 .

他们向上攀登，向上攀登山坡，父亲充满希望，母亲却因恐惧而颤抖。

[ðə; ði][dɔːg] ['rʌʃɪz] [ə'hed] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['vɪlɪdʒɜ-z] [pres] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɑːt]

The dog rushes ahead , quite out of sight ; the anxious villagers press forward in hot

这 狗 冲刺 前方 , 相当 出去 的 视线 ; 这 焦虑的 村民们 按 向前 在 热的

[pər'suːt] .

pursuit .

追逐 .

狗飞奔而去，很快就消失在人们的视线中；焦急的村民们紧随其后。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tens] ; [ðeɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

The situation grows more and more intense ; they round a little point of rocks ,

这 情况 生长 更多的 和 更多的 激烈的 ; 他们 圆形的 一个 小的 观点 的 岩石 ,

局势愈发紧张；他们绕过了一小块岩石，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [kræg] , [ðeɪ] [faɪnd] & &

and there , under the shadow of a great gray crag , they find & &

和 那里 , 在下面 这 阴影 的 一个 伟大的 灰色的 岩 , 他们 寻找 & &

在那里，在一座巨大的灰色峭壁的阴影下，他们发现了……

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [faʊnd] ? ”

“ What do you suppose they found ? ”

“ 什么 做 你 认为 他们 成立 ? ”

你觉得他们发现了什么?

“ [fai] - [sents] ！ ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['beni] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

“ FI ' CENTS ! ! ” shouted Benny in a transport of excitement .

“ FI - 分 ！ ！ ” 喊叫 本尼 在 一个 运输 的 激动 .

“五美分！！”本尼兴奋地喊道。

“ [bet] [jər] [ðeɪ] [faʊnd] [fai] - [sents] ！ !

“ BET YER THEY FOUND FI ' CENTS ! !

“ 赌注 你的 他们 成立 FI - 分 ！ !

“我敢打赌他们肯定找到了五美分！！”

” [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [aɪ'diːə][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['feɪvər][ɪn] ['eni] [seɪn]

” You would imagine that such a preposterous idea could not find favor in any sane

” 你 会 想象 那 这样的 一个 荒谬 主意 可以 不是 寻找 偏爱 在 任何 理智

[kə'mjuːnəti] ;

community ;

社区 ;

“你肯定会认为，如此荒谬的想法在任何理智的社会中都不会得到认可；

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [sɪ'dʌktɪv] [ə; eɪ] [ges] [dɪd] [ðɪs] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

but so altogether seductive a guess did this appear to be , that a chorus of

但 所以 共 诱人的 一个 猜测 做过 这 出现 到 是 , 那 一个 合唱 的

“ [fai] - [sents] ！ ”

“ Fi ' cents ! ”

“ 菲 - 分 ！ ”

但这似乎是一个极具诱惑力的猜测，以至于人们齐声高呼“五美分！”

“ [fai] - [sents] ！ ” ['saʊndɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

“ Fi ' cents ! ” sounded on every side ; and when the tumult was hushed ,

“ 菲 - 分 ！ ” 听起来 在 每一个 边 ; 和 什么时候 这 骚乱 曾是 静静地 ,

“五美分！”四面八方传来这样的喊声；喧闹声平息后，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tʃaɪld] [fel] [laɪk] [æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks]

the	discovery	of	an	ordinary	flesh	and	blood	child	fell	like	an	anti	-	climax
这	发现	的	一个	普通的	肉	和	血	孩子	跌倒	喜欢	一个	反对	-	高潮

[ɑ:n][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['θɜ:rəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] .

on	a	public	thoroughly	in	love	with	its	own	incongruities	.
在	一个	民众	彻底	在	爱	和	它是	自己的	不一致	.

对于沉迷于自身矛盾的公众而言，一个普通血肉之躯的孩子的出现，就像一个虎头蛇尾的反高潮。

[let] [ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ɪk'spleɪn] ['bɛniz] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ; [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm]

Let	the	psychologist	explain	Benny's	mental	processes	;	we	prefer	to	leave	them
让	这	心理学家	解释	本尼的	精神的	流程	;	我们	更喜欢	到	离开	他们

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [ʌn'klæsɪfaɪd] .

undisturbed	and	unclassified	.
未受干扰	和	未分类	.

让心理学家来解释本尼的心理过程吧；我们宁愿不去打扰它们，也不去对它们进行分类。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [dɪr] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

If	you	have	no	children	of	your	own	,	dear	Person	with	a	Story	,
如果	你	有	不	孩子们	的	你的	自己的	,	亲爱的	人	和	一个	故事	,

亲爱的有故事的人，如果您没有自己的孩子，

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [ænd; ənd] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:z]

go	into	the	highways	and	by	-	ways	and	gather	together	the	little	ones	whose
去	进入	这	高速公路	和	经过	-	方式	和	收集	一起	这	小的	一个	谁

['mʌðərz] - [lɪps][ɑ:r; ər] [dʌm] ;

mothers	'	lips	are	dumb	;
母亲们	-	嘴唇	是	哑的	;

到大街小巷去，把那些母亲嘴唇发哑的小孩聚集起来；

[si:ld] [baɪ] [dʌl] ['pɑ:vərti] , [hɑ:rd][wɜ:rk] ,

sealed	by	dull	poverty	,	hard	work	,
密封	经过	乏味的	贫困	,	难的	工作	,

被乏味的贫困和辛勤劳动所困住

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [laɪf] [ɪn] ['ætməsfɪəz] [wer] ['greɪsf(ə)l] ['fænsis][ɑ:r; ər] ['blaɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	constant	life	in	atmospheres	where	graceful	fancies	are	blighted	as	soon	as
和	持续的	生活	在	氛围	在哪里	优美	幻想	是	秕	作为	很快	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .

they	are	born	.
他们	是	出生	.

在这样的氛围中，美好的幻想一诞生便被扼杀，人们的生活也因此变得永无止境。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪmni] ['kɔ:rnər][ɪn] [ðoʊz] ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] .

There	is	no	fireside	,	and	no	chimney	corner	in	those	crowded	tenements	.
那里	是	不	炉边	,	和	不	烟囱	角落	在	那些	挤	廉租公寓	.

那些拥挤的廉租公寓里没有壁炉，也没有烟囱角落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪlvər] - ['herd] ['grænd,saɪr] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

There	is	no	silver	-	haired	grandsire	full	of	years	and	wisdom	,
那里	是	不	银	-	头发	祖父	满的	的	年	和	智慧	,

没有一位满头银发、阅历丰富、智慧过人的祖父，

[wɪð; wɪθ] ['meməri] [ðæt] [rʌnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] .

with	memory	that	runs	back	to	the	good	old	times	that	are	no	more	.
和	记忆	那	跑步	后退	到	这	好的	老的	时代	那	是	不	更多的	.

怀念那些已经逝去的美好旧时光。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ['græn,deɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]

There	is	no	cheerful	grandame	with	pocket	full	of	goodies	and	a	store	of
那里	是	不	快乐	奶奶	和	口袋	满的	的	好东西	和	一个	店铺	的

[dɪr] [oʊld] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪŋ] [freɪz] ,

dear	old	reminiscences	all	beginning	with	that	enchanting	phrase	,
亲爱的	老的	回忆录	全部	开始	和	那	妖娆	短语	,

没有一位笑容可掬的老奶奶，口袋里装满了好吃的，还珍藏着许多美好的旧回忆，而这一切都以那句迷人的短语开头。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	When	I	was	a	little	girl	.
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

“当我还是个小女孩的时候。”

” ['braɪt(ə)n] [ðiːz] ['sɔːrdɪd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prɪti] [θɔːts] , [jʊr; jər] ['lʌvli]

”	Brighten	these	sordid	lives	a	little	with	your	pretty	thoughts	,	your	lovely
”	提亮	这些	肮脏的	生活	一个	小的	和	你的	漂亮的	想法	,	你的	迷人的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['tendər] ['pɪktʃərz] .

imaginations	,	your	tender	pictures	.
想象力	,	你的	投标	图片	.

“用你美好的想法、可爱的想象力、温柔的画作，为这些肮脏的生活增添一丝光彩吧。”

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪmpli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz] [groʊp] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]

Speak	to	them	simply	,	for	their	minds	grope	feebly	in	the	dim	twilight	of
说话	到	他们	简单地	,	为了	他们的	思想	摸索	虚弱地	在	这	暗淡	暮	的

[ðer; ðər] [rɪ'strɪktɪd] [laɪvz; lɪvz] .

their	restricted	lives	.
他们的	受限制的	生活	.

用简单的语言和他们交谈，因为他们的思想在受限生活的昏暗暮色中艰难地摸索着。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːriz] [wɪl] [duː] ; ['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;

The	old	,	old	stories	will	do	;	stories	of	love	and	heroism	and	sacrifice	;
这	老的	,	老的	故事	将要	做	;	故事	的	爱	和	英雄主义	和	牺牲	;

那些古老的故事就好；关于爱情、英雄主义和牺牲的故事；

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .

of	faith	and	courage	and	fidelity	.
的	信仰	和	勇气	和	忠诚	.

信仰、勇气和忠诚。

['kɪnd(ə)l][ɪn]['taɪərd] ['hɑːrts] [ə; eɪ]['dʒentlər] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf] ;

Kindle	in	tired	hearts	a	gentler	thought	of	life	;
点燃	在	疲劳的	心	一个	更温和	想法	的	生活	;

在疲惫的心灵中点燃对生活的温柔思考；

['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siː] [nɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrz] [ðæt] [hɪr] [nɑːt] ;

open	the	eyes	that	see	not	and	the	ears	that	hear	not	;
打开	这	眼睛	那	看	不是	和	这	耳朵	那	听到	不是	;

开启看不见的眼睛和听不见的耳朵；

[ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .

interpret	to	them	something	of	the	beauty	that	has	been	revealed	to	you	.
解释	到	他们	某物	的	这	美丽	那	有	到过	揭晓	到	你	.

向他们诠释你所看到的这种美。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] ['tælənt] , ['oʊnli] ['sɪmpəθi] ,

You	do	not	need	talent	,	only	sympathy	,
你	做	不是	需要	天赋	,	仅有的	同情	,

你不需要天赋，只需要同情心。

“ [ðə; ði][wʌn] [pʊr] [wɜːrd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [best] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] [lʌv] .

“	the	one	poor	word	that	includes	all	our	best	insight	and	our	best	love	.
“	这	一	贫穷的	单词	那	包括	全部	我们的	最好的	洞察力	和	我们的	最好的	爱	.

“一个不起眼的词，包含了我们所有最深刻的见解和最深沉的爱。”

" [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .
" KATE DOUGLAS WIGGIN .
" 凯特 道格拉斯 维金 .

凯特·道格拉斯·威金。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['æmp(ə)l]
The fourteen little stories in this book are not offered as a collection ample
这 十四 小的 故事 在 这 书 是 不是 提供 作为 一个 收藏 充足
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kindəˌgɑːtənə] .
enough to satisfy all needs of the kindergartner .
足够的 到 满足 全部 需求 的 这 幼儿园小朋友 .

本书中的十四个小故事集并不足以满足幼儿园小朋友的所有需求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] — ['nærətɪv] ,
Such a collection should embrace representative stories of all classes — narrative ,
这样的 一个 收藏 应该 拥抱 代表 故事 的 全部 课程 — 叙述 ,
[ˌriːə'lɪstɪk] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
realistic , imaginative , scientific ,
实际的 , 富有想象力的 , 科学 ,

这样的合集应该包含各种类型的代表性故事——叙事性的、现实主义的、想象性的、科学性的.....

[ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] .
and historical , as well as brief and simple tales for the babies .
和 历史 , 作为 出色地 作为 简短的 和 简单的 故事 为了 这 婴儿 .

以及适合婴儿阅读的历史故事，还有简短易懂的故事。

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['kɪndɝˌgɑːrtnɝz] , [haʊ'evər] ,
An experience of twelve years among kindergartners , however ,
一个 经验 的 十二 年 之中 幼儿园小朋友 , 然而 ,

然而，在幼儿园与孩子们相处的十二年经历，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [laɪk] [ðɪs] ['mɑːdɪst]
has shown us that there is room for a number of books like this modest
有 所示 我们 那 那里 是 房间 为了 一个 数字 的 图书 喜欢 这 谦虚的
[ɪg'zæmp(ə)l] ;
example ;
例子 ;

这表明，像这本不起眼的书籍一样的书籍还有很多市场空间；

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [niːd] [noʊ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər]
containing stories which need no adaptation or arrangement ; which are ready for
包含 故事 哪个 需要 不 适应 或者 安排 ; 哪个 是 准备好 为了
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
the occasion ,
这 场合 ,

包含无需改编或编排的故事；这些故事随时可用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [traɪd] [bɪ'fɔːr] ['ɔːdiəns] ['æftər] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and which have been thoroughly tried before audience after audience of children .
和 哪个 有 到过 彻底 尝试 前 观众 后 观众 的 孩子们 .

这些方法已经过无数儿童观众的充分检验。

[ðə; ði] [θriː] [ædæp'teɪʃnz] , " ['bɛndʒi][ɪn] [biːst] - [lænd] , "
The three adaptations , " Benjy in Beast - Land , "
这 三 适应 , " 本杰明 在 兽 - 土地 , "

这三部改编作品分别是《野兽国里的本杰明》

“ - , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] ,
“ Moufflou , ” and the “ Porcelain Stove ,
“ - , ” 和 这 “ 瓷 火炉 ,

“穆弗卢”和“瓷炉”，

” [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
” have been made as sympathetically as possible .
” 有 到过 制成 作为 同情地 作为 可能的 .

“已经尽可能地以同情心来制作。”

[ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [niːdz] [noʊ][ə'pɑːlədʒi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔːriz] ,
Their introduction needs no apology , for they are exquisite stories ,
他们的 介绍 需求 不 道歉 , 为了 他们 是 精美的 故事 ,

它们的介绍无需赘述，因为它们都是精彩绝伦的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] [mʌtʃ] [tuː] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]
and in their original form much too advanced for children of the kindergarten
和 在 他们的 原来的 形式 很多 也 先进的 为了 孩子们 的 这 幼儿园
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

而且，就其原始形式而言，对于幼儿园年龄段的孩子来说太过超前。

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn] .
KATE DOUGLAS WIGGIN .
凯特 道格拉斯 维金 .

凯特·道格拉斯·威金。

['nɔːrə] [ə; eɪ] . [smɪθ] .
NORA A . SMITH .
诺拉 一个 . 史密斯 .

诺拉·A·史密斯。

[ðə; ði] [-] [nest] .
THE ORIOLE'S NEST .
这 黄鹂的 巢 .

金莺的巢穴。

“ [siː] [haʊ] [iːtʃ] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪ'vent] , [ɪz][ɔːl] [ɪr] .
“ See how each boy , excited by the actual event , is all ear .
“ 看 如何 每个 男生 , 兴奋的 经过 这 实际的 事件 , 是 全部 耳朵 .

“看看每个男孩，都被眼前的景象所吸引，都全神贯注地听着。”

” — ['freɪbəl] .
” — Froebel .
” — 福禄贝尔 .

——福禄贝尔。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] , [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [freɪm] ,
There it hangs , on a corner of the picture frame ,
那里 它 悬挂 , 在 一个 角落 的 这 图片 框架 ,

它就挂在相框的一角上。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪloʊ] - [triː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
very much as it hung in the old willow - tree out in the garden .
非常 很多 作为 它 悬挂 在 这 老的 柳 - 树 出去 在 这 花园 .

就像它挂在花园里那棵老柳树上一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	spring	time	,	and	I	used	to	move	my	rocking	-	chair	up	to	the
它	曾是	春天	时间	,	和	我	用过的	到	移动	我的	摇滚	-	椅子	向上	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

那是春天，我常常把摇椅搬到窗边。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [liːn] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['bræntʃɪz] ,

where	I	could	lean	out	and	touch	the	green	branches	,
在哪里	我	可以	倾斜	出去	和	触碰	这	绿色的	分支	,

我可以探出身子，触摸绿色的树枝，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	watch	there	for	the	wonderful	beautiful	things	to	tell	my	little	children	in
和	手表	那里	为了	这	精彩的	美丽的	事物	到	告诉	我的	小的	孩子们	在

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

the	kindergarten	.
这	幼儿园	.

然后留意那里发生的美好事情，好讲给我在幼儿园的小朋友们听。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l][ænts][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ;

There	I	saw	the	busy	little	ants	hard	at	work	on	the	ground	below	;
那里	我	锯	这	忙碌的	小的	蚂蚁	难的	在	工作	在	这	地面	以下	;

我看到下面地面上忙碌的小蚂蚁们正在辛勤劳作；

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [dʌl] , [braʊn] [təudz] ['snæpɪŋ] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

the	patient	,	dull	,	brown	toads	snapping	flies	in	the	sunshine	;
这	病人	,	乏味的	,	棕色的	蟾蜍	啪啪	苍蝇	在	这	阳光	;

阳光下，耐心、迟钝、棕色的蟾蜍捕食苍蝇；

[ðə; ði] [straɪpt] [kætə'pɪləz] ['leɪzɪli] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

the	striped	caterpillars	lazily	crawling	up	the	trunk	of	the	tree	;
这	有条纹的	毛毛虫	懒洋洋	爬行	向上	这	树干	的	这	树	;

条纹毛虫懒洋洋地沿着树干向上爬；

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['meri] [bɜːrdz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .

and	dozens	of	merry	birds	getting	ready	for	housekeeping	.
和	几十个	的	欢乐	鸟类	获得	准备好	为了	家政	.

数十只快乐的鸟儿正准备打扫卫生。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['bɜːrdi] “ [kept] [haʊs] ” ?

Did	you	know	the	birdies	“	kept	house	”	?
做过	你	知道	这	小鸟球	“	保留	房子	”	?

你知道小鸟们“操持家务”吗?

[oʊ] , [jes] ; [ðeɪ] ['nevər] “ [bɔːrd] ” [laɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ɪn'diːd] ,

Oh	,	yes	;	they	never	“	board	”	like	men	and	women	;	indeed	,
哦	,	是的	;	他们	绝不	“	木板	”	喜欢	男人	和	女性	;	的确	,

哦，是的；他们从来不像男人和女人那样“登机”；的确如此。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][suːt]

I	don't	think	they	even	like	to	RENT	a	house	without	fixing	it	over	to	suit
我	不	思考	他们	甚至	喜欢	到	租	一个	房子	没有	定影	它	超过	到	套装

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我觉得他们甚至都不喜欢租房子，除非把房子装修成自己喜欢的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [diː] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] ,

but	they	'	d	much	rather	go	to	work	and	build	one	,
但	他们	-	d	很多	相当	去	到	工作	和	建造	一	,

但他们更愿意去工作，亲手建造一个。

“ [soʊ] [snʌg] [ænd; ənd][soʊ] [wɔːrm] , [soʊ]['koʊzi][ænd; ənd] [niːt] ,

“	So	snug	and	so	warm	,	so	cosy	and	neat	,
”	所以	舒适	和	所以	温暖的	,	所以	舒适	和	整洁的	,

“好舒服好温暖，好温馨整洁，

[tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] [ɔːl] [kəm'pliːt] .

To	start	at	their	housekeeping	all	complete	.
到	开始	在	他们的	家政	全部	完全的	.

首先，他们的家务活都已完成。

” [naʊ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [strɪŋz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr]

”	Now	there	hung	just	inside	my	window	a	box	of	strings	,	and	for	two	or
”	现在	那里	悬挂	只是	里面	我的	窗户	一个	盒子	的	字符串	,	和	为了	二	或者

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

“现在，我的窗户内侧挂着一盒绳子，两三天来，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

no	matter	how	many	I	put	into	it	,
不	事情	如何	许多	我	放	进入	它	,

无论我投入多少，

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

when	I	went	to	look	the	next	time	none	could	be	found	.
什么时候	我	去	到	看	这	下一个	时间	没有任何	可以	是	成立	.

我下次再去寻找的时候，却什么也没找到。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][skəuldid][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

I	had	talked	to	the	little	girls	and	scolded	the	little	boys	in	the	house	,
我	有	谈话	到	这	小的	女孩们	和	责骂	这	小的	男孩们	在	这	房子	,

我跟屋里的小女孩们谈了话，也训斥了小男孩们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [wen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

but	no	one	knew	anything	about	the	matter	,	when	one	afternoon	,	as	I	was
但	不	一	知道	任何事物	关于	这	事情	,	什么时候	一	下午	,	作为	我	曾是

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

sitting	there	,
坐着	那里	,

但没有人知道这件事，直到一天下午，我坐在那里的时候，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [brest] ['flʌtəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

a	beautiful	bird	with	a	yellow	breast	fluttered	down	from	the	willow	-	tree	,
一个	美丽的	鸟	和	一个	黄色的	胸部	飘动	向下	从	这	柳	-	树	,

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

perched	on	the	window	-	sill	,
栖息	在	这	窗户	-	窗台	,

一只美丽的黄胸鸟从柳树上飞落，停在窗台上。

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [hed] , [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

cocked	his	saucy	head	,	winked	his	bright	eye	,	and	without	saying	“	If	you	please
上膛	他的	风骚的	头	,	眨眼	他的	明亮的	眼睛	,	和	没有	说	“ 如果		你	请

,

,

,

他歪着头，眨了眨眼，一副轻佻的样子，没说“如果你愿意的话”，

" [klɪpt] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs]

"	clipped	his	naughty	little	beak	into	the	string	box	and	flew	off	with	a	piece
"	剪辑	他的	淘气	小的	喙	进入	这	细绳	盒子	和	飞翔	离开	和	一个	片

[ʌv; əv] [pɪŋk] [twaɪn] .

of	pink	twine	.
的	粉色的	缠绕	.

它把调皮的小嘴夹进线盒里，叼着一根粉红色的细绳飞走了。

[aɪ][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kʌm]

I	sat	as	still	as	a	mouse	to	see	if	the	little	scamp	would	dare	to	come
我	卫星	作为	仍然	作为	一个	老鼠	到	看	如果	这	小的	恶棍	会	敢	到	来

[bæk] ;

back	;
后退	;

我像老鼠一样一动不动地坐着，想看看这个小家伙敢不敢再回来；

[hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

he	didn't	,	but	he	sent	his	wife	,	who	gave	a	hop	,	skip	,	and	a	jump	,
他	没有	,	但	他	发送	他的	妻子	,	WHO	给予	一个	跳	,	跳过	,	和	一个	跳	,

他本人没有去，但他派妻子去了，妻子蹦蹦跳跳地去了。

[lʊkt] [ˌem 'iː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [strɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd]

looked	me	squarely	in	the	eye	,	and	took	her	string	without	being	a	bit	afraid
看起来	我	完全	在	这	眼睛	,	和	采取	她	细绳	没有	存在	一个	少量	害怕的

.

:
.

她直视着我的眼睛，毫不畏惧地接过她的绳子。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['stiːlɪŋ] ?

Now	do	you	call	that	stealing	?
现在	做	你	称呼	那	偷窃	?

你觉得这算是偷窃吗?

“ [noʊ] , " [juː; jʊ] ['ænsər] .

“	No	,	"	you	answer	.
“	不	,	"	你	回答	.

“不，"你回答道。

['niːðər] [duː][aɪ] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [tʊk] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Neither	do	I	;	to	be	sure	they	took	what	belonged	to	me	,
两者都不	做	我	;	到	是	当然	他们	采取	什么	属于	到	我	,

我也不喜欢；可以肯定的是，他们拿走了属于我的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

but	the	window	was	wide	open	,
但	这	窗户	曾是	宽的	打开	,

但窗户大开着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

and	I	think	they	must	have	known	I	loved	the	birds	and	would	like	to
和	我	思考	他们	必须	有	已知	我	喜爱	这	鸟类	和	会	喜欢	到

[gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] .

give	them	something	for	their	new	house	.
给	他们	某物	为了	他们的	新的	房子	.

我想他们一定知道我喜欢这些鸟，想送它们些东西放在新家。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [twaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] .

Perhaps	they	knew	,	too	,	that	bits	of	old	twine	could	not	be	worth	much	.
也许	他们	知道	,	也	,	那	比特	的	老的	缠绕	可以	不是	是	值得	很多	.

或许他们也知道，这些旧麻绳碎片不会值多少钱。

[ðen] [haʊ] ['bɪzɪli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [wɜːrk] !

Then	how	busily	they	began	their	work	!
然后	如何	忙碌地	他们	开始	他们的	工作	！

然后他们就开始忙碌地工作了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nest] ,

They	had	already	chosen	the	place	for	their	nest	,
他们	有	已经	选定	这	地方	为了	他们的	巢	,

它们已经选好了筑巢的地方。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [brænʧ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

springing	up	and	down	in	the	boughs	till	they	found	a	branch	far	out	of	sight
弹簧	向上	和	向下	在	这	树枝	直到	他们	成立	一个	分支	远的	出去	的	视线

[ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [hɔːks] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['tæbi] [kæts] ,

of	snakes	and	hawks	and	cruel	tabby	cats	,
的	蛇	和	老鹰	和	残忍的	虎斑猫	猫	,

它们在树枝间上上下跳动，直到找到一根远离蛇、鹰和凶残的虎斑猫视线的树枝。

[haɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːʧ] [ʌv; əv] ['nɔːti] [smɔːl] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [slɪŋ] - [ʃɑːts] ,

high	out	of	reach	of	naughty	small	boys	with	their	sling	-	shots	,
高的	出去	的	抵达	的	淘气	小的	男孩们	和	他们的	吊索	-	镜头	,

高高在上，淘气的小男孩们够不着弹弓了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [smɔːl] ['kɑːpɪntəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

and	now	everything	was	ready	for	these	small	carpenters	to	begin	their
和	现在	一切	曾是	准备好	为了	这些	小的	木匠	到	开始	他们的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

现在一切准备就绪，这些小木匠们可以开始他们的建造工作了。

[noʊ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] , [klɔː] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ]

No	hammer	and	nails	were	needed	,	claw	and	bill	were	all	the	tools	they
不	锤	和	指甲	是	需要	,	爪	和	账单	是	全部	这	工具	他们

[juːst] ,

used	,
用过的	,

它们不需要锤子和钉子，爪子和喙就是它们使用的全部工具。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrpəntər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðerz] !

and	yet	what	beautiful	carpenter	work	was	theirs	!
和	然而	什么	美丽的	木匠	工作	曾是	他们的	！

然而，他们的木工手艺真是精湛！

[duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [taɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [θriː] ['slendər] [twɪgz] ,

Do	you	see	how	strongly	the	nest	is	tied	on	to	those	three	slender	twigs	,
做	你	看	如何	强烈	这	巢	是	系	在	到	那些	三	苗条	树枝	,

你看到鸟巢是如何牢固地绑在那三根细树枝上的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['woʊv(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [pʊl]

and	how	carefully	and	closely	it	is	woven	,	so	that	you	can	scarcely	pull
和	如何	小心	和	密切	它	是	编织	,	所以	那	你	能	几乎	拉

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːrt] ?

it	apart	?
它	除	?

它的编织多么精细紧密，以至于你几乎无法把它扯开?

[ðoʊz] ['waɪəri] [blæk] [her] ['hoʊldɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [tə'geðər] [wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [prɪns]

Those	**wiry**	**black**	**hairs**	**holding**	**all**	**the**	**rest**	**together**	**were**	**dropped**	**from**	**Prince**
那些	细长的	黑色的	头发	保持	全部	这	休息	一起	是	掉落	从	王子

['tʃɑ:rmɪŋz] [teɪl] ([prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪti] ['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] [hu:] [krɑ:ps][hɪz; ɪz] [græs] ,

Charming's	**tail**	**(**	**Prince**	**Charming**	**is**	**the**	**pretty**	**saddle**	**-**	**horse**	**who**	**crops**	**his**	**grass**	**,**
迷人的	尾巴	(	王子	迷人	是	这	漂亮的	鞍	-	马	WHO	农作物	他的	草	,

那些将其他毛发连接在一起的黑色细毛是从白马王子的尾巴上掉下来的（白马王子是一匹漂亮的鞍马，它会吃草）。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [tri:]) .

under	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**)**	**.**
在下面	这	柳	-	树	)	.

在柳树下)。

[ðoʊz] [sli:k] [braʊn] [her] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [deɪm] ['mɑ:rdʒəri] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mu:li] [kaʊ] ,

Those	**sleek**	**brown**	**hairs**	**belonged**	**to**	**Dame**	**Margery**	**,**	**the**	**gentle**	**mooly**	**cow**	**,**
那些	光滑	棕色的	头发	属于	到	贵妇人	玛格丽	,	这	温和的	穆利	奶牛	,

那些柔顺的棕色毛发属于温顺的奶牛玛格丽夫人。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][kæf] [pet] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;

who	**lives**	**with**	**her**	**little**	**calf**	**Pet**	**in**	**the**	**stable**	**with**	**Prince**	**Charming**	**;**
WHO	生活	和	她	小的	小牛	宠物	在	这	稳定的	和	王子	迷人	;

她和她的小牛犊 Pet 与白马王子一起住在马厩里;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [spɑ:t][ɑ:n][wʌn] [saɪd] .

and	**there**	**is**	**a**	**shining**	**yellow**	**spot**	**on**	**one**	**side**	**.**
和	那里	是	一个	灼灼	黄色的	点	在	一	边	.

一侧有一个闪亮的黄色斑点。

[ɑ:] , [ju:; jʊ] ['roʊgɪʃ] [bɜ:rdz] ,

Ah	**,**	**you**	**roguish**	**birds**	**,**
啊	,	你	调皮	鸟类	,

啊，你们这些狡猾的鸟儿!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wen] ['beɪbi] ['dʒɑ:ni:z] [kə:lz] [wɜ:r; wər]

you	**must**	**have**	**been**	**outside**	**the**	**kitchen**	**window**	**when**	**baby**	**Johnny's**	**curls**	**were**
你	必须	有	到过	外部	这	厨房	窗户	什么时候	婴儿	约翰尼的	卷发	是

[kʌt] !

cut	**!**
切	!

你当时一定在厨房窗外，亲眼目睹了小约翰尼剪掉卷发的情景!

[wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sper] [tu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] ,

We	**could**	**only**	**spare**	**two**	**from**	**his**	**precious**	**head**	**,**
我们	可以	仅有的	空闲的	二	从	他的	宝贵的	头	,

我们只能从他宝贵的头颅上取下两个，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hʌntɪd] ['evriwer] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][send][tu:; tə] ['grænd'mɑ:mə] !

and	**we**	**hunted**	**everywhere**	**for**	**this**	**one**	**to**	**send**	**to**	**grandmamma**	**!**
和	我们	猎杀	到处	为了	这	一	到	发送	到	奶奶	!

我们到处寻找这个，想把它寄给奶奶!

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

Now	**just**	**look**	**at**	**this**	**door**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**nest**	**,**
现在	只是	看	在	这	门	在	这	边	的	这	巢	,

现在看看鸟巢侧面的这扇门，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [wʌn] ;

and	**tell**	**me**	**how**	**a**	**bird**	**could**	**make**	**such**	**a**	**perfect**	**one**	**;**
和	告诉	我	如何	一个	鸟	可以	制作	这样的	一个	完美的	一	;

告诉我，一只鸟怎么能做出如此完美的鸟蛋?

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , “ [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

and	yet	I've	heard	you	say	,	“	It's	only	a	bird	;	he	doesn't	know	anything	.
和	然而	我已经	听到	你	说	,	“	它是	仅有的	一个	鸟	;	他	不	知道	任何事物	.

但我却听你说过：“它只是一只鸟；它什么都不懂。”

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] ,

”	To	be	sure	he	cannot	do	as	many	things	as	you	,
”	到	是	当然	他	不能	做	作为	许多	事物	作为	你	,

“当然，他不可能像你一样做那么多事，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]

but	after	all	you	are	not	wise	enough	to	do	many	of	the	things	that	he	does
但	后	全部	你	是	不是	明智的	足够的	到	做	许多	的	这	事物	那	他	做

.

:

.

但归根结底，你没有足够的智慧去做他所做的许多事情。

[wʌt] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [duː] , [aɪ] ['wʌndər] ,

What	would	one	of	my	little	boys	do	,	I	wonder	,
什么	会	一	的	我的	小的	男孩们	做	,	我	想知道	,

我想知道，我的小儿子们会怎么做?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kærid] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi]

if	he	were	carried	miles	away	from	home	and	dropped	in	a	place	he
如果	他	是	携带	英里	离开	从	家	和	掉落	在	一个	地方	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ?

had	never	seen	?
有	绝不	已见	?

如果他被带到离家很远的地方，扔到一个他从未去过的地方呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]

Why	,	he	would	be	too	frightened	to	do	anything	but	cry	;	and	yet	there
为什么	,	他	会	是	也	害怕	到	做	任何事物	但	哭	;	和	然而	那里

[ɑːr; ər] ['meni] [bɜːrdz] ,

are	many	birds	,
是	许多	鸟类	,

他吓得什么也做不了，只会哭；可是，鸟儿却很多。

[huː] , [wen] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [wɪl] [pɜːrtʃ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] - [veɪn] ,

who	,	when	taken	away	a	long	distance	,	will	perch	on	top	of	the	weather	-	vane	,
WHO	,	什么时候	已采取	离开	一个	长的	距离	,	将要	栖息	在	顶部	的	这	天气	-	叶片	,

当被带到很远的地方时，它会栖息在风向标的顶端。

[pər'hæps] , [meɪk] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][maɪndz] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

perhaps	,	make	up	their	little	bits	of	minds	which	way	to	go	,
也许	,	制作	向上	他们的	小的	比特	的	思想	哪个	方式	到	去	,

或许，他们已经开始慢慢决定该往哪个方向走了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][flai][ɔːf]['oʊvər] [haʊs] - [tɑːps][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] -

and	then	with	a	whir	-	r	-	r	-	r	fly	off	over	house	-	tops	and	church	-
和	然后	和	一个	嗡嗡	-	r	-	r	-	r	飞	离开	超过	房子	-	最高额	和	教会	-

['stiːpl] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

steeples	,	towns	and	cities	,
尖顶	,	城镇	和	城市	,

然后伴着呼呼的声响，飞过屋顶、教堂尖顶、城镇和城市，

['rɪvəz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

rivers	and	meadows	,	until	they	reach	the	place	from	which	they	started	.
河流	和	草地	,	直到	他们	抵达	这	地方	从	哪个	他们	开始	.

河流和草地，直到他们回到出发地。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][nest][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sɔːft] ,

Look	**at**	**the**	**nest**	**for**	**the**	**last**	**time**	**now**	**,**	**and**	**see**	**the**	**soft**	**,**
看	在	这	巢	为了	这	最后的	时间	现在	,	和	看	这	柔软的	,

现在最后一次看看鸟巢，看看那柔软的……

['lʌvli] ['laɪnɪŋ][ʌv; əv] [dʌks] - ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [læmz] - [wʊl] .

lovely	**lining**	**of**	**ducks**	**'**	**feathers**	**and**	**lambs**	**'**	**wool**	**.**
迷人的	衬垫	的	鸭子	-	羽毛	和	羔羊	-	羊毛	.

精美的鸭毛和羊羔毛内衬。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['velvɪt] [sɔːft][ænd; ənd] ['fliːsi] ?

Why	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**was**	**made**	**so**	**velvet**	**soft**	**and**	**fleecy**	**?**
为什么	做	你	认为	它	曾是	制成	所以	天鹅绒	柔软的	和	羊毛	?

你觉得它为什么会被做成如此柔软丝滑、蓬松舒适的样子?

[waɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Why	**,**	**for**	**the**	**little**	**birds**	**that**	**were**	**coming**	**,**	**of**	**course**	**;**	**and**	**sure**	**enough**	**,**
为什么	,	为了	这	小的	鸟类	那	是	未来	,	的	课程	;	和	当然	足够的	,

当然是为了那些飞来的小鸟；果不其然，

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

one	**morning**	**after**	**the**	**tiny**	**house**	**was**	**all**	**finished**	**,**
一	早晨	后	这	微小的	房子	曾是	全部	完成的	,

小屋完工后的一个早晨，

[aɪ] [liːnd] [fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [egz] ['kʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] ;

I	**leaned**	**far**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**five**	**little**	**eggs**	**cuddled**	**close**	**together**	**;**
我	倾斜	远的	出去	的	这	窗户	和	锯	五	小的	鸡蛋	依偎	关闭	一起	;

我探出窗外，看到五个小蛋紧紧地依偎在一起；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['preʃəs] [egz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

but	**I**	**did**	**not**	**get**	**much**	**chance**	**to**	**look**	**at**	**those**	**precious**	**eggs**	**,**	**I**	**can**	**tell**
但	我	做过	不是	得到	很多	机会	到	看	在	那些	宝贵的	鸡蛋	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ;

you	**;**
你	;

但我可以告诉你，我没有太多机会去看那些珍贵的鸡蛋；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæmə] [bɜːrd][kʊd; kəd] ['skersli] [sper] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk]

for	**the**	**mamma**	**bird**	**could**	**scarcely**	**spare**	**a**	**minute**	**to**	**go**	**and**	**get**	**a**	**drink**
为了	这	妈妈	鸟	可以	几乎	空闲的	一个	分钟	到	去	和	得到	一个	喝

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	**water**	**,**
的	水	,

因为鸟妈妈几乎没有时间去喝水。

[soʊ][ə'freɪd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daʊni] [wɪŋz] .

so	**afraid**	**was**	**she**	**that**	**they**	**would**	**miss**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**downy**	**wings**	**.**
所以	害怕的	曾是	她	那	他们	会	错过	这	温暖	的	她	绒毛状	翅膀	.

她非常害怕他们会怀念她柔软翅膀带来的温暖。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪ] [deɪz] [ænd; ənd][wɔːrm] , [stɪl] [naɪts] :

There	**she**	**sat**	**in**	**the**	**long**	**May**	**days**	**and**	**warm**	**,**	**still**	**nights**	**:**
那里	她	卫星	在	这	长的	可能	天	和	温暖的	,	仍然	夜晚	:

她就那样坐在那里，度过了漫长的五月白昼和温暖静谧的夜晚：

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]

who	**but**	**a**	**mamma**	**would**	**be**	**so**	**sweet**	**and**	**kind**	**and**
WHO	但	一个	妈妈	会	是	所以	甜的	和	种类	和

除了妈妈，谁会如此温柔善良呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

['peɪʃ(ə)nt] ? — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

patient	**?**	**—**	**but**	**SHE**	**didn't**	**mind**	**the**	**trouble**	**—**	**not**	**a**	**bit**	**.**
病人	?	—	但	她	没有	头脑	这	麻烦	—	不是	一个	少量	.

耐心？——但她一点也不介意这些麻烦。

[bles] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] - [hɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [egz] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Bless	**her**	**dear**	**little**	**bird**	**-**	**heart**	**,**	**they**	**were**	**not**	**eggs**	**to**	**her**	**:**
保佑	她	亲爱的	小的	鸟	-	心	,	他们	是	不是	鸡蛋	到	她	:

可怜她那颗善良的小鸟心，对她来说，那些根本不是蛋：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [hɜːr; hər][faɪv]

she	**could**	**see**	**them**	**even**	**now**	**as**	**they**	**were**	**going**	**to**	**be**	**,**	**her**	**five**
她	可以	看	他们	甚至	现在	作为	他们	是	去	到	是	,	她	五

['kʌnɪŋ] ,

cunning	**,**
狡猾	,

她现在就能看到他们将会是什么样子，她那五个狡猾的家伙，

['daʊni] , ['feðəri] ['bɜːdlɪŋ] , [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ;

downy	**,**	**feathery**	**birdlings**	**,**	**chirping**	**and**	**fluttering**	**under**	**her**	**wings**	**;**
绒毛状	,	羽毛状的	雏鸟	,	啁啾声	和	飘动	在下面	她	翅膀	;

毛茸茸的小鸟，在她翅膀下叽叽喳喳地飞来飞去；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['maɪndɪd][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːr][ðə; ði][kræmp][ɪn][hɜːr; hər][legz] ,

so	**she**	**never**	**minded**	**the**	**ache**	**in**	**her**	**back**	**or**	**the**	**cramp**	**in**	**her**	**legs**	**,**
所以	她	绝不	有思想	这	疼痛	在	她	后退	或者	这	抽筋	在	她	腿	,

所以她从不在意背痛或腿抽筋。

[bʌt; bət][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	**sat**	**quite**	**still**	**at**	**home**	**,**
但	卫星	相当	仍然	在	家	,

但他却静静地待在家里。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splendɪd] ['pikniks] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] ['pætʃɪz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts][ɑːn][ðə; ði]

though	**there**	**were**	**splendid**	**picnics**	**in**	**the**	**strawberry**	**patches**	**and**	**concerts**	**on**	**the**
尽管	那里	是	灿烂	野餐	在	这	草莓	补丁	和	音乐会	在	这

[fens] [reɪlz] ,

fence	**rails**	**,**
栅栏	铁轨	,

虽然草莓地里举行过精彩的野餐，栅栏边也举办过音乐会，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fɑːðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hætʃɪŋ]

and	**all**	**the**	**father**	**birds**	**,**	**and**	**all**	**the**	**mother**	**birds**	**that**	**were**	**not**	**hatching**
和	全部	这	父亲	鸟类	,	和	全部	这	母亲	鸟类	那	是	不是	孵化

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

还有所有的雄鸟，以及所有没有孵蛋的雌鸟，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðər] .

were	**having**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fun**	**this**	**beautiful**	**weather**	**.**
是	拥有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	这	美丽的	天气	.

在这美好的天气里，我们玩得非常开心。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

At	last	all	was	over	,
在	最后的	全部	曾是	超过	,

一切终于结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	I	was	waked	up	one	morning	by	such	a	chirping	and	singing	—	such	a
和	我	曾是	醒来	向上	一	早晨	经过	这样的	一个	啁啾声	和	歌唱	—	这样的	一个

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] — [aɪ] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

fluttering	and	flying	—	I	knew	in	a	minute	that	where	the	night	before	there
飘动	和	飞行	—	我	知道	在	一个	分钟	那	在哪里	这	夜晚	前	那里

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [faɪv] [egz] ,

had	been	two	birds	and	five	eggs	,
有	到过	二	鸟类	和	五	鸡蛋	,

一天早晨，我被一阵啁啾鸣叫声吵醒——一阵扑腾飞翔的声音——我立刻就知道，前一天晚上这里曾有两只鸟和五个蛋，

[naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [eg] - ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['wɪloʊ] -

now	there	were	seven	birds	and	nothing	but	egg	-	shells	in	the	green	willow	-
现在	那里	是	七	鸟类	和	没有什么	但	蛋	-	贝壳	在	这	绿色的	柳	-

[triː] !

tree	!
树	!

现在，绿柳树上除了蛋壳，什么也没有，却有七只鸟!

[ðə; ði] ['pɑːpə] ['ɔːrioʊl] [wʊd] ['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dres] , [bʌt; bət] [fluː] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf]

The	papa	oriole	would	hardly	wait	for	me	to	dress	,	but	flew	on	and	off
这	爸爸	黄鹂	会	几乎	等待	为了	我	到	裙子	,	但	飞翔	在	和	离开

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

the	window	-	sill	,
这	窗户	-	窗台	,

那只雄性黄鹂几乎不等我穿好衣服，就飞上飞下窗台了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

seeming	to	say	,	"	Why	don't	you	get	up	?
似乎	到	说	,	"	为什么	不	你	得到	向上	?

仿佛在说："你为什么不起来？"

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ?

why	don't	you	get	up	?
为什么	不	你	得到	向上	?

你为什么不起来?

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ; [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	have	five	little	birds	;	they	came	out	of	the	shells	this	very	morning	,
我	有	五	小的	鸟类	;	他们	来了	出去	的	这	贝壳	这	非常	早晨	,

我有五只小鸟；它们今天早上刚从蛋壳里出来。

[soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] !

so	hungry	that	I	can't	get	enough	for	them	to	eat	!
所以	饥饿的	那	我	不能	得到	足够的	为了	他们	到	吃	!

我太饿了，根本没法给他们准备足够的食物!

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] ?

Why	don't	you	get	up	,	I	say	?
为什么	不	你	得到	向上	,	我	说	?

"你为什么不起来？"我问。

[aɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] ,

I	have	five	little	birds	,
我	有	五	小的	鸟类	,

我有五只小鸟，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [maɪ][waɪf][ɪz][ɔːf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] !

and	I	am	taking	care	of	them	while	my	wife	is	off	taking	a	rest	!
和	我	是	采取	关心	的	他们	尽管	我的	妻子	是	离开	采取	一个	休息	！

我趁着妻子休息的时候照顾他们!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['skrɔːni] , ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;

"	They	were	five	scrawny	,	skinny	little	things	,	I	must	say	;
"	他们	是	五	瘦弱的	,	瘦骨嶙峋的	小的	事物	,	我	必须	说	；

“我必须说，他们是五个瘦骨嶙峋的小家伙；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [bɜːrdz][dəunt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪti] [laɪk] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

for	you	know	birds	don't	begin	by	being	pretty	like	kittens	and	chickens	,
为了	你	知道	鸟类	不	开始	经过	存在	漂亮的	喜欢	小猫	和	鸡	,

你知道，鸟类不像小猫和小鸡那样天生漂亮。

[bʌt; bət] [lʊk] ['veri] [ber] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

but	look	very	bare	and	naked	,	and	don't	seem	to	have	anything	to
但	看	非常	裸	和	裸	,	和	不	似乎	到	有	任何事物	到

[ʃoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] ,

show	but	a	big	,
展示	但	一个	大的	,

但看起来很赤裸，似乎除了一个大屁股之外什么也展示不了。

[bɪg] [maʊθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] “ [jɪp] , [jɪp] , [jɪp] !

big	mouth	which	is	always	opening	and	crying	“	Yip	,	yip	,	yip	!
大的	嘴	哪个	是	总是	开幕	和	哭泣	"	叶	,	耶普	,	耶普	！

一张总是张开大嘴巴，不停地叫着“汪汪汪！”

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [nest] ,

"	Now	I	think	you	are	wondering	why	I	happen	to	have	this	nest	,
"	现在	我	思考	你	是	好奇	为什么	我	发生	到	有	这	巢	,

“现在我想你一定很好奇我为什么会有一个鸟巢吧。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] .

and	how	I	could	have	taken	away	the	beautiful	house	from	the	birds	.
和	如何	我	可以	有	已采取	离开	这	美丽的	房子	从	这	鸟类	.

我差点就把鸟儿们美丽的房子夺走了。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Ah	,	that	is	the	sad	part	of	the	story	,
啊	,	那	是	这	伤心	部分	的	这	故事	,

啊，那是故事中令人悲伤的部分。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	wish	I	need	not	tell	it	to	you	.
和	我	希望	我	需要	不是	告诉	它	到	你	.

我真希望不必告诉你这件事。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][bɜːrdz][wɜːr; wər] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

When	the	baby	birds	were	two	days	old	,
什么时候	这	婴儿	鸟类	是	二	天	老的	,

小鸟出生两天后，

[aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	went	out	on	a	long	ride	into	the	country	,
我	去	出去	在	一个	长的	骑	进入	这	国家	,

我骑马长途跋涉去了乡下，

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['wɪloʊ] - [triː] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

leaving	everything	safe	and	happy	in	the	old	green	willow	-	tree	;	but	when	I
离开	一切	安全的	和	快乐的	在	这	老的	绿色的	柳	-	树	;	但	什么时候	我

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

我把一切都安然无恙地留在了那棵古老的绿柳树下；但当我回来时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ?

what	do	you	think	I	found	on	the	ground	under	the	branches	?
什么	做	你	思考	我	成立	在	这	地面	在下面	这	分支	?

你猜我在树枝下的地上发现了什么?

— — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [hæŋ] - ['bɜːdz] [nest] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [faɪv] [pʊr] [stɪl] ['bɜːrdi]

—	—	A	wonderful	hang	-	bird's	nest	cut	from	the	tree	,	and	five	poor	still	birdies
—	—	一个	精彩的	悬挂	-	鸟类	巢	切	从	这	树	,	和	五	贫穷的	仍然	小鸟球

['laɪɪŋ] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

lying	by	its	side	.
说谎	经过	它是	边	.

——树上挖出一个漂亮的吊鸟巢，旁边躺着五只可怜的小鸟。

[faɪv] ['slendər] [neks] [ɔːl] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , — [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [ʃʌt] [fər'evər] !

Five	slender	necks	all	limp	and	lifeless	,	—	five	pairs	of	bright	eyes	shut	forever	!
五	苗条	脖子	全部	跛行	和	无生命	,	—	五	对	的	明亮的	眼睛	关闭	永远	!

五条纤细的脖子都软绵绵的，毫无生气，——五双明亮的眼睛永远闭上了!

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [pʊr] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

and	overhead	the	poor	mamma	and	papa	twittering	and	crying	in	the	way
和	开销	这	贫穷的	妈妈	和	爸爸	推特	和	哭泣	在	这	方式

['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['sɑːri] — ['flaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

little	birds	have	when	they	are	frightened	and	sorry	—	flying	here	and	there	,
小的	鸟类	有	什么时候	他们	是	害怕	和	对不起	—	飞行	这里	和	那里	,

头顶上，可怜的鸟爸鸟妈像小鸟害怕又伤心时那样叽叽喳喳、呜咽哭泣着，飞来飞去。

[fɜːrst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

first	down	to	the	ground	and	then	up	in	the	tree	,
第一的	向下	到	这	地面	和	然后	向上	在	这	树	,

先落到地上，然后爬到树上。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] .

to	see	if	it	was	really	true	.
到	看	如果	它	曾是	真的	真的	.

看看这是否属实。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] ['nɔːti] [bɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər]

While	I	was	gone	two	naughty	boys	had	come	into	the	garden	to	dig	for
尽管	我	曾是	已消失	二	淘气	男孩们	有	来	进入	这	花园	到	挖	为了

['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] ,

angle	-	worms	,
角度	-	蠕虫	,

我不在家的时候，两个淘气的小男孩跑到花园里挖蚯蚓。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [-] [nest] .

and	all	at	once	they	spied	the	oriole's	nest	.
和	全部	在	一次	他们	间谍	这	黄鹂的	巢	.

他们突然发现了黄鹂的巢穴。

“ [oʊ] ['tɑːmi] , [hɪəz] [ə; eɪ] [hæŋ] - ['bɜːdz] [nest] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] !

“	O	Tommy	,	here's	a	hang	-	bird's	nest	,	such	a	funny	one	!
“	哦	汤米	,	这里是	一个	悬挂	-	鸟类	巢	,	这样的	一个	有趣的	一	!

“哦，汤米，这里有个吊鸟巢，真滑稽！”

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [hɪr] , [lets] [get][ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd][dʒæk] .

there's	nobody	here	,	let's	get	it	,	”	cried	Jack	.
有	无人	这里	,	我们来吧	得到	它	,	”	哭	杰克	.

“这里没人，我们去拿吧！”杰克喊道。

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][step] - ['lædər] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

Up	against	the	tree	they	put	the	step	-	ladder	;	and	although	it	was	almost
向上	反对	这	树	他们	放	这	步	-	梯子	;	和	虽然	它	曾是	几乎

[aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,

out	of	reach	,
出去	的	抵达	,

他们把梯子靠在树上；虽然梯子几乎够不着，

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dʒæk] - [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [twɪgz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

a	sharp	jack	-	knife	cut	the	twigs	that	held	it	up	,
一个	锋利的	杰克	-	刀	切	这	树枝	那	握住	它	向上	,

一把锋利的折叠刀割断了支撑它的树枝。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ]

and	down	it	fell	from	the	high	tree	with	a	heavy	thud	on	the	hard	earth
和	向下	它	跌倒	从	这	高的	树	和	一个	重的	砰的一声	在	这	难的	地球

,

,

,

它从高高的树上摔了下来，重重地落在坚硬的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:riəulz] ['nevər] [bri:ðd] [ə'gen] !

and	the	five	little	orioles	never	breathed	again	!
和	这	五	小的	金莺队	绝不	呼吸	再次	!

那五只小黄鹂再也没有呼吸过！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['bɜ:rdi] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

Of	course	the	boys	didn't	know	there	were	any	birdies	in	the	nest	,
的	课程	这	男孩们	没有	知道	那里	是	任何	小鸟球	在	这	巢	,

当然，男孩们并不知道鸟巢里有小鸟。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] ;

or	they	wouldn't	have	done	it	for	the	world	;
或者	他们	不会	有	完毕	它	为了	这	世界	;

否则他们就不会为全世界做这件事了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [bɜ:rd] .

but	that	didn't	make	it	any	easier	for	the	papa	and	mamma	bird	.
但	那	没有	制作	它	任何	更轻松	为了	这	爸爸	和	妈妈	鸟	.

但这对于鸟爸爸和鸟妈妈来说并没有变得更容易。

[naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] , “ [its] [noʊ] ['mætər] , [ðeə(r)] ['oʊnli][bɜ:rdz] ,

Now	,	dear	children	,	never	let	me	hear	you	say	,	“	It's	no	matter	,	they're	only	birds	,
现在	,	亲爱的	孩子们	,	绝不	让	我	听到	你	说	,	“	它是	不	事情	,	它们是	仅有的	鸟类	,

亲爱的孩子们，永远不要让我听到你们说：“没关系，它们只是鸟儿而已。”

[ðeɪ] [dəunt] [ker] .

they	don't	care	.
他们	不	关心	.

他们不在乎。

” [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [nest] : [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɜ:rkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

”	Think	about	this	nest	:	how	the	mother	and	father	worked	at	it	,
”	思考	关于	这	巢	:	如何	这	母亲	和	父亲	工作	在	它	,

“想想这个巢：鸟爸鸟妈是如何辛勤劳作的，

['wiːvɪŋ] [her] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [wʊl] [tə'geðər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] !

weaving	hair	and	string	and	wool	together	,	day	by	day	!
编织	头发	和	细绳	和	羊毛	一起	,	天	经过	天	!

日复一日，将头发、绳子和羊毛编织在一起!

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['mæmə] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [egz] ,

Think	how	the	patient	mamma	sat	on	the	eggs	,
思考	如何	这	病人	妈妈	卫星	在	这	鸡蛋	,

想想耐心等待的妈妈是如何孵蛋的，

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ,

dreaming	of	the	time	when	she	should	have	five	little	singing	,	flying	birds	to	care	for	,
做梦	的	这	时间	什么时候	她	应该	有	五	小的	歌唱	,	飞行	鸟类	到	关心	为了	,

她梦想着有一天能照顾五只会唱歌、会飞的小鸟。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] !

to	feed	and	to	teach	!
到	喂养	和	到	教	!

喂养和教导!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] ['oʊnli] [tuː] [ʃɔːrt] [deɪz] !

and	then	to	have	them	live	only	two	short	days	!
和	然后	到	有	他们	居住	仅有的	二	短的	天	!

然后，他们竟然只活了短短两天!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] ?

Was	it	not	dreadful	to	lose	her	beautiful	house	and	dear	little	children	both	at	once	?
曾是	它	不是	可怕	到	失去	她	美丽的	房子	和	亲爱的	小的	孩子们	两个都	在	一次	?

同时失去美丽的房子和心爱的孩子，难道不是一件非常可怕的事情吗?

['nevər] [fər'get] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʌv] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

Never	forget	that	just	as	your	own	father	and	mother	love	their	dear	little	girls	and	boys	,
绝不	忘记	那	只是	作为	你的	自己的	父亲	和	母亲	爱	他们的	亲爱的	小的	女孩们	和	男孩们	,

永远不要忘记，就像你的父母爱他们心爱的小男孩和小女孩一样，

[soʊ] [gɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [lʌv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['feðəri] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nests] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] .

so	God	has	made	the	birds	love	their	little	feathery	children	that	are	born	in	the	wonderful	nests	he	teaches	them	to	build	.
所以	上帝	有	制成	这	鸟类	爱	他们的	小的	羽毛状的	孩子们	那	是	出生	在	这	精彩的	巢穴	他	教导	他们	到	建造	.

所以上帝让鸟儿们爱它们在上帝教它们建造的美妙鸟巢中出生的毛茸茸的小宝宝们。

['dɪki] ['smaɪliz] ['bɜːrθdeɪ] .

DICKY	SMILEY'S	BIRTHDAY	.
微弱	笑脸	生日	.

迪基·斯迈利的生日。

“ [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

“	In	order	to	be	especially	beneficial	and	effective	,
“	在	命令	到	是	尤其	有利	和	有效的	,

为了特别有益和有效，

['stɔːri] - ['telɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

story	-	telling	should	be	connected	with	the	events	and	occurrences	of	life	.
故事	-	讲述	应该	是	连接	和	这	活动	和	发生	的	生活	.

讲故事应该与生活中的事件和经历联系起来。

〞 — ['freɪbəl] .

〞	—	Froebel	.
〞	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

['dɪki] ['smaɪli] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]

Dicky	Smiley	was	eight	years	old	when	all	these	things	happened	that	I	am	going
微弱	笑脸	曾是	八	年	老的	什么时候	全部	这些	事物	发生	那	我	是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

to	tell	you	;
到	告诉	你	;

迪基·斯迈利八岁时，发生了我要讲的这些事；

[eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːl] ['bʌt(ə)n] .

eight	years	old	,	and	as	bright	as	a	steel	button	.
八	年	老的	,	和	作为	明亮的	作为	一个	钢	按钮	.

八岁，聪明得像个钢扣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smaɪli] ,

It	was	very	funny	that	his	name	should	be	Smiley	,
它	曾是	非常	有趣的	那	他的	姓名	应该	是	笑脸	,

他的名字居然叫笑脸，这真是太搞笑了。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

for	his	face	was	just	like	a	sunbeam	,
为了	他的	脸	曾是	只是	喜欢	一个	阳光	,

因为他的脸就像一束阳光，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [kraɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	if	he	ever	cried	at	all	it	was	only	for	a	minute	,
和	如果	他	曾经	哭	在	全部	它	曾是	仅有的	为了	一个	分钟	,

如果他哭过，也只是一瞬间的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smaɪlz] [wʊd] [kriːp] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] [ə'weɪ]

and	then	the	smiles	would	creep	out	and	chase	the	tear	-	drops	away
和	然后	这	微笑	会	潜行者	出去	和	追赶	这	撕	-	滴	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	the	blue	sky	of	his	eyes	.
从	这	蓝色的	天空	的	他的	眼睛	.

然后，笑容会悄然浮现，驱散他湛蓝眼眸中的泪珠。

['dɪkiz] ['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['ritʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɑː ˌpɑːz] [neɪm] ,

Dicky's	mother	tried	to	call	him	Richard	,	because	it	was	his	papa's	name	,
迪基的	母亲	尝试	到	称呼	他	理查德	,	因为	它	曾是	他的	爸爸的	姓名	,

迪基的母亲曾试图叫他理查德，因为那是他爸爸的名字。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [seɪ] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'membər] ,

but	it	never	would	say	itself	somehow	,	and	even	when	she	did	remember	,
但	它	绝不	会	说	本身	不知何故	,	和	甚至	什么时候	她	做过	记住	,

但它却始终不愿开口，即使她想起来了，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['ritʃəd] , ” [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['sɪstər] [dɑːt] [wʊd] [kraɪ] , “ ['mæmə] , [dəunt] [skoʊld]

and	called	him	“	Richard	,	”	his	baby	sister	Dot	would	cry	,	“	Mamma	,	don't	scold
和	称为	他	“	理查德	,	”	他的	婴儿	姐姐	点	会	哭	,	“	妈妈	,	不	骂

['dɪki] .

Dicky	.
微弱	.

并叫他“理查德”，他的妹妹多特会哭着说：“妈妈，不要责骂迪基。”

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] ['pɑːpə][laɪk] [jɔːrz] ,
" He had once a good , loving papa like yours ,
" 他 有 一次 一个 好的 , 爱 爸爸 喜欢 你的 ,

"他曾经也像你的爸爸一样，拥有一个慈爱的好爸爸。"

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi][ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [kloʊðz] ;
when he was a tiny baby in long white clothes ;
什么时候 他 曾是 一个 微小的 婴儿 在 长的 白色的 衣服 ;

他还是个穿着白色长袍的小婴儿时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['pɑːpə] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz][wʌn] [deɪ] ,
but the dear papa marched away with the blue - coated soldiers one day ,
但 这 亲爱的 爸爸 行军 离开 和 这 蓝色的 - 涂层 士兵 一 天 ,

但有一天，亲爱的爸爸和身穿蓝色制服的士兵们一起离开了。

[ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][fɑːr] ,
and never came back any more to his little children ; for he died far ,
和 绝不 来了 后退 任何 更多的 到 他的 小的 孩子们 ; 为了 他 死亡 远的 ,

他再也没有回到年幼的孩子们身边；因为他死得很远。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['bætlfiːld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .
far away from home , on a green battlefield , with many other soldiers .
远的 离开 从 家 , 在 一个 绿色的 战场 , 和 许多 其他 士兵 .

远离家乡，在绿茵茵的战场上，与许多其他士兵并肩作战。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['dɪkiz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ,
You can think how sad and lonely Dicky's mamma was ,
你 能 思考 如何 伤心 和 孤独 迪基的 妈妈 曾是 ,

你可以想象迪基的妈妈有多么悲伤和孤独，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [θriː] ['beɪbiːz] [kloʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] : & &
and how she hugged her three babies close in her arms , and said : & &
和 如何 她 拥抱 她 三 婴儿 关闭 在 她 武器 , 和 说 : & &

她紧紧地抱着她的三个孩子，说道：&&

" ['dɑːliŋz] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] [naʊ] ,
" Darlings , you haven't any father now ,
" 亲爱的们 , 你 还没有 任何 父亲 现在 ,

"宝贝们，你们现在没有父亲了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [wɪl] [help] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
but the dear God will help your mother to take care of you !
但 这 亲爱的 上帝 将要 帮助 你的 母亲 到 拿 关心 的 你 !

但是，亲爱的上帝会帮助你的母亲照顾你!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [soʊ] ['veri] [hɑːrd] ,
" And now she was working hard , so very hard ,
" 和 现在 她 曾是 在职的 难的 , 所以 非常 难的 ,

"而现在她工作非常努力，真的非常努力。"

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]
from morning till night every day to get money to buy bread and milk and
从 早晨 直到 夜晚 每一个 天 到 得到 钱 到 买 面包 和 牛奶 和
[kloʊðz] [fɔːr; fər] [bes] [ænd; ənd][dɑːt][ænd; ənd] ['dɪki] .
clothes for Bess and Dot and Dicky .
衣服 为了 贝丝 和 点 和 微弱 .

每天从早到晚挣钱，为贝丝、多特和迪基买面包、牛奶和衣服。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ,
But Dicky was a good little fellow and helped his mamma ever so much ,
但 微弱 曾是 一个 好的 小的 同伴 和 帮助 他的 妈妈 曾经 所以 很多 ,

但迪基是个乖巧的小家伙，帮了他妈妈很多忙。

['pʊlɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd]

pulling	out	bastings	from	her	needlework	,	bringing	in	the	kindling	and
拉	出去	涂抹酱	从	她	针线活	,	带来	在	这	引火物	和

['ʃeɪvɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,

shavings	from	the	shed	,
刨花	从	这	棚	,

她从针线活中抽出缝线，从棚子里搬来引火柴和刨花，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [egz] .

and	going	to	the	store	for	her	butter	and	potatoes	and	eggs	.
和	去	到	这	店铺	为了	她	黄油	和	土豆	和	鸡蛋	.

然后她去商店买了黄油、土豆和鸡蛋。

[soʊ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] : & &

So	one	morning	she	said	:	&	&
所以	一	早晨	她	说	:	&	&

一天早上，她说：&&

“ ['dɪki] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] ,

“	Dicky	,	you	have	been	such	a	help	to	me	this	summer	,
“	微弱	,	你	有	到过	这样的	一个	帮助	到	我	这	夏天	,

“迪基，这个夏天你帮了我很多忙，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] .

I'd	like	to	give	you	something	to	make	you	very	happy	.
ID	喜欢	到	给	你	某物	到	制作	你	非常	快乐的	.

我想送你一件让你非常开心的东西。

[let] [ˌjuː 'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][bæŋk] — [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [jɔːr'self] — [ænd; ənd] [siː]

Let	us	count	the	money	in	your	bank	—	you	earned	it	all	yourself	—	and	see
让	我们	数数	这	钱	在	你的	银行	—	你	获得	它	全部	你自己	—	和	看

[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

what	we	could	buy	with	it	.
什么	我们	可以	买	和	它	.

让我们来清点一下你银行账户里的钱——这些都是你自己挣的——看看我们能用这些钱买些什么。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bes] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd][dɑːt] [niːdz] ['rʌbər] ,

To	be	sure	,	Bess	wants	a	waterproof	and	Dot	needs	rubbers	,
到	是	当然	,	贝丝	想要	一个	防水的	和	点	需求	橡胶	,

可以肯定的是，贝丝想要防水的，而多特需要橡胶制品。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] . ”

but	we	do	want	our	little	boy	to	have	a	birthday	present	.	”
但	我们	做	想	我们的	小的	男生	到	有	一个	生日	展示	.	”

但我们确实想给小男孩准备一份生日礼物。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

“	Oh	,	mamma	,	”	cried	he	,	clapping	his	hands	,	“	what	a	happy	day	it	will	be	!
“	哦	,	妈妈	,	”	哭	他	,	鼓掌	他的	双手	,	“	什么	一个	快乐的	天	它	将要	是	!

“哦，妈妈，”他拍着手喊道，“这将是多么快乐的一天啊！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt] [tuːl] - [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] !

I	shall	buy	that	tool	-	box	at	the	store	round	the	corner	!
我	将	买	那	工具	-	盒子	在	这	店铺	圆形的	这	角落	!

我打算去街角那家店买那个工具箱！

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] , [ə; eɪ] [klɔː] - ['hæmər] , [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [ə; eɪ] [skruː] -

It's	such	a	beauty	,	with	a	little	saw	,	a	claw	-	hammer	,	a	chisel	,	a	screw	-
它是	这样的	一个	美丽	,	和	一个	小的	锯	,	一个	爪	-	锤	,	一个	凿	,	一个	拧紧	-

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

真是太棒了，里面有小锯子、羊角锤、凿子和螺丝刀。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [niːdz] .

and	everything	a	carpenter	needs	.
和	一切	一个	木匠	需求	.

以及木匠所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][dʒʌst][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɪg'zæktli] !

It	costs	just	a	dollar	,	exactly	!
它	成本	只是	一个	美元	,	确切地	!

只需一美元!

" [ðen] [ðeɪ] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] ,

"	Then	they	unscrewed	the	bank	and	found	ninety	-	five	cents	,
"	然后	他们	拧开	这	银行	和	成立	九十	-	五	分	,

“然后他们拧开银行柜，发现里面有95美分。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli] [faɪv] [sents] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dɑːlər] .

so	that	it	would	take	only	five	cents	more	to	make	the	dollar	.
所以	那	它	会	拿	仅有的	五	分	更多的	到	制作	这	美元	.

这样一来，只需要再加五美分就能得到一美元了。

['dɪki] [ɜːrnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [baɪ]['paɪlɪŋ] [ʌp] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ;

Dicky	earned	that	before	he	went	to	bed	,	by	piling	up	wood	for	a	neighbor	;
微弱	获得	那	前	他	去	到	床	,	经过	桩	向上	木头	为了	一个	邻居	;

迪基在睡觉前帮邻居堆柴火，挣到了这笔钱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv][ænd; ənd][ten] [sent] ['piːsɪz] ['ɪntuː] [tuː] [braɪt]

and	his	mamma	changed	all	the	little	five	and	ten	cent	pieces	into	two	bright
和	他的	妈妈	已更改	全部	这	小的	五	和	十	中心	件	进入	二	明亮的

[hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [tʃɪŋkt] [tə'geðər] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

half	-	dollars	that	chinked	together	joyfully	in	his	trousers	pocket	.
一半	-	美元	那	有缝隙的	一起	欣喜地	在	他的	裤子	口袋	.

他的妈妈把所有的五分和十分硬币都换成了两枚闪亮的五美分硬币，这两枚硬币在他的裤兜里发出清脆的叮当声。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd]

The	next	morning	he	was	up	almost	at	the	same	time	the	robins	and
这	下一个	早晨	他	曾是	向上	几乎	在	这	相同的	时间	这	知更鸟	和

['tʃɪmni] - ['swɔləuz] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] ;

chimney	-	swallows	flew	out	of	their	nests	;
烟囱	-	燕子	飞翔	出去	的	他们的	巢穴	;

第二天早上，他几乎和知更鸟和烟囱燕从巢穴飞出的时间同时起床；

[dʒʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

jumped	down	the	stairs	,	two	at	a	time	,	and	could	scarcely	eat	his	breakfast
跳了起来	向下	这	楼梯	,	二	在	一个	时间	,	和	可以	几乎	吃	他的	早餐

,

,

,

他一步两级地跳下楼梯，几乎没法吃早饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [tuːl] - [bɑːks] .

such	a	hurry	as	he	was	in	to	buy	the	precious	tool	-	box	.
这样的	一个	匆忙	作为	他	曾是	在	到	买	这	宝贵的	工具	-	盒子	.

他如此急切地想要买到那件珍贵的工具箱。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [steps] ,

He	opened	the	front	door	,	danced	down	the	wooden	steps	,
他	打开	这	正面	门	,	跳舞	向下	这	木制的	步骤	,

他打开前门，跳着舞走下木台阶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	there	on	the	curb	in	front	of	the	house	stood	a	little	girl	,
和	那里	在	这	抑制	在	正面	的	这	房子	站立	一个	小的	女孩	,

只见一个小女孩站在房子前的路边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , [noʊ] [ʃuːz] , [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌt] - [braʊn] [kəːlz]

with	a	torn	gingham	apron	,	no	shoes	,	no	hat	,	and	her	nut	-	brown	curls
和	一个	撕裂	格子布	围裙	,	不	鞋	,	不	帽子	,	和	她	坚果	-	棕色的	卷发

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;

flying	in	the	wind	;
飞行	在	这	风	;

她穿着破旧的格子围裙，没穿鞋，也没戴帽子，棕色的卷发在风中飞舞；

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

worse	than	all	,	she	was	crying	as	if	her	heart	would	break	.
更糟	比	全部	,	她	曾是	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

更糟糕的是，她哭得好像心都要碎了一样。

“ [waɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dɪki] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] -

“	Why	,	little	girl	,	what's	the	matter	?	”	asked	Dicky	,	for	he	was	a	kind	-
“	为什么	,	小的	女孩	,	是什么	这	事情	?	”	问	微弱	,	为了	他	曾是	一个	种类	-

['hɑrtɪd] [bɔɪ] ,

hearted	boy	,
心地	男生	,

“小姑娘，怎么了？”迪基问道，因为他是个心地善良的孩子。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [kraɪ] .

and	didn't	like	to	see	people	cry	.
和	没有	喜欢	到	看	人们	哭	.

而且他不喜欢看到别人哭。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] ['sɒbd] : & &

She	took	down	her	apron	and	sobbed	:	&	&
她	采取	向下	她	围裙	和	啜泣	:	&	&

她脱下围裙，啜泣起来：&&

“ [oʊ] , [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ! ”

“	Oh	,	I've	lost	my	darling	little	brown	dog	,	and	I	can	never	get	him	back	!	”
“	哦	,	我已经	丢失的	我的	亲爱的	小的	棕色的	狗	,	和	我	能	绝不	得到	他	后退	!	”

“哦，我把我心爱的小棕色狗狗弄丢了，我再也找不回它了！”

“ [waɪ] , [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” [sed] ['dɪki] .

“	Why	,	has	somebody	poisoned	him	—	is	he	dead	?	”	said	Dicky	.
“	为什么	,	有	某人	中毒	他	—	是	他	死的	?	”	说	微弱	.

“怎么回事？有人毒死他了吗？他死了吗？”迪基问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [oʊ][noʊ] !

“	No	,	oh	no	!
“	不	,	哦	不	!

“不，哦不！”

[ðə; ði] [paʊnd] - [mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] — [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ;

The	pound	-	man	took	him	away	in	his	cart	—	my	sweet	little	bit	of	a	dog	;
这	磅	-	男人	采取	他	离开	在	他的	大车	—	我的	甜的	小的	少量	的	一个	狗	;

收容所的工作人员用手推车把他带走了——我可爱的小狗；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [teɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['sɪlki] [ɪrz] ;

he	has	such	a	cunning	little	curly	tail	,	and	long	,	silky	ears	;
他	有	这样的	一个	狡猾	小的	卷曲	尾巴	,	和	长的	,	丝滑	耳朵	;

他有一条狡猾的小卷尾巴，还有长长的、丝滑的耳朵；

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt]

he	does	all	kinds	of	tricks	,	and	they'll	never	let	me	in	at	home	without
他	做	全部	种类	的	技巧	,	和	他们会	绝不	让	我	在	在	家	没有

['brʊnoʊ] .

Bruno	.
布鲁诺	.

他会各种各样的把戏，没有布鲁诺，他们永远不会让我进家门。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

"	And	then	she	began	to	cry	harder	than	ever	,
"	和	然后	她	开始	到	哭	更难	比	曾经	,

“然后她哭得比以往任何时候都更厉害了，”

[soʊ] [ðæt] ['dɪki] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	Dicky	hardly	knew	what	to	say	to	her	.
所以	那	微弱	几乎	知道	什么	到	说	到	她	.

所以迪基都不知道该对她说些什么。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [paʊnd] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pleɪs] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Now	the	pound	,	children	,	is	a	very	large	place	somewhere	near	the	city	,
现在	这	磅	,	孩子们	,	是	一个	非常	大的	地方	某处	靠近	这	城市	,

现在，孩子们，收容所是一个非常大的地方，位于城市附近。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd][ɑːr; ər] [kept] [koʊlts][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

with	a	high	fence	all	around	it	,	and	inside	are	kept	colts	and	horses	,
和	一个	高的	栅栏	全部	大约	它	,	和	里面	是	保留	小马驹	和	马匹	,

四周都围着高高的栅栏，里面养着小马驹和马匹。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kævz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kaʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ]

the	little	calves	and	mother	cows	,	and	the	sheep	and	goats	that	run	away
这	小的	小牛	和	母亲	牛	,	和	这	羊	和	山羊	那	跑步	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

小牛犊、母牛，还有离家出走的绵羊和山羊，

[ɔːr][ɑːr; ər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] .

or	are	picked	up	by	the	roadside	.
或者	是	挑选	向上	经过	这	路边	.

或在路边被捡到。

[ðə; ðɪ] [paʊnd] - [mæn] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑːrt] ,

The	pound	-	man	rides	along	the	street	in	a	big	cart	,
这	磅	-	男人	骑行	沿着	这	街道	在	一个	大的	大车	,

收税员乘着一辆大车沿着街道行驶，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][slæts] [bɪlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	has	a	framework	of	slats	built	over	it	,
哪个	有	一个	框架	的	板条	建造	超过	它	,

其上搭建有木条框架，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ɑːn] [wiːlz] ,

so	that	it	looks	something	like	a	chicken	-	coop	on	wheels	,
所以	那	它	看起来	某物	喜欢	一个	鸡	-	合作社	在	车轮	,

看起来就像一个装了轮子的鸡舍。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ] [pʊr]

and	in	it	—	some	of	you	have	seen	him	do	it	—	he	puts	the	poor
和	在	它	—	一些	的	你	有	已见	他	做	它	—	他	放置	这	贫穷的

[dɔːgz] [ðæt] ['hævnt] ['kɑːlərz] [ɑːn] ,

dogs	that	haven't	collars	on	,
狗	那	还没有	项圈	在	,

而且——你们有些人可能见过他这么做——他会给那些没有项圈的可怜狗狗戴上项圈。

[ænd; ənd] [huːz] ['mæstərz] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	whose	masters	haven't	paid	for	them	.
和	谁	大师	还没有	有薪酬的	为了	他们	.

而他们的主人却没有付钱。

[ðen] [hiː; hi] [raɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['lɑːks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haɪ] [fens] ,

Then	he	rides	away	and	locks	them	up	in	the	great	place	inside	the	high	fence	,
然后	他	骑行	离开	和	锁	他们	向上	在	这	伟大的	地方	里面	这	高的	栅栏	,

然后他骑马离开，把他们锁在了高墙内的那个大地方里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] .

and	they	have	to	stay	awhile	.
和	他们	有	到	停留	一会儿	.

他们得待上一段时间。

[ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [kɪld] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	dogs	are	killed	if	nobody	comes	for	them	.
这	狗	是	被杀	如果	无人	来	为了	他们	.

如果没人来救它们，这些狗就会被杀死。

“ [wel] , ” [sed] ['dɪki] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [paʊnd] - [mæn] .

“	Well	,	”	said	Dicky	,	“	let	us	go	and	see	the	pound	-	man	.
“	出色地	,	”	说	微弱	,	“	让	我们	去	和	看	这	磅	-	男人	.

“好吧，”迪基说，“我们去看看收税员吧。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? ”

Do	you	know	where	he	lives	?	”
做	你	知道	在哪里	他	生活	?	”

你知道他住在哪儿吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['loʊlə] .

“	Yes	,	indeed	,	”	answered	the	little	girl	,	whose	name	was	Lola	.
“	是的	,	的确	,	”	回答	这	小的	女孩	,	谁	姓名	曾是	萝拉	.

“是的，的确如此，”小女孩回答道，她的名字叫萝拉。

“ [aɪ][ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

“	I	ran	behind	the	cart	all	the	way	to	the	pound	.
“	我	跑	在后面	这	大车	全部	这	方式	到	这	磅	.

“我一路跟着手推车跑到了动物收容所。”

[aɪ] [kraɪd] ['æftər]['brʊnoʊ] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ] [hwaɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	cried	after	Bruno	,	and	Bruno	whined	for	me	,
我	哭	后	布鲁诺	,	和	布鲁诺	抱怨	为了	我	,

我看着布鲁诺哭，布鲁诺也跟着我哭。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

and	poked	his	nose	between	the	bars	and	tried	to	jump	out	,	but	he	couldn't	.
和	戳	他的	鼻子	之间	这	酒吧	和	尝试	到	跳	出去	,	但	他	不能	.

他把鼻子伸进栏杆之间，想跳出去，但他跳不出去。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [weɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .

It's	a	pretty	long	way	there	,	and	the	man	is	as	cross	as	two	sticks	.
它是	一个	漂亮的	长的	方式	那里	,	和	这	男人	是	作为	叉	作为	二	棍子	.

路途遥远，而且这个人非常生气。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

”	But	they	started	off	,	and	on	and	on	they	walked	together	,
”	但	他们	开始	离开	,	和	在	和	在	他们	步行	一起	,

但他们还是出发了，然后就一直一起走了下去。

['dɪki] ['hævɪŋ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv]['loʊləz][hænd] ,

Dicky	having	tight	hold	of	Lola's	hand	,
微弱	拥有	紧的	抓住	的	萝拉的	手	,

迪基紧紧地握着洛拉的手，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['brʊnoʊ][kʊd; kəd][du:] ;

while	she	told	him	about	the	wonderful	things	Bruno	could	do	;
尽管	她	讲述	他	关于	这	精彩的	事物	布鲁诺	可以	做	;

她一边向他讲述布鲁诺能做的那些了不起的事情；

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] , [pleɪ] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [drʌm]

how	he	could	go	up	and	down	a	ladder	,	play	the	fife	and	beat	the	drum
如何	他	可以	去	向上	和	向下	一个	梯子	,	玩	这	法夫郡	和	打	这	鼓

,

,

,

他怎么能上下梯子、吹笛子、打鼓呢?

[meɪk] [bɪ'li:v] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg] .

make	believe	go	to	sleep	,	and	dance	a	jig	.
制作	相信	去	到	睡觉	,	和	舞蹈	一个	夹具	.

假装睡着，然后跳一段吉格舞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ði:z] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] ['loʊlə] [ɜ:rnd] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

It	was	by	these	tricks	of	his	that	Lola	earned	money	for	her	uncle	,
它	曾是	经过	这些	技巧	的	他的	那	萝拉	获得	钱	为了	她	叔叔	,

洛拉正是靠着他这些伎俩为她叔叔挣钱。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ded] ,

with	whom	she	lived	;	for	her	father	and	mother	were	both	dead	,
和	谁	她	居住地	;	为了	她	父亲	和	母亲	是	两个都	死的	,

她和她所爱的人一起生活；因为她的父母都已去世。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

and	there	was	no	one	in	the	whole	world	who	loved	the	little	girl	.
和	那里	曾是	不	一	在	这	所有的	世界	WHO	喜爱	这	小的	女孩	.

全世界没有一个人喜欢这个小女孩。

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	dear	mother	had	died	in	a	beautiful	mountain	country	far	across	the	ocean	,
这	亲爱的	母亲	有	死亡	在	一个	美丽的	山	国家	远的	穿过	这	海洋	,

亲爱的母亲在遥远的大洋彼岸一个美丽的山区去世了。

[ænd; ənd]['loʊlə][ænd; ənd]['brʊnoʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

and	Lola	and	Bruno	had	been	sent	in	a	ship	over	to	America	.
和	萝拉	和	布鲁诺	有	到过	发送	在	一个	船	超过	到	美国	.

洛拉和布鲁诺被送上一艘船前往美国。

[naʊ] [ðɪs] [dɪr] ,

Now	this	dear	,
现在	这	亲爱的	,

现在这位亲爱的，

['prɪti] ['mæmə] [ʌv; əv]['loʊləz] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɔkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p]

pretty	mamma	of	Lola's	used	to	sing	to	her	when	she	rocked	her	to	sleep
漂亮的	妈妈	的	萝拉的	用过的	到	唱歌	到	她	什么时候	她	摇滚	她	到	睡觉

,

,

,

萝拉漂亮的妈妈以前常常一边唱歌一边哄她睡觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz]

and	as	she	grew	from	a	baby	to	a	tiny	girl	she	learned	the	little	songs
和	作为	她	生长	从	一个	婴儿	到	一个	微小的	女孩	她	学习	这	小的	歌曲

[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]['brʊnoʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] .

to	sing	to	Bruno	when	he	was	a	little	puppy	.
到	唱歌	到	布鲁诺	什么时候	他	曾是	一个	小的	小狗	.

随着她从婴儿长成小女孩，她学会了唱给小狗布鲁诺听的小歌。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	you	like	to	hear	one	of	them	?
会	你	喜欢	到	听到	一	的	他们	?

你想听听其中一个吗?

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnərz] ,

She	used	to	sing	it	on	the	street	corners	,
她	用过的	到	唱歌	它	在	这	街道	角落	,

她过去常常在街角唱这首歌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [vɜ:rs] [ðæt] ['noʊɪŋ] , ['kʌnɪŋ] ,

and	at	the	end	of	the	last	verse	that	knowing	,	cunning	,
和	在	这	结尾	的	这	最后的	诗	那	会心	,	狡猾	,

最后一节的结尾，那种知晓、狡猾、

['dɑ:rlɪŋ] ['brʊnoʊ] [wʊd] [jɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

darling	Bruno	would	yawn	as	if	he	could	not	keep	awake	another	minute	,
亲爱的	布鲁诺	会	打哈欠	作为	如果	他	可以	不是	保持	醒	其他	分钟	,

亲爱的布鲁诺会打个哈欠，好像他再也坚持不住一分钟了。

[tʌk] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [fɔ:r] [pɔ:z] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ,

tuck	his	silky	head	between	his	two	fore	paws	,	shut	his	bright	eyes	,
塞进	他的	丝滑	头	之间	他的	二	前	爪子	,	关闭	他的	明亮的	眼睛	,

他把丝滑的脑袋夹在两只前爪之间，闭上了明亮的眼睛。

[gɪv] [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [steɪ] [fæst] [ə'sli:p] [ʌn'tɪl] ['loʊlə] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

give	a	tired	little	sigh	,	and	stay	fast	asleep	until	Lola	waked	him	.
给	一个	疲劳的	小的	叹	,	和	停留	快速地	睡着了	直到	萝拉	醒来	他	.

他疲惫地轻轻叹了口气，继续熟睡，直到萝拉把他叫醒。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] : & &

This	is	the	song	:	&	&
这	是	这	歌曲	:	&	&

这是这首歌：&&

[weɪk] , [lɪt] - [tli:][bru:] - [noʊ] ! [weɪk] , [lɪt] - [tli:][bru:] - [noʊ] ,

Wake	,	lit	-	tle	Bru	-	no	!	Wake	,	lit	-	tle	Bru	-	no	,
唤醒	,	点燃	-	特尔	布鲁	-	不	!	唤醒	,	点燃	-	特尔	布鲁	-	不	,

醒醒，小布鲁诺！醒醒，小布鲁诺！

[weɪk] , [lɪt] - [tli:][bru:] - [noʊ] [kwɪk] - [li] !

Wake	,	lit	-	tle	Bru	-	no	quick	-	ly	!
唤醒	,	点燃	-	特尔	布鲁	-	不	快的	-	ly	!

快醒醒，小布鲁诺!

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	two	children	came	to	the	pound	and	saw	the	little	house	at	the
什么时候	这	二	孩子们	来了	到	这	磅	和	锯	这	小的	房子	在	这

[geɪt] [wer] [ðə; ði] [paʊnd] - [mæn] [lɪvd] ,

gate	where	the	pound	-	man	lived	,
门	在哪里	这	磅	-	男人	居住地	,

当两个孩子来到动物收容所，看到门口那间饲养员居住的小房子时，

['dɪki] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [derd] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ;

Dicky	**was**	**rather**	**frightened**	**and**	**hardly**	**dared**	**walk**	**up**	**the**	**steps**	**;**
微弱	曾是	相当	害怕	和	几乎	敢于	走	向上	这	步骤	;

迪基有些害怕，几乎不敢走上台阶；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;

but	**after**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**be**	**a**	**coward**	**;**
但	后	一个	片刻	他	想法	到	他自己	,	"	我	惯于	是	一个	懦夫	;

但过了一会儿，他心想："我不会做懦夫；

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

I	**haven't**	**done**	**anything**	**wrong**	**.**
我	还没有	完毕	任何事物	错误的	.

我没做错任何事。

" [soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [nɑ:k] , [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

"	**So**	**he**	**gave**	**the**	**door**	**a**	**rousing**	**knock**	**,**	**for**	**an**	**eight**	**-**	**year**	**-**	**old**	**boy**	**,**
"	所以	他	给予	这	门	一个	振奋人心的	敲	,	为了	一个	八	-	年	-	老的	男生	,

于是，他用力敲了敲门，对于一个八岁的男孩来说，这声音可不小。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

and	**brought**	**the**	**man**	**out**	**at**	**once**	**.**
和	带来	这	男人	出去	在	一次	.

然后立刻把那人带了出来。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪd] [si:m] ['ræðər] [krɔ:s]

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**gruff**	**voice**	**,**	**for**	**he**	**did**	**seem**	**rather**	**cross**
"	什么	做	你	想	?	"	说	他	,	在	一个	粗暴	嗓音	,	为了	他	做过	似乎	相当	叉

.

:
.

"你想要什么？"他粗声粗气地问道，因为他看起来确实很生气。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɑ:nt] ['loʊləz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g] .

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**want**	**Lola's**	**little**	**brown**	**dog**	**.**
"	请	,	先生	,	我	想	萝拉的	小的	棕色的	狗	.

"先生，求求您，我想要萝拉的小棕色狗狗。"

['hi:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:g] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə:nz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He's	**all**	**the**	**dog**	**she**	**has**	**,**	**and**	**she**	**earns**	**money**	**with**	**him**	**.**
他是	全部	这	狗	她	有	,	和	她	收入	钱	和	他	.

这是她唯一的宠物狗，她靠它赚钱。

[hi:; hi] [dʌz] ['fʌni] [trɪks] [fɔ:r; fər] [ten] [sents] . "

He	**does**	**funny**	**tricks**	**for**	**ten**	**cents**	**.**	**"**
他	做	有趣的	技巧	为了	十	分	.	"

他表演一些滑稽的把戏，每次收费十美分。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [braʊn] [dɔ:g] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔ:r] [nɑ:t] ?

"	**How**	**do**	**you**	**think**	**I**	**know**	**whether**	**I've**	**got**	**a**	**brown**	**dog**	**in**	**there**	**or**	**not**	**?**
"	如何	做	你	思考	我	知道	无论	我已经	得到	一个	棕色的	狗	在	那里	或者	不是	?

"你觉得我怎么知道里面是不是有只棕色的狗？"

" [grauld] [hi:; hi] .

"	**growled**	**he**	**.**
"	咆哮	他	.

"他低吼道。"

" [ju:d] ['betər] [rʌn] [hoʊm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðərz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

"	**You'd**	**better**	**run**	**home**	**to**	**your**	**mothers**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**
"	你会	更好的	跑步	家	到	你的	母亲们	,	两个都	的	你	.

"你们两个最好赶紧回家找你们的妈妈。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['loʊlə][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɪki] [sed] ['kwɪkli] : & &
" At this Lola began to cry again , and Dicky said quickly : & &
" 在 这 萝拉 开始 到 哭 再次 , 和 微弱 说 迅速地 : & &

"这时，洛拉又哭了起来，迪基赶紧说道：&&

" [oʊ] , [ju:; jʊ] - [di:] [noʊ] [hɪm; ɪm] [su:n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
" Oh , you ' d know him soon as anything ,
" 哦 , 你 - d 知道 他 很快 作为 任何事物 ,

"哦，你很快就会认出他来。"

— [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɜ:rli] [teɪl][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [ɪrz] .
— he has such a cunning curly tail and long silky ears .
— 他 有 这样的 一个 狡猾 卷曲 尾巴 和 长的 丝滑 耳朵 .

—他有一条狡猾的卷尾巴和长长的丝滑耳朵。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['brʊnoʊ] . "
His name is Bruno . "
他的 姓名 是 布鲁诺 . "

他的名字叫布鲁诺。

" [wel] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['mʌni] ?
" Well , " snapped the man , " where's your money ?
" 出色地 , " 啪啪 这 男人 , " 在哪里? 你的 钱 ?

"好，"那人厉声说道，"你的钱呢？"

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['brekfəst] . "
I want my breakfast . "
我 想 我的 早餐 . "

"我要吃早餐。"

" ['mʌni] ! " [kraɪd] ['dɪki] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['loʊlə] .
" Money ! " cried Dicky , looking at Lola .
" 钱 ! " 哭 微弱 , 寻找 在 萝拉 .

"钱！"迪基看着萝拉喊道。

" ['mʌni] ! " ['wɪspəd] ['lɪt(ə)l]['loʊlə] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['dɪki] .
" Money ! " whispered little Lola , looking back at Dicky .
" 钱 ! " 低声说道 小的 萝拉 , 寻找 后退 在 微弱 .

"钱！"小萝拉回头看着迪基，低声说道。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Yes , " said he , " of course !
" 是的 , " 说 他 , " 的 课程 !

"是的，"他说，"当然！"

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][dɔ:g] . "
Give me a dollar and I will give you the dog . "
给 我 一个 美元 和 我 将要 给 你 这 狗 . "

给我一块钱，我就把狗给你。

" [bʌt; bət] , " ['ænsər] ['loʊlə] , " [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] . "
" But , " answered Lola , " I haven't a bit of money ; I never have any . "
" 但 , " 回答 萝拉 , " 我 还没有 一个 少量 的 钱 ; 我 绝不 有 任何 . "

"可是，"萝拉回答说，"我一分钱也没有；我从来就没有。"

" ['ni:ðər] [hæv; həv] " — [bɪ'gæn] ['dɪki] ;
" Neither have " — began Dicky ;
" 两者都不 有 " — 开始 微弱 ;

"他们都没有。"迪基开口说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪlvər] [hæf]

and	then	his	fingers	crept	into	his	trousers	pocket	and	felt	the	two	silver	half
和	然后	他的	手指	悄悄地爬	进入	他的	裤子	口袋	和	毛毡	这	二	银	一半

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [bɑːks] .

-	dollars	that	were	to	buy	his	tool	-	box	.
-	美元	那	是	到	买	他的	工具	-	盒子	.

然后他的手指悄悄伸进裤兜，摸到了两枚银质半美元硬币，那是他准备用来买工具箱的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [tuːl] - [bɑːks][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

He	had	forgotten	all	about	that	tool	-	box	for	an	hour	,
他	有	被遗忘的	全部	关于	那	工具	-	盒子	为了	一个	小时	,

他竟然把那个工具箱忘得一干二净，足足有一个小时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['evər] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] ['preʃəs] ['mʌni] [wɪtʃ]

but	how	could	he	—	how	could	he	ever	give	away	that	precious	money	which
但	如何	可以	他	—	如何	可以	他	曾经	给	离开	那	宝贵的	钱	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] ,

he	had	been	so	long	in	getting	together	,
他	有	到过	所以	长的	在	获得	一起	,

但他怎么能——他怎么能把辛辛苦苦攒下的那笔宝贵的钱送人呢?

[faɪv] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ?

five	cents	at	a	time	?
五	分	在	一个	时间	?

一次五分钱?

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [sɔː] , [ðə; ðɪ] [staʊt] ['hæmər] , [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [pleɪn] , [braɪt]

He	remembered	the	sharp	little	saw	,	the	stout	hammer	,	the	cunning	plane	,	bright
他	记得	这	锋利的	小的	锯	,	这	肥硕	锤	,	这	狡猾	飞机	,	明亮的

['tʃɪz(ə)l] ,

chisel	,
凿	,

他记得那把锋利的小锯子、结实的锤子、巧妙的刨子和闪亮的凿子。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [skruː] - ['draɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['taɪtli] ;

and	shining	screw	-	driver	,	and	his	fingers	closed	round	the	money	tightly	;
和	灼灼	拧紧	-	司机	,	和	他的	手指	关闭	圆形的	这	钱	紧紧	;

他手里拿着一把锃亮的螺丝刀，手指紧紧地攥着钱;

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['loʊlə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [feɪs] ,

but	just	then	he	looked	at	pretty	little	Lola	,	with	her	sad	face	,
但	只是	然后	他	看起来	在	漂亮的	小的	萝拉	,	和	她	伤心	脸	,

但就在这时，他看向了漂亮的小萝拉，她一脸悲伤。

[hɜːr; hər]['swoʊlən] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] [red] [lɪps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

her	swollen	eyes	and	the	brave	red	lips	she	was	trying	to	keep	from
她	肿	眼睛	和	这	勇敢的	红色的	嘴唇	她	曾是	尝试	到	保持	从

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

quivering	with	tears	.
颤抖	和	眼泪	.

她红肿的双眼和勇敢的红唇，努力克制着不让泪水颤抖。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

That	was	enough	;	he	quickly	drew	out	the	silver	dollar	,	and	said	to	the
那	曾是	足够的	;	他	迅速地	画	出去	这	银	美元	,	和	说	到	这

[paʊnd] - [mæn] : & &

pound	-	man	:	&	&
磅	-	男人	:	&	&

这就足够了；他迅速掏出银元，对磅员说：&&

“ [hɪəz] [jʊr; jər]['dɑːlər] — [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][dɔːg] !
“ Here's your dollar — give us the dog !
” 这里是 你的 美元 — 给 我们 这 狗 !

“给你一美元——把狗给我们！”

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
” The man looked much surprised .
” 这 男人 看起来 很多 惊讶 .

“那人看起来很惊讶。”

[nɑːt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðer; ðər] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
Not many little eight - year - old boys have a dollar in their trousers pocket .
不是 许多 小的 八 - 年 - 老的 男孩们 有 一个 美元 在 他们的 裤子 口袋 .

很少有八岁的小男孩裤兜里会有一美元。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where did you get it ?
” 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [ɜːrnd] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I earned every cent of it ,
” 我 获得 每一个 中心 的 它 ,

“我挣的每一分钱都是我自己挣的。”

” ['ænsər] [pʊr] ['dɪki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
” answered poor Dicky with a lump in his throat and a choking voice .
” 回答 贫穷的 微弱 和 一个 块 在 他的 喉 和 一个 窒息 嗓音 .

“可怜的迪基哽咽着回答，声音哽咽。”

“ [aɪ] [brɔːt] [ɪn][koʊl][ænd; ənd][kʌt] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] ,
“ I brought in coal and cut kindlings for most six months before I got enough ,
” 我 带来 在 煤炭 和 切 引火物 为了 最多 六 几个月 前 我 得到 足够的 ,

“我花了将近六个月的时间运煤、砍柴，才攒够了钱。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [ə'nʌðər] [tuːl] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and there ain't another tool - box in the world so good as that one for a
和 那里 不是 其他 工具 - 盒子 在 这 世界 所以 好的 作为 那 一 为了 一个
['dɑːlər] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['brʊnoʊ] !
dollar — but I want Bruno !
美元 — 但 我 想 布鲁诺 !

世界上没有比这块钱买的工具箱更好的了——但我想要布鲁诺!

” { [ɹɪlə'streɪʃ(ə)n] : “ [hɪəz] [jʊr; jər]['dɑːlər] — [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][dɔːg] - ” }
” { Illustration : “ Here's your dollar — give us the dog ' ” }
” { 插图 : “ 这里是 你的 美元 — 给 我们 这 狗 - ” }

插图：“给你一美元——把狗给我们。”

[ðen] [ðə; ði] [paʊnd] - [mæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]
Then the pound - man showed them a little flight of steps that led up to a
然后 这 磅 - 男人 显示 他们 一个 小的 航班 的 步骤 那 引领 向上 到 一个
[skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] ,
square hole in the wall of the pound ,
正方形 洞 在 这 墙 的 这 磅 ,

然后，看守畜栏的人指给他们看一小段台阶，台阶通向畜栏墙上的一个方形洞口。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg]

and	told	them	to	go	up	and	look	through	it	and	see	if	the	dog
和	讲述	他们	到	去	向上	和	看	通过	它	和	看	如果	这	狗

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

然后让他们上去翻看，看看那只狗是不是在那里。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [tuː] ['roʊzi] ['iːgər] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

They	climbed	up	and	put	their	two	rosy	eager	faces	at	the	rough	little	window	.
他们	攀登	向上	和	放	他们的	二	红润	渴望的	面孔	在	这	粗糙的	小的	窗户	.

他们爬上去，把两张红扑扑、充满渴望的小脸凑到粗糙的小窗户前。

“ ['brʊnoʊ] ! ['brʊnoʊ] ! ” [kɔːld] ['lɪt(ə)l]['loʊlə] , [ænd; ənd][noʊ]['brʊnoʊ] [keɪm] ;

“	Bruno	!	Bruno	!	”	called	little	Lola	,	and	no	Bruno	came	;
“	布鲁诺	!	布鲁诺	!	”	称为	小的	萝拉	,	和	不	布鲁诺	来了	;

“布鲁诺！布鲁诺！”小萝拉喊道，可是布鲁诺却没有出现；

[bʌt; bət] ['evri] ['fraɪt(ə)nd] ['hoʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɔːgi] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [poʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] ,

but	every	frightened	homesick	little	doggy	in	that	prison	poked	up	his	nose	,
但	每一个	害怕	想家	小的	狗	在	那	监狱	戳	向上	他的	鼻子	,

但是，监狱里每一只受惊想家的小狗都探出鼻子来。

[wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] .

wagged	his	tail	,	and	started	for	the	voice	.
摇晃	他的	尾巴	,	和	开始	为了	这	嗓音	.

它摇着尾巴，朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪdoʊz] , [ɔːr][ˈkɑːlɔs] , [ɔːr] ['roʊvɝz] , [ɔːr]['pɑːntɑːs] ;

It	didn't	matter	whether	they	were	Fidos	,	or	Carlos	,	or	Rovers	,	or	Pontos	;
它	没有	事情	无论	他们	是	菲多犬	,	或者	卡洛斯	,	或者	流浪者队	,	或者	蓬托斯	;

不管它们是叫菲多、卡洛斯、罗弗斯还是庞托斯，都无关紧要；

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l][dɔːgz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]

they	knew	that	they	were	lonesome	little	dogs	,	and	perhaps	somebody	had
他们	知道	那	他们	是	寂寞	小的	狗	,	和	也许	某人	有

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

remembered	them	.
记得	他们	.

他们知道自己是孤独的小狗，也许有人还记得他们。

['loʊləz] ['tendər] [hɑːrt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs]

Lola's	tender	heart	ached	at	the	sight	of	so	many	fatherless	and	motherless
萝拉的	投标	心	疼痛	在	这	视线	的	所以	许多	无父	和	无母

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

看到这么多失去父亲和母亲的狗狗，萝拉的心灵感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , & &

and	she	cried	,	&	&
和	她	哭	,	&	&

她哭了，&&

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːlɪŋz] !

“	No	,	no	,	you	poor	darlings	!
“	不	,	不	,	你	贫穷的	亲爱的们	!

“不，不，你们这些可怜的小家伙们！”

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['brʊnoʊ] . ”

I	haven't	come	for	you	;	I	want	my	own	Bruno	.	”
我	还没有	来	为了	你	;	我	想	我的	自己的	布鲁诺	.	”

我不是来找你的；我想要我自己的布鲁诺。

“ [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] ['dɪki] ;

“	Sing	for	him	,	and	may	be	he	will	come	,	”	said	Dicky	;
“	唱歌	为了	他	,	和	可能	是	他	将要	来	,	”	说	微弱	;

“为他唱歌，也许他就会来了，”迪基说；

[ænd; ənd]['loʊlə] [liːnd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [sæŋ] : & &

and	Lola	leaned	her	elbow	on	the	window	sill	and	sang	:	&	&
和	萝拉	倾斜	她	弯头	在	这	窗户	窗台	和	唱	:	&	&

萝拉把手肘撑在窗台上，唱道：&&

[lɪt] - [tliː] [ʃuːz] [ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Lit	-	tle	shoes	are	sold	at	the	gate	-	way	of	Heaven	,
点燃	-	特尔	鞋	是	卖	在	这	门	-	方式	的	天堂	,

天堂门口有卖小鞋子的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tætərd] [lɪt] - [tliː][æn; ən] - [dʒelz][ɑːr; ər][gɪv] - [ɪn] ;

And	to	all	the	tattered	lit	-	tle	an	-	gels	are	giv	-	en	;
和	到	全部	这	破烂	点燃	-	特尔	一个	-	凝胶	是	给予	-	英文	;

并将礼物赐予所有衣衫褴褛的小天使；

[slʌm] - [bəː][maɪ]['dɑːr] - [lɪŋ] , [slʌm] - [bəː][maɪ]['dɑːr] - [lɪŋ] ,

Slum	-	ber	my	dar	-	ling	,	Slum	-	ber	my	dar	-	ling	,
贫民窟	-	ber	我的	达尔	-	凌	,	贫民窟	-	ber	我的	达尔	-	凌	,

睡吧，我的宝贝，睡吧，我的宝贝。

[slʌm] - [bəː][maɪ]['dɑːr] - [lɪŋ] [swiːt] - [li] .

Slum	-	ber	my	dar	-	ling	sweet	-	ly	.
贫民窟	-	ber	我的	达尔	-	凌	甜的	-	ly	.

亲爱的，快睡吧。

[naʊ] ['brʊnoʊ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊnd] - [mæn] , [soʊ] ['hʌŋgri] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Now	Bruno	was	so	tired	with	running	from	the	pound	-	man	,	so	hungry	,	so	frightened	,
现在	布鲁诺	曾是	所以	疲劳的	和	跑步	从	这	磅	-	男人	,	所以	饥饿的	,	所以	害怕	,

布鲁诺现在又累又饿又害怕，他一直在躲避收容所的人。

[ænd; ənd][soʊ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

and	so	hoarse	with	barking	that	he	had	gone	to	sleep	;
和	所以	嘶哑	和	叫声	那	他	有	已消失	到	睡觉	;

他吠叫得嗓子都哑了，以至于睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['loʊləz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,

but	when	he	heard	Lola's	voice	singing	the	song	he	knew	so	well	,
但	什么时候	他	听到	萝拉的	嗓音	歌唱	这	歌曲	他	知道	所以	出色地	,

但当他听到萝拉唱着那首他无比熟悉的歌时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [baʊndɪd] [hæf] [ə'weɪk] — [ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

he	started	up	,	and	out	he	bounded	half	awake	—	the	dearest	,	loveliest	little	brown	dog	in	the	world	,
他	开始	向上	,	和	出去	他	有界	一半	醒	—	这	亲爱的	,	最可爱的	小的	棕色的	狗	在	这	世界	,

他猛地站了起来，半梦半醒地蹦了出去——世界上最可爱、最讨人喜欢的小棕狗！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɜːrli] [teɪl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɑːb][bɪ'haɪnd] ,

with	a	cunning	curly	tail	sticking	up	in	a	round	bob	behind	,
和	一个	狡猾	卷曲	尾巴	粘性	向上	在	一个	圆形的	鲍勃	在后面	,

尾巴俏皮地卷曲着，在身后翘成一个圆圆的波波头。

[tuː] [lɔːŋ] ['sɪlkɪ] [ɪrz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [sɔːft] [waɪt] [fiːt] .

two	long	silky	ears	that	almost	touched	the	ground	,	and	four	soft	white	feet	.
二	长的	丝滑	耳朵	那	几乎	感动	这	地面	,	和	四	柔软的	白色的	脚	.

两只长长的、丝滑的耳朵几乎垂到地上，还有四只柔软的白色脚。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [glæd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][wʌz; wəz]

Then	they	were	two	such	glad	children	,	and	such	a	glad	little	brown	dog	was
然后	他们	是	二	这样的	高兴的	孩子们	,	和	这样的	一个	高兴的	小的	棕色的	狗	曾是

['brʊnoʊ] !

Bruno	!
布鲁诺	!

那时，他们是两个多么快乐的孩子，而那只棕色小狗布鲁诺也是多么快乐！

[waɪ] , [hiː; hi] [kɪst] ['loʊləz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [tʃuːd]

Why	,	he	kissed	Lola's	bare	feet	and	hands	and	face	,	and	nearly	chewed
为什么	,	他	亲吻	萝拉的	裸	脚	和	双手	和	脸	,	和	几乎	咀嚼

[hɜːr; hər]['eɪprən]['ɪntuː][rægz] ,

her	apron	into	rags	,
她	围裙	进入	破布	,

他亲吻了萝拉赤裸的双脚、双手和脸庞，几乎把她的围裙咬成了破布。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'gen] .

he	was	so	delighted	to	see	his	mistress	again	.
他	曾是	所以	高兴极了	到	看	他的	情妇	再次	.

他很高兴再次见到他的情妇。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [krɔːs] [paʊnd] - [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pʌpi] ,

Even	the	cross	pound	-	man	smiled	and	said	he	was	the	prettiest	puppy	,
甚至	这	叉	磅	-	男人	微笑	和	说	他	曾是	这	最漂亮的	小狗	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst] ,

and	the	smartest	,
和	这	最聪明的	,

就连那个守狗的人都笑着说，他是最漂亮的小狗，也是最聪明的。

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [paʊnd] ,

he	had	ever	had	in	the	pound	,
他	有	曾经	有	在	这	磅	,

他曾经拥有的英镑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

and	that	when	he	had	shut	him	up	the	night	before	he	had	gone
和	那	什么时候	他	有	关闭	他	向上	这	夜晚	前	他	有	已消失

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌni] [trɪks] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][let] [aʊt] .

through	all	his	funny	tricks	in	hopes	that	he	would	be	let	out	.
通过	全部	他的	有趣的	技巧	在	希望	那	他	会	是	让	出去	.

而就在前一天晚上，当他被关起来的时候，他使出了浑身解数，想方设法要被放出来。

[ðen] ['dɪki] [ænd; ənd]['loʊlə] [wɔːkt] [bæk] [hoʊm] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , ['brʊnoʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Then	Dicky	and	Lola	walked	back	home	over	the	dusty	road	,	Bruno	running	along
然后	微弱	和	萝拉	步行	后退	家	超过	这	尘土飞扬	路	,	布鲁诺	跑步	沿着

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

然后，迪基和洛拉沿着尘土飞扬的道路走回家，布鲁诺在他们旁边跑来跑去。

['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

barking	at	the	birds	,	sniffing	at	the	squirrels	,
叫声	在	这	鸟类	,	嗅闻	在	这	松鼠	,

对着鸟儿吠叫，嗅着松鼠，

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] [hi:; hi][met][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,

and	chasing	all	the	chickens	and	kittens	he	met	on	the	way	,
和	追逐	全部	这	鸡	和	小猫	他	遇见	在	这	方式	,

他一路追赶遇到的所有小鸡和小猫，

[tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [wer] ['loʊlə] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

till	at	last	they	reached	the	street	corner	,	where	Lola	turned	to	go	to	her	home	,
直到	在	最后的	他们	达到	这	街道	角落	,	在哪里	萝拉	转向	到	去	到	她	家	,

最后他们走到街角，萝拉转身回家了。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

after	kissing	her	new	friend	and	thanking	him	for	being	so	good	and	kind	to	her	.
后	接吻	她	新的	朋友	和	谢谢	他	为了	存在	所以	好的	和	种类	到	她	.

她亲吻了她的新朋友，并感谢他对她如此友好和善良。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['mæstər] ['dɪki] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [tu:l] - [bɑ:ks] ?

But	what	about	Master	Dicky	himself	,	who	had	lost	his	tool	-	box	?
但	什么	关于	掌握	微弱	他自己	,	WHO	有	丢失的	他的	工具	-	盒子	?

但是迪基大师本人呢？他的工具箱丢了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] .

He	didn't	feel	much	like	a	smiling	boy	just	then	.
他	没有	感觉	很多	喜欢	一个	微笑	男生	只是	然后	.

他当时并不觉得自己是个爱笑的男孩。

[hi:; hi] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,

He	crept	in	at	the	back	door	,
他	悄悄地爬	在	在	这	后退	门	,

他从后门悄悄溜了进去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðɚz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hi:; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] ,

and	when	he	saw	his	dear	mother's	face	in	the	kitchen	he	couldn't	stand	it	a	minute	longer	,
和	什么时候	他	锯	他的	亲爱的	母亲的	脸	在	这	厨房	他	不能	站立	它	一个	分钟	更长	,

当他看到他亲爱的母亲在厨房里的脸时，他一分钟都再也忍受不了了。

[bʌt; bət][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	burst	out	crying	,	and	told	her	all	about	it	.
但	爆裂	出去	哭泣	,	和	讲述	她	全部	关于	它	.

但他突然嚎啕大哭，把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪm] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] .

“	Well	,	my	little	son	,	”	said	she	,	“	I'm	very	,	very	sorry	.
“	出色地	,	我的	小的	儿子	,	”	说	她	,	“	我是	非常	,	非常	对不起	.

“我的小儿子，”她说，“我非常非常抱歉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɑ:lər] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə] [sper] .

I	wish	I	could	give	you	another	dollar	,	but	I	haven't	any	money	to	spare	.
我	希望	我	可以	给	你	其他	美元	,	但	我	还没有	任何	钱	到	空闲的	.

我真想再给你一块钱，但我没有多余的钱。

[ju:; jʊ][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][help] ['loʊlə][faɪnd]['brʊnoʊ] , [ænd; ənd] [bai] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

You	did	just	right	to	help	Lola	find	Bruno	,	and	buy	him	back	for	her	,
你	做过	只是	正确的	到	帮助	萝拉	寻找	布鲁诺	,	和	买	他	后退	为了	她	,

你做得对，帮助萝拉找到布鲁诺，并把他买回来。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ;

and	I'm	very	proud	of	my	boy	;
和	我是	非常	自豪的	的	我的	男生	;

我为我的儿子感到非常自豪;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tuːl] - [bɑːks] [tuː] .

but	you	can't	give	away	the	dollar	and	have	the	tool	-	box	too	.
但	你	不能	给	离开	这	美元	和	有	这	工具	-	盒子	也	.

但你不能既把钱送人又要工具箱。

[soʊ] [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

So	wipe	your	eyes	,	and	try	to	be	happy	.
所以	擦拭	你的	眼睛	,	和	尝试	到	是	快乐的	.

所以擦干眼泪，试着开心起来吧。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [iːt] ['eni] ['brekfəst] , [dɪr] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][naɪs] [bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

You	didn't	eat	any	breakfast	,	dear	,	take	a	piece	of	nice	bread	and	sugar	.
你	没有	吃	任何	早餐	,	亲爱的	,	拿	一个	片	的	好的	面包	和	糖	.

亲爱的，你没吃早饭，吃块好吃的面包和糖吧。

" [soʊ] ['dɪki] [draɪd] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

"	So	Dicky	dried	his	tears	and	began	to	eat	.
"	所以	微弱	干燥	他的	眼泪	和	开始	到	吃	.

于是迪基擦干眼泪，开始吃饭。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['stɪki] , ['ʃʊgəri] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

After	a	while	he	wanted	to	wipe	his	sticky	,	sugary	little	mouth	,
后	一个	尽管	他	通缉	到	擦拭	他的	黏	,	含糖的	小的	嘴	,

过了一会儿，他想擦擦自己黏糊糊、沾满糖水的小嘴巴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ,

and	as	he	took	his	clean	handkerchief	out	of	his	pocket	,	two	shining	,
和	作为	他	采取	他的	干净的	手帕	出去	的	他的	口袋	,	二	灼灼	,

当他从口袋里掏出干净的手帕时，两块闪亮的手帕露出了里面的两块手帕。

[tʃɪŋkɪŋ] , ['klɪŋkɪŋ] [raʊnd] [θɪŋz] ['tʌmbld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

chinking	,	clinking	round	things	tumbled	out	on	the	floor	and	rolled	under	the
缝隙	,	叮当声	圆形的	事物	翻滚	出去	在	这	地面	和	滚动	在下面	这

['kɪtʃɪn] ['teɪbl] !

kitchen	table	!
厨房	桌子	!

叮叮当当的响声，圆形的物品滚落到地板上，滚到厨房桌子底下!

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] !

What	could	they	have	been	!
什么	可以	他们	有	到过	!

它们究竟是什么呢!

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪlvər] [hæf] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Why	,	his	two	silver	half	-	dollars	,	to	be	sure	.
为什么	,	他的	二	银	一半	-	美元	,	到	是	当然	.

当然，是他的两枚银质半美元硬币。

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

And	where	in	the	world	did	they	come	from	,	do	you	suppose	?
和	在哪里	在	这	世界	做过	他们	来	从	,	做	你	认为	?

你觉得他们究竟来自哪里呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] , ['fʌniːəst] [θɪŋ] !

Why	,	it	was	the	nicest	,	funniest	thing	!
为什么	,	它	曾是	这	最友善的	,	最搞笑	事物	!

哎呀，这真是太有趣、太好玩了!

[ðə; ði] [paʊnd] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [krɔːs] ['æftər][ɔːl] ,

The	pound	-	man	was	not	so	cross	after	all	,
这	磅	-	男人	曾是	不是	所以	叉	后	全部	,

收税员其实并没有那么生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['loʊlə][ænd; ənd] ['dɪki] [wɜːr; wər] [tuː] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['brʊnoʊ]

for	he	thought	Lola	and	Dicky	were	two	such	kind	children	,	and	Bruno
为了	他	想法	萝拉	和	微弱	是	二	这样的	种类	孩子们	,	和	布鲁诺

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [dɔːg] ,

such	a	cunning	dog	,
这样的	一个	狡猾	狗	,

因为他觉得萝拉和迪基是两个非常善良的孩子，而布鲁诺是一条非常狡猾的狗。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪkiz] ['dɑːlər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

that	he	could	not	bear	to	take	Dicky's	dollar	away	from	him	;
那	他	可以	不是	熊	到	拿	迪基的	美元	离开	从	他	;

他实在不忍心把迪基的1美元从他身边拿走；

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ðə; ði] [paʊnd] - [mæn][dʒʌst] [slɪpt]

so	while	the	little	boy	was	looking	the	other	way	the	pound	-	man	just	slipped
所以	尽管	这	小的	男生	曾是	寻找	这	其他	方式	这	磅	-	男人	只是	滑倒了

[ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː] ['dɪks] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

the	money	back	into	Dick's	bit	of	a	pocket	without	saying	a	word	.
这	钱	后退	进入	迪克的	少量	的	一个	口袋	没有	说	一个	单词	.

趁着小男孩看向别处，收银员一言不发地把钱塞回了迪克的小口袋里。

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] ?

Wasn't	that	a	beautiful	surprise	?
不是	那	一个	美丽的	惊喜	?

那真是个美丽的惊喜，不是吗?

[soʊ] ['dɪki] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [stɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

So	Dicky	ran	to	the	corner	store	as	fast	as	his	feet	could	carry	him	,
所以	微弱	跑	到	这	角落	店铺	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带	他	,

于是迪基飞快地跑向街角的商店。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [tuːl] - [bɑːks] .

and	bought	the	tool	-	box	.
和	买	这	工具	-	盒子	.

然后买了工具箱。

['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Every	Saturday	afternoon	he	has	such	a	pleasant	time	playing	with	it	!
每一个	周六	下午	他	有	这样的	一个	令人愉快的	时间	玩耍	和	它	!

每个星期六下午，他都玩得非常开心!

[ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][dɑːt][ænd; ənd] [bes] ,

And	who	do	you	suppose	sits	on	the	white	kitchen	floor	with	Dot	and	Bess	,
和	WHO	做	你	认为	坐着	在	这	白色的	厨房	地面	和	点	和	贝丝	,

你猜想是谁和多特、贝丝一起坐在白色厨房的地板上?

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['dɑːlz] - [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntɚz] [tuːlz] ?

watching	him	make	dolls	'	tables	and	chairs	with	his	carpenter's	tools	?
观看	他	制作	娃娃	-	表格	和	椅子	和	他的	木匠的	工具	?

看着他用木工工具制作娃娃桌椅?

[waɪ] , ['loʊlə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [tuː] ,

Why	,	Lola	,	to	be	sure	,	and	a	little	brown	dog	too	,
为什么	,	萝拉	,	到	是	当然	,	和	一个	小的	棕色的	狗	也	,

当然，还有萝拉，以及一只棕色的小狗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['kɜ:rli] [teɪl] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bɑ:b][bɪ'haɪnd] ,

with	a	cunning	curly	tail	turned	up	in	a	round	bob	behind	,
和	一个	狡猾	卷曲	尾巴	转向	向上	在	一个	圆形的	鲍勃	在后面	,

尾巴俏皮地卷曲着，在脑后翘成一个圆圆的波波头。

[ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sɪlki] [ɪrz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	two	long	silky	ears	touching	the	floor	.
和	二	长的	丝滑	耳朵	接触	这	地面	.

还有两只长长的、丝滑的耳朵，垂到地上。

[fɔ:r; fər] ['dɪks] ['mæmə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [held]

For	Dick's	mamma	had	such	a	big	heart	that	I	do	believe	it	would	have	held
为了	迪克的	妈妈	有	这样的	一个	大的	心	那	我	做	相信	它	会	有	握住

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

all	the	children	in	the	world	,
全部	这	孩子们	在	这	世界	,

迪克的妈妈有一颗如此博大的心，我相信它足以容纳世界上所有的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz]['loʊləz]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt] ,

and	as	Lola's	uncle	didn't	care	for	her	the	least	little	bit	,
和	作为	萝拉的	叔叔	没有	关心	为了	她	这	至少	小的	少量	,

而洛拉的叔叔对她丝毫没有感情。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] ['mæmə] [ʌv; əv] ['dɪkiz] ,

he	gave	her	to	this	mamma	of	Dicky's	,
他	给予	她	到	这	妈妈	的	迪基的	,

他把她送给了迪基的妈妈。

[hu:] [gru:] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪki]

who	grew	to	love	this	little	girl	almost	as	well	as	she	loved	her	own	Dicky
WHO	生长	到	爱	这	小的	女孩	几乎	作为	出色地	作为	她	喜爱	她	自己的	微弱

[ænd; ənd][dɑ:t][ænd; ənd] [bes] .

and	Dot	and	Bess	.
和	点	和	贝丝	.

她渐渐爱上了这个小女孩，几乎就像爱自己的迪基、多特和贝丝一样。

['ɑ:kwə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ˌbɑ:'baɪ] .

AQUA	;	OR	,	THE	WATER	BABAY	.
水	;	或者	,	这	水	宝贝	.

水；或者，水宝宝。

{ ['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

{	Footnote	:	The	plan	of	this	story	was	suggested	to	me	many	years	ago	;
{	脚注	:	这	计划	的	这	故事	曾是	建议	到	我	许多	年	前	;

{脚注：这个故事的构思是多年前有人向我提出的；

[soʊ] ['meni] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [rɪ'membər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] [oʊn] ,

so	many	,	indeed	,	that	I	cannot	now	remember	whether	it	was	my	friend's	own	,
所以	许多	,	的确	,	那	我	不能	现在	记住	无论	它	曾是	我的	朋友们	自己的	,

确实太多了，以至于我现在都记不清其中有没有我朋友自己的了。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒɜ:rmən] . — [keɪ] . [di:] . ['dʌblju:] . }

or	whether	he	had	read	something	like	it	in	German	.	—	K	.	D	.	W	.	}
或者	无论	他	有	读	某物	喜欢	它	在	德语	.	—	K	.	D	.	W	.	}

或者他是否读过类似的德语作品。——KDW

“ [ðɪs] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [laɪf] , [ænd; ənd] [jet] ['græspɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [stɜ:rd] [baɪ][laɪf] ,

“	This	standing	above	life	,	and	yet	grasping	life	,	and	being	stirred	by	life	,
“	这	常设	多于	生活	,	和	然而	抓握	生活	,	和	存在	搅拌	经过	生活	,

“这种凌驾于生命之上，却又把握生命，并被生命所感动的状态，

[ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['edʒukeɪtər] . ” — ['freɪbəl] .

is	what	makes	the	genuine	educator	.	”	—	Froebel	.
是	什么	制作	这	真的	教育者	.	”	—	福禄贝尔	.

“这才是真正教育家的特质。”——福禄贝尔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] ,

It	was	a	clear	,	sunshiny	day	,	and	out	on	the	great	,	wide	,
它	曾是	一个	清除	,	阳光明媚	天	,	和	出去	在	这	伟大的	,	宽的	,

这是一个晴朗的阳光灿烂的日子，在广阔无垠的……

['oʊpən] [siː] [ðer; ðər] ['spɑːkld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['wɔːtər] - [drɑːps] .

open	sea	there	sparkled	thousands	and	thousands	of	water	-	drops	.
打开	海	那里	闪闪发光	数千	和	数千	的	水	-	滴	.

茫茫大海中闪烁着成千上万颗水滴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlvər] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	these	was	a	merry	little	fellow	who	danced	on	the	silver	backs	of	the
一	的	这些	曾是	一个	欢乐	小的	同伴	WHO	跳舞	在	这	银	背部	的	这

['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,

fishes	as	they	plunged	up	and	down	in	the	waves	,
鱼	作为	他们	暴跌	向上	和	向下	在	这	波浪	,

其中一只活泼的小家伙在鱼儿银色的背上跳舞，随着鱼儿在波浪中上下翻腾。

[ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [sprʌŋ] , ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [plʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	,	no	matter	how	high	he	sprung	,	always	came	down	again	plump	into	his
和	,	不	事情	如何	高的	他	弹簧	,	总是	来了	向下	再次	丰满	进入	他的

['mʌðɚz] [læp] .

mother's	lap	.
母亲的	膝	.

无论他跳得多高，总是会胖乎乎地落回母亲的怀里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

His	mother	,	you	know	,	was	the	Ocean	,
他的	母亲	,	你	知道	,	曾是	这	海洋	,

你知道，他的母亲就是海洋。

[ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [dres] [ænd; ənd]

and	very	beautiful	she	looked	that	summer	day	in	her	dark	blue	dress	and
和	非常	美丽的	她	看起来	那	夏天	天	在	她	黑暗的	蓝色的	裙子	和

[waɪt] ['rʌflz] .

white	ruffles	.
白色的	褶边	.

那天夏天，她穿着深蓝色连衣裙，配上白色荷叶边，看起来非常漂亮。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtər] - [drɑːp]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

By	and	by	the	happy	water	-	drop	tired	of	his	play	,
经过	和	经过	这	快乐的	水	-	降低	疲劳的	的	他的	玩	,

渐渐地，快乐的水滴玩累了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

and	looking	up	to	the	clear	sky	above	him	thought	he	would	like	to	have
和	寻找	向上	到	这	清除	天空	多于	他	想法	他	会	喜欢	到	有

[ə; eɪ][seɪl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ;

a	sail	on	one	of	the	white	floating	clouds	;
一个	帆	在	一	的	这	白色的	漂浮的	云	;

他抬头望着头顶晴朗的天空，心想真想乘着一朵白色的浮云扬帆远航；

[soʊ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ɑːrmz] ,

so	,	giving	a	jump	from	the	Ocean's	arms	,
所以	,	给予	一个	跳	从	这	海洋的	武器	,

于是，纵身跃出海洋的怀抱，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

he	begged	the	Sun	to	catch	him	up	and	let	him	go	on	a	journey	to
他	乞求	这	太阳	到	抓住	他	向上	和	让	他	去	在	一个	旅行	到

[siː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

see	the	earth	.
看	这	地球	.

他恳求太阳把他接上来，让他踏上旅程去看看地球。

[ðə; ði] [sʌn] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] [tʊk] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [drɑːps] , [tuː] ,

The	Sun	said	“	Yes	,	”	and	took	ever	so	many	other	drops	,	too	,
这	太阳	说	“	是的	,	”	和	采取	曾经	所以	许多	其他	滴	,	也	,

太阳说“是”，然后又接过了很多其他的水滴。

[soʊ] [ðæt] ['ɑːkwə] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

so	that	Aqua	might	not	be	lonesome	on	the	way	.
所以	那	水	可能	不是	是	寂寞	在	这	方式	.

这样，Aqua 在路上就不会感到孤单。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [faɪn] [mɪst] [ɔːr]

He	did	not	know	this	,	however	,	for	they	all	had	been	changed	into	fine	mist	or
他	做过	不是	知道	这	,	然而	,	为了	他们	全部	有	到过	已更改	进入	美好的	薄雾	或者

['veɪpər] .

vapor	.
汽	.

但他并不知道这一点，因为他们都已经化作了细雾或蒸汽。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['veɪpər] [ɪz] ?

Do	you	know	what	vapor	is	?
做	你	知道	什么	汽	是	?

你知道什么是蒸汽吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [briːð] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [koʊld] [ɪ'nʌf] ,

If	you	breathe	into	the	air	,	when	it	is	cold	enough	,
如果	你	呼吸	进入	这	空气	,	什么时候	它	是	寒冷的	足够的	,

如果你对着空气呼吸，当空气足够冷的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maʊθ] [laɪk] [stiːm] ,

you	will	see	it	coming	out	of	your	mouth	like	steam	,
你	将要	看	它	未来	出去	的	你的	嘴	喜欢	蒸汽	,

你会看到它像蒸汽一样从你嘴里冒出来，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [siː] ['veri] [hɑːt] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l]

and	you	may	also	see	very	hot	steam	coming	from	the	nose	of	a	kettle
和	你	可能	还	看	非常	热的	蒸汽	未来	从	这	鼻子	的	一个	壶

[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

of	boiling	water	.
的	沸腾	水	.

你可能还会看到沸水壶的壶嘴冒出滚烫的蒸汽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] “

When	it	is	quite	near	to	the	earth	,	where	we	can	see	it	,	we	call	it	“
什么时候	它	是	相当	靠近	到	这	地球	,	在哪里	我们	能	看	它	,	我们	称呼	它	“

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

当它离地面很近，我们能看见它的时候，我们称之为“雾”。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - [drɑːps][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]['veɪpər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃeɪp] [ðeɪ]

"	The	water	-	drops	had	been	changed	into	vapor	because	in	their	own	shape	they
"	这	水	-	滴	有	到过	已更改	进入	汽	因为	在	他们的	自己的	形状	他们

[wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['sʌnbiːmz] [tuː; tə] ['kæri] .

were	too	heavy	for	sunbeams	to	carry	.
是	也	重的	为了	阳光	到	携带	.

“水滴之所以变成水蒸气，是因为它们本身太重，阳光无法携带它们。”

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [seɪld] , [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['dɪzi] ; [waɪ] ,

Higher	and	higher	they	sailed	,	so	fast	that	they	grew	quite	dizzy	;	why	,
更高	和	更高	他们	航行	,	所以	快速地	那	他们	生长	相当	晕眩的	;	为什么	,

他们越飞越高，速度快得令人头晕目眩；为什么?

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

in	an	hour	they	had	gone	over	a	hundred	miles	!
在	一个	小时	他们	有	已消失	超过	一个	百	英里	!

一个小时内，他们行驶了一百多英里!

[ænd; ənd] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

and	how	grand	it	was	,	to	be	looking	down	on	the	world	below	,
和	如何	盛大	它	曾是	,	到	是	寻找	向下	在	这	世界	以下	,

俯瞰下方世界，感觉多么壮观啊!

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən] [fɪʃ] [kæn; kən] [swɪm] [ɔːr][bɜːrdz][kæn; kən][flaɪ] !

and	sailing	faster	than	fish	can	swim	or	birds	can	fly	!
和	帆船	快点	比	鱼	能	游泳	或者	鸟类	能	飞	!

航行速度比鱼游得还快，比鸟飞得还快!

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ;

But	after	a	while	it	grew	nearly	time	for	the	Sun	to	go	to	bed	;
但	后	一个	尽管	它	生长	几乎	时间	为了	这	太阳	到	去	到	床	;

但过了一会儿，太阳快要落山了;

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

he	became	very	red	in	the	face	,	and	began	to	sink	lower	and	lower	,
他	成为	非常	红色的	在	这	脸	,	和	开始	到	下沉	降低	和	降低	,

他脸涨得通红，身子也越陷越深。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

until	suddenly	he	went	clear	out	of	sight	!
直到	突然	他	去	清除	出去	的	视线	!

突然间，他完全消失在了视线之外!

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɑːkwə][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər]

Poor	little	Aqua	could	not	help	being	frightened	,	for	every	minute	it	grew	darker
贫穷的	小的	水	可以	不是	帮助	存在	害怕	,	为了	每一个	分钟	它	生长	较暗

[ænd; ənd]['koʊldɚ] .

and	colder	.
和	更冷	.

可怜的小阿夸不禁感到害怕，因为每一分钟，天色都变得更暗更冷。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

At	last	he	thought	he	would	try	to	get	back	to	the	earth	again	,
在	最后的	他	想法	他	会	尝试	到	得到	后退	到	这	地球	再次	,

最后他决定尝试再次回到地球。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hiː; hi] [gruː] ['hevɪərðən'er] ,

so	he	slipped	away	,	and	as	he	fell	lower	and	lower	he	grew	heavier	,
所以	他	滑倒了	离开	,	和	作为	他	跌倒	降低	和	降低	他	生长	较重	,

于是他悄然离去，随着他越下坠落，他的重量也越来越重。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [braɪt] [drɑːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] .

until	he	was	a	little	round	,	bright	drop	again	,	and	alighted	on	a	rosebush	.
直到	他	曾是	一个	小的	圆形的	,	明亮的	降低	再次	,	和	下车	在	一个	玫瑰丛	.

直到他又变成了一滴圆圆的、明亮的水滴，落在了一丛玫瑰上。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['velvɪt] [bʌd] ['oʊpənd] [ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [slɪpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

A	lovely	velvet	bud	opened	its	leaves	,	and	in	he	slipped	among	the	crimson
一个	迷人的	天鹅绒	芽	打开	它是	树叶	,	和	在	他	滑倒了	之中	这	赤红

['kuʃənz] ,

cushions	,
靠垫	,

一朵美丽的丝绒花苞舒展开来，他溜进了深红色的靠垫之间。

[tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

to	sleep	until	morning	.
到	睡觉	直到	早晨	.

睡到天亮。

[ðen] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

Then	the	leaves	opened	,	and	rolling	over	in	his	bed	he	called	out	,
然后	这	树叶	打开	,	和	滚动	超过	在	他的	床	他	称为	出去	,

然后树叶舒展开来，他在床上翻了个身，喊道：

“ [pliːz] , [dɪr] [sʌn] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] .

“	Please	,	dear	Sun	,	take	me	with	you	again	.
“	请	,	亲爱的	太阳	,	拿	我	和	你	再次	.

“亲爱的太阳，请你再带我一起走吧。”

” [soʊ][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

”	So	the	sunbeams	caught	him	up	a	second	time	,
”	所以	这	阳光	捕捉	他	向上	一个	第二	时间	,

于是，阳光第二次照耀了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɪl] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wɔːrmər] [ænd; ənd]

and	they	flew	through	the	air	till	the	noon	-	time	,	when	it	grew	warmer	and
和	他们	飞翔	通过	这	空气	直到	这	中午	-	时间	,	什么时候	它	生长	更温暖	和

['wɔːrmər] ,

warmer	,
更温暖	,

他们飞到中午，天气越来越暖和。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [red] [roʊz][tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ,

and	there	was	no	red	rose	to	hide	him	,
和	那里	曾是	不	红色的	玫瑰	到	隐藏	他	,

没有红玫瑰可以遮掩他。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hed] ;

not	even	a	blade	of	grass	to	shade	his	tired	head	;
不是	甚至	一个	刀刃	的	草	到	阴影	他的	疲劳的	头	;

连一根草叶都没有，无法为他疲惫的头顶遮荫；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [pliːz] , [kɪŋ] [sʌn] ,

but	just	as	he	was	crying	out	,	“	Please	,	King	Sun	,
但	只是	作为	他	曾是	哭泣	出去	,	“	请	,	国王	太阳	,

但就在他呼喊“太阳王啊，请您……”的时候，

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] ['oʊʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

let	me	go	back	to	the	dear	mother	Ocean	,	”	the	wind	took	pity	on	him	,
让	我	去	后退	到	这	亲爱的	母亲	海洋	,	”	这	风	采取	遗憾	在	他	,

“让我回到亲爱的海洋母亲身边吧，”风怜悯他。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kuːl] [breθ] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

and	came	with	its	cool	breath	and	fanned	him	,	with	all	his	brothers	,
和	来了	和	它是凉爽的		气息	和	扇形	他	,	和	全部	他的	兄弟	,

它带着清凉的气息，吹拂着他和他的兄弟们。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [klaʊd] ,

into	a	heavy	gray	cloud	,
进入	一个	重的	灰色的	云	,

化作一片厚重的灰色云层，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] ['hɜːri]

after	which	he	blew	them	apart	and	told	them	to	join	hands	and	hurry
后	哪个	他	吹	他们	除	和	讲述	他们	到	加入	双手	和	匆忙

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

away	to	the	earth	.
离开	到	这	地球	.

之后他将它们炸飞，并命令它们手拉手赶紧逃到地上。

['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðeɪ] [went] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [pel] - [mel] ,

Helter	-	skelter	down	they	went	,	rolling	over	each	other	pell	-	mell	,
杂乱	-	滑梯	向下	他们	去	,	滚动	超过	每个	其他	佩尔	-	梅尔	,

他们跌跌撞撞地摔了下去，互相翻滚着，乱作一团。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætər] [ænd; ənd] ['klætər] [ænd; ənd] ['spætər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]

till	with	a	patter	and	clatter	and	spatter	they	touched	the	ground	,	and
直到	和	一个	语调	和	哒	和	溅	他们	感动	这	地面	,	和

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] ,

all	the	people	cried	,
全部	这	人们	哭	,

直到它们啪嗒啪嗒地落在地上，所有人都哭了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

“	It	rains	.
“	它	雨	.

“下雨了。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːps] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , ['ɑːkwə] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

”	Some	of	the	drops	fell	on	a	mountain	side	,	Aqua	among	them	,
”	一些	的	这	滴	跌倒	在	一个	山	边	,	水	之中	他们	,

“有些水滴落在山坡上，其中就包括阿夸。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [klɪf] [hiː; hi][ræn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	down	the	rocky	cliff	he	ran	,	leading	the	way	for	his	brothers	.
和	向下	这	岩石	悬崖	他	跑	,	领导	这	方式	为了	他的	兄弟	.

他沿着岩石峭壁奔跑而下，为他的兄弟们开路。

[suːn] , [tə'geðər] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [brʊk] , [wɪtʃ] [keɪm] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd]

Soon	,	together	they	plunged	into	a	mountain	brook	,	which	came	foaming	and
很快	,	一起	他们	暴跌	进入	一个	山	溪	,	哪个	来了	起泡	和

['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

dashing	along	,
帅气	沿着	,

很快，他们一起跳进了一条湍急奔腾的山涧溪流中。

['liːpɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

leaping	over	rocks	and	rushing	down	the	hillside	,
跳跃	超过	岩石	和	匆忙	向下	这	山坡	,

跃过岩石，冲下山坡，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['klætɚɪŋ] [nɔɪz] .

till	in	the	valley	below	they	heard	the	strangest	clattering	noise	.
直到	在	这	谷	以下	他们	听到	这	最奇怪的	咔嗒咔嗒	噪音	.

直到山谷下方传来一阵奇怪的咔嗒声。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [stʊd] [ə; eɪ]['flaʊər] - [mɪl] ,

On	the	bank	stood	a	flour	-	mill	,
在	这	银行	站立	一个	面粉	-	磨	,

河岸边有一座面粉厂，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [hæt][ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

and	at	the	door	a	man	whose	hat	and	clothes	were	gray	with	dust	.
和	在	这	门	一个	男人	谁	帽子	和	衣服	是	灰色的	和	灰尘	.

门口站着一个人，他的帽子和衣服都沾满了灰尘，呈灰色。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [kept] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Inside	the	mill	were	two	great	stones	,	which	kept	whizzing	round	and	round	,
里面	这	磨	是	二	伟大的	石头	,	哪个	保留	呼啸	圆形的	和	圆形的	,

磨坊里有两块巨大的石头，它们不停地旋转着。

['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] [tɑːp][kʊd; kəd][spɪn] , [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ˌaʊt'saɪd] ;

faster	than	a	boy's	top	could	spin	,	worked	by	the	big	wheel	outside	;
快点	比	一个	男孩们	顶部	可以	旋转	,	工作	经过	这	大的	车轮	外部	;

比男孩陀螺转得还快，是由外面的大轮子带动的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [stoʊnz] [graʊnd] [ðə; ði] [wiːt] ['ɪntuː]['flaʊər][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn]['ɪntuː]['goʊldən] [miːl] .

and	these	stones	ground	the	wheat	into	flour	and	the	corn	into	golden	meal	.
和	这些	石头	地面	这	小麦	进入	面粉	和	这	玉米	进入	金的	一顿饭	.

这些石头将小麦磨成面粉，将玉米磨成金黄色的粉。

[bʌt; bət] [wʌt] ['dʒaɪənt][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrn][ænd; ənd] [swɪŋ] [ðæt]

But	what	giant	do	you	suppose	it	was	who	could	turn	and	swing	that
但	什么	巨大的	做	你	认为	它	曾是	WHO	可以	转动	和	摇摆	那

[trə'mendəs] [wiːl] ,

tremendous	wheel	,
巨大的	车轮	,

但你猜想，究竟是哪位巨人才能转动并旋转那巨大的轮子呢?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hevi] [stoʊnz] ?

together	with	those	heavy	stones	?
一起	和	那些	重的	石头	?

连同那些沉重的石头一起?

[noʊ]['dʒaɪənt][æt; ət][ɔːl] .

No	giant	at	all	.
不	巨大的	在	全部	.

根本不是巨人。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['taɪni]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - [drɑːps] [ðəm'selvz] , [huː] [spræŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

No	one	but	our	tiny	little	water	-	drops	themselves	,	who	sprang	on	it	by
不	一	但	我们的	微小的	小的	水	-	滴	他们自己	,	WHO	弹簧	在	它	经过

['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

hundreds	and	thousands	,
数百	和	数千	,

除了我们那些成千上万涌上来的微小水滴之外，没有其他任何东西。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	whirled	it	over	and	over	.
和	旋转	它	超过	和	超过	.

然后反复旋转它。

[ðə; ði] [brʊk] ['emptid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːnd] [wer] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] .

The	brook	emptied	into	a	quiet	pond	where	ducks	and	geese	were	swimming	.
这	溪	清空	进入	一个	安静的	池塘	在哪里	鸭子	和	鹅	是	游泳	.

小溪汇入一个静谧的池塘，鸭子和大雁在池塘里游泳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌzi] ,

Such	**a**	**still**	**,**	**beautiful**	**place**	**it**	**was**	**,**	**with**	**the**	**fuzzy**	**,**
这样的	一个	仍然	,	美丽的	地方	它	曾是	,	和	这	模糊	,

那是一个多么宁静、美丽的地方啊，带着朦胧的……

[braʊn] [kæt] - [teɪlz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [kaʊ] ['liliz] ,

brown	**cat**	**-**	**tails**	**lifting**	**their**	**heads**	**above**	**the**	**water**	**,**	**and**	**the**	**yellow**	**cow**	**lilies**	**,**
棕色的	猫	-	尾巴	举重	他们的	头部	多于	这	水	,	和	这	黄色的	奶牛	百合花	,

棕色的香蒲将头伸出水面，还有黄色的牛百合花，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [liːvz] [laɪk] [griːn] ['plætərz] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

with	**their**	**leaves**	**like**	**green**	**platters**	**,**	**floating**	**on**	**the**	**top**	**.**
和	他们的	树叶	喜欢	绿色的	拼盘	,	漂浮的	在	这	顶部	.

它们的叶子像绿色的盘子一样漂浮在水面上。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [lɪvd] [ðə; ði][fæt] [griːn] ['bʊlfrɑːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [traʊt] ,

On	**the**	**edge**	**lived**	**the**	**fat**	**green**	**bullfrogs**	**,**	**and**	**in**	**the**	**water**	**were**	**spotted**	**trout**	**,**
在	这	边缘	居住地	这	胖的	绿色的	牛蛙	,	和	在	这	水	是	斑	鳟鱼	,

岸边生活着肥硕的绿牛蛙，水里则有斑点鳟鱼。

['sɪlvər] ['ʃaɪnərz] , ['kʌnɪŋ] ['mɪnoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] .

silver	**shiners**	**,**	**cunning**	**minnows**	**,**	**and**	**other**	**fish**	**.**
银	闪光	,	狡猾	小鱼	,	和	其他	鱼	.

银色闪光鱼、狡猾的小鱼和其他鱼类。

['ɑːkwə] [laɪkt] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Aqua	**liked**	**this**	**place**	**so**	**much**	**that**	**he**	**stayed**	**a**	**good**	**while**	**,**	**sailing**	**up**	**and**	**down**	**,**
水	喜欢	这	地方	所以	很多	那	他	入住	一个	好的	尽管	,	帆船	向上	和	向下	,

阿夸非常喜欢这个地方，所以他待了很久，来回航行。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] - [bæks] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgz][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ;

taking	**the**	**ducks**	**'**	**backs**	**for**	**ships**	**and**	**the**	**frogs**	**for**	**horses**	**;**
采取	这	鸭子	-	背部	为了	船舶	和	这	青蛙	为了	马匹	;

把鸭子的背当作船，把青蛙当作马；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [laɪf] ,

but	**after**	**a**	**time**	**he**	**tired**	**of**	**the**	**dull**	**life**	**,**
但	后	一个	时间	他	疲劳的	的	这	乏味的	生活	,

但过了一段时间，他厌倦了这种单调的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['floʊtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	**he**	**and**	**his**	**brothers**	**floated**	**out**	**over**	**a**	**waterfall**	**and**	**under**	**a**
和	他	和	他的	兄弟	漂浮	出去	超过	一个	瀑布	和	在下面	一个

[brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

bridge	**for**	**a**	**long**	**,**
桥	为了	一个	长的	,

他和他的兄弟们漂过瀑布，穿过桥下，漂了很久。

[lɔːŋ] ['dɪstəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [brʊk] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

long	**distance**	**,**	**until**	**they**	**saw**	**another**	**brook**	**tumbling**	**down**	**a**	**hillside**	**.**
长的	距离	,	直到	他们	锯	其他	溪	翻滚	向下	一个	山坡	.

走了很远的路，直到他们看到另一条小溪从山坡上奔流而下。

“ [kʌm] , [lets] [dʒɔɪn][hændz] ! ” [kraɪd] ['ɑːkwə] ;

“	**Come**	**,**	**let's**	**join**	**hands**	**!**	**”**	**cried**	**Aqua**	**;**
“	来	,	我们来吧	加入	双手	!	”	哭	水	;

“来，我们手拉手！”阿夸喊道；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dæʃt] [ɑːn] [təˈgeðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]

and	so	they	all	dashed	on	together	till	they	came	to	a	broad	river	which	opened
和	所以	他们	全部	虚线	在	一起	直到	他们	来了	到	一个	广阔	河	哪个	打开

[ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

its	arms	to	them	.
它是	武器	到	他们	.

于是，他们一起奋力奔跑，直到来到一条宽阔的河流前，河流张开双臂迎接他们。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈɑːkwə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

By	the	help	of	Aqua	and	his	brothers	the	beautiful	river	was	able	to
经过	这	帮助	的	水	和	他的	兄弟	这	美丽的	河	曾是	有能力的	到

[floʊt] [ˈhevi] [ʃɪps] ,

float	heavy	ships	,
漂浮	重的	船舶	,

在阿夸和他的兄弟们的帮助下，这条美丽的河流能够承载沉重的船只。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪl] ,

though	not	so	long	ago	it	was	only	a	little	rill	,
尽管	不是	所以	长的	前	它	曾是	仅有的	一个	小的	溪流	,

虽然不久前它还只是一条小溪，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [weɪd] [ɔːr][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][step] .

through	which	a	child	could	wade	or	over	which	he	could	step	.
通过	哪个	一个	孩子	可以	涉水	或者	超过	哪个	他	可以	步	.

孩子可以涉水而过或跨过的地方。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

Here	a	vessel	loaded	with	lumber	was	carried	just	as	easily	as	if	it
这里	一个	血管	已加载	和	木材	曾是	携带	只是	作为	容易地	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][boʊt] ;

had	been	a	paper	boat	;
有	到过	一个	纸	船	;

在这里，一艘装满木材的船就像一艘纸船一样容易被运走；

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈstiːmər] , [paɪld][wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] ,

there	a	steamer	,	piled	with	boxes	and	barrels	,	and	crowded	with	people	,
那里	一个	汽船	,	堆积	和	盒子	和	桶	,	和	挤	和	人们	,

[pæst] [baɪ] ,

passed	by	,
通过了	经过	,

一艘满载箱子和桶、挤满了人的轮船驶过。

[ɪts] [greɪt] [wiːl] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] , [æz; əz][ʌv; əv]

its	great	wheel	crashing	through	the	water	and	leaving	a	long	trail	,	as	of
它是	伟大的	车轮	崩溃	通过	这	水	和	离开	一个	长的	踪迹	,	作为	的

[ˈfoʊmi] [ˈsoʊpsʌdz] ,

foamy	soapsuds	,
泡沫状	肥皂泡	,

它巨大的轮子冲破水面，留下一道长长的痕迹，如同泡沫丰富的肥皂泡。

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

在它后面。

[ɑːn][ænd; ənd][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [went] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

On	and	ever	on	the	river	went	,	seeking	the	ocean	,
在	和	曾经	在	这	河	去	,	寻求	这	海洋	,

河流不停地奔流，最终汇入大海。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr][glaidid] ['smuːðli] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	whether	it	hurried	round	a	corner	or	glided	smoothly	on	its	way	to	the
和	无论	它	慌忙	圆形的	一个	角落	或者	滑翔	顺利	在	它是	方式	到	这

[siː] ,

sea	,
海	,

无论它是匆匆绕过拐角，还是平稳地滑向大海，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['bɪzi] ['sɪtiz] , ['kwaɪət]

there	was	always	something	new	and	strange	to	be	seen	—	busy	cities	,	quiet
那里	曾是	总是	某物	新的	和	奇怪的	到	是	已见	—	忙碌的	城市	,	安静的

['lɪt(ə)l] [taʊnz] ,

little	towns	,
小的	城镇	,

总能看到一些新鲜奇特的事物——繁华的城市，宁静的小镇，

['bʌzɪŋ] ['sɔːˌmɪlz] , [stoʊn] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , [lɑːrdʒ]

buzzing	sawmills	,	stone	bridges	,	and	harbors	full	of	all	sorts	of	vessels	,	large
嗡嗡声	锯木厂	,	石头	桥梁	,	和	港口	满的	的	全部	排序	的	船只	,	大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

嗡嗡作响的锯木厂、石桥和停满各种大小船只的港口，

[wɪð; wɪθ][flægz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɝz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz]

with	flags	of	all	colors	floating	from	the	masts	and	sailors	of	all	countries
和	旗帜	的	全部	颜色	漂浮的	从	这	桅杆	和	水手们	的	全部	国家

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deks] .

working	on	the	decks	.
在职的	在	这	甲板	.

桅杆上飘扬着各种颜色的旗帜，甲板上站着来自世界各地的水手。

[bʌt; bət]['ɑːkwə][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [pleɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] [gruː] ['waɪdər][ænd; ənd]

But	Aqua	did	not	stay	long	in	any	place	,	for	as	the	river	grew	wider	and
但	水	做过	不是	停留	长的	在	任何	地方	,	为了	作为	这	河	生长	更广泛	和

['waɪdər] ,

wider	,
更广泛	,

但阿夸并没有在任何地方久留，因为随着河面越来越宽，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɪts][end] ,

and	nearer	and	nearer	its	end	,
和	更近	和	更近	它是	结尾	,

越来越接近终点，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['rʌnɪŋ]

he	could	almost	see	the	mother	Ocean	into	whose	arms	he	was	joyfully	running
他	可以	几乎	看	这	母亲	海洋	进入	谁	武器	他	曾是	欣喜地	跑步

.

:
.

他仿佛看到了母亲般的海洋，他正欢快地奔向她的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [drɑːps] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	reached	out	to	gather	all	her	children	,	the	water	-	drops	,	into	her	heart	,
她	达到	出去	到	收集	全部	她	孩子们	,	这	水	-	滴	,	进入	她	心	,

她伸出手，将所有的孩子，那些水滴，都收集到她的心中。

[ænd; ənd]['kloʊzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəld] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːkwə] .

and	closer	than	all	the	others	nestled	our	little	Aqua	.
和	更近	比	全部	这	其他的	依偎	我们的	小的	水	.

我们的小Aqua就停泊在离其他所有船只都近的地方。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['deindʒəz][pæst] ;

His	**travels**	**were**	**over**	**,**	**his**	**pleasures**	**and**	**dangers**	**past**	**;**
他的	旅行	是	超过	,	他的	快乐	和	危险	过去的	;

他的旅程结束了，他的快乐和危险都已过去；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['foʊldɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [hɑːrt] , [ðə; ði]['seɪfɪst] ,

and	**he**	**was**	**folded**	**again**	**to**	**the**	**dear**	**mother**	**heart**	**,**	**the**	**safest**	**,**
和	他	曾是	折叠	再次	到	这	亲爱的	母亲	心	,	这	最安全	,

他又被拥入亲爱的母亲怀中，那是他最安全的地方。

[swiːtəst] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .

sweetest	**place**	**in**	**all**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**.**
最甜美的	地方	在	全部	这	所有的	宽的	世界	.

全世界最甜蜜的地方。

[ɪn] [wɔːrm] , [stɪl] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] ,

In	**warm**	**,**	**still**	**summer**	**evenings**	**,**	**if**	**you**	**will**	**take**	**a**	**walk**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**beach**	**,**
在	温暖的	,	仍然	夏天	晚上	,	如果	你	将要	拿	一个	走	在	这	海	-	海滩	,

在温暖静谧的夏日夜晚，如果你在海滩上散步，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪplɪŋ] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

you	**will**	**hear**	**the**	**gentle**	**rippling**	**swash**	**of**	**the**	**waves**	**;**
你	将要	听到	这	温和的	涟漪	挥舞	的	这	波浪	;

你会听到海浪轻柔的涟漪声；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [waɪz] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['ɑːkwə]

and	**some**	**very**	**wise**	**people**	**think**	**it**	**must**	**be**	**the**	**gurgling**	**voices**	**of**	**Aqua**
和	一些	非常	明智的	人们	思考	它	必须	是	这	淙淙	声音	的	水

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔːtər] - [drɑːps] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] [raʊnd]

and	**his**	**brother**	**water**	**-**	**drops**	**telling**	**each**	**other**	**about**	**their**	**wonderful**	**journey**	**round**
和	他的	兄弟	水	-	滴	讲述	每个	其他	关于	他们的	精彩的	旅行	圆形的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

一些非常有智慧的人认为，这一定是水神阿夸和他的水滴兄弟在互相讲述他们精彩的环球之旅时发出的咕噜咕噜的声音。

- .

MOUFFLOU .

- .

穆弗卢。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['wiːdə] .

Adapted	**from**	**Ouida**	**.**
改编	从	欧伊达	.

改编自 Ouida。

“ [wiː; wi] [tel] [tuː] [fjuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

“	**We**	**tell**	**too**	**few**	**stories**	**to**	**children**	**,**
“	我们	告诉	也	很少	故事	到	孩子们	,

我们给孩子们讲的故事太少了，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [tel] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [huːz] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] [ɔː'tɑːmətə] [ænd; ənd] [stʌft] ['dɑːlz] , ”

and	**those**	**we**	**tell**	**are**	**stories**	**whose**	**heroes**	**are**	**automata**	**and**	**stuffed**	**dolls**	**,**	**”**
和	那些	我们	告诉	是	故事	谁	英雄	是	自动机	和	填充	娃娃	,	”

— ['freɪbəl] .

—	**Froebel**	**.**
—	福禄贝尔	.

而我们讲述的故事，其英雄却是自动装置和填充玩偶。”——福禄贝尔

['loʊloʊ][ænd; ənd] - [lɪvd] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kʌntri] [kɔːld] ['ɪtəli] .

Lolo	**and**	**Moufflou**	**lived**	**far**	**away**	**from**	**here**	**,**	**in**	**a**	**sunny**	**country**	**called**	**Italy**	**.**
洛洛	和	-	居住地	远的	离开	从	这里	,	在	一个	阳光明媚	国家	称为	意大利	.

洛洛和穆弗卢住在离这里很远的地方，在一个阳光明媚的国家，名叫意大利。

['loʊloʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Lolo	**was**	**not**	**as**	**strong**	**as**	**you**	**are**	**,**	**and**	**could**	**never**	**run**	**about**	**and**
洛洛	曾是	不是	作为	强的	作为	你	是	,	和	可以	绝不	跑步	关于	和

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

洛洛没有你那么强壮，也从来没有能力到处跑来跑去玩耍。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

for	**he**	**was**	**lame**	**,**	**poor**	**fellow**	**,**	**and**	**always**	**had**	**to**	**hop**	**along**	**on**	**a**
为了	他	曾是	瘸	,	贫穷的	同伴	,	和	总是	有	到	跳	沿着	在	一个

['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] .

little	**crutch**	**.**
小的	拐杖	.

因为他是个跛子，可怜的人，总是得拄着小拐杖一瘸一拐地走。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

He	**was**	**never**	**well**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**school**	**,**
他	曾是	绝不	出色地	足够的	到	去	到	学校	,

他身体一直不好，没法上学。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kwɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪt] [strɔː] ['mætɪŋ]

but	**as**	**his**	**fingers**	**were**	**active**	**and**	**quick**	**he**	**could**	**plait**	**straw**	**matting**
但	作为	他的	手指	是	积极的	和	快的	他	可以	编	稻草	垫子

[ænd; ənd] [meɪk] ['bæskəts][æt; ət][hoʊm] .

and	**make**	**baskets**	**at**	**home**	**.**
和	制作	篮子	在	家	.

但由于他的手指灵活敏捷，他可以在家编织草席和制作篮子。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['roʊzi] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

He	**had**	**four**	**or**	**five**	**rosy**	**,**	**bright**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
他	有	四	或者	五	红润	,	明亮的	小的	兄弟	和	姐妹	,

他有四五个红扑扑、活泼可爱的弟弟妹妹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] ['loʊloʊ][wʌz; wəz]

but	**they**	**were**	**all**	**so**	**strong**	**and**	**could**	**play**	**all**	**day**	**so**	**easily**	**that**	**Lolo**	**was**
但	他们	是	全部	所以	强的	和	可以	玩	全部	天	所以	容易地	那	洛洛	曾是

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

not	**with**	**them**	**much**	**;**
不是	和	他们	很多	;

但他们都很强壮，可以轻松地玩一整天，所以洛洛很少和他们在一起；

[soʊ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

so	**Moufflou**	**was**	**his**	**very**	**best**	**friend**	**,**	**and**	**they**	**were**	**together**	**all**	**day**	**long**	**.**
所以	-	曾是	他的	非常	最好的	朋友	,	和	他们	是	一起	全部	天	长的	.

所以穆弗卢是他最好的朋友，他们整天都在一起。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['puːdl] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɔːft] , ['kɜːrli] [wʊl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

Moufflou	**was**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**poodle**	**,**	**with**	**such**	**soft**	**,**	**curly**	**wool**	**that**	**he**	**looked**
-	曾是	一个	雪	-	白色的	贵宾犬	,	和	这样的	柔软的	,	卷曲	羊毛	那	他	看起来

[dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ;

just	**like**	**a**	**lamb**	**;**
只是	喜欢	一个	羊肉	;

穆弗卢是一只雪白的贵宾犬，它有着柔软卷曲的毛发，看起来就像一只小羊羔；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	man	who	gave	him	to	the	children	,	when	he	was	a	little
和	这	男人	WHO	给予	他	到	这	孩子们	,	什么时候	他	曾是	一个	小的

['pʌpi] ,

puppy	,
小狗	,

还有把他送给孩子们的那个人，当时他还是个小狗崽。

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˊmuːflɒn] , ” [wɪtʃ] [ment] [ʃiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

had	called	him	“	Moufflon	,	”	which	meant	sheep	in	his	country	.
有	称为	他	“	摩弗伦羊	,	”	哪个	意思是	羊	在	他的	国家	.

他称他为“穆弗隆”，在他家乡，穆弗隆的意思是绵羊。

['loʊloʊz]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

Lolo's	father	had	died	four	years	before	;	but	he	had	a	mother	,
lolo's	父亲	有	死亡	四	年	前	;	但	他	有	一个	母亲	,

洛洛的父亲四年前去世了；但他还有一位母亲。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kliːn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]

who	had	to	work	very	hard	to	keep	the	children	clean	and	get	them
WHO	有	到	工作	非常	难的	到	保持	这	孩子们	干净的	和	得到	他们

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

enough	to	eat	.
足够的	到	吃	.

他们必须非常努力地工作，才能保持孩子们的清洁，并让他们吃饱穿暖。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] ['tæˌsoʊ] , [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,

He	had	,	too	,	a	big	brother	Tasso	,	who	worked	for	a	gardener	,
他	有	,	也	,	一个	大的	兄弟	塔索	,	WHO	工作	为了	一个	园丁	,

他还有一个哥哥塔索，塔索在园丁手下工作。

[ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][hoʊm][tuː; tə][help] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð]

and	every	Saturday	night	brought	his	wages	home	to	help	feed	and	clothe
和	每一个	周六	夜晚	带来	他的	工资	家	到	帮助	喂养	和	衣服

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

the	little	children	.
这	小的	孩子们	.

每个星期六晚上，他都会把工资带回家，帮助孩子们吃饭穿衣。

['tæˌsoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ,

Tasso	was	almost	a	man	now	,
塔索	曾是	几乎	一个	男人	现在	,

塔索现在几乎已经是个大人了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

and	in	that	country	as	soon	as	you	grow	to	be	a	man	you	have	to
和	在	那	国家	作为	很快	作为	你	生长	到	是	一个	男人	你	有	到

[goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

go	away	and	be	a	soldier	;
去	离开	和	是	一个	士兵	;

在那个国家，你一旦长大成人，就必须离开家乡去当兵；

[soʊ]['loʊloʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt][hɜːr; hər]['tæˌsoʊ] [wʊd] [biː; bi]

so	Lolo's	mother	was	troubled	all	the	time	for	fear	that	her	Tasso	would	be
所以	lolo's	母亲	曾是	麻烦	全部	这	时间	为了	害怕	那	她	塔索	会	是

['teɪkən] [əˈweɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

所以洛洛的母亲一直很担心她的塔索会被人带走。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][ɪn][jʊr; jər]

If	you	have	money	enough	,	you	can	always	pay	some	one	to	go	in	your
如果	你	有	钱	足够的	,	你	能	总是	支付	一些	一	到	去	在	你的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

如果你有足够的钱，你总可以花钱请人代替你去；

[bʌt; bət]['tæˌsoʊ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

but	Tasso	had	no	money	,	and	neither	had	the	poor	mother	,
但	塔索	有	不	钱	,	和	两者都不	有	这	贫穷的	母亲	,

但塔索身无分文，可怜的母亲也身无分文。

[soʊ] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [lest] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .

so	every	day	she	was	anxious	lest	her	boy	might	have	to	go	to	the	wars	.
所以	每一个	天	她	曾是	焦虑的	免得	她	男生	可能	有	到	去	到	这	战争	.

所以她每天都提心吊胆，生怕儿子要去打仗。

[bʌt; bət]['loʊloʊ][ænd; ənd] [ˊmuːflɒn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [wen] ['loʊloʊ]

But	Lolo	and	Moufflon	knew	nothing	of	all	this	,	and	every	day	,	when	Lolo
但	洛洛	和	摩弗伦羊	知道	没有什么	的	全部	这	,	和	每一个	天	,	什么时候	洛洛

[wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

was	well	enough	,
曾是	出色地	足够的	,

但洛洛和穆夫隆对此一无所知，每天，当洛洛身体状况允许的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] .

they	were	happy	together	.
他们	是	快乐的	一起	.

他们在一起很幸福。

[ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [striːts] , [ɔːr][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [steps] , [ɔːr] ,

They	would	walk	up	the	streets	,	or	sit	on	the	church	,	steps	,	or	,
他们	会	走	向上	这	街道	,	或者	坐	在	这	教会	,	步骤	,	或者	,

他们会沿着街道走，或者坐在教堂的台阶上，或者……

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fer] ,

if	the	day	was	fair	,
如果	这	天	曾是	公平的	,

如果天气晴朗，

[wʊd] [pər'hæps][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

would	perhaps	go	into	the	country	and	bring	home	great	bundles	of	yellow
会	也许	去	进入	这	国家	和	带来	家	伟大的	捆绑	的	黄色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['flaʊərz] .

and	blue	and	crimson	flowers	.
和	蓝色的	和	赤红	花朵	.

或许会去乡下，带回一大束一大束的黄色、蓝色和深红色的鲜花。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ]

The	tumble	-	down	old	house	in	which	the	family	lived	was	near	a	tall	,	gray
这	翻滚	-	向下	老的	房子	在	哪个	这	家庭	居住地	曾是	靠近	一个	高的	,	灰色的

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

这家人居住的那栋破旧老房子附近有一座高大的灰色教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['loʊloʊ]

It	was	a	beautiful	old	church	,	and	all	the	children	loved	it	,	but	Lolo
它	曾是	一个	美丽的	老的	教会	,	和	全部	这	孩子们	喜爱	它	,	但	洛洛

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

most	of	all	.
最多	的	全部	.

那是一座美丽的古老教堂，所有的孩子们都很喜欢它，尤其是洛洛。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	loved	it	in	the	morning	,
他	喜爱	它	在	这	早晨	,

他喜欢早上这样做。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] [tuː; tə] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	the	people	brought	in	great	bunches	of	white	lilies	to	trim	it	;
什么时候	这	人们	带来	在	伟大的	成捆	的	白色的	百合花	到	修剪	它	;

人们带来了大束大束的白色百合花来装饰它；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] ,

and	at	noon	,	when	it	was	cool	and	shady	;	and	at	sunset	,
和	在	中午	,	什么时候	它	曾是	凉爽的	和	阴凉	;	和	在	日落	,

正午时分，天气凉爽阴凉；日落时分，

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [bluː] [ænd; ənd]

when	the	long	rays	shone	through	the	painted	windows	and	made	blue	and
什么时候	这	长的	射线	闪耀	通过	这	绘	视窗	和	制成	蓝色的	和

['goʊldən][ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

golden	and	violet	lights	on	the	floor	.
金的	和	紫色	灯	在	这	地面	.

当长长的阳光透过彩绘的窗户照射进来，在地板上投射出蓝色、金色和紫色的光影。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['loʊloʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [steps] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

One	morning	Lolo	and	Moufflou	were	sitting	on	the	church	steps	and	watching
一	早晨	洛洛	和	-	是	坐着	在	这	教会	步骤	和	观看

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

一天早晨，洛洛和穆弗卢坐在教堂台阶上看着来来往往的人们。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

when	a	gentleman	who	was	passing	by	stopped	to	look	at	the	dog	.
什么时候	一个	绅士	WHO	曾是	通过	经过	停止	到	看	在	这	狗	.

一位路过的绅士停下来看了看这条狗。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['puːdl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	very	fine	poodle	,	”	he	said	.
“	那就是	一个	非常	美好的	贵宾犬	,	”	他	说	.

“这是一只非常漂亮的贵宾犬，”他说。

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] ['loʊloʊ] .

“	Indeed	he	is	,	”	cried	Lolo	.
“	的确	他	是	,	”	哭	洛洛	.

“他真是！”洛洛喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [wen] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɑːʃt] ;

“	But	you	should	see	him	on	Sundays	when	he	is	just	washed	;
“	但	你	应该	看	他	在	星期日	什么时候	他	是	只是	洗过	;

“但你应该看看他星期天刚洗完澡的样子；

[ðen] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . ”

then	he	is	as	white	as	snow	.	”
然后	他	是	作为	白色的	作为	雪	.	”

那他就会像雪一样白。

“ [kæn; kən][hiː; hi][duː]['eni] [trɪks] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Can	he	do	any	tricks	?	”	asked	the	gentleman	.
”	能	他	做	任何	技巧	?	”	问	这	绅士	.

“他会什么魔术吗？”这位先生问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] ['loʊloʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][dɔːg][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

“	I	should	say	so	,	”	said	Lolo	,	for	he	had	taught	the	dog	all	he	knew	.
”	我	应该	说	所以	,	”	说	洛洛	,	为了	他	有	教授	这	狗	全部	他	知道	.

“我当然这么说，”洛洛说道，因为他把自己所知道的一切都教给了这条狗。

“ [hiː; hi][kæn; kən][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [hiː; hi][kæn; kən] [dæns] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ,

“	He	can	stand	on	his	hind	legs	,	he	can	dance	,	he	can	speak	,
”	他	能	站立	在	他的	后	腿	,	他	能	舞蹈	,	他	能	说话	,

“他能用后腿站立，他会跳舞，他会说话，

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

he	can	make	a	wheelbarrow	of	himself	,
他	能	制作	一个	独轮车	的	他自己	,

他能把自己变成一辆独轮车，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] ,

and	when	I	put	a	biscuit	on	his	nose	and	count	one	,	two	,
和	什么时候	我	放	一个	饼干	在	他的	鼻子	和	数数	一	,	二	,

当我把一块饼干放在他鼻子上，然后数一、二的时候，

[θriː] , [hiː; hi] [wɪl] [snæp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] .

three	,	he	will	snap	and	catch	the	biscuit	.
三	,	他	将要	折断	和	抓住	这	饼干	.

第三，他会咬住饼干。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] ,

”	The	gentleman	said	he	should	like	to	see	some	of	the	tricks	,
”	这	绅士	说	他	应该	喜欢	到	看	一些	的	这	技巧	,

这位先生说他很想看看一些魔术技巧，

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ,

and	Moufflou	was	very	glad	to	do	them	,
和	-	曾是	非常	高兴的	到	做	他们	,

穆弗卢非常乐意做这些事。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [wɪpt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

for	no	one	had	ever	whipped	him	or	hurt	him	,
为了	不	一	有	曾经	鞭打	他	或者	伤害	他	,

因为从来没有人鞭打过他，也没有人伤害过他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] [wɪʃt] .

and	he	loved	to	do	what	his	little	master	wished	.
和	他	喜爱	到	做	什么	他的	小的	掌握	希望	.

他很喜欢做他的小主人想让他做的事。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][toʊld]['loʊloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	the	gentleman	told	Lolo	that	he	had	a	little	boy	at	home	,
然后	这	绅士	讲述	洛洛	那	他	有	一个	小的	男生	在	家	,

然后那位先生告诉洛洛，他家里有个小男孩。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

so	weak	and	so	sick	that	he	could	not	get	up	from	the	sofa	,
所以	虚弱的	和	所以	生病的	那	他	可以	不是	得到	向上	从	这	沙发	,

他虚弱得病得很重，甚至无法从沙发上起身。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['loʊloʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['puːdl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]

and	that	he	would	like	to	have	Lolo	bring	the	poodle	to	show	him	the
和	那	他	会	喜欢	到	有	洛洛	带来	这	贵宾犬	到	展示	他	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

他希望洛洛第二天能把那只贵宾犬带来给他看。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['loʊloʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

so	he	gave	Lolo	some	money	,
所以	他	给予	洛洛	一些	钱	,

所以他给了洛洛一些钱。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

and	told	him	the	name	of	the	hotel	where	he	was	staying	.
和	讲述	他	这	姓名	的	这	酒店	在哪里	他	曾是	入住	.

然后告诉他他所住酒店的名字。

['loʊloʊ] [went] ['hɑːpɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

Lolo	went	hopping	home	as	fast	as	his	little	crutch	could	carry	him	,
洛洛	去	跳跃	家	作为	快速地	作为	他的	小的	拐杖	可以	携带	他	,

洛洛拄着小拐杖，蹦蹦跳跳地往家走去，速度快得惊人。

[ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	went	quickly	upstairs	to	his	mother	.
和	去	迅速地	楼上	到	他的	母亲	.

然后迅速上楼去找他的母亲。

“ [oʊ] , ['mæmə] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [siː] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	See	the	money	a	gentleman	gave	me	,
“	看	这	钱	一个	绅士	给予	我	,

“看看这位先生给我的钱，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪr] - [dɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [trɪks] [soʊ] ['naɪsli] .

and	all	because	dear	Moufflou	did	his	pretty	tricks	so	nicely	.
和	全部	因为	亲爱的	-	做过	他的	漂亮的	技巧	所以	很好	.

这一切都归功于可爱的穆弗卢出色地表演了他的绝技。

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tæˌsoʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

Now	you	can	have	your	coffee	every	morning	,	and	Tasso	can	have	his
现在	你	能	有	你的	咖啡	每一个	早晨	,	和	塔索	能	有	他的

[nuː] [suːt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .

new	suit	for	Sunday	.
新的	套装	为了	星期日	.

现在你每天早上都能喝到咖啡，而塔索周日也能穿上他的新西装了。

” [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

”	Then	he	told	his	mother	about	the	gentleman	,
”	然后	他	讲述	他的	母亲	关于	这	绅士	,

然后他把那位先生的事告诉了他母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	that	he	had	promised	to	take	Moufflou	to	see	him	the	next	day	.
和	那	他	有	承诺	到	拿	-	到	看	他	这	下一个	天	.

他还答应第二天带穆弗卢去见他。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [wɪl] [snæp][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] }

{	Illustration	:	He	will	snap	and	catch	the	biscuit	}
{	插图	:	他	将要	折断	和	抓住	这	饼干	}

插图：他会迅速抓住饼干。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , - [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

So	when	the	morning	came	,	Moufflou	was	washed	as	white	as	snow	,
所以	什么时候	这	早晨	来了	,	-	曾是	洗过	作为	白色的	作为	雪	,

所以到了早晨，穆弗卢被洗得像雪一样白了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəːlz] [wɜːr; wər] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [trɔtid]

and	his	pretty	curls	were	tied	up	with	blue	ribbon	,	and	they	both	trotted
和	他的	漂亮的	卷发	是	系	向上	和	蓝色的	丝带	,	和	他们	两个都	小跑

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他漂亮的卷发用蓝色丝带扎了起来，然后他们俩小跑着离开了。

- [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪbən] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [laɪkt]

Moufflou	was	so	proud	of	his	curls	and	his	ribbon	that	he	hardly	liked
-	曾是	所以	自豪的	的	他的	卷发	和	他的	丝带	那	他	几乎	喜欢

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .

to	put	his	feet	on	the	ground	at	all	.
到	放	他的	脚	在	这	地面	在	全部	.

穆弗卢非常自豪于他的卷发和丝带，以至于他几乎都不喜欢把脚放在地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ruːm] ,

They	were	shown	to	the	little	boy's	room	,
他们	是	所示	到	这	小的	男孩们	房间	,

他们被带到了小男孩的房间。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

where	he	lay	on	the	sofa	very	pale	and	unhappy	.
在哪里	他	躺	在	这	沙发	非常	苍白	和	不开心	.

他脸色苍白，闷闷不乐地躺在沙发上。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ,

A	bright	little	look	came	into	his	eyes	when	he	saw	the	dog	,
一个	明亮的	小的	看	来了	进入	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	狗	,

他看到那只狗时，眼中闪过一丝明亮的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [wen] - [dɪd][hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	he	laughed	when	Moufflou	did	his	tricks	.
和	他	笑了	什么时候	-	做过	他的	技巧	.

当穆弗卢表演他的把戏时，他哈哈大笑。

[haʊ] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ,

How	he	clapped	his	hands	when	he	saw	him	make	a	wheelbarrow	,
如何	他	鼓掌	他的	双手	什么时候	他	锯	他	制作	一个	独轮车	,

他看到他造独轮车时，拍手叫好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændiz] !

and	he	tossed	them	both	handfuls	of	cakes	and	candies	!
和	他	抛掷	他们	两个都	一把	的	蛋糕	和	糖果	!

他把一把把蛋糕和糖果扔给了他们俩！

['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][dɔːg]['evər][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

Neither	**the**	**boy**	**nor**	**the**	**dog**	**ever**	**had**	**quite**	**enough**	**to**	**eat**	**,**
两者都不	这	男生	也不	这	狗	曾经	有	相当	足够的	到	吃	,

男孩和狗都从来没有吃饱过。

[soʊ] [ðeɪ] ['nɪbəld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] , [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri]

so	**they**	**nibbled**	**the**	**little**	**cakes**	**with**	**their**	**sharp**	**,**	**white**	**teeth**	**,**	**and**	**were**	**very**
所以	他们	轻咬	这	小的	蛋糕	和	他们的	锋利的	,	白色的	牙齿	,	和	是	非常

[glæd] .

glad	**.**
高兴的	.

于是，它们用锋利洁白的牙齿啃着小蛋糕，非常高兴。

[wen] ['loʊloʊ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	**Lolo**	**got**	**up**	**to**	**go**	**,**	**the**	**little**	**boy**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**and**	**said**	**,**
什么时候	洛洛	得到	向上	到	去	,	这	小的	男生	开始	到	哭	,	和	说	,

洛洛起身要走的时候，小男孩开始哭了起来，说道：

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dɔːg] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**want**	**the**	**dog**	**.**
”	哦	,	我	想	这	狗	.

“哦，我想要那条狗。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] ! ”

Let	**me**	**have**	**the**	**dog**	**!**	**”**
让	我	有	这	狗	!	”

把狗给我！

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['loʊloʊ] , “ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] - ,

“	**Oh**	**,**	**indeed**	**I**	**can't**	**,**	**”**	**said**	**Lolo**	**,**	**“**	**he**	**is**	**my**	**own**	**Moufflou**	**,**
”	哦	,	的确	我	不能	,	”	说	洛洛	,	“	他	是	我的	自己的	-	,

“哦，我确实不能，”洛洛说，“他是我自己的穆弗卢。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**cannot**	**let**	**you**	**have**	**him**	**.**
和	我	不能	让	你	有	他	.

我不能让你带走他。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] ['loʊloʊ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri]

”	**The**	**little**	**boy**	**was**	**so**	**unhappy**	**and**	**cried**	**so**	**bitterly**	**that**	**Lolo**	**was**	**very**	**sorry**
”	这	小的	男生	曾是	所以	不开心	和	哭	所以	苦涩地	那	洛洛	曾是	非常	对不起

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	**see**	**him**	**,**
到	看	他	,

“小男孩非常不开心，哭得非常伤心，洛洛看到他很心疼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] - .

and	**he**	**went**	**quickly**	**down**	**the**	**stairs**	**with**	**Moufflou**	**.**
和	他	去	迅速地	向下	这	楼梯	和	-	.

他和穆弗卢迅速下了楼。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**gentleman**	**gave**	**him**	**more**	**money**	**this**	**time**	**,**
这	绅士	给予	他	更多的	钱	这	时间	,

这次这位先生给了他更多的钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['veri] [fæst] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	**he**	**was**	**so**	**excited**	**and**	**so**	**glad**	**that**	**he**	**went**	**very**	**fast**	**all**	**the**	**way**
和	他	曾是	所以	兴奋的	和	所以	高兴的	那	他	去	非常	快速地	全部	这	方式

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他兴奋极了，高兴极了，一路飞奔回家。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] .

swinging	himself	over	the	stones	on	his	little	crutch	.
摇摆	他自己	超过	这	石头	在	他的	小的	拐杖	.

他拄着小拐杖，荡过石头。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]

But	when	he	opened	the	door	,	there	was	his	mother	crying	as	if	her
但	什么时候	他	打开	这	门	,	那里	曾是	他的	母亲	哭泣	作为	如果	她

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

heart	would	break	,
心	会	休息	,

但当他打开门时，却看到母亲在那里哭泣，仿佛心都要碎了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['tæˌsoʊ][wʌz; wəz] [hoʊm]

and	all	the	children	were	crying	in	a	corner	,	and	even	Tasso	was	home
和	全部	这	孩子们	是	哭泣	在	一个	角落	,	和	甚至	塔索	曾是	家

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

from	his	work	,
从	他的	工作	,

孩子们都躲在角落里哭泣，就连塔索也下班回家了。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

looking	very	unhappy	.
寻找	非常	不开心	.

看起来很不高兴。

“ [oʊ] ！ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [kraɪd] ['loʊloʊ] .

“	Oh	!	what	is	the	matter	?	”	cried	Lolo	.
“	哦	！	什么	是	这	事情	？	”	哭	洛洛	.

“哦！出什么事了？”洛洛喊道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˊmuːflɒn] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ][sæd] ,

But	no	one	answered	him	,	and	Moufflon	,	seeing	them	all	so	sad	,
但	不	一	回答	他	,	和	摩弗伦羊	,	看到	他们	全部	所以	伤心	,

但没有人回答他，穆夫隆看到大家都很伤心，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [hauld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] [haʊl] .

sat	down	and	threw	up	his	nose	in	the	air	and	howled	a	long	,	sad	howl	.
卫星	向下	和	扔	向上	他的	鼻子	在	这	空气	和	嚎叫	一个	长的	,	伤心	嗥	.

他坐了下来，扬起鼻子，发出了一声长长的、悲伤的嚎叫。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld]['loʊloʊ] [ðæt] [æt; ət][læst]['tæˌsoʊ][hæd; həd] [bɪn]

By	and	by	one	of	the	children	told	Lolo	that	at	last	Tasso	had	been
经过	和	经过	一	的	这	孩子们	讲述	洛洛	那	在	最后的	塔索	有	到过

['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

chosen	to	be	a	soldier	,
选定	到	是	一个	士兵	,

过了一会儿，其中一个孩子告诉洛洛，塔索终于被选中当兵了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	that	he	must	soon	go	away	to	the	war	.
和	那	他	必须	很快	去	离开	到	这	战争	.

他很快就要去参战了。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [sed] , ['kraɪɪŋ] ,

The	poor	mother	said	,	crying	,
这	贫穷的	母亲	说	,	哭泣	,

可怜的母亲哭着说：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

that	**she**	**did**	**not**	**know**	**what**	**would**	**become**	**of**	**her**	**little**	**children**	**through**	**the**	**long**	**,**
那	她	做过	不是	知道	什么	会	变得	的	她	小的	孩子们	通过	这	长的	,

[koʊld] ['wɪntər] .

cold	**winter**	**.**
寒冷的	冬天	.

她不知道她的孩子们在漫长寒冷的冬天里会过得怎么样。

['loʊloʊ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'hæpi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]

Lolo	**showed**	**her**	**his**	**money**	**,**	**but**	**she**	**was**	**too**	**unhappy**	**even**	**to**	**care**	**for**
洛洛	显示	她	他的	钱	,	但	她	曾是	也	不开心	甚至	到	关心	为了

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

洛洛给她看了他的钱，但她太不开心了，甚至不在乎这些。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ] - .

and	**so**	**by**	**and**	**by**	**he**	**went**	**to**	**his**	**bed**	**with**	**Moufflou**	**.**
和	所以	经过	和	经过	他	去	到	他的	床	和	-	.

于是，过了一会儿，他就和穆弗卢一起上床睡觉了。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [slept] [æt; ət]['loʊloʊz] [fi:t] ,

The	**dog**	**had**	**always**	**slept**	**at**	**Lolo's**	**feet**	**,**
这	狗	有	总是	睡着了	在	lolo's	脚	,

那只狗一直睡在洛洛的脚边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] [hi:; hi] [krept] [kloʊz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] ,

but	**this**	**night**	**he**	**crept**	**close**	**up**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**little**	**master**	**,**
但	这	夜晚	他	悄悄地爬	关闭	向上	经过	这	边	的	他的	小的	掌握	,

但今晚他悄悄地靠近了他的小主人身边，

[ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .

and	**licked**	**his**	**hand**	**now**	**and**	**then**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**sorry**	**.**
和	舔过	他的	手	现在	和	然后	到	展示	那	他	曾是	对不起	.

他时不时地舔舔手，以示歉意。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['loʊloʊ][ænd; ənd] [ˊmu:flɒn] [went] [wɪð; wɪθ]['tæˌsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [wer]

The	**next**	**morning**	**Lolo**	**and**	**Moufflon**	**went**	**with**	**Tasso**	**to**	**the**	**gardens**	**where**
这	下一个	早晨	洛洛	和	摩弗伦羊	去	和	塔索	到	这	花园	在哪里

[hi:; hi] [wɜ:rkt] ,

he	**worked**	**,**
他	工作	,

第二天早上，洛洛和穆夫隆跟着塔索去了他工作的花园。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] [ðeɪ] [tɔ:kt]

and	**all**	**the**	**way**	**along**	**the**	**bright**	**river**	**and**	**among**	**the**	**green**	**trees**	**they**	**talked**
和	全部	这	方式	沿着	这	明亮的	河	和	之中	这	绿色的	树木	他们	谈话

[tə'geðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] [wen] ['tæˌsoʊ][hæd; həd] [gɔ:n] .

together	**of**	**what**	**they**	**should**	**do**	**when**	**Tasso**	**had**	**gone**	**.**
一起	的	什么	他们	应该	做	什么时候	塔索	有	已消失	.

他们沿着碧绿的河水，在绿树丛中一路交谈，讨论着塔索走后他们该怎么办。

['tæˌsoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][sʌm; səm] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]

Tasso	**said**	**that**	**if**	**they**	**could**	**only**	**get**	**some**	**money**	**he**	**would**	**not**	**have**	**to**	**go**
塔索	说	那	如果	他们	可以	仅有的	得到	一些	钱	他	会	不是	有	到	去

[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] ,

away	**to**	**the**	**wars**	**,**
离开	到	这	战争	,

塔索说，如果他们能筹到一些钱，他就不用去打仗了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

but	he	shook	his	head	sadly	and	knew	that	no	one	would	lend	it	to
但	他	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	和	知道	那	不	一	会	借	它	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他悲伤地摇了摇头，知道没有人会借给他们。

[æt; ət] [nuːn] ['loʊloʊ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˊmuːflɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

At	noon	Lolo	went	home	with	Moufflon	to	his	dinner	.
在	中午	洛洛	去	家	和	摩弗伦羊	到	他的	晚餐	.

中午，洛洛带着穆夫隆回家吃晚饭了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [biːn] [suːp] [ænd; ənd] [suːn] ['iːtn]) ,

When	they	had	finished	(	it	was	only	bean	soup	and	soon	eaten	)	,
什么时候	他们	有	完成的	(	它	曾是	仅有的	豆	汤	和	很快	吃	)	,

他们吃完后（那只是一碗豆汤，很快就被吃光了），

[ðə; ði] ['mʌðər] [toʊld]['loʊloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt]

the	mother	told	Lolo	that	his	aunt	wanted	him	to	go	and	see	her	that
这	母亲	讲述	洛洛	那	他的	阿姨	通缉	他	到	去	和	看	她	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

母亲告诉洛洛，他姑姑想让他下午去见她。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

and	take	care	of	the	children	while	she	went	out	.
和	拿	关心	的	这	孩子们	尽管	她	去	出去	.

在她外出期间照顾好孩子们。

[soʊ]['loʊloʊ] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [kɔːld] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

So	Lolo	put	on	his	hat	,	called	Moufflou	,	and	was	limping	toward	the	door	,
所以	洛洛	放	在	他的	帽子	,	称为	-	,	和	曾是	跛行	朝向	这	门	,

于是洛洛戴上了他的帽子，名叫穆夫卢，一瘸一拐地走向门口。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : & &

when	his	mother	said	:	&	&
什么时候	他的	母亲	说	:	&	&

当他母亲说：&&

“ [noʊ] , [dəunt] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] - [deɪ] , [jʊr; jər] [ænt] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr]

“	No	,	don't	take	the	dog	to	-	day	,	your	aunt	doesn't	like	him	;	leave	him	here
“	不	,	不	拿	这	狗	到	-	天	,	你的	阿姨	不	喜欢	他	;	离开	他	这里

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

with	me	.	”
和	我	.	”

“不，今天别带狗去，你姑妈不喜欢它；把它留在这儿跟我待着吧。”

“ [liːv] - ? ” [sed] ['loʊloʊ] , “ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

“	Leave	Moufflou	?	”	said	Lolo	,	“	why	,	I	never	leave	him	;
“	离开	-	?	”	说	洛洛	,	“	为什么	,	我	绝不	离开	他	;

“离开穆弗卢？”洛洛说，“为什么，我从来不离开他；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

he	wouldn't	know	what	to	do	without	me	all	the	afternoon	.	”
他	不会	知道	什么	到	做	没有	我	全部	这	下午	.	”

如果没有我，他整个下午都不知道该怎么办。

“ [jes] , [liːv] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	leave	him	,	”	said	his	mother	.
“	是的	,	离开	他	,	”	说	他的	母亲	.

“是的，离开他吧，”他母亲说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	don't	want	you	to	take	him	with	you	.
〃	我	不	想	你	到	拿	他	和	你	.

“我不想让你带他一起走。”

[dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] .

Don't	let	me	tell	you	again	.
不	让	我	告诉	你	再次	.

别让我再说一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

〞 [soʊ]['loʊloʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
〞 So Lolo turned around and went down the stairs ,
〞 所以 洛洛 转向 大约 和 去 向下 这 楼梯 ,

于是洛洛转身下了楼。

['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] - ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
feeling very sad at leaving his dear Moufflou even for a short time .
感觉 非常 伤心 在 离开 他的 亲爱的 - 甚至 为了 一个 短的 时间 .

即使只是短暂地离开心爱的穆弗卢，他也感到非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] - [taɪm] [keɪm] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
But the hours went by , and when night - time came he hurried back to the
但 这 小时 去 经过 , 和 什么时候 夜晚 - 时间 来了 他 慌忙 后退 到 这
['lɪt(ə)l][oʊld] [hoʊm] .
little old home .
小的 老的 家 .

但时间一分一秒地过去，夜幕降临时，他匆匆赶回了那间简陋的小房子。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] “ - !
He stood at the bottom of the long , dark stairway and called “ Moufflou !
他 站立 在 这 底部 的 这 长的 , 黑暗的 楼梯 和 称为 〞 - !
- !
Moufflou !
- !

他站在又长又黑的楼梯底部，喊道：“穆弗卢！穆弗卢！”

〞 [bʌt; bət][noʊ] ['dɔgi] [keɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [hæf] - [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]
〞 but no doggie came ; then he climbed half - way up to the landing and
〞 但 不 狗 来了 ; 然后 他 攀登 一半 - 方式 向上 到 这 降落 和
[kɔːld] [ə'gen] , “ - !
called again , “ Moufflou !
称为 再次 , 〞 - !

但是没有小狗过来；然后他爬到楼梯平台一半的地方，又喊道：“穆弗卢！”

〞 [bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] [keɪm] ['pætərɪŋ] [daʊn] .
〞 but no little white feet came pattering down .
〞 但 不 小的 白色的 脚 来了 打节拍 向下 .

但是并没有小白脚丫蹦蹦跳跳地下来。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [went] [pʊr] ['taɪərd]['loʊloʊ][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Up to the top of the stairs went poor tired Lolo and opened the door .
向上 到 这 顶部 的 这 楼梯 去 贫穷的 疲劳的 洛洛 和 打开 这 门 .

疲惫不堪的洛洛爬上楼梯，打开了门。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][maɪ] - ?
“ Why , where is my Moufflou ?
〞 为什么 , 在哪里 是 我的 - ?

“我的穆弗卢在哪里？”

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,
The **mother** **had** **been** **crying** **,**
这 母亲 有 到过 哭泣 ,

母亲一直在哭泣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [sæd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and **she** **looked** **very** **sad** **and** **did** **not** **answer** **him** **for** **a** **moment** **.**
和 她 看起来 非常 伤心 和 做过 不是 回答 他 为了 一个 片刻 .

她看起来很伤心，一时没有回答他。

“ [wer] [ɪz][maɪ] - ? ” [æskt] ['loʊloʊ] [ə'gen] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr]
“ **Where** **is** **my** **Moufflou** **?** **”** **asked** **Lolo** **again** **,** **“** **what** **have** **you** **done** **with** **my** **dear**
“ 在哪里 是 我的 - ? ” 问 洛洛 再次 , “ 什么 有 你 完毕 和 我的 亲爱的
- ? ”
Moufflou **?** **”**
- ? ”

“我的穆弗卢在哪儿？”洛洛又问，“你们把我亲爱的穆弗卢怎么了？”

“ [hiː; hi][ɪz][soʊld] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **He** **is** **sold** **,** **”** **the** **mother** **said** **at** **last** **,**
“ 他 是 卖 , ” 这 母亲 说 在 最后的 ,

“他被卖掉了，”母亲最后说道。

“ [soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] .
“ **sold** **to** **the** **gentleman** **who** **has** **the** **little** **lame** **boy** **.**
“ 卖 到 这 绅士 WHO 有 这 小的 瘸 男生 .

“卖给了那位有跛脚小男孩的先生。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
He **came** **here** **to** **-** **day** **,**
他 来了 这里 到 - 天 ,

他今天来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][dɔːg][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət]
and **he** **likes** **the** **dog** **so** **much** **and** **his** **little** **boy** **was** **so** **pleased** **at**
和 他 点赞 这 狗 所以 很多 和 他的 小的 男生 曾是 所以 高兴 在
[ðə; ði] ['prɪti] [trɪks] [hiː; hi] [dʌz] ,
the **pretty** **tricks** **he** **does** **,**
这 漂亮的 技巧 他 做 ,

他非常喜欢这条狗，他的小儿子也对狗表演的漂亮小把戏非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm]
that **he** **told** **me** **he** **would** **give** **a** **great** **deal** **of** **money** **if** **I** **would** **sell** **him**
那 他 讲述 我 他 会 给 一个 伟大的 交易 的 钱 如果 我 会 卖 他
[ðə; ði][dɔːg] .
the **dog** **.**
这 狗 .

他说如果我把狗卖给他，他会给很多钱。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ['loʊloʊ] ,
Just **think** **,** **Lolo** **,**
只是 思考 , 洛洛 ,

想想看，洛洛，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
he **gave** **me** **so** **much** **money** **that** **we** **can** **pay** **somebody** **now** **to** **go** **to** **the**
他 给予 我 所以 很多 钱 那 我们 能 支付 某人 现在 到 去 到 这
[wɔːr][fɔːr; fər]['tæˌsoʊ] .
war **for** **Tasso** **.**
战争 为了 塔索 .

他给了我很多钱，我们现在可以雇人替塔索去打仗了。

〞 [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɔːkɪŋ] ,

〞	But	before	she	had	finished	talking	,
〞	但	前	她	有	完成的	说	,

“但她说完话之前，

[ˈloʊloʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][tuː; tə]['weɪvər][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Lolo	began	to	grow	white	and	cold	and	to	waver	to	and	fro	,
洛洛	开始	到	生长	白色的	和	寒冷的	和	到	动摇	到	和	弗	,

洛洛的脸色开始变得苍白冰冷，身体也开始摇晃不定。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .

so	that	his	little	crutch	could	hardly	support	him	.
所以	那	他的	小的	拐杖	可以	几乎	支持	他	.

所以他的小拐杖几乎支撑不住他的身体。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [maɪ] - — [maɪ] - [soʊld] !

When	she	had	done	he	called	out	,	“	My	Moufflou	—	my	Moufflou	sold	!
什么时候	她	有	完毕	他	称为	出去	,	“	我的	-	—	我的	-	卖	!

当她做完这一切后，他喊道：“我的穆弗卢——我的穆弗卢卖掉了！”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]

〞	and	he	threw	his	hands	up	over	his	head	and	fell	all	in	a	heap	on	the
〞	和	他	扔	他的	双手	向上	超过	他的	头	和	跌倒	全部	在	一个	堆	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

“然后他举起双手过头顶，瘫倒在地上。”

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ˈklætɝɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

his	poor	little	crutch	clattering	down	beside	him	.
他的	贫穷的	小的	拐杖	咔嗒咔嗒	向下	旁	他	.

他那可怜的小拐杖哐啷一声掉在他身边。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

His	mother	took	him	up	and	laid	him	on	his	bed	,
他的	母亲	采取	他	向上	和	铺设	他	在	他的	床	,

他母亲抱起他，把他放在床上。

[bʌt; bət] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] .

but	all	night	long	he	tossed	to	and	fro	,	calling	for	his	dog	.
但	全部	夜晚	长的	他	抛掷	到	和	弗	,	呼叫	为了	他的	狗	.

但他整夜辗转反侧，呼唤着他的狗。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [hɑːt] ,

When	the	morning	came	,	his	little	hands	and	his	head	were	very	,	very	hot	,
什么时候	这	早晨	来了	,	他的	小的	双手	和	他的	头	是	非常	,	非常	热的	,

早上起来的时候，他的小手和小脑袋都非常非常烫。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] .

and	by	and	by	the	doctor	came	and	said	he	had	a	fever	.
和	经过	和	经过	这	医生	来了	和	说	他	有	一个	发烧	.

过了一会儿，医生来了，说他发烧了。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ,

He	asked	the	mother	what	it	was	the	little	boy	was	calling	for	,
他	问	这	母亲	什么	它	曾是	这	小的	男生	曾是	呼叫	为了	,

他问孩子的母亲，小男孩在喊什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld]

and	**she**	**told**	**him**	**that**	**it**	**was**	**his**	**dog**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**been**	**sold**
和	她	讲述	他	那	它	曾是	他的	狗	,	和	那	他	有	到过	卖

.

:

.

她告诉他，那是他的狗，而他已经被卖掉了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

The	**doctor**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**then**	**went**	**away**	**.**
这	医生	摇晃	他的	头	,	和	然后	去	离开	.

医生摇了摇头，然后离开了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [pʊr] ['loʊloʊ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

Day	**after**	**day**	**poor**	**Lolo**	**lay**	**on**	**his**	**bed**	**.**
天	后	天	贫穷的	洛洛	躺	在	他的	床	.

可怜的洛洛日复一日地躺在床上。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

His	**hair**	**had**	**been**	**cut**	**short**	**,**	**he**	**did**	**not**	**know**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**
他的	头发	有	到过	切	短的	,	他	做过	不是	知道	他的	兄弟	和	姐妹	,

他的头发剪得很短，他不知道自己的兄弟姐妹是谁。

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [hed] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tu:; tə][ænd; ənd]

nor	**his**	**mother**	**,**	**and**	**his**	**little**	**aching**	**head**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**to**	**and**
也不	他的	母亲	,	和	他的	小的	疼痛	头	去	到	和	弗	,	到	和

[froʊ] ,

fro	**,**
弗	,

他的母亲也没有，他那颗疼痛的小脑袋不停地来回晃动，来回晃动。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

on	**the**	**pillow**	**from**	**morning**	**till**	**night**	**.**
在	这	枕头	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚都躺在枕头上。

[wʌns] ['tæˌsoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

Once	**Tasso**	**went**	**to**	**the**	**hotel**	**to**	**find**	**the**	**gentleman**	**.**
一次	塔索	去	到	这	酒店	到	寻找	这	绅士	.

塔索有一次去酒店找那位先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði]

He	**was**	**going**	**to**	**tell**	**him**	**to**	**take**	**the**	**money**	**and**	**give**	**him**	**back**	**the**
他	曾是	去	到	告诉	他	到	拿	这	钱	和	给	他	后退	这

[dɔ:g] ;

dog	**;**
狗	;

他本来打算让他拿着钱把狗还给他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [gɔ:n] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd]['teɪkən]

but	**the**	**gentleman**	**had**	**gone**	**many**	**miles**	**away**	**on**	**the**	**cars**	**and**	**taken**
但	这	绅士	有	已消失	许多	英里	离开	在	这	汽车	和	已采取

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Moufflou	**with**	**him**	**.**
-	和	他	.

但这位先生乘车去了很远的地方，并带上了穆弗卢。

[soʊ] ['evri] [deɪ] ['loʊloʊ] [gru:] ['wikər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] ['veri] [su:n] .

So	**every**	**day**	**Lolo**	**grew**	**weaker**	**,**	**until**	**the**	**doctor**	**said**	**that**	**he**	**must**	**die**	**very**	**soon**	**.**
所以	每一个	天	洛洛	生长	较弱	,	直到	这	医生	说	那	他	必须	死	非常	很快	.

于是，洛洛一天比一天虚弱，直到医生说他不久于人世。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

One	afternoon	they	were	all	in	the	room	with	him	.
一	下午	他们	是	全部	在	这	房间	和	他	.

一天下午，他们都和他待在房间里。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .

The	windows	were	wide	open	.
这	视窗	是	宽的	打开	.

窗户大开着。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ;

His	mother	sat	by	his	bed	and	the	children	on	the	floor	beside	her	;
他的	母亲	卫星	经过	他的	床	和	这	孩子们	在	这	地面	旁	她	;

他的母亲坐在他的床边，孩子们坐在她身旁的地板上；

[ˈiːv(ə)n] [ˈtæˌsoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .

even	Tasso	was	at	home	helping	to	take	care	of	his	little	brother	.
甚至	塔索	曾是	在	家	帮助	到	拿	关心	的	他的	小的	兄弟	.

就连塔索也待在家里帮忙照顾弟弟。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [pʊr] [ˈloʊloʊz] [feɪnt] [breθ] ,

All	was	so	still	that	you	could	hear	poor	Lolo's	faint	breath	,
全部	曾是	所以	仍然	那	你	可以	听到	贫穷的	lolo's	头晕的	气息	,

周围一片寂静，甚至能听到可怜的洛洛微弱的呼吸声。

[wen] — [ˈsʌd(ə)nli] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskæmpərɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt]

when	—	suddenly	—	there	was	a	scampering	and	a	pattering	of	little	feet
什么时候	—	突然	—	那里	曾是	一个	四处奔跑	和	一个	打节拍	的	小的	脚

[ɑːn] [ðə; ði] [sterz] ,

on	the	stairs	,
在	这	楼梯	,

突然，楼梯上传来一阵轻快的脚步声和窸窣的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpuːdl] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	a	white	poodle	dashed	into	the	room	and	jumped	on	the	bed	.
和	一个	白色的	贵宾犬	虚线	进入	这	房间	和	跳了起来	在	这	床	.

一只白色贵宾犬冲进房间，跳到床上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - !

It	was	Moufflou	!
它	曾是	-	!

是穆弗卢！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

but	you	would	never	have	known	him	,
但	你	会	绝不	有	已知	他	,

但你永远不会认识他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

for	he	was	so	thin	that	you	could	count	all	his	bones	.
为了	他	曾是	所以	薄的	那	你	可以	数数	全部	他的	骨头	.

因为他瘦得皮包骨，骨头都能数得清。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɜːr; wər] [ˈdɜːrti] [ænd; ənd] [ˈmætɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔːz] [ænd; ənd]

His	curls	were	dirty	and	matted	,	and	full	of	sticks	and	straws	and
他的	卷发	是	肮脏的	和	哑光	,	和	满的	的	棍子	和	吸管	和

[bəːrs] ;

burrs	;
刺果	;

他的卷发又脏又乱，里面夹杂着树枝、稻草和毛刺；

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

his	feet	were	dusty	and	bleeding	,
他的	脚	是	尘土飞扬	和	出血	,

他的脚沾满了灰尘，而且还在流血。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] .

and	you	could	tell	in	a	moment	that	he	had	traveled	a	great	many	miles	.
和	你	可以	告诉	在	一个	片刻	那	他	有	旅行	一个	伟大的	许多	英里	.

你一眼就能看出他已经走了很远的路。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['loʊloʊ]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	he	jumped	on	the	bed	,	Lolo	opened	his	eyes	a	little	.
什么时候	他	跳了起来	在	这	床	,	洛洛	打开	他的	眼睛	一个	小的	.

当他跳上床时，洛洛微微睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [leɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] ;

He	saw	it	was	Moufflou	,	and	laid	one	little	thin	hand	on	the	dog's	head	;
他	锯	它	曾是	-	,	和	铺设	一	小的	薄的	手	在	这	狗的	头	;

他认出那是穆弗卢，便将一只瘦小的手放在狗的头上；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] .

then	he	turned	on	his	pillow	,	closed	his	eyes	,	and	went	quietly	to	sleep	.
然后	他	转向	在	他的	枕头	,	关闭	他的	眼睛	,	和	去	悄悄	到	睡觉	.

然后他翻了个身，盖住枕头，闭上眼睛，静静地睡着了。

- [wʊd] [nɑːt][get] [ɔːf][ðə; ði][bed] ,

Moufflou	would	not	get	off	the	bed	,
-	会	不是	得到	离开	这	床	,

穆弗卢不肯下床。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

and	would	eat	nothing	unless	they	brought	it	to	him	there	.
和	会	吃	没有什么	除非	他们	带来	它	到	他	那里	.

除非别人把食物送到他那里，否则他什么也不吃。

[hiː; hi]['oʊnli] [leɪ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

He	only	lay	close	by	his	little	master	,	with	his	brown	eyes	wide	open	,
他	仅有的	躺	关闭	经过	他的	小的	掌握	,	和	他的	棕色的	眼睛	宽的	打开	,

他只是静静地躺在小主人身边，棕色的眼睛睁得大大的。

['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

looking	straight	into	his	face	.
寻找	直的	进入	他的	脸	.

直视着他的脸。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['loʊloʊ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

By	and	by	the	doctor	came	,	and	said	that	Lolo	was	really	a	little	better	,
经过	和	经过	这	医生	来了	,	和	说	那	洛洛	曾是	真的	一个	小的	更好的	,

过了一会儿，医生来了，说洛洛的情况确实好转了一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [get] [wel] [naʊ] .

and	that	perhaps	he	might	get	well	now	.
和	那	也许	他	可能	得到	出色地	现在	.

或许他现在会好起来的。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['tæˌsoʊ][wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] ,

The	mother	and	Tasso	were	very	glad	indeed	,
这	母亲	和	塔索	是	非常	高兴的	的确	,

母亲和塔索非常高兴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] ,

but	they	knew	that	the	gentleman	would	come	back	for	his	dog	,
但	他们	知道	那	这	绅士	会	来	后退	为了	他的	狗	,

但他们知道那位先生会回来接他的狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	scarcely	knew	what	to	do	,	nor	what	to	say	to	him	.
和	他们	几乎	知道	什么	到	做	,	也不	什么	到	说	到	他	.

他们几乎不知道该怎么办，也不知道该对他说什么。

['loʊloʊ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ,

Lolo	grew	a	little	stronger	every	day	,
洛洛	生长	一个	小的	更强	每一个	天	,

洛洛每天都变得更强壮一些。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ['æskɪŋ] [ɪf] - [wʌz; wəz]

and	at	the	end	of	a	week	a	man	came	upstairs	asking	if	Moufflou	was
和	在	这	结尾	的	一个	星期	一个	男人	来了	楼上	问	如果	-	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

一周后，一个男人上楼来问穆弗卢是否在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	had	taken	him	a	long	way	off	,	but	he	had	run	away	from
他们	有	已采取	他	一个	长的	方式	离开	,	但	他	有	跑步	离开	从

[ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ,

them	one	day	,
他们	一	天	,

他们把他带到很远的地方，但他有一天从他们那里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	they	had	never	been	able	to	find	him	.
和	他们	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	他	.

他们始终没能找到他。

['tæˌsoʊ] [æskt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [let] - [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Tasso	asked	the	messenger	to	let	Moufflou	stay	until	he	had	seen	the
塔索	问	这	信使	到	让	-	停留	直到	他	有	已见	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

塔索请求信使让穆弗卢留下来，直到他见到那位先生为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	took	the	money	and	put	on	his	hat	and	went	with	him	to
和	他	采取	这	钱	和	放	在	他的	帽子	和	去	和	他	到

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他收下钱，戴上帽子，和他一起去了酒店。

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	sick	boy	was	in	the	room	with	his	father	,
这	生病的	男生	曾是	在	这	房间	和	他的	父亲	,

生病的男孩和他的父亲待在同一个房间里。

[ænd; ənd]['tæˌsoʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	Tasso	went	straight	to	them	and	told	them	all	about	it	:
和	塔索	去	直的	到	他们	和	讲述	他们	全部	关于	它	:

于是塔索直接去找他们，把事情的来龙去脉都告诉了他们：

[ðæt] ['loʊloʊ] ['nɪrli] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˊmuːflɒn] ,

that	Lolo	nearly	died	without	his	dear	Moufflon	,
那	洛洛	几乎	死亡	没有	他的	亲爱的	摩弗伦羊	,

洛洛差点因为失去了他心爱的摩弗伦羊而死。

[ðæt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ,

that	day	after	day	he	lay	in	his	bed	calling	for	the	dog	,
那	天	后	天	他	躺	在	他的	床	呼叫	为了	这	狗	,

他日复一日地躺在床上呼唤着那条狗，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ˊmuːflɒn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ,

and	that	at	last	one	afternoon	Moufflon	came	back	to	them	,	thin	and	hungry	and	dirty	,
和	那	在	最后的	一	下午	摩弗伦羊	来了	后退	到	他们	,	薄的	和	饥饿的	和	肮脏的	,

终于有一天下午，穆弗隆又回来了，它又瘦又饿又脏。

[bʌt; bət] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [ə'gen] .

but	so	glad	to	see	his	little	master	again	.
但	所以	高兴的	到	看	他的	小的	掌握	再次	.

但他很高兴再次见到他的小主人。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [sed] ['tæˌsoʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'loʊn] ,

Nobody	knew	,	said	Tasso	,	how	he	could	have	found	his	way	so	many	miles	alone
无人	知道	,	说	塔索	,	如何	他	可以	有	成立	他的	方式	所以	许多	英里	独自的

,

,
,

塔索说，没人知道他怎么能独自一人走完这么长的路。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

but	there	he	was	,
但	那里	他	曾是	,

但他就在那里，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	now	he	begged	the	gentleman	to	be	so	kind	as	to	take	back	the	money	.
和	现在	他	乞求	这	绅士	到	是	所以	种类	作为	到	拿	后退	这	钱	.

现在他恳求这位先生发发慈悲，把钱收回去。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ;

He	would	go	and	be	a	soldier	,	if	he	must	;
他	会	去	和	是	一个	士兵	,	如果	他	必须	;

如果必须的话，他会去当兵；

[bʌt; bət] ['loʊloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] .

but	Lolo	and	his	dog	must	never	be	parted	again	.
但	洛洛	和	他的	狗	必须	绝不	是	分手了	再次	.

但洛洛和他的狗再也不能分开了。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [toʊld] ['tæˌsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['brʌðər] ,

The	gentleman	told	Tasso	that	he	seemed	to	be	a	kind	brother	,
这	绅士	讲述	塔索	那	他	似乎	到	是	一个	种类	兄弟	,

那位先生告诉塔索，他看起来像个善良的兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː] ,

and	that	he	might	keep	the	money	and	the	dog	too	,
和	那	他	可能	保持	这	钱	和	这	狗	也	,

他或许能把钱和狗都留下来。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['puːdl] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

if	**only**	**he**	**would**	**find**	**them**	**another**	**poodle**	**and**	**teach**	**him**	**to**	**be**	**as**
如果	仅有的	他	会	寻找	他们	其他	贵宾犬	和	教	他	到	是	作为

[waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] - [wʌz; wəz] .

wise	**and**	**faithful**	**as**	**Moufflou**	**was**	**.**
明智的	和	忠实	作为	-	曾是	.

如果他能再找到一只贵宾犬，并教会它像穆弗卢一样聪明忠诚就好了。

['tæˌsoʊ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Tasso	**was**	**so**	**glad**	**that**	**he**	**thanked**	**them**	**again**	**and**	**again**	**,**
塔索	曾是	所以	高兴的	那	他	谢谢	他们	再次	和	再次	,

塔索非常高兴，他一遍又一遍地向他们表示感谢。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] ['loʊloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

and	**hurried**	**home**	**to**	**tell**	**Lolo**	**and**	**his**	**mother**	**the**	**good**	**news**	**.**
和	慌忙	家	到	告诉	洛洛	和	他的	母亲	这	好的	消息	.

然后赶紧回家告诉洛洛和他的母亲这个好消息。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['puːdl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] - , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['loʊloʊ] ,

He	**soon**	**found**	**a**	**poodle**	**almost**	**as**	**pretty**	**as**	**Moufflou**	**,**	**and**	**every**	**day**	**Lolo**	**,**
他	很快	成立	一个	贵宾犬	几乎	作为	漂亮的	作为	-	,	和	每一个	天	洛洛	,

他很快找到了一只几乎和穆弗卢一样漂亮的贵宾犬，每天都和洛洛在一起。

[huː] [hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋ] [naʊ] , ['hɛlps] ['tæˌsoʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʌv; əv] - [trɪks] .

who	**has**	**grown**	**strong**	**now**	**,**	**helps**	**Tasso**	**to**	**teach**	**him**	**all**	**of**	**Moufflon's**	**tricks**	**.**
WHO	有	生长	强的	现在	,	帮助	塔索	到	教	他	全部	的	-	技巧	.

如今已变得强壮的他，帮助塔索教他穆弗隆的所有绝招。

['sʌmtaɪmz] ['loʊloʊ][tɜːrnz][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [sez] , & &

Sometimes	**Lolo**	**turns**	**and**	**puts**	**his**	**arms**	**around**	**Moufflon's**	**neck**	**and**	**says**	**,**	**&**	**&**
有时	洛洛	转弯	和	放置	他的	武器	大约	-	脖子	和	说道	,	&	&

有时洛洛会转过身，搂住穆夫隆的脖子说，&&

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] - , [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

“	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**Moufflou**	**,**	**how**	**you**	**ever**	**came**	**back**	**to**	**me**	**,**	**over**	**all**	**the**	**rivers**	**,**
“	告诉	我	,	我的	-	,	如何	你	曾经	来了	后退	到	我	,	超过	全部	这	河流	,

“告诉我，我的穆弗卢，你是如何跨越重重河流回到我身边的？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][maɪlz][ʌv; əv][roʊd] ?

and	**all**	**the**	**bridges**	**,**	**and**	**all**	**the**	**miles**	**of**	**road**	**?**
和	全部	这	桥梁	,	和	全部	这	英里	的	路	?

还有所有的桥梁和绵延数英里的道路?

” - [kæn; kən] ['nevər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

”	**Moufflou**	**can**	**never**	**answer**	**him**	**,**
”	-	能	绝不	回答	他	,

“穆弗卢永远无法回答他，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

but	**I**	**think**	**he**	**must**	**have**	**found**	**his**	**way**	**home**	**because**	**he**	**loved**	**his**
但	我	思考	他	必须	有	成立	他的	方式	家	因为	他	喜爱	他的

['mæstər][soʊ] [mʌtʃ] ;

master	**so**	**much**	**;**
掌握	所以	很多	;

但我认为他一定找到了回家的路，因为他非常爱他的主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊn] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , “ [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

and	**the**	**grown**	**people**	**always**	**say**	**,**	**“**	**Love**	**will**	**find**	**out**	**the**	**way**	**.**
和	这	生长	人们	总是	说	,	“	爱	将要	寻找	出去	这	方式	.

大人们总是说：“爱情总会找到出路。”

" ['bɛndʒi] [ɪn] - .
" BENJY IN BEASTLAND .
" 本杰明 在 - .

"野兽国的本杰明。"

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
ADAPTED FROM MRS .
改编 从 太太 .

改编自夫人

['juːɪŋ] .
EWING .
翅膀 .

尤因。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['stɔːri] - ['telər] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['lɪsənər] [ɪz] [raʊzd] ;
" With the genuine story - teller the inner life of the genuine listener is roused ;
" 和 这 真的 故事 - 出纳员 这 内 生活 的 这 真的 听众 是 唤醒 ;

"真正的讲故事的人能够唤起真正听众的内心世界;

[hiː; hi][ɪz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌðer'baɪ] ['meʒərz] [hɪm'self] .
he is carried out of himself , and he thereby measures himself .
他 是 携带 出去 的 他自己 , 和 他 从而 措施 他自己 .

他被带离了自我，并以此衡量自己。

" — ['freɪbəl] .
" — FROEBEL .
" — 福禄贝尔 .

——福禄贝尔。

['bɛndʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɔɪ] !
Benjy was a very naughty , disagreeable boy !
本杰明 曾是 一个 非常 淘气 , 令人不快的 男生 !

本杰明是个非常淘气、令人讨厌的男孩!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] .
It is sad to say it , but it is truth .
它 是 伤心 到 说 它 , 但 它 是 真相 .

虽然令人难过，但这是事实。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['klaʊdi] , ['smʌdʒi] , ['slʌv(ə)nli] [lʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] [hæf] - [wɑːʃt] ,
He always had a cloudy , smudgy , slovenly look , like a slate half - washed ,
他 总是 有 一个 多云 , 模糊的 , 邋遢的 看 , 喜欢 一个 石板 一半 - 洗过 ,

他总是一副邋遢、脏兮兮的样子，就像一块只洗了一半的石板。

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [skrʌbd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]
that made one feel how nice it would be if he could be scrubbed inside and
那 制成 一 感觉 如何 好的 它 会 是 如果 他 可以 是 擦洗过 里面 和
[aʊt] [wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊp] .
out with hot water and soap .
出去 和 热的 水 和 肥皂 .

那让人不禁觉得，如果能用热水和肥皂从里到外给他好好洗个澡该有多好。

['bɛndʒi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
Benjy was the only boy in the family ,
本杰明 曾是 这 仅有的 男生 在 这 家庭 ,

本杰明是家里唯一的男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
but he had two little sisters who were younger than he .
但 他 有 二 小的 姐妹 WHO 是 年轻 比 他 .

但他有两个比他小的妹妹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meni] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm]

They	were	dear	,	merry	little	things	,	and	many	boys	would	have	found	them
他们	是	亲爱的	,	欢乐	小的	事物	,	和	许多	男孩们	会	有	成立	他们

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] ;

pleasant	little	playmates	;
令人愉快的	小的	玩伴	;

它们是可爱、快乐的小家伙，很多男孩都会觉得它们是令人愉快的小玩伴；

[bʌt; bət]['bɛndʒi][hæd; həd] [ʃoʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [disˈlaikt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	Benjy	had	shown	how	much	he	disliked	to	play	with	them	,
但	本杰明	有	所示	如何	很多	他	不喜欢	到	玩	和	他们	,

但本杰明已经表现出他有多么不喜欢和他们一起玩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] ['bædli] .

and	it	made	them	feel	very	badly	.
和	它	制成	他们	感觉	非常	糟糕	.

这让他们感到非常难过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ ['bɛndʒi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

One	of	them	said	one	day	,	“	Benjy	does	not	care	for	us	because	we	are
一	的	他们	说	一	天	,	“	本杰明	做	不是	关心	为了	我们	因为	我们	是

['oʊnli]['gɝːlz] ,

only	girls	,
仅有的	女孩们	,

其中一人有一天说：“本杰明不在乎我们，因为我们只是女孩子。”

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][nɑːks][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] .

so	we	have	taken	Nox	for	our	brother	.
所以	我们	有	已采取	诺克斯	为了	我们的	兄弟	.

所以我们把诺克斯当作了我们的兄弟。

” [nɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kɜːrli] [dɔːg] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] .

”	Nox	was	a	big	curly	dog	,	something	like	a	Newfoundland	.
”	诺克斯	曾是	一个	大的	卷曲	狗	,	某物	喜欢	一个	纽芬兰	.

“诺克斯是一只体型很大的卷毛狗，有点像纽芬兰犬。”

[naʊ] ['bɛndʒi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [tʌb] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]

Now	Benjy	was	not	at	all	handsome	,	and	he	hated	tubs	and	brushes
现在	本杰明	曾是	不是	在	全部	英俊的	,	和	他	憎恨	浴缸	和	刷子

[ænd; ənd][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	soap	and	water	.
和	肥皂	和	水	.

本杰明长相并不英俊，而且他讨厌浴缸、刷子、肥皂和水。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][əˈbed] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ,

He	liked	to	lie	abed	late	in	the	mornings	,
他	喜欢	到	说谎	阿贝德	晚的	在	这	早晨	,

他喜欢在清晨睡到很晚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæf] [wɑːʃ] [hɪmˈself] .

and	when	he	got	up	he	had	only	time	enough	to	half	wash	himself	.
和	什么时候	他	得到	向上	他	有	仅有的	时间	足够的	到	一半	洗	他自己	.

他起床后只来得及简单洗漱一下。

[bʌt; bət][nɑːks][roʊz] ['ɜːrli] , [laɪkt] [koʊld]['wɔːtər] , [hæd; həd] [snoʊ] - [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [her] ,

But	Nox	rose	early	,	liked	cold	water	,	had	snow	-	white	teeth	and	glossy	hair	,
但	诺克斯	玫瑰	早期的	,	喜欢	寒冷的	水	,	有	雪	-	白色的	牙齿	和	光滑	头发	,

但诺克斯起得很早，喜欢冷水，牙齿洁白，头发光泽亮丽。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	when	you	spoke	to	him	he	looked	straight	up	at	you	with	his
和	什么时候	你	辐	到	他	他	看起来	直的	向上	在	你	和	他的

[klɪr] ['ɑːnɪst] [braʊn] [aɪz] .

clear	honest	brown	eyes	.
清除	诚实的	棕色的	眼睛	.

当你和他说话时，他会用他那双清澈诚实的棕色眼睛直直地看着你。

['bɛndʒiz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,

Benjy's	jacket	and	shirt	-	front	were	always	spotted	with	dirt	,
本杰明	夹克	和	衬衫	-	正面	是	总是	斑	和	污垢	,

本杰明的夹克和衬衫前襟总是沾满了污渍。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] - [tʃest] [wʌz; wəz] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

while	the	covering	of	Nox's	chest	was	glossy	and	well	kept	.
尽管	这	覆盖	的	-	胸部	曾是	光滑	和	出色地	保留	.

而诺克斯胸前的皮毛却光亮如新，保养得很好。

['bɛndʒi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [buːts] [ænd; ənd]['dɜːrti][hændz] ; [bʌt; bət][nɑːks] ,

Benjy	came	into	the	parlor	with	muddy	boots	and	dirty	hands	;	but	Nox	,
本杰明	来了	进入	这	客厅	和	浑	靴子	和	肮脏的	双手	;	但	诺克斯	,

本杰明穿着沾满泥巴的靴子，双手脏兮兮地走进客厅；但诺克斯，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [wʊd] [laɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

if	he	had	been	out	in	the	mud	,	would	lie	down	when	he	came	home	,
如果	他	有	到过	出去	在	这	泥	,	会	说谎	向下	什么时候	他	来了	家	,

如果他之前在泥泞里待过，回家后就会躺下休息。

[ænd; ənd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [pɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kliːn] .

and	lick	his	brown	paws	till	they	were	quite	clean	.
和	舔	他的	棕色的	爪子	直到	他们	是	相当	干净的	.

然后舔干净他棕色的爪子。

['bɛndʒi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][nɑːks] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz] ,

Benjy	liked	to	kill	all	kinds	of	animals	,	but	Nox	saved	lives	,
本杰明	喜欢	到	杀	全部	种类	的	动物	,	但	诺克斯	已保存	生活	,

本杰明喜欢猎杀各种动物，但诺克斯却救了它们的命。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

though	he	often	came	near	losing	his	own	.
尽管	他	经常	来了	靠近	输	他的	自己的	.

虽然他经常差点失去自己的生命。

[nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['rɪvər] , [wer] ['meni] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][kæt][wʌz; wəz]

Near	their	home	was	a	deep	river	,	where	many	a	dog	and	cat	was
靠近	他们的	家	曾是	一个	深的	河	,	在哪里	许多	一个	狗	和	猫	曾是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

他们家附近有一条很深的河，很多猫狗都在那里溺水身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]

There	was	one	place	on	the	bank	of	this	river	where	there	was	an	old
那里	曾是	一	地方	在	这	银行	的	这	河	在哪里	那里	曾是	一个	老的

['wɪloʊ] - [triː] ,

willow	-	tree	,
柳	-	树	,

这条河岸边有一处老柳树，

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] ['bræntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər]

which	spread	its	branches	wide	and	stretched	its	long	arms	till	they	touched	the	water
哪个	传播	它是	分支	宽的	和	拉伸	它是	长的	武器	直到	他们	感动	这	水

.

:

.

它张开枝条，伸展长臂，直到触及水面。

[hɪr] [nɑːks] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

Here	Nox	used	to	bring	everything	that	he	found	in	the	river	.
这里	诺克斯	用过的	到	带来	一切	那	他	成立	在	这	河	.

诺克斯过去常常把他在河里找到的所有东西都带到这里来。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bɛndʒi][dɪd][nɑːt][laɪk][nɑːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

I	must	tell	you	that	Benjy	did	not	like	Nox	,	and	with	very	good	reason	.
我	必须	告诉	你	那	本杰明	做过	不是	喜欢	诺克斯	,	和	和	非常	好的	原因	.

我必须告诉你，本杰明不喜欢诺克斯，而且理由非常充分。

['bɛndʒi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ænɪmlz]

Benjy	had	had	something	to	do	with	the	death	of	several	animals
本杰明	有	有	某物	到	做	和	这	死亡	的	一些	动物

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

belonging	to	the	people	in	the	neighborhood	,
属于	到	这	人们	在	这	邻里	,

本杰明与附近居民几只动物的死亡有关。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [stoʊnz] [ɔːr][tɪn][kænz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]

and	he	had	tied	stones	or	tin	cans	around	their	necks	and	dropped	them
和	他	有	系	石头	或者	锡	罐头	大约	他们的	脖子	和	掉落	他们

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

into	the	river	.
进入	这	河	.

他把石头或罐头盒绑在他们的脖子上，然后把他们扔进河里。

[bʌt; bət][nɑːks] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər] [raʊnd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Nox	used	to	wander	round	quite	early	in	the	morning	,
但	诺克斯	用过的	到	漫步	圆形的	相当	早期的	在	这	早晨	,

但诺克斯过去常常在清晨很早就四处闲逛。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wʌt] ['bɛndʒi][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] ,

and	very	often	found	in	the	river	and	brought	out	what	Benjy	had	thrown	in	,
和	非常	经常	成立	在	这	河	和	带来	出去	什么	本杰明	有	抛掷	在	,

而且经常能在河里找到，还能把本杰明扔进去的东西捞出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [dɔːg] .

and	this	is	why	he	did	not	like	the	brave	dog	.
和	这	是	为什么	他	做过	不是	喜欢	这	勇敢的	狗	.

这就是他不喜欢那只勇敢的狗的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dɔːg][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [neɪmd] ['mɪstər] . [rʌf] .

There	was	another	dog	in	the	family	,	named	Mr	.	Rough	.
那里	曾是	其他	狗	在	这	家庭	,	命名	先生	.	粗糙的	.

家里还有另一只狗，名叫拉夫先生。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [skrætʃt] [aʊt] [baɪ][kæts] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv]

His	eyes	had	been	almost	scratched	out	by	cats	,	his	little	body	bore	marks	of
他的	眼睛	有	到过	几乎	刮痕	出去	经过	猫	,	他的	小的	身体	钻孔	标记	的

['meni] ['biːtɪŋz] ,

many	beatings	,
许多	殴打	,

他的眼睛几乎被猫抓瞎了，他瘦小的身体上满是挨打的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɑːrk] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld]

and	he	had	a	hoarse	bark	which	sounded	as	if	he	had	a	bad	cold
和	他	有	一个	嘶哑	吠	哪个	听起来	作为	如果	他	有	一个	坏的	寒冷的

.

:

.

他的吠声嘶哑，听起来像是得了重感冒。

[ɪf] ['bɛndʒi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [rʌf] ,

If	Benjy	cared	for	any	animal	,	it	was	for	Mr	.	Rough	,
如果	本杰明	关心	为了	任何	动物	,	它	曾是	为了	先生	.	粗糙的	,

如果说本杰明关心过什么动物，那一定是拉夫先生。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][nɑːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] .

although	he	treated	him	worse	than	he	did	Nox	,	because	he	was	small	.
虽然	他	治疗	他	更糟	比	他	做过	诺克斯	,	因为	他	曾是	小的	.

虽然他对待诺克斯比对待他更恶劣，因为他个子小。

[wʌn] [deɪ] ['bɛndʒi] [felt] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ;

One	day	Benjy	felt	very	mischievous	;
一	天	本杰明	毛毡	非常	恶作剧	;

有一天，本杰明感到非常调皮捣蛋；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ]['kruːəl] [trɪk] [ɑːn][nɑːks] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

he	even	played	a	cruel	trick	on	Nox	while	he	was	asleep	.
他	甚至	玩	一个	残忍的	诡计	在	诺克斯	尽管	他	曾是	睡着了	.

他甚至趁诺克斯睡觉时对他开了个残酷的玩笑。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [kept] ['laɪtli] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

As	he	sat	near	to	him	he	kept	lightly	pricking	the	dog's	lips	with	a	fine
作为	他	卫星	靠近	到	他	他	保留	轻轻	刺	这	狗的	嘴唇	和	一个	美好的

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

他坐在狗旁边，用细针轻轻地扎着狗的嘴唇。

[ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [hæf] [weɪk] [ʌp] , [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rʌb] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

The	dog	would	half	wake	up	,	shake	his	head	,	rub	his	lips	with	his	paws	,
这	狗	会	一半	唤醒	向上	,	摇	他的	头	,	擦	他的	嘴唇	和	他的	爪子	,

狗半梦半醒地摇了摇头，用爪子揉了揉嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	then	drop	off	to	sleep	again	.
和	然后	降低	离开	到	睡觉	再次	.

然后又睡着了。

[æt; ət] [læst] [ðɪs] ['kruːəl] [bɔɪ] [stʌk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hɜːrt] [pʊr] [nɑːks] ,

At	last	this	cruel	boy	stuck	the	needle	in	too	far	and	hurt	poor	Nox	,
在	最后的	这	残忍的	男生	卡住	这	针	在	也	远的	和	伤害	贫穷的	诺克斯	,

最后，这个残忍的男孩把针扎得太深，伤到了可怜的诺克斯。

[huː] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [broʊk] [ɔːf] ,

who	jumped	up	with	a	start	,	and	as	he	did	so	the	needle	broke	off	,
WHO	跳了起来	向上	和	一个	开始	,	和	作为	他	做过	所以	这	针	打破	离开	,

他猛地跳了起来，就在这时，针头断了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [wer] ,

part	of	it	staying	in	the	flesh	,	where	,
部分	的	它	入住	在	这	肉	,	在哪里	,

一部分留在肉体之中，具体来说，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɜːrt][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] ['dredfəli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

after	a	great	deal	of	work	which	hurt	the	poor	dog	dreadfully	,	the	little	sisters
后	一个	伟大的	交易	的	工作	哪个	伤害	这	贫穷的	狗	极其糟糕	,	这	小的	姐妹

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

经过一番费尽周折，可怜的小狗也因此痛苦不堪，小姐妹们终于找到了它。

[haʊ] [ðeɪ] [kraɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][pet] !

How	they	cried	for	their	pet	!
如何	他们	哭	为了	他们的	宠物	!

他们为自己的宠物哭得多么伤心啊!

[ðə; ði]['breɪvər][wʌn] [held] - [lɪps][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

The	braver	one	held	Nox's	lips	and	pulled	out	the	needle	,
这	更勇敢	一	握住	-	嘴唇	和	拉	出去	这	针	,

胆子大的那个人捂住诺克斯的嘴唇，拔出了针头。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [aɪz] ,

while	the	other	wiped	the	tears	from	her	sister's	eyes	,
尽管	这	其他	擦拭	这	眼泪	从	她	姐妹	眼睛	,

另一个女孩则帮妹妹擦去眼泪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	she	might	see	what	she	was	doing	.
那	她	可能	看	什么	她	曾是	正在做	.

让她看看自己正在做什么。

[nɑːks][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['veri] ['fiːbli] ,

Nox	sat	still	and	moaned	and	wagged	his	tail	very	feebly	,
诺克斯	卫星	仍然	和	呻吟	和	摇晃	他的	尾巴	非常	虚弱地	,

诺克斯静静地坐着，呜咽着，尾巴无力地摇晃着。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['ferli] [nɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	when	it	was	over	he	fairly	knocked	the	little	sisters	down	in	his
但	什么时候	它	曾是	超过	他	相当	敲门	这	小的	姐妹	向下	在	他的

['iːgərnəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

eagerness	to	show	his	gratitude	.
渴望	到	展示	他的	感激	.

但结束后，他急于表达感激之情，几乎把小妹妹们都撞倒在地。

[bʌt; bət]['bɛndʒi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . [rʌf] ,

But	Benjy	went	out	and	found	Mr	.	Rough	,
但	本杰明	去	出去	和	成立	先生	.	粗糙的	,

但本杰明出去后找到了拉夫先生。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	did	not	feel	like	being	kind	to	any	one	,	he	kicked	him	,
和	作为	他	做过	不是	感觉	喜欢	存在	种类	到	任何	一	,	他	踢	他	,

他不想对任何人好心，于是就踢了他一脚。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ræn] [ə'weɪ] .

and	Mr	.	Rough	for	the	first	time	ran	away	.
和	先生	.	粗糙的	为了	这	第一的	时间	跑	离开	.

于是，鲁夫先生第一次逃跑了。

['bɛndʒi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz] [hɪm'self] ,

Benjy	could	not	find	him	,	but	he	found	a	boy	as	naughty	as	himself	,
本杰明	可以	不是	寻找	他	,	但	他	成立	一个	男生	作为	淘气	作为	他自己	,

本杰明没找到他，却发现一个和他一样淘气的男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd] ['peltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

who	**was**	**chasing**	**another**	**little**	**dog**	**and**	**pelting**	**it**	**with**	**stones**	**.**
WHO	曾是	追逐	其他	小的	狗	和	投掷	它	和	石头	.

他当时正在追赶另一只小狗，并用石头砸它。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [fʌn] ,

This	**would**	**have**	**been**	**very**	**good**	**fun**	**,**
这	会	有	到过	非常	好的	乐趣	,

这本来会非常有趣的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [strʌk] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

but	**one**	**of**	**the**	**stones**	**struck**	**the**	**dog**	**and**	**killed**	**him**	**.**
但	一	的	这	石头	击	这	狗	和	被杀	他	.

但其中一块石头击中了狗，把它打死了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

So	**the**	**boys**	**tied**	**something**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**threw**	**him**	**into**	**the**	**river**	**.**
所以	这	男孩们	系	某物	大约	他的	脖子	和	扔	他	进入	这	河	.

于是，男孩们用什么东西绑住了他的脖子，把他扔进了河里。

['bɛndʒi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ,

Benjy	**went**	**to**	**bed**	**early**	**that**	**night**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**sleep**	**,**
本杰明	去	到	床	早期的	那	夜晚	,	但	他	可以	不是	睡觉	,

那天晚上本杰明很早就上床睡觉了，但他却睡不着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] ,

because	**he**	**was**	**thinking**	**of**	**that**	**little**	**white**	**dog**	**,**
因为	他	曾是	思维	的	那	小的	白色的	狗	,

因为他当时正想着那只小白狗。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ;

and	**wishing**	**he**	**had**	**not**	**thrown**	**him**	**into**	**the**	**river**	**;**
和	祝	他	有	不是	抛掷	他	进入	这	河	;

他后悔当初把他扔进河里；

[soʊ][æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

so	**at**	**last**	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**to**	**the**	**willow**	**-**	**tree**	**.**
所以	在	最后的	他	得到	向上	和	去	到	这	柳	-	树	.

于是他终于起身，走到柳树下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	**looked**	**up**	**through**	**the**	**branches**	**and**	**saw**	**the**	**moon**	**shining**	**down**	**at**	**him**	**,**
他	看起来	向上	通过	这	分支	和	锯	这	月亮	灼灼	向下	在	他	,

他透过树枝抬头望去，看到月亮正照耀着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli]

and	**it**	**seemed**	**so**	**large**	**and**	**so**	**close**	**that**	**he**	**thought**	**if**	**he**	**were**	**only**
和	它	似乎	所以	大的	和	所以	关闭	那	他	想法	如果	他	是	仅有的

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

on	**the**	**highest**	**part**	**of**	**the**	**tree**	**he**	**could**	**touch**	**it**	**with**	**his**	**hand**	**.**
在	这	最高	部分	的	这	树	他	可以	触碰	它	和	他的	手	.

它看起来又大又近，他心想，如果他能爬到树的最高处，就能用手摸到它了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ,

While	**he**	**was**	**looking**	**he**	**thought**	**of**	**a**	**book**	**his**	**mother**	**had**	**,**
尽管	他	曾是	寻找	他	想法	的	一个	书	他的	母亲	有	,

他一边寻找，一边想起他母亲的一本书。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

which	**told**	**him**	**that**	**all**	**animals**	**went**	**up**	**into**	**the**	**moon**	**after**	**they**	**left**	**the**	**earth**	**.**
哪个	讲述	他	那	全部	动物	去	向上	进入	这	月亮	后	他们	左边	这	地球	.

这告诉他，所有动物离开地球后都去了月球。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['bɛndʒi] , “ [ɪf] [ðæt] [dɔːg][wiː; wi] [kɪld] [læst] [naɪt] [ɪz] ['riːəli] [ʌp][ðer; ðər] .
“ I wonder , ” said Benjy , “ if that dog we killed last night is really up there .
“ 我 想知道 , ” 说 本杰明 , “ 如果 那 狗 我们 被杀 最后的 夜晚 是 真的 向上 那里 .

“我想知道,”本杰明说，“我们昨晚杀死的那条狗是不是真的在那里。”

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
” The Man in the Moon looked down on him just then , and , to his surprise
” 这 男人 在 这 月亮 看起来 向下 在 他 只是 然后 , 和 , 到 他的 惊喜
, [sed] : & &
, said : & &
, 说 : & &

“月亮上的男人这时俯视着他，令他惊讶的是，说道：&&

“ [ðɪs] [ɪz] - .
“ This is Beastland .
“ 这 是 - .

这里是野兽之地。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [hɪr] ?
Won't you come up and see if the dog is here ?
惯于 你 来 向上 和 看 如果 这 狗 是 这里 ?

你上来看看狗是不是在这里好吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [klaɪm] ? ”
Can you climb ? ”
能 你 爬 ? ”

你会爬山吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] ['bɛndʒi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][fɜːrst][ɑːn][wʌn] [brænʧ] ,
“ I guess I can , ” said Benjy , and he climbed up first on one branch ,
“ 我 猜测 我 能 , ” 说 本杰明 , 和 他 攀登 向上 第一的 在 一 分支 ,

“我想我可以,”本杰明说着，先爬上了一根树枝。

[ðen] [ʌp] ['haɪər] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,
then up higher on to another , till he stood on the very top ,
然后 向上 更高 在 到 其他 , 直到 他 站立 在 这 非常 顶部 ,

然后他又爬上另一座更高的山，直到站在山顶上。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [laɪt] .
and all he could see about him was a shining white light .
和 全部 他 可以 看 关于 他 曾是 一个 灼灼 白色的 光 .

他周围只有一道耀眼的白光。

“ [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
“ Walk right in , ” said the Man in the Moon .
“ 走 正确的 在 , ” 说 这 男人 在 这 月亮 .

“直接进来吧,”月亮上的男人说道。

“ [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [fiːt] , — [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] !
“ Put out your feet , — don't be afraid !
“ 放 出去 你的 脚 , — 不 是 害怕的 !

“伸出你的脚，——不要害怕！”

” [soʊ]['bɛndʒi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] - .
” So Benjy stepped into the moon and found himself in Beastland .
” 所以 本杰明 步 进入 这 月亮 和 成立 他自己 在 - .

于是本杰明踏入了月球，发现自己来到了野兽国。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Oh ! it was such a funny place , and yet it was very beautiful .
哦 ! 它 曾是 这样的 一个 有趣的 地方 , 和 然而 它 曾是 非常 美丽的 .

哦！那真是个有趣的地方，但同时又非常美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [biːsts] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

There	were	many	more	beasts	there	than	in	a	menagerie	,
那里	是	许多	更多的	野兽	那里	比	在	一个	动物园	,

那里的动物比动物园里多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ] ['meri] [ænd; ənd][kaɪnd]

and	they	were	so	polite	to	each	other	,	too	,	and	so	merry	and	kind
和	他们	是	所以	有礼貌的	到	每个	其他	,	也	,	和	所以	欢乐	和	种类

[tuː; tə]['bɛndʒi] ,

to	Benjy	,
到	本杰明	,

他们彼此之间也彬彬有礼，对本杰明也那么开心友善。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

that	it	made	him	feel	quite	at	home	.
那	它	制成	他	感觉	相当	在	家	.

这让他感觉很自在。

[ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['spaɪdər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [web] .

A	nice	old	spider	was	anxious	to	teach	him	how	to	make	a	web	.
一个	好的	老的	蜘蛛	曾是	焦虑的	到	教	他	如何	到	制作	一个	网站	.

一只和蔼的老蜘蛛很乐意教他如何织网。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['bɛndʒi] : & &

So	he	said	to	Benjy	:	&	&
所以	他	说	到	本杰明	:	&	&

于是他对本杰明说：&&

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][jʊr; jər]

“ When	you	are	ready	,	look	around	and	find	a	spot	where	you	can	tie	your
” 什么时候	你	是	准备好	,	看	大约	和	寻找	一个	点	在哪里	你	能	领带	你的

[fɜːrst] [laɪn] ;

first	line	;
第一的	线	;

“当你准备好时，环顾四周，找个地方系上你的第一根钓线；

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

then	you	have	a	ball	of	thread	inside	of	you	,	of	course	.	”
然后	你	有	一个	球	的	线	里面	的	你	,	的	课程	.	”

那么，你体内当然会有一团线。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['bɛndʒi] ,

“	I	can't	say	that	I	have	,	”	said	Benjy	,
”	我	不能	说	那	我	有	,	”	说	本杰明	,

“我不能说我有，”本杰明说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

“	but	I	have	a	good	deal	of	string	in	my	pocket	.	”
”	但	我	有	一个	好的	交易	的	细绳	在	我的	口袋	.	”

“但我口袋里有很多绳子。”

“ [oʊ] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] , “ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ;

“	Oh	,	well	!	”	said	the	spider	,	“	that	is	all	right	;
”	哦	,	出色地	!	”	说	这	蜘蛛	,	”	那	是	全部	正确的	;

“哦，好吧！”蜘蛛说，“那没关系；

['weðər] [its] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːr][jʊr; jər] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

whether	it's	in	your	pocket	or	your	stomach	it	is	all	the	same	.
无论	它是	在	你的	口袋	或者	你的	胃	它	是	全部	这	相同的	.

不管是在口袋里还是肚子里，结果都一样。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['bɛndʒi][hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [wʌn]['ænɪm(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə]

"	**Just**	**as**	**the**	**spider**	**was**	**giving**	**Benjy**	**his**	**lesson**	**,**	**one**	**animal**	**whispered**	**to**
"	只是	作为	这	蜘蛛	曾是	给予	本杰明	他的	课	,	一	动物	低声说道	到

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

正当蜘蛛给本杰明上课的时候，一只动物低声对另一只动物说：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt] ['bɛndʒi][wʌz; wəz] .

and	**that**	**one**	**to**	**another**	**,**	**who**	**and**	**what**	**Benjy**	**was**	**.**
和	那	一	到	其他	,	WHO	和	什么	本杰明	曾是	.

以及彼此之间的对话，Benjy 是谁，Benjy 是什么样的人。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [biːsts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	**a**	**minute**	**the**	**beasts**	**all**	**changed**	**their**	**way**	**of**	**treating**	**him**	**.**
在	一个	分钟	这	野兽	全部	已更改	他们的	方式	的	治疗	他	.

一瞬间，所有野兽都改变了对待他的方式。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɔɪ] !

They	**called**	**him**	**BOY**	**!**
他们	称为	他	男生	!

他们叫他“小子”!

[ænd; ənd] [ʌp] [ðer; ðər] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] .

and	**up**	**there**	**that**	**meant**	**something**	**not**	**at**	**all**	**nice**	**.**
和	向上	那里	那	意思是	某物	不是	在	全部	好的	.

而从某种意义上说，这意味着一些非常不好的事情。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] ,

Then	**they**	**took**	**him**	**to**	**the**	**Lion**	**,**	**the**	**king**	**of**	**all**	**the**	**beasts**	**,**
然后	他们	采取	他	到	这	狮子	,	这	国王	的	全部	这	野兽	,

然后他们把他带到狮子面前，狮子是百兽之王。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	**asked**	**him**	**what**	**should**	**be**	**done**	**with**	**the**	**Boy**	**.**
和	问	他	什么	应该	是	完毕	和	这	男生	.

然后问他应该如何处置这个男孩。

[ðə; ði]['laɪən] [sed] : “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

The	**Lion**	**said**	**:**	**“**	**If**	**you**	**want**	**me**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**this**	**trouble**	**,**
这	狮子	说	:	“	如果	你	想	我	到	有	任何事物	到	做	和	这	麻烦	,

狮子说：“如果你想让我参与处理这件事，

[juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd][ˌem 'iː] .

you	**must**	**mind**	**me**	**.**
你	必须	头脑	我	.

你一定要听我的。

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['bɛndʒi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

First	**,**	**however**	**,**	**we**	**will**	**hear**	**what**	**Benjy**	**has**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**.**
第一的	,	然而	,	我们	将要	听到	什么	本杰明	有	到	说	为了	他自己	.

不过，首先我们来听听本杰明自己怎么说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði]['laɪən][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] ,

"	**They**	**all**	**placed**	**themselves**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**the**	**Lion**	**on**	**a**	**high**	**chair**	**,**
"	他们	全部	放置	他们自己	在	一个	圆圈	,	这	狮子	在	一个	高的	椅子	,

“他们都围成一个圈，狮子坐在高高的椅子上，

([bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌdʒɪz][sɪt][ɪn]
(because , you know , he was going to be judge , and all judges sit in
(因为 , 你 知道 , 他 曾是 去 到 是 法官 , 和 全部 法官 坐 在
[bɪg] [tʃerz] ,
big chairs ,
大的 椅子 ,

（因为你知道，他要当法官，而所有法官都坐在大椅子上，

) [ænd; ənd]['bɛndʒi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
) and Benjy sat in the middle of the circle .
) 和 本杰明 卫星 在 这 中间 的 这 圆圈 .

本杰明坐在圆圈的中间。

“ [naʊ] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .
“ Now , what has the Boy done ? ” asked the Lion .
“ 现在 , 什么 有 这 男生 完毕 ? ” 问 这 狮子 .

“那么，这孩子又做了什么呢？”狮子问道。

“ [hiː; hi] [stoʊnz] [ænd; ənd] [draunz] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɜːrts][ænd; ənd] [kɪlz] [kæts] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
“ He stones and drowns dogs , and he hurts and kills cats , ” shouted the
“ 他 石头 和 溺水 狗 , 和 他 疼痛 和 杀戮 猫 , ” 喊叫 这
[biːsts] [ɔːl] [təˈgeðər] .
beasts all together .
野兽 全部 一起 .

“他用石头砸死狗，淹死狗；他伤害并杀死猫，”野兽们齐声喊道。

“ ['mɪstər] . [rʌf] [kɪlz] [ðə; ði][kæts] , ” [sed] ['bɛndʒi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Mr . Rough kills the cats , ” said Benjy , because he was frightened .
“ 先生 . 粗糙的 杀戮 这 猫 , ” 说 本杰明 , 因为 他 曾是 害怕 .

“拉夫先生会杀猫，”本杰明说，因为他很害怕。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ [wiː; wi] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [rʌf] .
“ Very well , ” said the Lion , “ we will send some one down for Mr . Rough .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 狮子 , “ 我们 将要 发送 一些 一 向下 为了 先生 . 粗糙的 .

“很好，”狮子说，“我们会派人下去接拉夫先生。”

” [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv]['mɪstər] .
” So they all waited , and in a little while they heard the jingling of Mr .
” 所以 他们 全部 等待 , 和 在 一个 小的 尽管 他们 听到 这 叮当 的 先生 .
['rʌfs] ['kɑːlər] ,
Rough's collar ,
粗糙的 衣领 ,

于是他们都等了一会儿，过了一会儿，他们听到了拉夫先生衣领的叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [teɪl] ['stændɪŋ] [raɪt] [ʌp] .
and he walked into the circle with his little short tail standing right up .
和 他 步行 进入 这 圆圈 和 他的 小的 短的 尾巴 常设 正确的 向上 .

他走进了圈子，他那短短的小尾巴直直地竖着。

“ ['mɪstər] . [rʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ ['bɛndʒi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] ,
“ Mr . Rough , ” said the Lion , “ Benjy says it is you , and not he ,
“ 先生 . 粗糙的 , ” 说 这 狮子 , “ 本杰明 说道 它 是 你 , 和 不是 他 ,

“鲁夫先生，”狮子说，“本杰明说是你，而不是他。”

[huː] [tiːz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði][kæts] . ”
who tease and kill the cats . ”
WHO 逗 和 杀 这 猫 . ”

那些戏弄和杀害猫的人。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [rʌf] , ['dʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [wei] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ?
“ Well , ” said Mr . Rough , jumping about in an angry way , “ am I to blame ?
“ 出色地 , ” 说 先生 . 粗糙的 , 跳 关于 在 一个 生气的 方式 , “ 是 我 到 责备 ?

“那么，”拉夫先生生气地跳来跳去，“难道是我的错吗？”

- , - , [huː] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
BOUF , BOUF , who taught me to do it ?
- , - , WHO 教授 我 到 做 它 ?

布夫，布夫，是谁教我这么做的?

- , - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
BOUF , BOUF , it was that Boy over there .
- , - , 它 曾是 那 男生 超过 那里 .

砰！砰！是那边那个男孩。

- - - !
BOUF - BOUF !
- - - !

噗噗!

" [ðen] [ˈmɪstər] . [rʌf] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈbɛndʒi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tiːz] [ænd; ənd] [ˈwɜːri]
" Then Mr . Rough told them that Benjy had made him tease and worry
" 然后 先生 . 粗糙的 讲述 他们 那 本杰明 有 制成 他 逗 和 担心
[ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɔːgz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
the cats and dogs so often that he had quite learned to like it .
这 猫 和 狗 所以 经常 那 他 有 相当 学习 到 喜欢 它 .

“然后鲁夫先生告诉他们，本杰明经常让他戏弄和吓唬猫狗，以至于他已经完全喜欢上这种感觉了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈbɛndʒi][mʌst; məst][biː; bi]
All the beasts were very angry at this , and said that Benjy must be
全部 这 野兽 是 非常 生气的 在 这 , 和 说 那 本杰明 必须 是
[ˈpʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

所有野兽对此都非常愤怒，并表示必须惩罚本杰明。

[ðə; ði][ˈlaɪən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
The Lion said that he did not know just then what was best to be done with
这 狮子 说 那 他 做过 不是 知道 只是 然后 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 和
[ˈbɛndʒi] ,
Benjy ,
本杰明 ,

狮子说他当时也不知道该如何处置本杰明。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [biːsts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
so he asked the beasts if they would wait till he had walked around and
所以 他 问 这 野兽 如果 他们 会 等待 直到 他 有 步行 大约 和
[θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
thought about it .
想法 关于 它 .

于是他问那些野兽们是否愿意等他四处走走，好好考虑一下。

[ðeɪ] [sed] [jes] , [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
They said yes , so he walked around the circle seven times ,
他们 说 是的 , 所以 他 步行 大约 这 圆圈 七 时代 ,

他们同意了，于是他绕着圆圈走了七圈。

[ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [weɪ] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] : & &
lashing his tail in the grandest way ; then he took his seat again and said : & &
鞭打 他的 尾巴 在 这 最宏伟 方式 ; 然后 他 采取 他的 座位 再次 和 说 : & &

他以最夸张的方式甩动着尾巴；然后他又坐了下来，说道：&&

“ [ˈdʒent(ə)l] [biːsts] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] ,
“ Gentle beasts , birds and fishes , you have all heard what this Boy has done ,
“ 温和的 野兽 , 鸟类 和 鱼 , 你 有 全部 听到 什么 这 男生 有 完毕 ,

“温顺的动物、鸟类和鱼类，你们都听说了这个男孩所做的事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .

and	you	would	like	him	to	be	treated	as	he	has	treated	you	.
和	你	会	喜欢	他	到	是	治疗	作为	他	有	治疗	你	.

你希望他受到和他对待你一样的对待。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ə'bjuːs]['bɛndʒi] ,

We	will	not	abuse	Benjy	,
我们	将要	不是	虐待	本杰明	,

我们不会虐待本杰明。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	I	do	not	think	he	is	good	enough	to	stay	with	us	.
但	我	做	不是	思考	他	是	好的	足够的	到	停留	和	我们	.

但我认为他不够优秀，不适合和我们在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [taɪ][ə; eɪ][tɪn] - ['ket(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - ,

We	will	tie	a	tin	-	kettle	to	him	and	chase	him	from	Beastland	,
我们	将要	领带	一个	锡	-	壶	到	他	和	追赶	他	从	-	,

我们会把一个锡壶绑在他身上，然后把他赶出兽国。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rʌf] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['liːdər] .

and	Mr	.	Rough	shall	be	our	leader	.
和	先生	.	粗糙的	将	是	我们的	领导者	.

鲁夫先生将担任我们的领导人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	This	was	no	sooner	said	than	done	.
"	这	曾是	不	很快	说	比	完毕	.

“说起来容易做起来难。”

[ðə; ði]['laɪən] [geɪv] [wʌn] ['dredf(ə)l] [rɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

The	Lion	gave	one	dreadful	roar	as	a	signal	for	the	animals	to	begin	the
这	狮子	给予	一	可怕	吼	作为	一个	信号	为了	这	动物	到	开始	这

[tʃeɪs] .

chase	.
追赶	.

狮子发出一声可怕的咆哮，示意其他动物开始追逐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn] - ['ket(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] ,

With	the	tin	-	kettle	fastened	to	him	and	hurting	him	at	every	step	,
和	这	锡	-	壶	系紧	到	他	和	受伤	他	在	每一个	步	,

他身上绑着锡壶，每走一步都硌得他生疼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [rʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [hiːlz] , ['bɛndʒi][wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] -

and	with	Mr	.	Rough	at	his	very	heels	,	Benjy	was	run	out	of	Beastland
和	和	先生	.	粗糙的	在	他的	非常	高跟鞋	,	本杰明	曾是	跑步	出去	的	-

.

:
.

在鲁夫先生的紧追不舍下，本杰被赶出了野兽之地。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] , ['mɪstər] . [rʌf] ['æftər]

When	he	got	to	the	edge	of	the	moon	he	jumped	off	,	Mr	.	Rough	after
什么时候	他	得到	到	这	边缘	的	这	月亮	他	跳了起来	离开	,	先生	.	粗糙的	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他到达月球边缘时，他跳了下去，拉夫先生也跟着跳了下去。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] , [oʊ] !

Down	,	down	,	they	went	,	oh	!
向下	,	向下	,	他们	去	,	哦	!

他们向下，向下，哦!

[soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ][fɑːr] !

so	fast	and	so	far	!
所以	快速地	和	所以	远的	！

速度如此之快，距离如此之远！

['bɛndʒi] ['skriːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌfs] ['kɑːlər] ['dʒɪŋglɪŋ] .

Benjy	screaming	all	the	way	and	Mr	.	Rough's	collar	jingling	.
本杰明	尖叫	全部	这	方式	和	先生	.	粗糙的	衣领	叮当	.

本杰一路尖叫，鲁夫先生的衣领叮当作响。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [ðeɪ] [fel] .

They	came	to	the	river	,	and	making	all	the	noise	they	could	,	in	they	fell	.
他们	来了	到	这	河	,	和	制作	全部	这	噪音	他们	可以	,	在	他们	跌倒	.

他们来到河边，使出浑身解数制造噪音，结果掉进了河里。

[æz; əz]['bɛndʒi][sæŋk][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

As	Benjy	sank	he	thought	of	all	the	unkind	things	he	had	done	.
作为	本杰明	沉没	他	想法	的	全部	这	不友善	事物	他	有	完毕	.

本杰明沉入水底时，想起了自己做过的所有不友善的事情。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [bʌt; bət][sæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ,

He	came	to	the	top	,	but	sank	again	,	and	sinking	,
他	来了	到	这	顶部	,	但	沉没	再次	,	和	下沉	,

他一度攀升至顶峰，但又再次跌落，而且不断下沉。

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

thought	of	his	papa	and	mamma	and	his	little	sisters	,	and	of	his
想法	的	他的	爸爸	和	妈妈	和	他的	小的	姐妹	,	和	的	他的

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

nice	little	bed	,
好的	小的	床	,

他想起了爸爸妈妈和妹妹们，还有他那张舒适的小床。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prerz] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

and	of	the	prayers	his	dear	mamma	used	to	hear	him	say	.
和	的	这	祈祷	他的	亲爱的	妈妈	用过的	到	听到	他	说	.

还有他亲爱的妈妈过去常听他念的祷告词。

[hiː; hi] [roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːks] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]

He	rose	for	the	last	time	,	and	saw	Nox	standing	on	the	bank	,	and
他	玫瑰	为了	这	最后的	时间	,	和	锯	诺克斯	常设	在	这	银行	,	和

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他最后一次起身，看见诺克斯站在河岸上，心想：

“ [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]

“	Now	he	has	come	to	do	something	to	me	because	I	have	so	often
“	现在	他	有	来	到	做	某物	到	我	因为	我	有	所以	经常

[hɜːrt][hɪm; ɪm] .

hurt	him	.
伤害	他	.

“现在他来找我算账，因为我经常伤害他。”

” [daʊn] , [daʊn] [hiː; hi] [went] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk] [fluː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .

”	Down	,	down	he	went	,	as	a	lark	flew	up	in	the	summer	sky	.
”	向下	,	向下	他	去	,	作为	一个	云雀	飞翔	向上	在	这	夏天	天空	.

“他向下，向下飞去，就像一只云雀飞向夏日的天空。”

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə; eɪ][sɔːft] [blæk] [noʊz][ænd; ənd] [greɪt] [braʊn]

The	bird	was	almost	out	of	sight	when	a	soft	black	nose	and	great	brown
这	鸟	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	一个	柔软的	黑色的	鼻子	和	伟大的	棕色的

[aɪz] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

eyes	came	close	to	his	face	,
眼睛	来了	关闭	到	他的	脸	,

那只鸟几乎消失在视线之外时，一个柔软的黑色鼻子和一双棕色的大眼睛凑近了他的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [maʊθ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	a	kind	,	gentle	mouth	took	hold	of	him	,
和	一个	种类	,	温和的	嘴	采取	抓住	的	他	,

一张温柔的嘴唇含住了他，

[ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	paddling	and	swimming	as	hard	as	he	could	,
和	划桨	和	游泳	作为	难的	作为	他	可以	,

他拼命地划水和游泳，

[nɑːks] ['kærid] ['bɛndʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] .

Nox	carried	Benjy	to	the	shore	and	laid	him	under	the	willow	-	tree	.
诺克斯	携带	本杰明	到	这	支撑	和	铺设	他	在下面	这	柳	-	树	.

诺克斯把本杰明抱到岸边，放在柳树下。

[ðer; ðər]['bɛndʒiz]['pɑːpə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk]

There	Benjy's	papa	found	him	,	and	took	him	home	,	where	he	was	sick
那里	本杰明	爸爸	成立	他	,	和	采取	他	家	,	在哪里	他	曾是	生病的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

for	a	long	,
为了	一个	长的	,

本杰明的爸爸在那里找到了他，把他带回了家，他在那里病了很久。

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

很久。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] -

When	he	got	a	little	better	he	used	to	tell	people	of	his	visit	to	Beastland
什么时候	他	得到	一个	小的	更好的	他	用过的	到	告诉	人们	的	他的	访问	到	-

,

,

,

当他的身体状况稍稍好转后，他经常跟别人讲他去兽国的经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fiːvər] .

but	they	always	said	it	was	only	a	dream	he	had	during	the	fever	.
但	他们	总是	说	它	曾是	仅有的	一个	梦	他	有	期间	这	发烧	.

但他们总是说那只是他发烧时做的一个梦。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hiː; hi] [gruː] [mʌtʃ] ['kɪndər][ænd; ənd] [swiːtər] .

In	the	long	weeks	of	his	sickness	he	grew	much	kinder	and	sweeter	.
在	这	长的	周	的	他的	疾病	他	生长	很多	幼儿园	和	更甜	.

在漫长的病痛期间，他变得更加和蔼可亲了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [wɪtʃ] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt]

But	something	happened	when	he	was	getting	well	which	softened	his	little	heart
但	某物	发生	什么时候	他	曾是	获得	出色地	哪个	软化	他的	小的	心

[wʌns][ænd; ənd] [fər'evər] .

once	and	forever	.
一次	和	永远	.

但当他逐渐康复时，发生了一件事，彻底软化了他那颗幼小的心。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ,
While **he** **was** **sick** **,**
尽管 他 曾是 生病的 ,

他生病期间，

['mɪstər] . [rʌf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
Mr **.** **Rough** **was** **given** **to** **one** **of** **the** **servants** **to** **be** **cared** **for** **and**
先生 . 粗糙的 曾是 给定 到 一 的 这 仆人 到 是 关心 为了 和
[fed] [wel] ,
fed **well** **,**
美联储出色地 ,

拉夫先生被交给一位仆人照料，确保他得到良好的喂养。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [triːt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dɔːg]['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
but **he** **did** **not** **treat** **him** **kindly** **,** **and** **besides** **,** **the** **dog** **wanted** **his** **little**
但 他 做过 不是 对待 他 亲切地 , 和 除了 , 这 狗 通缉 他的 小的
['mæstər] ;
master **;**
掌握 ;

但他并没有善待他，而且，那条狗也想念他的小主人；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ;
he **wanted** **to** **see** **him** **,** **but** **no** **one** **would** **let** **him** **;**
他 通缉 到 看 他 , 但 不 一 会 让 他 ;

他想见他，但没有人让他见；

[soʊ] [pʊr] ['feɪθf(ə)l] ['mɪstər] . [rʌf] [gɑːt] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wikər] ['evri] [deɪ] ,
so **poor** **faithful** **Mr** **.** **Rough** **got** **thinner** **and** **weaker** **every** **day** **,**
所以 贫穷的 忠实 先生 . 粗糙的 得到 更薄 和 较弱 每一个 天 ,

可怜的忠诚的拉夫先生一天比一天瘦弱，一天比一天虚弱。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] [nɔːr]['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
till **at** **last** **he** **would** **not** **eat** **anything** **nor** **even** **go** **out** **for** **a** **little** **walk** **.**
直到 在 最后的 他 会 不是 吃 任何事物 也不 甚至 去 出去 为了 一个 小的 走 .

最后他什么也不吃，甚至连出去散步都不肯。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd]['mɪstər] . [rʌf] [θɔːt] [ʌv; əv]['bɛndʒi][ænd; ənd]
One **day** **the** **barn** **door** **was** **open** **and** **Mr** **.** **Rough** **thought** **of** **Benjy** **and**
一 天 这 谷仓 门 曾是 打开 和 先生 . 粗糙的 想法 的 本杰明 和
[krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
crept **into** **the** **house** **.**
悄悄地爬 进入 这 房子 .

有一天，谷仓门开着，拉夫先生想起了本杰明，便悄悄溜进了屋里。

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [hiː; hi] [smeld] ['bɛndʒi][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ;
When **he** **got** **into** **the** **front** **hall** **he** **smelled** **Benjy** **and** **ran** **into** **the** **parlor** **;**
什么时候 他 得到 进入 这 正面 大厅 他 闻起来 本杰明 和 跑 进入 这 客厅 ;

他一进前厅就闻到了本杰明的味道，然后跑进了客厅；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][hiː; hi] [sɔː] ['bɛndʒi] ,
and **when** **he** **got** **into** **the** **parlor** **he** **saw** **Benjy** **,**
和 什么时候 他 得到 进入 这 客厅 他 锯 本杰明 ,

他走进客厅时，看到了本杰明。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt]
who **had** **heard** **the** **jingle** **of** **his** **collar** **and** **who** **stood** **up** **and** **held** **out**
WHO 有 听到 这 铃铛 的 他的 衣领 和 WHO 站立 向上 和 握住 出去
[hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
his **arms** **for** **him** **.**
他的 武器 为了 他 .

听到他衣领的叮当声，他站起身来，张开双臂迎接他。

['mɪstər] . [rʌf] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [fi:t] .

Mr	**.**	**Rough**	**jumped**	**into**	**them**	**,**	**and**	**then**	**fell**	**dead**	**at**	**his**	**master's**	**feet**	**.**
先生	.	粗糙的	跳了起来	进入	他们	,	和	然后	跌倒	死的	在	他的	硕士学位	脚	.

拉夫先生跳进了它们中间，然后倒在了主人的脚下，死了。

[jes] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . [rʌf] [daɪd][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['si:ɪŋ] ['bɛndʒi] [ə'gen] .

Yes	**,**	**dear**	**children**	**,**	**Mr**	**.**	**Rough**	**died**	**of**	**joy**	**at**	**seeing**	**Benjy**	**again**	**.**
是的	,	亲爱的	孩子们	,	先生	.	粗糙的	死亡	的	喜悦	在	看到	本杰明	再次	.

是的，亲爱的孩子们，拉夫先生见到本杰明后高兴得去世了。

['bɛndʒi] [felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər]

Benjy	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**him**	**,**	**and**	**it**	**kept**	**him**	**from**	**growing**	**well**	**for**
本杰明	毛毡	非常	对不起	为了	他	,	和	它	保留	他	从	生长	出色地	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

a	**long**	**time**	**,**
一个	长的	时间	,

本杰明非常同情他，这让他很长一段时间都无法健康成长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,

but	**it**	**did**	**him**	**good**	**in**	**other**	**ways**	**,**
但	它	做过	他	好的	在	其他	方式	,

但这在其他方面对他有好处。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:n][tu:; tə]['mɪstər] . [baʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

for	**as**	**the**	**tears**	**rolled**	**down**	**his**	**cheeks**	**on**	**to**	**Mr**	**.**	**Bough's**	**poor**	**little**
为了	作为	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	在	到	先生	.	树枝	贫穷的	小的

[skrætʃt] [feɪs] ,

scratched	**face**	**,**
刮痕	脸	,

当泪水顺着他的脸颊滚落到鲍先生可怜的、满是划痕的小脸上时，

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hɜ:rt][ɔ:r][bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

he	**felt**	**as**	**if**	**he**	**never**	**could**	**hurt**	**or**	**be**	**unkind**	**to**	**any**	**animal**	**again**	**.**
他	毛毡	作为	如果	他	绝不	可以	伤害	或者	是	不友善	到	任何	动物	再次	.

他觉得自己再也不能伤害或虐待任何动物了。

[ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] [stoʊv] .

THE	**PORCELAIN**	**STOVE**	**.**
这	瓷	火炉	.

瓷炉。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] ['wi:də] .

Adapted	**From**	**Ouida**	**.**
改编	从	欧伊达	.

改编自 Ouida。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telər] [mʌst; məst] [teɪk] [laɪf] ['ɪntu:] [hɪm'self] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlnəs] ,

“	**The**	**story**	**-**	**teller**	**must**	**take**	**life**	**into**	**himself**	**in**	**its**	**wholeness**	**,**
“	这	故事	-	出纳员	必须	拿	生活	进入	他自己	在	它是	完整性	,

“讲故事的人必须将生活的全部内涵融入自身，

[mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'ti:][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜ:rk] [hoʊl] [ænd; ənd] [fri:] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

must	**let**	**it**	**live**	**and**	**work**	**whole**	**and**	**free**	**within**	**him**	**.**
必须	让	它	居住	和	工作	所有的	和	自由的	之内	他	.

必须让它在他里面完整、自由地生活和运作。

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fri:] [ænd; ənd] [.ʌnə'bri:vieitid] , [ænd; ənd] [jet] [stænd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	**must**	**give**	**it**	**out**	**free**	**and**	**unabbreviated**	**,**	**and**	**yet**	**STAND**	**ABOVE**	**THE**
他	必须	给	它	出去	自由的	和	完整版	,	和	然而	站立	多于	这

[laɪf] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ɪz] . ” — ['freɪbəl] .

LIFE	**which**	**actually**	**is**	**.**	**”**	**—**	**Froebel**	**.**
生活	哪个	实际上	是	.	”	—	福禄贝尔	.

他必须毫无保留地、不加删减地传授真理，却又要凌驾于现实生活之上。”——福禄贝尔

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

In	a	little	brown	house	,	far	,	far	away	in	Germany	,	there	lived	a	father	and
在	一个	小的	棕色的	房子	,	远的	,	远的	离开	在	德国	,	那里	居住地	一个	父亲	和

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

在遥远的德国，一栋棕色的小房子里，住着一位父亲和他的孩子们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [let][ˌem 'i:] [si:] , — ['hɪldə] , [ðə; ði] [dɪr] ['eldɪst]

There	were	ever	so	many	of	them	,	—	let	me	see	,	—	Hilda	,	the	dear	eldest
那里	是	曾经	所以	许多	的	他们	,	—	让	我	看	,	—	希尔达	,	这	亲爱的	长子

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

她们人真多啊——让我想想——希尔达，亲爱的大姐，

[ænd; ənd][hæns] , [ðə; ði][bɪg] , [strɔ:ŋ] ['brʌðər] ; [ðen] [kɑ:rl][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]

and	Hans	,	the	big	,	strong	brother	;	then	Karl	and	August	,	and	the	baby
和	汉斯	,	这	大的	,	强的	兄弟	;	然后	卡尔	和	八月	,	和	这	婴儿

['mɑ:rtə] .

Marta	.
玛尔塔	.

还有汉斯，那个高大强壮的哥哥；然后是卡尔和奥古斯特，以及小宝宝玛尔塔。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .

Just	enough	for	the	fingers	of	one	hand	.
只是	足够的	为了	这	手指	的	一	手	.

刚好够一只手的手指使用。

[haʊ] ['meni] [ɪz] [ðæt] ?

How	many	is	that	?
如何	许多	是	那	?

那是多少?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kɑ:rl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

But	it	is	Karl	that	I	am	going	to	tell	you	about	.
但	它	是	卡尔	那	我	是	去	到	告诉	你	关于	.

但我今天要讲的是卡尔的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ]['roʊzi]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	was	nine	years	old	,	a	rosy	little	fellow	,
他	曾是	九	年	老的	,	一个	红润	小的	同伴	,

他九岁，是个脸色红润的小家伙。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜ:rli] [hed] [æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪp] [nʌt] .

with	big	bright	eyes	and	a	curly	head	as	brown	as	a	ripe	nut	.
和	大的	明亮的	眼睛	和	一个	卷曲	头	作为	棕色的	作为	一个	成熟	坚果	.

他有着明亮的大眼睛和像成熟坚果一样棕色的卷发。

[ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ,

The	dear	mother	was	dead	,	and	the	father	was	very	poor	,
这	亲爱的	母亲	曾是	死的	,	和	这	父亲	曾是	非常	贫穷的	,

亲爱的母亲去世了，父亲非常贫穷。

[soʊ] [ðæt] [kɑ:rl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['sʌmtaɪmz] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

so	that	Karl	and	his	brothers	and	sisters	sometimes	knew	what	it	was
所以	那	卡尔	和	他的	兄弟	和	姐妹	有时	知道	什么	它	曾是

[tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋgri] ;

to	be	hungry	;
到	是	饥饿的	;

所以卡尔和他的兄弟姐妹们有时也会体会到饥饿的滋味；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

but	they	were	happy	,	for	they	loved	each	other	very	dearly	,
但	他们	是	快乐的	,	为了	他们	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的	,

但他们很幸福，因为他们深爱着彼此。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['naɪsər]

and	ate	their	brown	bread	and	milk	without	wishing	it	were	something	nicer
和	吃	他们的	棕色的	面包	和	牛奶	没有	祝	它	是	某物	更漂亮

.

:

.

他们吃着黑面包，喝着牛奶，并没有希望食物更好一些。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

One	afternoon	Karl	had	been	sent	on	a	long	journey	.
一	下午	卡尔	有	到过	发送	在	一个	长的	旅行	.

一天下午，卡尔被派去执行一项长途任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fæst]['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fiːldz]

It	was	winter	time	,	and	he	had	to	run	fast	over	the	frozen	fields
它	曾是	冬天	时间	,	和	他	有	到	跑步	快速地	超过	这	冷冻	字段

[ʌv; əv] [waɪt] [snoʊ] .

of	white	snow	.
的	白色的	雪	.

当时正值冬季，他必须在白雪皑皑的冰冻田野上快速奔跑。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌg]

The	night	was	coming	on	,	and	he	was	hurrying	home	with	a	great	jug
这	夜晚	曾是	未来	在	,	和	他	曾是	匆忙	家	和	一个	伟大的	水壶

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

夜幕降临，他提着一大罐牛奶匆匆赶回家。

['fiːlɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .

feeling	cold	and	tired	.
感觉	寒冷的	和	疲劳的	.

感觉又冷又累。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['muːnlaɪt] ,

The	mountains	looked	high	and	white	and	still	in	the	cold	moonlight	,
这	山脉	看起来	高的	和	白色的	和	仍然	在	这	寒冷的	月光	,

在寒冷的月光下，群山显得高耸、洁白而静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði][staːrz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] , " ['hɜːri] , [kɑːrl] !

and	the	stars	seemed	to	say	,	when	they	twinkled	,	"	Hurry	,	Karl	!
和	这	明星	似乎	到	说	,	什么时候	他们	闪烁	,	"	匆忙	,	卡尔	!

星星闪烁时，仿佛在说："快点，卡尔！"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

the	children	are	hungry	.
这	孩子们	是	饥饿的	.

孩子们饿了。

" [æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	At	last	he	saw	a	little	brown	cottage	,	with	a	snow	-	laden	roof	and	a
"	在	最后的	他	锯	一个	小的	棕色的	小屋	,	和	一个	雪	-	满载	屋顶	和	一个

['ʃaɪnɪŋ] ['wɪndoʊ] ,

shining	window	,
灼灼	窗户	,

"最后，他看到了一座棕色的小屋，屋顶上积满了雪，窗户闪闪发光。"

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪərlaɪt] ['dænsɪŋ] ['merəli] ,

through	which	he	could	see	the	bright	firelight	dancing	merrily	,
通过	哪个	他	可以	看	这	明亮的	火光	跳舞	兴高采烈地	,

透过它，他可以看到明亮的火光欢快地跳跃着。

— [fɔːr; fər] ['hɪldə] ['nevər] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]

—	for	Hilda	never	closed	the	shutters	till	all	the	boys	were	safely	inside	the	house
—	为了	希尔达	绝不	关闭	这	百叶窗	直到	全部	这	男孩们	是	安全	里面	这	房子

.

:

·

——因为希尔达总是要等到所有男孩都安全进屋后才会关上百叶窗。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] - [laɪt] [hiː; hi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri]

When	he	saw	the	dear	home	-	light	he	ran	as	fast	as	his	feet	could	carry
什么时候	他	锯	这	亲爱的	家	-	光	他	跑	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他看到家的灯光时，他便拼命地奔跑起来。

[bɜːrst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [frʌnt] [dɔːr] , [kɪst] ['hɪldə] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : & &

burst	in	at	the	low	front	door	,	kissed	Hilda	,	and	shouted	:	&	&
爆裂	在	在	这	低的	正面	门	,	亲吻	希尔达	,	和	喊叫	:	&	&

猛地推开低矮的前门，吻了希尔达，然后喊道：&&

“ [oʊ] ! [dɪr] , [dɪr] - !

“	Oh	!	dear	,	dear	Hirschvogel	!
“	哦	!	亲爱的	,	亲爱的	-	!

“哦！亲爱的，亲爱的希尔施沃格尔！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	am	so	glad	to	get	back	to	you	again	;
我	是	所以	高兴的	到	得到	后退	到	你	再次	;

很高兴再次与您联系；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .

you	are	every	bit	as	good	as	the	summer	time	.
你	是	每一个	少量	作为	好的	作为	这	夏天	时间	.

你就像夏天一样美好。

” [naʊ] , - [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [nɔːr]['iːv(ə)n]

”	Now	,	Hirschvogel	was	not	one	of	the	family	,	as	you	might	think	,	nor	even
”	现在	,	-	曾是	不是	一	的	这	家庭	,	作为	你	可能	思考	,	也不	甚至

[ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔːg] ,

a	splendid	dog	,
一个	灿烂	狗	,

“现在，希尔施沃格尔并不是你想象中的家庭成员，甚至也不是一条多么优秀的狗。”

[nɔːr][ə; eɪ]['poʊni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] ,

nor	a	pony	,	but	it	was	a	large	,	beautiful	porcelain	stove	,
也不	一个	小马	,	但	它	曾是	一个	大的	,	美丽的	瓷	火炉	,

不是小马，而是一台又大又漂亮的瓷炉。

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

so	tall	that	it	quite	touched	the	ceiling	.
所以	高的	那	它	相当	感动	这	天花板	.

它非常高，几乎碰到了天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	stood	at	the	end	of	the	room	,	shining	with	all	the	hues	of	a
它	站立	在	这	结尾	的	这	房间	,	灼灼	和	全部	这	色调	的	一个

['piːˌkɑːks] [teɪl] ,

peacock's	tail	,
孔雀的	尾巴	,

它矗立在房间尽头，闪耀着孔雀尾羽般的绚丽色彩。

[braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪts] [greɪt] ['goʊldən] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði]

bright	and	warm	and	beautiful	;	its	great	golden	feet	were	shaped	like	the
明亮的	和	温暖的	和	美丽的	;	它是	伟大的	金的	脚	是	形状	喜欢	这

[klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

claws	of	a	lion	,
爪子	的	一个	狮子	,

它明亮、温暖、美丽；它巨大的金色脚掌形状像狮子的爪子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] .

and	there	was	a	golden	crown	on	the	very	top	of	all	.
和	那里	曾是	一个	金的	王冠	在	这	非常	顶部	的	全部	.

最顶端还有一个金色的皇冠。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [stoʊv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [wer] ['aʊər; ɑːr]

You	never	have	seen	a	stove	like	it	,	for	it	was	white	where	our
你	绝不	有	已见	一个	火炉	喜欢	它	,	为了	它	曾是	白色的	在哪里	我们的

[stoʊvz] [ɑːr; ər] [blæk] ,

stoves	are	black	,
炉灶	是	黑色的	,

你从未见过这样的炉子，因为它是白色的，而我们的炉子都是黑色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][grænd]

and	it	had	flowers	and	birds	and	beautiful	ladies	and	grand
和	它	有	花朵	和	鸟类	和	美丽的	女士们	和	盛大

['dʒent(ə)lmən] ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

gentlemen	painted	all	over	it	,
先生们	绘	全部	超过	它	,

上面画满了花鸟、美丽的女士和高贵的绅士。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [braɪt] ['kʌlɚz] .

and	everywhere	it	was	brilliant	with	gold	and	bright	colors	.
和	到处	它	曾是	杰出的	和	金子	和	明亮的	颜色	.

到处都金碧辉煌，色彩绚丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [stoʊv] , [fɔːr; fər]['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	very	old	stove	,	for	sixty	years	before	,
它	曾是	一个	非常	老的	火炉	,	为了	六十	年	前	,

那是一个很古老的炉子，用了六十年了。

['kɑːrlz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['broʊkən] - [daʊn] ['bɪldɪŋz] [wer]

Karl's	grandfather	had	dug	it	up	out	of	some	broken	-	down	buildings	where
卡尔的	祖父	有	挖	它	向上	出去	的	一些	破碎的	-	向下	建筑物	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

he	was	working	,
他	曾是	在职的	,

卡尔的祖父在他工作的一些破旧建筑物里把它挖了出来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [hoʊl] , [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ;

and	,	finding	it	strong	and	whole	,	had	taken	it	home	;
和	,	寻找	它	强的	和	所有的	,	有	已采取	它	家	;

发现它结实完好后，便把它带回了家；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	ever	since	then	it	had	stood	in	the	big	room	,	warming	the	children	,
和	曾经	自从	然后	它	有	站立	在	这	大的	房间	,	变暖	这	孩子们	,

从那时起，它就一直矗立在大房间里，为孩子们带来温暖。

[huː] ['tʌmbld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ə'raʊnd] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [fiːt] .

who	tumbled	like	little	flowers	around	its	shining	feet	.
WHO	翻滚	喜欢	小的	花朵	大约	它是	灼灼	脚	.

它们像小花一样围绕着它闪亮的脚翻滚。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊv] ,

The	grandfather	did	not	know	it	,	but	it	was	a	wonderful	stove	,
这	祖父	做过	不是	知道	它	,	但	它	曾是	一个	精彩的	火炉	,

爷爷并不知道，但那是一台很棒的炉子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːtər] [neɪmd] - .

for	it	had	been	made	by	a	great	potter	named	Hirschvogel	.
为了	它	有	到过	制成	经过	一个	伟大的	陶工	命名	-	.

因为它是出自一位名叫希尔施沃格尔的伟大陶艺家之手。

[ə; eɪ] ['pɑːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

A	potter	,	you	know	,	children	,	is	a	man	who	makes	all	sorts	of	things	,
一个	陶工	,	你	知道	,	孩子们	,	是	一个	男人	WHO	制作	全部	排序	的	事物	,

孩子们，你们知道，陶艺家就是制作各种各样的东西的人。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [taɪlz] [ænd; ənd] [veisis] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [kleɪ] .

dishes	and	tiles	and	vases	,	out	of	china	and	porcelain	and	clay	.
菜肴	和	瓷砖	和	花瓶	,	出去	的	中国	和	瓷	和	黏土	.

瓷器、陶器和陶土制成的餐具、瓷砖和花瓶。

[soʊ][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stoʊv] - , ['æftər][ðə; ði] ['pɑːtər] ,

So	the	family	had	always	called	the	stove	Hirschvogel	,	after	the	potter	,
所以	这	家庭	有	总是	称为	这	火炉	-	,	后	这	陶工	,

所以，这家人一直把炉子叫做希尔施沃格尔炉子，取自那位陶艺家的名字。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

just	as	if	it	were	alive	.
只是	作为	如果	它	是	活	.

就像活物一样。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [ɪn'diːd] .

To	the	children	the	stove	was	very	dear	indeed	.
到	这	孩子们	这	火炉	曾是	非常	亲爱的	的确	.

对孩子们来说，这台炉子真是非常珍贵。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [freʃ] [mɔːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	summer	they	laid	a	mat	of	fresh	moss	all	around	it	,
在	夏天	他们	铺设	一个	垫	的	新鲜的	苔藓	全部	大约	它	,

夏天的时候，他们在周围铺了一层新鲜的苔藓。

[ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [griːn] [baʊz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] .

and	dressed	it	up	with	green	boughs	and	beautiful	wild	flowers	.
和	穿着	它	向上	和	绿色的	树枝	和	美丽的	荒野	花朵	.

并用绿色的树枝和美丽的野花装饰它。

[ɪn] ['wɪntər] , ['skæmpərɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	winter	,	scampering	home	from	school	over	the	ice	and	snow	,	they	were
在	冬天	,	四处奔跑	家	从	学校	超过	这	冰	和	雪	,	他们	是

['ɔːlweɪz] ['hæpi] ,

always	happy	,
总是	快乐的	,

冬天，他们放学后踩着冰雪飞奔回家，总是那么快乐。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['krækɪŋ] [nʌts] [ɔːr] ['roʊstɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]

knowing	that	they	would	soon	be	cracking	nuts	or	roasting	chestnuts	in	the	heat
会心	那	他们	会	很快	是	裂纹	坚果	或者	烘焙	栗子	在	这	热

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [stoʊv] .

and	light	of	the	dear	old	stove	.
和	光	的	这	亲爱的	老的	火炉	.

他们知道，很快他们就能在亲爱的老炉子的热浪和灯光下敲碎坚果或烤栗子了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɑːrl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

All	the	children	loved	it	,	but	Karl	even	more	than	the	rest	,
全部	这	孩子们	喜爱	它	,	但	卡尔	甚至	更多的	比	这	休息	,

孩子们都很喜欢，但卡尔尤其喜欢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	he	used	to	say	to	himself	,
和	他	用过的	到	说	到	他自己	,

他常常对自己说：

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː] ,

“	When	I	grow	up	I	will	make	just	such	things	too	,
“	什么时候	我	生长	向上	我	将要	制作	只是	这样的	事物	也	,

“等我长大后，我也要做这样的东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [set] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ'self] .

and	then	I	will	set	Hirschvogel	up	in	a	beautiful	room	that	I	will	build	myself	.
和	然后	我	将要	放	-	向上	在	一个	美丽的	房间	那	我	将要	建造	我	.

然后我会为希尔施沃格尔安排一间漂亮的房间，那间房间是我自己建造的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] .

That's	what	I	will	do	when	I'm	a	man	.
那就是	什么	我	将要	做	什么时候	我是	一个	男人	.

等我长大成人，我就要这么做。

” ['æftər][kɑːrl][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ðɪs] [koʊld] [naɪt] ,

”	After	Karl	had	eaten	his	supper	,	this	cold	night	,
”	后	卡尔	有	吃	他的	晚餐	,	这	寒冷的	夜晚	,

“卡尔吃完晚饭后，在这个寒冷的夜晚，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

he	lay	down	on	the	floor	by	the	stove	,	the	children	all	around	him	,
他	躺	向下	在	这	地面	经过	这	火炉	,	这	孩子们	全部	大约	他	,

他躺在炉子旁的地板上，孩子们都围在他身边。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] [wʊlf] - [skɪn] [rʌg] .

on	the	big	wolf	-	skin	rug	.
在	这	大的	狼	-	皮肤	小地毯	.

在大狼皮地毯上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [stɪks] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌv; əv]

With	some	sticks	of	charcoal	he	was	drawing	pictures	for	them	of
和	一些	棍子	的	木炭	他	曾是	绘画	图片	为了	他们	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [deɪ] .

what	he	had	seen	all	day	.
什么	他	有	已见	全部	天	.

他用几根木炭条给他们画画，画的是他一整天所看到的景象。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][wʌn] ['pɪktʃər] ,

When	the	children	had	looked	enough	at	one	picture	,
什么时候	这	孩子们	有	看起来	足够的	在	一	图片	,

孩子们看完一幅画之后，

[hiː; hi] [wʊd] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] — ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

he	would	sweep	it	out	with	his	elbow	and	make	another	—	faces	,	and
他	会	扫	它	出去	和	他的	弯头	和	制作	其他	—	面孔	,	和

[dɔːgz] - ['hedz] ,

dogs	'	heads	,
狗	-	头部	,

他会用手肘扫开，再画另一个——人脸、狗头，

[ænd; ənd] [men] [ɑːn] [sled] , [ænd; ənd] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [fəːz] , [ænd; ənd] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd]

and	men	on	sleds	,	and	old	women	in	their	furs	,	and	pine	-	trees	,	and
和	男人	在	雪橇	,	和	老的	女性	在	他们的	毛皮	,	和	松树	-	树木	,	和

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

all	sorts	of	animals	.
全部	排序	的	动物	.

还有拉雪橇的人，穿着皮毛的老妇人，松树，以及各种各样的动物。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['hɪldə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər]

When	they	had	been	playing	in	this	way	for	some	time	,	Hilda	,	the	eldest	sister
什么时候	他们	有	到过	玩耍	在	这	方式	为了	一些	时间	,	希尔达	,	这	长子	姐姐

, [sed] : & &

,	said	:	&	&
,	说	:	&	&

她们这样玩了一会儿之后，大姐希尔达说：&&

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , ['tʃɪldrən] .

“	It	is	time	for	you	all	to	go	to	bed	,	children	.
“	它	是	时间	为了	你	全部	到	去	到	床	,	孩子们	.

孩子们，你们都该睡觉了。

['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

Father	is	very	late	to	-	night	;	you	must	not	sit	up	for	him	.	”
父亲	是	非常	晚的	到	-	夜晚	;	你	必须	不是	坐	向上	为了	他	.	”

父亲今晚很晚才回来，你们千万不要熬夜等他。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [dɪr] ['hɪldə] , ” [ðeɪ] ['bɛgd] .

“	Oh	,	just	five	minutes	more	,	dear	Hilda	,	”	they	begged	.
“	哦	,	只是	五	分钟	更多的	,	亲爱的	希尔达	,	”	他们	乞求	.

“哦，亲爱的希尔达，就再给我五分钟吧，”他们恳求道。

“ [ɪz] [soʊ] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] [wɔːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

“	Hirschvogel	is	so	warm	;	the	beds	are	never	so	warm	as	he	is	.
“	-	是	所以	温暖的	;	这	床	是	绝不	所以	温暖的	作为	他	是	.

“希尔施沃格尔非常热情；床铺从来没有他那么温暖。”

” [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

”	In	the	midst	of	their	chatter	and	laughter	the	door	opened	,
”	在	这	中间	的	他们的	喋喋不休	和	笑声	这	门	打开	,

在他们谈笑风生之际，门开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [bluː] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	in	blew	the	cold	wind	and	snow	from	outside	.
和	在	吹	这	寒冷的	风	和	雪	从	外部	.

外面的寒风和雪吹了进来。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

Their	father	had	come	home	.
他们的	父亲	有	来	家	.

他们的父亲回家了。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	seemed	very	tired	,	and	came	slowly	to	his	chair	.
他	似乎	非常	疲劳的	,	和	来了	缓慢地	到	他的	椅子	.

他看起来很疲惫，慢慢地走到椅子旁。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bed] , [ˈdɔːtər] .

At	last	he	said	,	“	Take	the	children	to	bed	,	daughter	.
在	最后的	他	说	,	“	拿	这	孩子们	到	床	,	女儿	.

最后他说：“女儿，带孩子们去睡觉吧。”

” [kɑːrl] [steɪd] , [kɜːrld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] .

”	Karl	stayed	,	curled	up	before	the	stove	.
”	卡尔	入住	,	卷曲	向上	前	这	火炉	.

卡尔蜷缩在炉子前，待在那里。

[wen] [ˈhɪldə] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sed] [ˈsædli] :

When	Hilda	came	back	,	the	father	said	sadly	:
什么时候	希尔达	来了	后退	,	这	父亲	说	令人遗憾的是	:

希尔达回来后，父亲悲伤地说：

“ [ˈhɪldə] , [aɪ] [hæv; həv] [soʊld] - !

“	Hilda	,	I	have	sold	Hirschvogel	!
“	希尔达	,	我	有	卖	-	!

“希尔达，我已经把希尔施沃格尔卖掉了！”

[aɪ] [hæv; həv] [soʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈpedlər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [niːd] [ˈmʌni] [ˈveri] [mʌtʃ] ;

I	have	sold	it	to	a	traveling	peddler	,	for	I	need	money	very	much	;
我	有	卖	它	到	一个	旅行	小贩	,	为了	我	需要	钱	非常	很多	;

我把它卖给了一个流动商贩，因为我非常需要钱；

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈhʌŋgri] .

the	winter	is	so	cold	and	the	children	are	so	hungry	.
这	冬天	是	所以	寒冷的	和	这	孩子们	是	所以	饥饿的	.

冬天太冷了，孩子们也太饿了。

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

The	man	will	take	it	away	to	-	morrow	.
这	男人	将要	拿	它	离开	到	-	明天	.

明天他会把它带走。

” [ˈhɪldə] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .

”	Hilda	gave	a	cry	.
”	希尔达	给予	一个	哭	.

希尔达惊叫了一声。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] !

“	Oh	,	father	!
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] !

the	children	,	in	the	middle	of	winter	!
这	孩子们	,	在	这	中间	的	冬天	!

孩子们，在寒冬腊月！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

”	and	she	turned	as	white	as	the	snow	outside	.
”	和	她	转向	作为	白色的	作为	这	雪	外部	.

“她的脸色变得像外面的雪一样白。”

[kɑːrl] [leɪ] [hæf] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

Karl	lay	half	blind	with	sleep	,	staring	at	his	father	.
卡尔	躺	一半	瞎的	和	睡觉	,	凝视	在	他的	父亲	.

卡尔半睁着眼，睡意朦胧地望着他的父亲。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !

“	It	can't	be	true	,	it	can't	be	true	!
“	它	不能	是	真的	,	它	不能	是	真的	!

“这不可能是真的，这不可能是真的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] , ['fɑːðər] .
" You are making fun , father .
" 你 是 制作 乐趣 , 父亲 .

“父亲，您在嘲笑我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] [ɪf] - [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ]
" It seemed to him that the skies must fall if Hirschvogel were taken away
" 它 似乎 到 他 那 这 天空 必须 落下 如果 - 是 已采取 离开
.
:
.

“在他看来，如果希尔施沃格尔被带走，天就会塌下来。”

“ [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , " said the father , “ you will find it true enough .
“ 是的 , " 说 这 父亲 , “ 你 将要 寻找 它 真的 足够的 .

“是的，”父亲说，“你会发现这确实是真的。”

[ðə; ði] ['pedlər] [hæz; həz] [peɪd] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] - [naɪt] ,
The peddler has paid half the money to - night ,
这 小贩 有 有薪酬的 一半 这 钱 到 - 夜晚 ,

小贩今晚已经付了一半的钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [hiː; hi] [pæks] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv]
and will pay me the other half to - morrow when he packs up the stove
和 将要 支付 我 这 其他 一半 到 - 明天 什么时候 他 包装 向上 这 火炉
[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
and takes it away . "
和 需要 它 离开 . "

“明天他收拾好炉子搬走的时候，会把剩下的一半付给我。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! [dɪr] ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɑːrl] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ Oh , father ! dear father ! " cried poor little Karl , “ you cannot mean what you say .
“ 哦 , 父亲 ! 亲爱的 父亲 ! " 哭 贫穷的 小的 卡尔 , “ 你 不能 意思是 什么 你 说 .

“哦，爸爸！亲爱的爸爸！”可怜的小卡尔哭着说，“您说的话不是真心话。”

[send] ['aʊər; ɑːr] [stoʊv] [ə'weɪ] ?
Send our stove away ?
发送 我们的 火炉 离开 ?

把我们的炉子送走?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] .
We shall all die in the dark and cold .
我们 将 全部 死 在 这 黑暗的 和 寒冷的 .

我们终将死于黑暗和寒冷之中。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I will go and try to get work to - morrow .
我 将要 去 和 尝试 到 得到 工作 到 - 明天 .

我明天会去试试能不能找到工作。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][kʌt] [aɪs][ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .

I	will	ask	them	to	let	me	cut	ice	or	make	the	paths	through	the	snow	.
我	将要	问	他们	到	让	我	切	冰	或者	制作	这	路径	通过	这	雪	.

我会请求他们允许我凿冰或在雪地里开辟道路。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [beg][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [oʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] ,

There	must	be	something	I	can	do	,	and	I	will	beg	the	people	we	owe	money	to	,
那里	必须	是	某物	我	能	做	,	和	我	将要	求	这	人们	我们	欠	钱	到	,

我一定能做点什么，我会恳求那些我们欠钱的人。

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

等待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈnebəz] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

They	are	all	neighbors	;	they	will	be	patient	.
他们	是	全部	邻居	;	他们	将要	是	病人	.

他们都是邻居，他们会耐心等待的。

[bʌt; bət] [sel] - !

But	sell	Hirschvogel	!
但	卖	-	!

但要卖掉 Hirschvogel!

[oʊ] , [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] !

Oh	,	never	,	never	,	never	!
哦	,	绝不	,	绝不	,	绝不	!

哦，绝不，绝不，绝不!

[gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Give	the	money	back	to	the	man	.
给	这	钱	后退	到	这	男人	.

把钱还给他。

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

”	The	father	was	so	sorry	for	his	little	boy	that	he	could	not	speak	.
”	这	父亲	曾是	所以	对不起	为了	他的	小的	男生	那	他	可以	不是	说话	.

“父亲因为太心疼自己的小儿子，说不出话来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ðen] [tʊk] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

He	looked	sadly	at	him	;	then	took	the	lamp	that	stood	on	the	table	,
他	看起来	令人遗憾的是	在	他	;	然后	采取	这	灯	那	站立	在	这	桌子	,

他悲伤地看了他一眼，然后拿起桌上的台灯。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	left	the	room	.
和	左边	这	房间	.

然后离开了房间。

[ˈhɪldə] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [kɑːrl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə]

Hilda	knelt	down	and	tried	to	comfort	Karl	,	but	he	was	too	unhappy	to
希尔达	跪下	向下	和	尝试	到	舒适	卡尔	,	但	他	曾是	也	不开心	到

[ˈlɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

希尔达跪下来想安慰卡尔，但他太难过了，听不进去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .

“	I	shall	stay	here	,	”	was	all	he	said	,	and	he	lay	there	all	the	night	long	.
”	我	将	停留	这里	,	”	曾是	全部	他	说	,	和	他	躺	那里	全部	这	夜晚	长的	.

“我就待在这里，”他只说了这么一句，然后就躺在那里整夜。

[ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] ; [ðə; ði][ræts] [keɪm] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;

The	lamp	went	out	;	the	rats	came	and	ran	across	the	room	;
这	灯	去	出去	;	这	老鼠	来了	和	跑	穿过	这	房间	;

灯灭了；老鼠跑了过来，穿过房间；

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [ˈkoʊldɚ][ænd; ənd][ˈkoʊldɚ] .

the	room	grew	colder	and	colder	.
这	房间	生长	更冷	和	更冷	.

房间越来越冷。

[kɑːrl][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

Karl	did	not	move	,
卡尔	做过	不是	移动	,

卡尔一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈreɪnboʊ] - [ˈkʌlərd] [stoʊv] .

but	lay	with	his	face	down	on	the	floor	by	the	lovely	rainbow	-	colored	stove	.
但	躺	和	他的	脸	向下	在	这	地面	经过	这	迷人的	彩虹	-	有色	火炉	.

但他却脸朝下躺在漂亮的彩虹色炉子旁的地板上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laɪt] ,

When	it	grew	light	,
什么时候	它	生长	光	,

当光线变亮时，

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːrk] .

his	sister	came	down	with	a	lamp	in	her	hand	to	begin	her	morning	work	.
他的	姐姐	来了	向下	和	一个	灯	在	她	手	到	开始	她	早晨	工作	.

他的妹妹手里拿着一盏灯下楼，开始晨练。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [sed] : & &

She	crept	up	to	him	,	and	laid	her	cheek	on	his	softly	,	and	said	:	&	&
她	悄悄地爬	向上	到	他	,	和	铺设	她	脸颊	在	他的	轻轻	,	和	说	:	&	&

她蹑手蹑脚地走到他跟前，轻轻地把脸颊贴在他的脸颊上，说道：&&

“ [dɪr] [kɑːrl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] .

“	Dear	Karl	,	you	must	be	frozen	.
”	亲爱的	卡尔	,	你	必须	是	冷冻	.

“亲爱的卡尔，你一定是冻僵了。”

[kɑːrl] ! [duː] [lʊk] [ʌp] ; [duː] [spiːk] . ”

Karl	!	do	look	up	;	do	speak	.	”
卡尔	!	做	看	向上	;	做	说话	.	”

卡尔！抬起头来；说话！

“ [ɑː] ! ” [sed] [pʊr] [kɑːrl] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][wɔːrm] [əˈgen] .

“	Ah	!	”	said	poor	Karl	,	“	it	will	never	be	warm	again	.
”	啊	!	”	说	贫穷的	卡尔	,	“	它	将要	绝不	是	温暖的	再次	.

“啊！”可怜的卡尔说，“这里再也不会暖和了。”

” [suːn] [ˈæftər][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Soon	after	some	one	knocked	at	the	door	.
”	很快	后	一些	一	敲门	在	这	门	.

“不久之后，有人敲门。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , & &

A	strange	voice	called	through	the	keyhole	,	&	&
一个	奇怪的	嗓音	称为	通过	这	锁孔	,	&	&

一个陌生的声音从钥匙孔里传来，&&

“ [let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
“ Let me in !
” 让 我 在 !

“让我进去！”

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
there is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[mɔːr] [snoʊ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [blɑːkt] .
More snow like this and the roads will all be blocked .
更多的 雪 喜欢 这 和 这 道路 将要 全部 是 已屏蔽 .

如果再下这样的雪，所有道路都会被封锁。

[let] [ˌem ˈiː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !

让我进去!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊv] .
I am come to take the great stove .
我 是 来 到 拿 这 伟大的 火炉 .

我来取走那台大炉子。

” [ˈhɪldə] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Hilda unfastened the door .
” 希尔达 解开 这 门 .

希尔达打开了门。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
The man came in at once , and began to wrap the stove in a great many
这 男人 来了 在 在 一次 , 和 开始 到 裹 这 火炉 在 一个 伟大的 许多
[ˈræpɪŋz] ,
wrappings ,
包装 ,

那人立刻走了进来，开始用很多层布把炉子包起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] , [wer] [æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] [stʊd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
and carried it out into the snow , where an ox - cart stood in waiting .
和 携带 它 出去 进入 这 雪 , 在哪里 一个 牛 - 大车 站立 在 等待 .

然后把它搬到雪地里，那里停着一辆牛车等着。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [gɔːn] [fərˈevər] !
In another moment it was gone ; gone forever !
在 其他 片刻 它 曾是 已消失 ; 已消失 永远 !

转眼间，它就消失了；永远消失了!

[kɑːrl] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
Karl leaned against the wall , his tears falling like rain down his pale cheeks .
卡尔 倾斜 反对 这 墙 , 他的 眼泪 坠落 喜欢 雨 向下 他的 苍白 脸颊 .

卡尔靠在墙上，泪水像雨点般顺着他苍白的脸颊落下。

[æn; ən][oʊld] ['neɪbər] [keɪm] [baɪ][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

An	old	neighbor	came	by	just	then	,	and	,	seeing	the	boy	,	said	to	him	:
一个	老的	邻居	来了	经过	只是	然后	,	和	,	看到	这	男生	,	说	到	他	:

这时，一位老邻居路过，看到这个男孩，便对他说：

“ [tʃaɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['selɪŋ] [ðæt] [bɪg] ['peɪntɪd] [stoʊv] ?

“	Child	,	is	it	true	your	father	is	selling	that	big	painted	stove	?
“	孩子	,	是	它	真的	你的	父亲	是	销售	那	大的	绘	火炉	?

“孩子，你爸爸真的要卖掉那台大彩绘炉子吗？”

” [kɑːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

”	Karl	nodded	his	head	,	and	began	to	sob	again	.
”	卡尔	点头	他的	头	,	和	开始	到	哭泣	再次	.

卡尔点了点头，又开始啜泣起来。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	love	it	!
“	我	爱	它	!

“我喜欢它！

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][kraɪ] .

“	Well	,	if	I	were	you	I	would	do	better	than	cry	.
“	出色地	,	如果	我	是	你	我	会	做	更好的	比	哭	.

“嗯，如果我是你，我就不会哭了。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [gruː] [bɪgə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] ,

I	would	go	after	it	when	I	grew	bigger	,	”	said	the	neighbor	,
我	会	去	后	它	什么时候	我	生长	大	,	”	说	这	邻居	,

“等我长大些，我会去追寻它的，”邻居说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trying	to	cheer	him	up	a	little	.
尝试	到	欢呼	他	向上	一个	小的	.

想让他开心一点。

“ [dəunt][kraɪ][soʊ] [laʊd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [stoʊv] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] ,

“	Don't	cry	so	loud	;	you	will	see	your	stove	again	some	day	,
“	不	哭	所以	大声	;	你	将要	看	你的	火炉	再次	一些	天	,

“别哭那么大声，总有一天你会再次见到你的炉子。”

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn]['kɑːrlz] [hed] .

”	and	the	old	man	went	away	,	leaving	a	new	idea	in	Karl's	head	.
”	和	这	老的	男人	去	离开	,	离开	一个	新的	主意	在	卡尔的	头	.

于是老人走了，却在卡尔的脑海中留下了一个新想法。

“ [goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

“	Go	after	it	,	”	the	old	man	had	said	.
“	去	后	它	,	”	这	老的	男人	有	说	.

“去追吧，”老人说道。

[kɑːrl] [θɔːt] , “ [waɪ] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Karl	thought	,	“	Why	not	go	with	it	?
卡尔	想法	,	“	为什么	不是	去	和	它	?

卡尔心想：“为什么不试试呢？”

" [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɪldə] .

"	He	loved	it	better	than	anything	else	in	the	world	,	even	better	than	Hilda	.
"	他	喜爱	它	更好的	比	任何事物	别的	在	这	世界	,	甚至	更好的	比	希尔达	.

“他爱它胜过世上的一切，甚至胜过爱希尔达。”

[hiː; hi][ræn][ɔːf] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] - [tuː; tə][ðə; ði]

He	ran	off	quickly	after	the	cart	which	was	carrying	the	dear	Hirschvogel	to	the
他	跑	离开	迅速地	后	这	大车	哪个	曾是	携带	这	亲爱的	-	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他迅速追着载着可爱的赫希沃格尔前往车站的马车跑去。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['veri] [wel] [hɪm'self] ,

How	he	managed	it	he	never	knew	very	well	himself	,
如何	他	管理	它	他	绝不	知道	非常	出色地	他自己	,

他究竟是如何做到的，连他自己也始终不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

but	it	was	certain	that	when	the	freight	train	moved	away	from	the	station
但	它	曾是	肯定	那	什么时候	这	货运	火车	已搬	离开	从	这	车站

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .

Karl	was	hidden	behind	the	stove	.
卡尔	曾是	隐	在后面	这	火炉	.

但可以肯定的是，当货运列车驶离车站时，卡尔就躲在炉子后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] .

It	was	very	dark	,	but	he	wasn't	frightened	.
它	曾是	非常	黑暗的	,	但	他	不是	害怕	.

天色很黑，但他并不害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] - , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kloʊzər] [stɪl] ;

He	was	close	beside	Hirschvogel	,	but	he	wanted	to	be	closer	still	;
他	曾是	关闭	旁	-	,	但	他	通缉	到	是	更近	仍然	;

他离希尔施沃格尔很近，但他想离他更近一些；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stoʊv] .

he	meant	to	get	inside	the	stove	.
他	意思是	到	得到	里面	这	火炉	.

他本想钻进炉子里。

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] .

He	set	to	work	like	a	little	mouse	to	make	a	hole	in	the	straw	and	hay	.
他	放	到	工作	喜欢	一个	小的	老鼠	到	制作	一个	洞	在	这	稻草	和	干草	.

他像小老鼠一样开始工作，在稻草和干草上凿了个洞。

[hiː; hi] [naːd] [ænd; ənd] ['nɪbəld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] ,

He	gnawed	and	nibbled	,	and	pushed	and	pulled	,
他	被啃咬	和	轻咬	,	和	推动	和	拉	,

他啃咬、轻咬、推拉，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [biː; bi] .

making	a	hole	where	he	guessed	that	the	door	might	be	.
制作	一个	洞	在哪里	他	猜对了	那	这	门	可能	是	.

他在自己猜测门可能在的位置挖了个洞。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

At	last	he	found	it	;	he	slipped	through	it	,
在	最后的	他	成立	它	;	他	滑倒了	通过	它	,

他终于找到了；他溜了进去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] .

as	he	had	so	often	done	at	home	for	fun	,	and	curled	himself	up	.
作为	他	有	所以	经常	完毕	在	家	为了	乐趣	,	和	卷曲	他自己	向上	.

就像他以前在家经常做的那样，他蜷缩起来玩耍。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [tə'geðər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [roʊps] ,

He	drew	the	hay	and	straw	together	carefully	,	and	fixed	the	ropes	,
他	画	这	干草	和	稻草	一起	小心	,	和	固定的	这	绳索	,

他小心翼翼地将干草和稻草捆在一起，并固定好绳子。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðem; ðəm]

so	that	no	one	could	have	dreamed	that	a	little	mouse	had	been	at	them
所以	那	不	一	可以	有	梦见	那	一个	小的	老鼠	有	到过	在	他们

.

:

.

所以谁也想不到，竟然有只小老鼠来过他们家。

[seɪf] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪr] - ,

Safe	inside	his	dear	Hirschvogel	,
安全的	里面	他的	亲爱的	-	,

安全地待在他亲爱的赫希沃格尔体内，

[hiː; hi] [went] [æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed][æt; ət] [hoʊm] .

he	went	as	fast	asleep	as	if	he	were	in	his	own	little	bed	at	home	.
他	去	作为	快速地	睡着了	作为	如果	他	是	在	他的	自己的	小的	床	在	家	.

他很快就睡着了，就像在家里自己的小床上一样。

[ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] [ɑːn][ɪn][ɪts] ['hevi] , [sloʊ] [wei] , [ænd; ənd][kɑːrl] [slept] ['saʊndli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	train	rumbled	on	in	its	heavy	,	slow	way	,	and	Karl	slept	soundly	for	a	long
这	火车	隆隆声	在	在	它是	重的	,	慢的	方式	,	和	卡尔	睡着了	稳固地	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

火车隆隆地缓缓驶过，卡尔睡了很久。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [saɪdz] [ʌv; əv]

When	he	awoke	the	darkness	frightened	him	,	but	he	felt	the	cold	sides	of
什么时候	他	醒来	这	黑暗	害怕	他	,	但	他	毛毡	这	寒冷的	侧面	的

- ,

Hirschvogel	,
-	,

当他醒来时，黑暗令他恐惧，但他感觉到了希尔施沃格尔冰冷的身躯。

[ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪr] - , [oʊ] , [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

and	said	softly	,	“	Take	care	of	me	,	dear	Hirschvogel	,	oh	,	please	take	care	of
和	说	轻轻	,	“	拿	关心	的	我	,	亲爱的	-	,	哦	,	请	拿	关心	的

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他轻声说道：“亲爱的希尔施沃格尔，请照顾我，哦，请照顾我！”

” ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd]

”	Every	time	the	train	stopped	,	and	he	heard	the	banging	,	stamping	,	and
”	每一个	时间	这	火车	停止	,	和	他	听到	这	砰砰作响	,	冲压	,	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

“每次火车停下来，他都能听到砰砰的撞击声、跺脚声和喊叫声，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	heart	seemed	to	jump	up	into	his	mouth	.
他的	心	似乎	到	跳	向上	进入	他的	嘴	.

他感觉自己的心脏都快跳到嘴里了。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [stoʊv] [aʊt] , [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?

When	the	people	came	to	lift	the	stove	out	,	would	they	find	him	?
什么时候	这	人们	来了	到	举起	这	火炉	出去	,	会	他们	寻找	他	?

当人们来搬走炉子时，他们会发现他吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?

and	if	they	did	find	him	,	would	they	kill	him	?
和	如果	他们	做过	寻找	他	,	会	他们	杀	他	?

如果他们找到他，他们会杀了他吗?

[ðə; ði] [θɔːt] , [tuː] , [ʌv; əv] ['hɪldə] , [kept] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	thought	,	too	,	of	Hilda	,	kept	tugging	at	his	heart	now	and	then	,
这	想法	,	也	,	的	希尔达	,	保留	拉扯	在	他的	心	现在	和	然后	,

希尔达的身影也时不时地在他心中浮现，牵动着他的心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] - [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	he	said	to	himself	,	“	If	I	can	take	Hirschvogel	back	to	her	,
但	他	说	到	他自己	,	“	如果	我	能	拿	-	后退	到	她	,

但他心想：“如果我能把希尔施沃格尔带回她身边，

[haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [klæp][hɜːr; hər][hændz] !

how	pleased	she	will	be	,	and	how	she	will	clap	her	hands	!
如何	高兴	她	将要	是	,	和	如何	她	将要	拍	她	双手	!

她会多么高兴啊，她会多么拍手叫好啊!

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['selfɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] - ;

”	He	was	not	at	all	selfish	in	his	love	for	Hirschvogel	;
”	他	曾是	不是	在	全部	自私	在	他的	爱	为了	-	;

“他对希尔施沃格尔的爱一点也不自私；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

he	wanted	it	for	them	at	home	quite	as	much	as	for	himself	.
他	通缉	它	为了	他们	在	家	相当	作为	很多	作为	为了	他自己	.

他希望家里的亲人也能拥有它，就像他自己想要拥有它一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['stɪlnəs]

That	was	what	he	kept	thinking	of	all	the	way	in	the	darkness	and	stillness
那	曾是	什么	他	保留	思维	的	全部	这	方式	在	这	黑暗	和	寂静

[wɪtʃ] ['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] .

which	lasted	so	long	.
哪个	持续	所以	长的	.

在漫长的黑暗和寂静中，他一直想着这件事。

[æt; ət][læst][ðə; ði][treɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf] [sliːp] .

At	last	the	train	stopped	,	and	awoke	him	from	a	half	sleep	.
在	最后的	这	火车	停止	,	和	醒来	他	从	一个	一半	睡觉	.

火车终于停了下来，把他从半梦半醒的状态中唤醒。

[kɑːrl] [felt] [ðə; ði] [stoʊv] ['lɪftɪd] [baɪ][sʌm; səm] [men] , [huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] ,

Karl	felt	the	stove	lifted	by	some	men	,	who	carried	it	to	a	cart	,
卡尔	毛毡	这	火炉	抬起	经过	一些	男人	,	WHO	携带	它	到	一个	大车	,

卡尔感觉几个男人抬起了炉子，把它搬到了手推车上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,

and	then	they	started	again	on	the	journey	,	up	hill	and	down	,
和	然后	他们	开始	再次	在	这	旅行	,	向上爬坡道		和	向下	,

然后他们再次踏上旅程，上山下山。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

for	what	seemed	miles	and	miles	.
为了	什么	似乎	英里	和	英里	.

感觉走了好几英里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [kɑːrl] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] .

Where	they	were	going	Karl	had	no	idea	.
在哪里	他们	是	去	卡尔	有	不	主意	.

卡尔完全不知道他们要去哪里。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kɑːrt] [stɑːpt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv]

Finally	the	cart	stopped	;	then	it	seemed	as	though	they	were	carrying	the	stove
最后	这	大车	停止	;	然后	它	似乎	作为	尽管	他们	是	携带	这	火炉

[ʌp] [sʌm; səm] [sterz] .

up	some	stairs	.
向上	一些	楼梯	.

最后，手推车停了下来；然后他们似乎正抬着炉子上楼。

[ðə; ði] [men] ['restɪd] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] ,

The	men	rested	sometimes	,	and	then	moved	on	again	,
这	男人	休息	有时	,	和	然后	已搬	在	再次	,

男人们有时休息一下，然后继续前进。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fiːt] [went] [soʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [θɪk] ['kɑːrpəts] .

and	their	feet	went	so	softly	he	thought	they	must	be	walking	on	thick	carpets	.
和	他们的	脚	去	所以	轻轻	他	想法	他们	必须	是	步行	在	厚的	地毯	.

他们的脚步声轻柔得仿佛走在厚厚的地毯上。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ə'gen] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər] [kɑːrl] ,

By	and	by	the	stove	was	set	down	again	,	happily	for	Karl	,
经过	和	经过	这	火炉	曾是	放	向下	再次	,	快乐地	为了	卡尔	,

过了一会儿，炉子又被放下来了，卡尔很高兴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] ,

for	he	felt	as	though	he	should	scream	,
为了	他	毛毡	作为	尽管	他	应该	尖叫	,

他觉得自己应该尖叫起来，

[ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

or	do	something	to	make	known	that	he	was	there	.
或者	做	某物	到	制作	已知	那	他	曾是	那里	.

或者做些事情让别人知道他在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Then	the	wrappings	were	taken	off	,	and	he	heard	a	voice	say	,	"	What	a	beautiful	,
然后	这	包装	是	已采取	离开	,	和	他	听到	一个	嗓音	说	,	"	什么	一个	美丽的	,

然后包装被揭开，他听到一个声音说："多么美丽的……"

['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊv] !

beautiful	stove	!
美丽的	火炉	!

漂亮的炉灶！

" { [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [oʊ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] " }

"	{	Illustration	:	"	Oh	let	me	stay	please	let	me	stay	"	}
"	{	插图	:	"	哦	让	我	停留	请	让	我	停留	"	}

插图："哦，让我留下来吧，求求你让我留下来吧"

[nekst][sʌm; səm][wʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [raʊnd] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [dɔːr] ,

Next	**some**	**one**	**turned**	**the**	**round**	**handle**	**of**	**the**	**brass**	**door**	**,**
下一个	一些	一	转向	这	圆形的	处理	的	这	黄铜	门	,

接着，有人转动了黄铜门上的圆形把手。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrlz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

and	**poor**	**little**	**Karl's**	**heart**	**stood**	**still**	**.**
和	贫穷的	小的	卡尔的	心	站立	仍然	.

可怜的小卡尔的心脏骤停了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**What**	**is**	**this**	**?**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	什么	是	这	?	”	说	这	男人	.

“这是什么？”那人问道。

“ [ə; eɪ][lɪv; laɪv][tʃaɪld] !

“	**A**	**live**	**child**	**!**
”	一个	居住	孩子	!

“一个活着的孩子！”

” [ðen] [kɑːrl] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

”	**Then**	**Karl**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**stove**	**and**	**fell**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**man**	**who**
”	然后	卡尔	弹簧	出去	的	这	火炉	和	跌倒	在	这	脚	的	这	男人	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	**spoken**	**.**
有	说	.

“然后卡尔从炉子里跳了出来，倒在了说话的那个人的脚下。”

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] !

“	**Oh**	**,**	**let**	**me**	**stay**	**,**	**please**	**let**	**me**	**stay**	**!**
”	哦	,	让	我	停留	,	请	让	我	停留	!

“哦，让我留下来吧，求求你让我留下来吧！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] - !

“	**I**	**have**	**come**	**all**	**the**	**way**	**with**	**my**	**darling**	**Hirschvogel**	**!**
”	我	有	来	全部	这	方式	和	我的	亲爱的	-	!

“我和我亲爱的赫希沃格尔一路走到了这里！”

” [ðə; ði][mæn] ['ænsər] ['kaɪndli] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

”	**The**	**man**	**answered**	**kindly**	**,**	**“**	**Poor**	**little**	**child**	**!**
”	这	男人	回答	亲切地	,	“	贫穷的	小的	孩子	!

那人和蔼地回答说：“可怜的小孩！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

tell	**me**	**how**	**you**	**came**	**to**	**hide**	**in**	**the**	**stove**	**.**
告诉	我	如何	你	来了	到	隐藏	在	这	火炉	.

告诉我你是怎么躲到炉子里的。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**.**
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**am**	**the**	**king**	**.**
我	是	这	国王	.

我是国王。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ,

"	Karl	was	too	much	in	earnest	to	be	afraid	;	he	was	so	glad	,
"	卡尔	曾是	也	很多	在	认真	到	是	害怕的	;	他	曾是	所以	高兴的	,

卡尔太认真了，根本不害怕；他非常高兴，

[soʊ][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [kɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

so	glad	it	was	the	king	,	for	kings	must	be	always	kind	,	he	thought	.
所以	高兴的	它	曾是	这	国王	,	为了	国王	必须	是	总是	种类	,	他	想法	.

他心想，幸好是国王，因为国王必须总是仁慈的。

" [oʊ] , [dɪr] [kɪŋ] !

"	Oh	,	dear	king	!
"	哦	,	亲爱的	国王	!

"哦，亲爱的国王！

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " - [wʌz; wəz]['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]

"	he	said	with	a	trembling	voice	,	"	Hirschvogel	was	ours	,	and	we	have
"	他	说	和	一个	发抖	嗓音	,	"	-	曾是	我们的	,	和	我们	有

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

loved	it	all	our	lives	,
喜爱	它	全部	我们的	生活	,

他声音颤抖地说："赫希沃格尔是我们的，我们一生都深爱着它。"

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

and	father	sold	it	,
和	父亲	卖	它	,

父亲把它卖了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd][goʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ]

and	when	I	saw	that	it	really	did	go	from	us	I	said	to	myself	that	I
和	什么时候	我	锯	那	它	真的	做过	去	从	我们	我	说	到	我	那	我

[wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

would	go	with	it	;
会	去	和	它	;

当我看到它真的从我们身边消失了时，我对自己说，我要跟着它走；

[ænd; ənd][aɪ][duː][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	do	beg	you	to	let	me	live	with	it	,
和	我	做	求	你	到	让	我	居住	和	它	,

我恳求你让我接受这一切吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]

and	I	will	go	out	every	morning	and	cut	wood	for	it	and	for	all	your
和	我	将要	去	出去	每一个	早晨	和	切	木头	为了	它	和	为了	全部	你的

['ʌðər] [stoʊvz] ,

other	stoves	,
其他	炉灶	,

我每天早上都会出去砍柴，不仅是为了这个炉子，也是为了你们其他所有的炉子。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	only	you	will	let	me	stay	beside	it	.
如果	仅有的	你	将要	让	我	停留	旁	它	.

只要你允许我待在它旁边就好了。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʊd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

No	one	has	ever	fed	it	with	wood	but	me	since	I	grew	big	enough	,
不	一	有	曾经	美联储	它	和	木头	但	我	自从	我	生长	大的	足够的	,

自从我长大后，除了我以外，从来没有人用木头喂过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] !

and	it	loves	me	;	it	does	indeed	!
和	它	爱	我	;	它	做	的确	!

它爱我；它确实爱我！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

"	And	then	he	lifted	up	his	little	pale	face	to	the	young	king	,
"	和	然后	他	抬起	向上	他的	小的	苍白	脸	到	这	年轻的	国王	,

“然后他抬起苍白的小脸，看向年轻的国王，

[huː] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

who	saw	that	great	tears	were	running	down	his	cheeks	.
WHO	锯	那	伟大的	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸颊	.

谁看到他泪流满面。

“ [kɑːnt] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] - ?

“	Can't	I	stay	with	Hirschvogel	?
"	不能	我	停留	和	-	?

“我不能和希尔施沃格尔待在一起吗？”

" [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Wait	a	little	,	"	said	the	king	.
"	等待	一个	小的	,	"	说	这	国王	.

“稍等片刻，”国王说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] ?

“	What	do	you	want	to	be	when	you	are	a	man	?
"	什么	做	你	想	到	是	什么时候	你	是	一个	男人	?

“你长大成人后想成为什么样的人？”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑːpər] ? "

Do	you	want	to	be	a	wood	-	chopper	?	"
做	你	想	到	是	一个	木头	-	直升机	?	"

你想当伐木工吗?

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntər] , " [kraɪd] [kɑːrl] .

“	I	want	to	be	a	painter	,	"	cried	Karl	.
"	我	想	到	是	一个	画家	,	"	哭	卡尔	.

“我想当一名画家！”卡尔喊道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] - [wʌz; wəz] .

“	I	want	to	be	what	Hirschvogel	was	.
"	我	想	到	是	什么	-	曾是	.

“我想成为像赫希沃格尔那样的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['pɑːtər] [ðæt] [meɪd] [maɪ] - . ”

I	mean	the	potter	that	made	my	Hirschvogel	.	”
我	意思是	这	陶工	那	制成	我的	-	.	”

我指的是制作我的赫施沃格尔瓷器的陶工。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	I	understand	,	”	answered	the	king	,	and	he	looked	down	at	the	child	,
”	我	理解	,	”	回答	这	国王	,	和	他	看起来	向下	在	这	孩子	,

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“我明白了，”国王回答道，他低头看着孩子，笑了。

“ [get] [ʌp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ;

“	Get	up	,	my	little	man	,	”	he	said	in	a	kind	voice	;
”	得到	向上	,	我的	小的	男人	,	”	他	说	在	一个	种类	嗓音	;

“起来吧，我的小家伙，”他用温柔的声音说道；

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - .

“	I	will	let	you	stay	with	your	Hirschvogel	.
”	我	将要	让	你	停留	和	你的	-	.

“我会让你和你的赫希沃格尔待在一起。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

You	shall	stay	here	,	and	you	shall	be	taught	to	be	a	painter	,
你	将	停留	这里	,	和	你	将	是	教授	到	是	一个	画家	,

你将留在这里，并接受绘画训练。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [ʌp] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld]

but	you	must	grow	up	very	good	,	and	when	you	are	twenty	-	one	years	old
但	你	必须	生长	向上	非常	好的	,	和	什么时候	你	是	二十	-	一	年	老的

,

,

,

但你必须好好成长，等你二十一岁的时候，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊv] .

if	you	have	done	well	,	then	I	will	give	you	back	your	beautiful	stove	.
如果	你	有	完毕	出色地	,	然后	我	将要	给	你	后退	你的	美丽的	火炉	.

如果你表现良好，我会把你的漂亮炉灶还给你。

” [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Then	he	smiled	again	and	stretched	out	his	hand	.
”	然后	他	微笑	再次	和	拉伸	出去	他的	手	.

然后他又笑了笑，伸出了手。

[kɑːrl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Karl	threw	his	two	arms	about	the	king's	knees	and	kissed	his	feet	,
卡尔	扔	他的	二	武器	关于	这	国王的	膝盖	和	亲吻	他的	脚	,

卡尔双臂环抱住国王的膝盖，亲吻了他的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

and	then	all	at	once	he	was	so	tired	and	so	glad	and	hungry	and
和	然后	全部	在	一次	他	曾是	所以	疲劳的	和	所以	高兴的	和	饥饿的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

然后突然间，他感到又累又高兴又饿又开心。

[ðæt] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [kwaɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

that	he	fainted	quite	away	on	the	floor	.
那	他	昏厥	相当	离开	在	这	地面	.

他直接晕倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːrlz] ['fɑːðər] ,

Then	the	king	had	a	letter	written	to	Karl's	father	,
然后	这	国王	有	一个	信	书面	到	卡尔的	父亲	,

然后国王命人给卡尔的父亲写了一封信，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːrl] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] ['pɪktʃərz] ,

telling	him	that	Karl	had	drawn	him	some	beautiful	charcoal	pictures	,
讲述	他	那	卡尔	有	绘制	他	一些	美丽的	木炭	图片	,

告诉他卡尔给他画了一些很漂亮的炭笔画，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	that	he	liked	them	so	much	he	was	going	to	take	care	of	him
和	那	他	喜欢	他们	所以	很多	他	曾是	去	到	拿	关心	的	他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊvz] [laɪk] - .

until	he	was	old	enough	to	paint	wonderful	stoves	like	Hirschvogel	.
直到	他	曾是	老的	足够的	到	画	精彩的	炉灶	喜欢	-	.

他非常喜欢他们，打算照顾他，直到他长大到可以像希尔施沃格尔那样绘制精美的炉子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [kɑːrl] [gruː]

And	he	did	take	care	of	him	for	a	long	time	,	and	when	Karl	grew
和	他	做过	拿	关心	的	他	为了	一个	长的	时间	,	和	什么时候	卡尔	生长

['oʊldər] ,

older	,
老	,

他确实照顾了他很长时间，当卡尔长大后，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz]

he	often	went	for	a	few	days	to	his	old	home	,	where	his	father	still	lives
他	经常	去	为了	一个	很少	天	到	他的	老的	家	,	在哪里	他的	父亲	仍然	生活

.

:
.

他经常回老家住几天，他的父亲仍然住在那里。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [stændz] - , [tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

In	the	little	brown	house	stands	Hirschvogel	,	tall	and	splendid	,
在	这	小的	棕色的	房子	站立	-	,	高的	和	灿烂	,

在那座棕色小房子里，站着高大威武的赫希沃格尔。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['piːkɑːk] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] , — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['hɪldə] ;

with	its	peacock	colors	as	beautiful	as	ever	,	—	the	king's	present	to	Hilda	;
和	它是	孔雀	颜色	作为	美丽的	作为	曾经	,	—	这	国王的	展示	到	希尔达	;

孔雀般的色彩依旧美丽动人，——这是国王送给希尔达的礼物；

[ænd; ənd][kɑːrl]['nevər][goʊz][hoʊm][wɪ'ðaʊt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][greɪt][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd]['gɪvɪŋ][hɪz; ɪz]

and	Karl	never	goes	home	without	going	into	the	great	church	and	giving	his
和	卡尔	绝不	去	家	没有	去	进入	这	伟大的	教会	和	给予	他的

[θæŋks][tuː; tə][gɑːd],

thanks	to	God	,
谢谢	到	上帝	,

卡尔每次回家前都会去大教堂感谢上帝。

[huː]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['wɪntɚz]['dʒɜːrni][ɪn][ðə; ði][greɪt]['pɔːrsəlɪn][stoʊv].

who	blessed	his	strange	winter's	journey	in	the	great	porcelain	stove	.
WHO	蒙福	他的	奇怪的	冬天的	旅行	在	这	伟大的	瓷	火炉	.

他在巨大的瓷炉中祝福了他奇异的冬日旅程。

[ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði][wʊd]

THE	BABES	IN	THE	WOOD
这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童

“['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf][spiːk]['veri]['ɜːrli][tuː; tə][mæn].

“	Nature	and	life	speak	very	early	to	man	.
“	自然	和	生活	说话	非常	早期的	到	男人	.

“自然和生命很早就向人类发出了信号。”

”—['freɪbəl].

”	—	FROEBEL	.
”	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

[ə; eɪ][greɪt]['meni]['jɪrz][ə'goʊ][θriː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][lɪvd][ɪn][æn; ən][oʊld]-['fæʃnd][haʊs][ɪn][ðə; ði]

A	great	many	years	ago	three	little	girls	lived	in	an	old	-	fashioned	house	in	the
一个	伟大的	许多	年	前	三	小的	女孩们	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	在	这

[iːst].

East	.
东方	.

很久以前，东部一栋老式房子里住着三个小女孩。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]['lʌvli][hoʊm],[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['fɑːðər][ænd; ənd]['mʌðər],

They	had	a	very	lovely	home	,	and	a	kind	father	and	mother	,
他们	有	一个	非常	迷人的	家	,	和	一个	种类	父亲	和	母亲	,

他们有一个非常温馨的家，还有一对和蔼的父母。

[huː][traɪd][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm]['hæpi].

who	tried	to	make	them	happy	.
WHO	尝试	到	制作	他们	快乐的	.

谁曾努力让他们开心。

[ɔːl][θruː][ðə; ði]['sʌmər][ðeɪ][juːst][tuː; tə][roʊm]['oʊvər][ðə; ði][hɪlz][ænd; ənd][fiːldz],

All	through	the	summer	they	used	to	roam	over	the	hills	and	fields	,
全部	通过	这	夏天	他们	用过的	到	漫游	超过	这	丘陵	和	字段	,

整个夏天，它们都常在山丘和田野间游荡。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['bʌtərflaɪz],['wɑtʃɪŋ][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][biːz][æt; ət][wɜːrk],

catching	butterflies	,	watching	the	birds	and	bees	at	work	,
捕捉	蝴蝶	,	观看	这	鸟类	和	蜜蜂	在	工作	,

捕捉蝴蝶，观察鸟儿和蜜蜂的工作，

[ænd; ənd]['stʌdiɪŋ][ðə; ði]['flaʊərz][ænd; ənd][triːz][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][medəuz][ænd; ənd][wʊdz].

and	studying	the	flowers	and	trees	in	the	beautiful	meadows	and	woods	.
和	学习	这	花朵	和	树木	在	这	美丽的	草地	和	树林	.

并观察美丽草地和树林中的花草树木。

[ðen] [wen] ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [gruː] [koʊld] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ;

Then	when	winter	came	,	and	the	days	grew	cold	,	they	went	to	school	;
然后	什么时候	冬天	来了	,	和	这	天	生长	寒冷的	,	他们	去	到	学校	;

后来冬天来了，天气变冷，他们就去上学了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ,

and	in	the	evening	,	when	the	fire	was	burning	brightly	,
和	在	这	晚上	,	什么时候	这	火	曾是	燃烧	明亮地	,

到了晚上，当炉火熊熊燃烧时，

[ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] [bʊks] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

they	read	and	studied	in	books	about	all	they	had	seen	in	the	summer	.
他们	读	和	研究	在	图书	关于	全部	他们	有	已见	在	这	夏天	.

他们阅读书籍，学习他们在夏天所看到的一切。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Besides	all	these	lovely	things	,	and	perhaps	best	of	all	,
除了	全部	这些	迷人的	事物	,	和	也许	最好的	的	全部	,

除了这些美好的事物之外，或许最重要的是，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [jɑːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

they	had	a	very	large	yard	to	play	in	,
他们	有	一个	非常	大的	院子	到	玩	在	,

他们有一个很大的院子可以玩耍，

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] ,

so	large	that	it	took	up	a	whole	block	,
所以	大的	那	它	采取	向上	一个	所有的	堵塞	,

它体积庞大，占据了整整一个街区。

[ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	seemed	like	a	little	farm	in	the	middle	of	the	town	.
和	似乎	喜欢	一个	小的	农场	在	这	中间	的	这	镇	.

看起来像是城镇中心的一个小农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɔːn] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] ; [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , ['bɑːrnjɑːrd]

There	was	a	lovely	lawn	and	flower	beds	;	a	vegetable	garden	,	barnyard
那里	曾是	一个	迷人的	草地	和	花	床	;	一个	蔬菜	花园	,	农场

[ænd; ənd]['steɪb(ə)l] ;

and	stable	;
和	稳定的	;

那里有美丽的草坪和花坛；还有菜园、牲畜棚和马厩；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wer] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] [triːz] [gruː] , ['æp(ə)l] , [piːtʃ] , [per] , [ænd; ənd]

and	an	orchard	where	all	kinds	of	fruit	trees	grew	,	apple	,	peach	,	pear	,	and
和	一个	果园	在哪里	全部	种类	的	水果	树木	生长	,	苹果	,	桃	,	梨	,	和

['meni] ['ʌðər] .

many	others	.
许多	其他的	.

还有一个果园，里面生长着各种各样的果树，苹果树、桃树、梨树等等。

[ə; eɪ] [kaʊ] [lɪvd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv]['kloʊvər] , [ænd; ənd][oʊld][bɑːb] , [ðə; ði] [hɔːrs] ,

A	cow	lived	down	in	the	meadows	of	clover	,	and	old	Bob	,	the	horse	,
一个	奶牛	居住地	向下	在	这	草地	的	三叶草	,	和	老的	鲍勃	,	这	马	,

一头母牛住在三叶草丛生的草地上，还有一匹名叫鲍勃的老马，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ðer; ðər] .

was	sometimes	turned	out	to	pasture	there	.
曾是	有时	转向	出去	到	牧场	那里	.

有时会被放牧在那里。

[bʌt; bət]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] [jɑːrd] .

But	nicest	of	all	,	there	was	the	wood	yard	.
但	最友善的	的	全部	,	那里	曾是	这	木头	院子	.

但最棒的是，那里还有个木材场。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] ['wɪntər] , [wer] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lɪvd] , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] ,

You	must	remember	that	every	winter	,	where	these	little	girls	lived	,	the	snow	fell	,
你	必须	记住	那	每一个	冬天	,	在哪里	这些	小的	女孩们	居住地	,	这	雪	跌倒	,

你必须记住，在这些小女孩居住的地方，每年冬天都会下雪。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	lay	so	deep	on	the	roads	that	no	one	could	bring	in	wood	from	the
和	躺	所以	深的	在	这	道路	那	不	一	可以	带来	在	木头	从	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

木材堆积在道路上很深，以至于没有人能从森林里运来木材。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər][koʊld]['hoʊmz] .

and	without	it	all	the	people	would	have	frozen	in	their	cold	homes	.
和	没有	它	全部	这	人们	会	有	冷冻	在	他们的	寒冷的	房屋	.

如果没有它，所有人都会被冻死在冰冷的家中。

[soʊ] ['evri] [sep'tembər] [ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

So	every	September	the	gates	were	thrown	wide	open	,
所以	每一个	九月	这	大门	是	抛掷	宽的	打开	,

所以每年九月，大门都会敞开。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [loʊd] ['æftər] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] ['ʌndər]

and	into	the	yard	load	after	load	of	wood	was	drawn	and	piled	up	under
和	进入	这	院子	加载	后	加载	的	木头	曾是	绘制	和	堆积	向上	在下面

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

一车又一车的木材被拉进院子，堆放在棚子下面。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Then	,	when	it	was	too	cold	to	play	out	on	the	hills	,
然后	,	什么时候	它	曾是	也	寒冷的	到	玩	出去	在	这	丘陵	,

后来，当天气太冷不适合在山上玩耍时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] ,

the	little	girls	used	to	have	a	fine	time	in	the	yard	,	piling	up	the	wood	,
这	小的	女孩们	用过的	到	有	一个	美好的	时间	在	这	院子	,	桩	向上	这	木头	,

小女孩们过去常常在院子里玩耍，堆放木柴。

['meɪkɪŋ] [bedz] , [teiblz] , [tʃerz] ,

making	beds	,	tables	,	chairs	,
制作	床	,	表格	,	椅子	,

铺床、摆桌子、椅子

[ænd; ənd] [stoʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

and	stoves	of	the	sticks	that	had	once	been	the	waving	branches	and
和	炉灶	的	这	棍子	那	有	一次	到过	这	挥手	分支	和

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

还有用曾经是摇曳的树枝和坚固的木棍做成的炉子，

['stɜːrdi] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .

sturdy	trunks	of	trees	.
结实的	树干	的	树木	.

粗壮的树干。

[tɔːrd] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jeloʊ] ['paʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Toward	**spring**	**they**	**often**	**found**	**a**	**strange**	**yellow**	**powder**	**on**	**the**	**ground**	**under**	**the**
朝向	春天	他们	经常	成立	一个	奇怪的	黄色的	粉末	在	这	地面	在下面	这

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

临近春天，他们经常在木头下的地面上发现一种奇怪的黄色粉末。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['flaʊər] , [ænd; ənd] [meɪd] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks]

At	**first**	**they**	**played**	**with**	**it**	**,**	**calling**	**it**	**flour**	**,**	**and**	**made**	**pies**	**and**	**cakes**
在	第一的	他们	玩	和	它	,	呼叫	它	面粉	,	和	制成	馅饼	和	蛋糕

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	**of**	**it**	**.**
出去	的	它	.

起初，他们把它当成面粉玩耍，并用它制作馅饼和蛋糕。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['flaʊər] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

But	**at**	**last**	**they**	**began**	**to**	**wonder**	**where**	**the**	**flour**	**came**	**from**	**,**
但	在	最后的	他们	开始	到	想知道	在哪里	这	面粉	来了	从	,

但最终他们开始疑惑面粉是从哪里来的。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

and	**after**	**watching**	**and**	**studying**	**a**	**long**	**time**	**this**	**is**	**what**	**they**	**found**	**out**	**.**
和	后	观看	和	学习	一个	长的	时间	这	是	什么	他们	成立	出去	.

经过长时间的观察和研究，他们发现了以下结论。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['hæpi]

But	**first**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**all**	**the**	**time**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**were**	**happy**
但	第一的	我	必须	告诉	你	那	全部	这	时间	这	三	小的	女孩们	是	快乐的

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

and	**busy**	**in**	**this**	**beautiful**	**place**	**,**
和	忙碌的	在	这	美丽的	地方	,

但首先我必须告诉你们，这三个小女孩在这个美丽的地方一直过得快乐而充实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['fæməli][ðer; ðər] .

they	**were**	**not**	**the**	**only**	**family**	**there**	**.**
他们	是	不是	这	仅有的	家庭	那里	.

他们并不是那里唯一的家庭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['rəubinz] - ['tʃɪldrən] , [huːz] ['mæmə; mə'mɑː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

There	**were**	**the**	**robins**	**'**	**children**	**,**	**whose**	**mammas**	**were**	**trying**	**to**	**make**
那里	是	这	知更鸟	-	孩子们	,	谁	妈妈们	是	尝试	到	制作

[ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː] .

them	**good**	**and**	**happy**	**too**	**.**
他们	好的	和	快乐的	也	.

还有知更鸟的孩子们，它们的妈妈们也努力让它们快乐健康地成长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['biːtlz] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][ænts] - ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv] [təudz] ,

There	**were**	**the**	**beetles**	**'**	**children**	**,**	**the**	**ants**	**'**	**children**	**,**	**and**	**families**	**of**	**toads**	**,**
那里	是	这	甲虫	-	孩子们	,	这	蚂蚁	-	孩子们	,	和	家庭	的	蟾蜍	,

['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd]['spaɪdər] .

butterflies	**,**	**and**	**spiders**	**.**
蝴蝶	,	和	蜘蛛	.

这里有甲虫的孩子，蚂蚁的孩子，还有蟾蜍、蝴蝶和蜘蛛的家庭。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

And	**while**	**the**	**three**	**little**	**girls**	**were**	**playing**	**with**	**the**	**sticks**	**of**	**wood**	**,**
和	尽管	这	三	小的	女孩们	是	玩耍	和	这	棍子	的	木头	,

当三个小女孩在玩木棍的时候，

[ðer; ðər] [leɪ] , [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['meni] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

there	lay	,	tucked	snugly	away	inside	of	them	,	many	families	of	children	,
那里	躺	,	塞进去	舒适地	离开	里面	的	他们	,	许多	家庭	的	孩子们	,

在它们里面，安稳地躺着许多家庭的孩子。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [hoʊm] .

warm	and	safe	in	their	wooden	home	.
温暖的	和	安全的	在	他们的	木制的	家	.

在他们温暖安全的木屋里。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .

Now	I	want	the	smallest	of	you	little	children	to	hold	up	her	hand	.
现在	我	想	这	最小	的	你	小的	孩子们	到	抓住	向上	她	手	.

现在，请你们当中最小的孩子举起手来。

[haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] !

How	small	it	is	compared	with	your	body	!
如何	小的	它	是	比较的	和	你的	身体	!

与你的身体相比，它是多么小啊!

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðæt] [hænd] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['smɔːlər] [stɪl] ;

Now	let	us	see	the	little	finger	on	that	hand	,	—	it	is	smaller	still	;
现在	让	我们	看	这	小的	手指	在	那	手	,	—	它	是	较小的	仍然	;

现在让我们看看那只手的小指——它更小;

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðæt] ['fɪŋgər] :

and	now	look	at	the	nail	on	that	finger	:
和	现在	看	在	这	指甲	在	那	手指	:

现在看看那根手指上的指甲:

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'baʊt] [æz; əz]

the	brothers	and	sisters	of	one	of	these	families	were	altogether	about	as
这	兄弟	和	姐妹	的	一	的	这些	家庭	是	共	关于	作为

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt] ['taɪni] [neɪl] .

large	as	that	tiny	nail	.
大的	作为	那	微小的	指甲	.

这些家庭中的兄弟姐妹加起来的个头，大概只有那枚小钉子那么大。

[ðer; ðər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːsp] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Their	mamma	was	a	wasp	,	with	light	,
他们的	妈妈	曾是	一个	黄蜂	,	和	光	,

它们的妈妈是一只黄蜂，带着光芒，

['gɔːzi] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

gauzy	wings	and	a	strong	body	with	a	long	sting	on	the	end	of	it	,
薄纱	翅膀	和	一个	强的	身体	和	一个	长的	蜇	在	这	结尾	的	它	,

薄纱般的翅膀和强壮的身体，末端有一根长长的毒刺。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

about	the	length	of	a	needle	.
关于	这	长度	的	一个	针	.

大约针的长度。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [stɪŋ] [ɔːr] [sɔː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

With	this	little	sting	or	saw	,	as	it	really	was	,
和	这	小的	蜇	或者	锯	,	作为	它	真的	曾是	,

这根小小的刺针或锯子，实际上就是这么个东西，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːrd] ['meni] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [griːn] [triː] ,

she	had	bored	many	holes	in	the	wood	when	it	was	still	a	green	tree	,
她	有	无聊的	许多	孔	在	这	木头	什么时候	它	曾是	仍然	一个	绿色的	树	,

当这棵树还是绿树的时候，她就在木头上钻了很多孔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [eg] .

and	at	the	bottom	of	each	hole	she	had	laid	a	tiny	egg	.
和	在	这	底部	的	每个	洞	她	有	铺设	一个	微小的	蛋	.

她在每个洞底都产下了一个小蛋。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] ['oʊpən] ,

There	it	lay	for	a	long	time	,	all	white	and	still	,	until	one	day	it	cracked	open	,
那里	它	躺	为了	一个	长的	时间	,	全部	白色的	和	仍然	,	直到	一	天	它	裂纹	打开	,

它静静地躺在那里很久，通体雪白，纹丝不动，直到有一天它突然裂开了。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [grʌb] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ʃɔːrt] [waɪt] [fiːt] ,

and	out	came	a	funny	little	white	grub	,	with	six	short	white	feet	,
和	出去	来了	一个	有趣的	小的	白色的	幼虫	,	和	六	短的	白色的	脚	,

爬出来一条滑稽的小白虫，长着六只短短的白脚。

[ænd; ənd] [blæk] [dʒɔːz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] .

and	black	jaws	very	strong	and	large	for	such	a	tiny	thing	.
和	黑色的	下颚	非常	强的	和	大的	为了	这样的	一个	微小的	事物	.

对于如此小的生物来说，它的黑色下颚却非常强壮且巨大。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] ,

This	little	creature	had	never	had	anything	to	eat	,	and	as	it	was	very	hungry	indeed	,
这	小的	生物	有	绝不	有	任何事物	到	吃	,	和	作为	它	曾是	非常	饥饿的	的确	,

这只小动物从未吃过东西，它非常饥饿，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

it	fell	to	eating	—	what	do	you	think	?
它	跌倒	到	吃	—	什么	做	你	思考	?

最后只能靠吃东西了——你觉得呢?

[wʊd] — [ɪts] [oʊn] [haʊs] !

Wood	—	its	own	house	!
木头	—	它是	自己的	房子	!

木头——它有自己的房子!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] , [aɪ] [noʊ] ,

You	wouldn't	like	a	stick	of	wood	for	your	breakfast	,	I	know	,
你	不会	喜欢	一个	戳	的	木头	为了	你的	早餐	,	我	知道	,

我知道，你肯定不想早餐吃根木头。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːsp] - ['mæmə] [nuː] [wʌt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [grʌb] - ['tʃɪldrən] [wʊd] [wɑːnt] ,

but	the	wasp	-	mamma	knew	what	her	little	grub	-	children	would	want	,
但	这	黄蜂	-	妈妈	知道	什么	她	小的	幼虫	-	孩子们	会	想	,

但是，黄蜂妈妈知道她的小幼虫们想要什么。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [els] .

so	she	put	them	in	just	the	right	place	;	for	they	couldn't	have	eaten	anything	else	.
所以	她	放	他们	在	只是	这	正确的	地方	;	为了	他们	不能	有	吃	任何事物	别的	.

所以她把它们放在了最合适的地方；因为它们不可能吃到别的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [grʌbz] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

And	the	hungry	little	grubs	ate	and	ate	and	ate	as	long	as	they	could	,
和	这	饥饿的	小的	幼虫	吃	和	吃	和	吃	作为	长的	作为	他们	可以	,

饥饿的小虫子们不停地吃啊吃啊吃，直到它们吃不下为止。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ,

pushing	away	from	the	hole	the	part	they	did	not	want	,
推动	离开	从	这	洞	这	部分	他们	做过	不是	想	,

他们把不想要的那部分从洞里推出去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['jeloʊ] ['paʊdər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] - [jɑːrd] ,

and	this	fell	upon	the	ground	as	the	strange	yellow	powder	the	children	found	in	the	wood	-	yard	,
和	这	跌倒	之上	这	地面	作为	这	奇怪的	黄色的	粉末	这	孩子们	成立	在	这	木头	-	院子	,

于是，孩子们在柴房里发现的那种奇怪的黄色粉末就落在了地上。

['evri] [sprɪŋ] .

every	spring	.
每一个	春天	.

每年春天。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grʌbz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

while	the	little	girls	were	placing	away	in	the	sunshine	the	little	grubs	were	eating	away	in	the	wood	,
尽管	这	小的	女孩们	是	放置	离开	在	这	阳光	这	小的	幼虫	是	吃	离开	在	这	木头	,

当小女孩们在阳光下收拾东西的时候，小虫子们正在木头里啃食木头。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [gruː] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

until	at	last	,	one	day	,	they	grew	satisfied	,	and	one	after	another	went	to	sleep	.
直到	在	最后的	,	一	天	,	他们	生长	使满意	,	和	一	后	其他	去	到	睡觉	.

:

直到有一天，他们终于感到满足，一个接一个地睡着了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]['hoʊmz] , [fæst] [ə'sliːp] , [θruː] [lɔːŋ] [wiːks] ,

There	they	lay	in	their	dark	homes	,	fast	asleep	,	through	long	weeks	,
那里	他们	躺	在	他们的	黑暗的	房屋	,	快速地	睡着了	,	通过	长的	周	,

他们就这样躺在黑暗的家中，沉睡了数周。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

while	the	snow	was	melting	and	the	grass	coming	up	,
尽管	这	雪	曾是	融化	和	这	草	未来	向上	,

当积雪融化，青草冒出头来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [wɜːrk] [ə'gen] ; [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðiːz] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

and	the	birds	and	bees	beginning	their	summer	work	again	;	until	one	day	these	lazy	little	creatures	,
和	这	鸟类	和	蜜蜂	开始	他们的	夏天	工作	再次	;	直到	一	天	这些	懒惰的	小的	生物	,

鸟儿和蜜蜂又开始了它们的夏季劳作；直到有一天，这些懒惰的小家伙们，

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

that	had	never	done	anything	in	their	lives	but	eat	and	sleep	,
那	有	绝不	完毕	任何事物	在	他们的	生活	但	吃	和	睡觉	,

他们一生除了吃喝睡觉什么都没做过，

[woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] .

woke	**up**	**and**	**began**	**to**	**stretch**	**themselves**	**.**
觉醒	向上	和	开始	到	拉紧	他们自己	.

他们醒来后开始伸展身体。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?

But	**what**	**had**	**happened**	**to**	**them**	**?**
但	什么	有	发生	到	他们	?

但他们后来怎么样了?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [waɪt] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ,

Instead	**of**	**the**	**soft**	**white**	**bodies**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**with**	**,**
反而	的	这	柔软的	白色的	身体	他们	有	已消失	到	睡觉	和	,

他们身边不再是与他们同眠的柔软白皙的身体,

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [blæk] [wʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɔːzi] [wɪŋz] ;

they	**now**	**had**	**black**	**ones**	**and**	**four**	**gauzy**	**wings**	**;**
他们	现在	有	黑色的	一个	和	四	薄纱	翅膀	;

它们现在有了黑色的翅膀和四片薄纱般的翅膀;

[waɪl] [sɪks] ['slendər] [legz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ʃɔːrt] [wʌnz] .

while	**six**	**slender**	**legs**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**the**	**six**	**short**	**ones**	**.**
尽管	六	苗条	腿	有	已采取	这	地方	的	这	六	短的	一个	.

六条细长的腿取代了原来的六条短腿。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [blæk] [dʒɔːz] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['niːdfl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ,

There	**were**	**still**	**the**	**strong**	**black**	**jaws**	**to**	**do**	**all**	**needful**	**work**	**with**	**,**
那里	是	仍然	这	强的	黑色的	下颚	到	做	全部	需要	工作	和	,

它们仍然拥有强壮的黑色下颚,可以完成所有必要的工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['delɪkət] [maʊθ] - [pɑːrts] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**in**	**addition**	**,**	**delicate**	**mouth**	**-**	**parts**	**,**	**for**	**their**	**food**	**was**	**now**	**to**	**be**
和	在	添加	,	精美的	嘴	-	部分	,	为了	他们的	食物	曾是	现在	到	是

[ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] .

the	**honey**	**from**	**flowers**	**.**
这	蜂蜜	从	花朵	.

此外,它们的口器也很精致,因为它们现在的食物是花蜜。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər] ['mæmə] , [ðə; ði] ['gɔːzi] [wɑːsp] .

In	**fact**	**,**	**they**	**looked**	**and**	**were**	**just**	**like**	**their**	**mamma**	**,**	**the**	**gauzy**	**wasp**	**.**
在	事实	,	他们	看起来	和	是	只是	喜欢	他们的	妈妈	,	这	薄纱	黄蜂	.

事实上,它们看起来就像它们的妈妈——纱布蜂一样。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

One	**after**	**another**	**they**	**crept**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**that**	**led**	**from**	**their**
一	后	其他	他们	悄悄地爬	到	这	结尾	的	这	通道	那	引领	从	他们的

[dɑːrk] ['hoʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] .

dark	**homes**	**to**	**the**	**bright**	**world**	**without**	**.**
黑暗的	房屋	到	这	明亮的	世界	没有	.

他们一个接一个地爬到通道尽头,这条通道连接着他们黑暗的家园和外面明亮的世界。

[ðeɪ] [stʊd] [wʌn] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

They	**stood**	**one**	**minute**	**at**	**the**	**little**	**dark**	**hole**	**,**	**and**	**then**	**,**	**spreading**	**their**	**wings**	**,**
他们	站立	一	分钟	在	这	小的	黑暗的	洞	,	和	然后	,	传播	他们的	翅膀	,

它们在那个黑暗的小洞前站了一分钟,然后,展开翅膀,

[flitid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

flitted	**out**	**into**	**the**	**beautiful**	**world**	**of**	**sunshine**	**and**	**flowers**	**.**
飞掠	出去	进入	这	美丽的	世界	的	阳光	和	花朵	.

飞进了阳光和鲜花盛开的美丽世界。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

THE	STORY	OF	CHRISTMAS	,
这	故事	的	圣诞节	,

圣诞节的故事

" [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [laɪz] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

"	A	great	spiritual	efficiency	lies	in	story	-	telling	.
"	一个	伟大的	精神	效率	谎言	在	故事	-	讲述	.

“讲故事能带来极大的精神益处。”

" — ['freɪbəl] .

"	—	FROEBEL	.
"	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

['krɪsməs] [deɪ] , [juː; jʊ] [nuː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['kraɪsts] [deɪ] , ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] ,

Christmas	Day	,	you	knew	,	dear	children	,	is	Christ's	day	,	Christ's	birthday	,
圣诞节	天	,	你	知道	,	亲爱的	孩子们	,	是	基督的	天	,	基督的	生日	,

亲爱的孩子们，你们都知道，圣诞节是基督的节日，是基督的生日。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	I	want	to	tell	you	why	we	love	it	so	much	,
和	我	想	到	告诉	你	为什么	我们	爱	它	所以	很多	,

我想告诉你们我们为什么如此喜爱它，

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [iːtʃ] [jɪr] .

and	why	we	try	to	make	every	one	happy	when	it	comes	each	year	.
和	为什么	我们	尝试	到	制作	每一个	一	快乐的	什么时候	它	来	每个	年	.

以及为什么我们每年都努力让每个人都开心。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪst]

A	long	,	long	time	ago	—	more	than	eighteen	hundred	years	—	the	baby	Christ
一个	长的	,	长的	时间	前	—	更多的	比	十八	百	年	—	这	婴儿	基督

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] :

was	born	on	Christmas	Day	:
曾是	出生	在	圣诞节	天	:

很久很久以前——超过一千八百年前——圣婴耶稣在圣诞节那天诞生了：

[ə; eɪ] ['beɪbi] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] [waɪz] ,

a	baby	so	wonderful	and	so	beautiful	,	who	grew	up	to	be	a	man	so	wise	,
一个	婴儿	所以	精彩的	和	所以	美丽的	,	WHO	生长	向上	到	是	一个	男人	所以	明智的	,

一个如此可爱、如此美丽的婴儿，长大后却成为一个如此睿智的男人。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] , ['evri] [jɪr] ,

so	good	,	so	patient	and	sweet	,	that	,	every	year	,
所以	好的	,	所以	病人	和	甜的	,	那	,	每一个	年	,

太好了，太有耐心、太温柔了，每年，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ,

the	people	who	know	about	him	love	him	better	and	better	,
这	人们	WHO	知道	关于	他	爱	他	更好的	和	更好的	,

了解他的人都越来越喜欢他。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [glæd] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ə'gen] .

and	are	more	and	more	glad	when	his	birthday	comes	again	.
和	是	更多的	和	更多的	高兴的	什么时候	他的	生日	来	再次	.

每当他的生日到来，他们都越来越高兴。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ;

You	see	that	he	must	have	been	very	good	and	wonderful	;
你	看	那	他	必须	有	到过	非常	好的	和	精彩的	;

你看，他一定非常优秀、非常了不起；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [fɔːr; fər]

for	people	have	always	remembered	his	birthday	,	and	kept	it	lovingly	for
为了	人们	有	总是	记得	他的	生日	,	和	保留	它	深情地	为了

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

eighteen	hundred	years	.
十八	百	年	.

人们一直都记得他的生日，并且一千八百年来一直珍视着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

He	was	born	,	long	years	ago	,	in	a	land	far	,	far	away	across	the	seas	.
他	曾是	出生	,	长的	年	前	,	在	一个	土地	远的	,	远的	离开	穿过	这	海域	.

很久以前，他出生在一个遥远的国度，远在重洋之外。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] , ['meri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Before	the	baby	Christ	was	born	,	Mary	,	his	mother	,
前	这	婴儿	基督	曾是	出生	,	玛丽	,	他的	母亲	,

在婴孩基督诞生之前，他的母亲玛利亚，

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

had	to	make	a	long	journey	with	her	husband	,	Joseph	.
有	到	制作	一个	长的	旅行	和	她	丈夫	,	约瑟夫	.

她不得不和丈夫约瑟夫一起踏上漫长的旅程。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi] ['tækst] [ɔːr] ['kaʊntɪd] ;

They	made	this	journey	to	be	taxed	or	counted	;
他们	制成	这	旅行	到	是	已征税	或者	计数	;

他们踏上这段旅程是为了接受征税或统计；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] ['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə]

for	in	those	days	this	could	not	be	done	in	the	town	where	people	happened	to
为了	在	那些	天	这	可以	不是	是	完毕	在	这	镇	在哪里	人们	发生	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

因为在当时，在人们居住的小镇上，这是不可能做到的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

but	they	must	be	numbered	in	the	place	where	they	were	born	.
但	他们	必须	是	编号	在	这	地方	在哪里	他们	是	出生	.

但他们必须在出生地进行编号。

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪm] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

In	that	far	-	off	time	,	the	only	way	of	traveling	was	on	a	horse	,
在	那	远的	-	离开	时间	,	这	仅有的	方式	的	旅行	曾是	在	一个	马	,

在遥远的过去，唯一的出行方式是骑马。

[ɔːr][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt] ['dɑːŋki] .

or	a	camel	,	or	a	good	,	patient	donkey	.
或者	一个	骆驼	,	或者	一个	好的	,	病人	驴	.

或者一头骆驼，或者一头温顺耐心的驴。

['kæməlz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] ;

Camels	and	horses	cost	a	great	deal	of	money	,	and	Mary	was	very	poor	;
骆驼	和	马匹	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	玛丽	曾是	非常	贫穷的	;

骆驼和马匹价格昂贵，而玛丽很穷；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kwaɪət] , [seɪf] ['dɑːŋki] , [waɪl] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɔːkt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

so	she	rode	on	a	quiet	,	safe	donkey	,	while	Joseph	walked	by	her	side	,
所以	她	骑	在	一个	安静的	,	安全的	驴	,	尽管	约瑟夫	步行	经过	她	边	,

于是她骑上一头安静安全的驴，约瑟则在她身边步行。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

leading	him	and	leaning	on	his	stick	.
领导	他	和	倾斜	在	他的	戳	.

他拄着拐杖，领着他。

['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Mary	was	very	young	,	and	beautiful	,	I	think	,	but	Joseph	was	a
玛丽	曾是	非常	年轻的	,	和	美丽的	,	我	思考	,	但	约瑟夫	曾是	一个

[greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

great	deal	older	than	she	.
伟大的	交易	老	比	她	.

玛丽当时很年轻，而且很漂亮，但我认为，约瑟比她年长很多。

['piːp(ə)l] [dres] ['naʊədeɪz] , [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['kʌntriz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

People	dress	nowadays	,	in	those	distant	countries	,	just	as	they	did	so	many	years
人们	裙子	如今	,	在	那些	遥远	国家	,	只是	作为	他们	做过	所以	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

如今，那些遥远国家的人们穿着打扮，和多年前一样。

[soʊ][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [dres] ,

so	we	know	that	Mary	must	have	worn	a	long	,	thick	dress	,
所以	我们	知道	那	玛丽	必须	有	磨损	一个	长的	,	厚的	裙子	,

所以我们知道玛丽一定穿了一件又长又厚的裙子。

['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] ['hevi] [foʊldz] ,

falling	all	about	her	in	heavy	folds	,
坠落	全部	关于	她	在	重的	折叠	,

厚重的褶皱垂落在她周围，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [veɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd]

and	that	she	had	a	soft	white	veil	over	her	head	and	neck	,	and
和	那	她	有	一个	柔软的	白色的	面纱	超过	她	头	和	脖子	,	和

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

across	her	face	.
穿过	她	脸	.

她的头、脖子和脸上都蒙着一层柔软的白色面纱。

['meri] [lɪvd] [ɪn] ['næzərəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['beθlihem]

Mary	lived	in	Nazareth	,	and	the	journey	they	were	making	was	to	Bethlehem
玛丽	居住地	在	拿撒勒	,	和	这	旅行	他们	是	制作	曾是	到	伯利恒

, ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

,	many	miles	away	.
,	许多	英里	离开	.

玛丽住在拿撒勒，而他们要去的地方是远在千里之外的伯利恒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['trævlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər] [sloʊ] ,

They	were	a	long	time	traveling	,	I	am	sure	;	for	donkeys	are	slow	,
他们	是	一个	长的	时间	旅行	,	我	是	当然	;	为了	驴	是	慢的	,

我确信他们走了很长一段路；因为驴子走得很慢。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kerf(ə)l] ,

though	they	are	so	careful	,
尽管	他们	是	所以	小心	,

尽管他们非常谨慎，

[ænd; ənd] ['meri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	Mary	must	have	been	very	tired	before	they	came	to	the	end	of
和	玛丽	必须	有	到过	非常	疲劳的	前	他们	来了	到	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

玛丽在到达旅程终点之前一定非常疲惫了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr]

They	had	traveled	all	day	,	and	it	was	almost	dark	when	they	came	near
他们	有	旅行	全部	天	,	和	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	来了	靠近

[tuː; tə] ['beθlihem] ,

to	Bethlehem	,
到	伯利恒	,

他们走了一整天，快到伯利恒时天色已晚。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

to	the	town	where	the	baby	Christ	was	to	be	born	.
到	这	镇	在哪里	这	婴儿	基督	曾是	到	是	出生	.

前往耶稣降生的城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn] , [ɔːr] ['lɑːdʒɪŋ] -

There	was	the	place	they	were	to	stay	,	—	a	kind	of	inn	,	or	lodging	-
那里	曾是	这	地方	他们	是	到	停留	,	—	一个	种类	的	客栈	,	或者	住宿	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

那里是他们要住的地方——一种客栈或旅馆。

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] .

but	not	at	all	like	those	you	know	about	.
但	不是	在	全部	喜欢	那些	你	知道	关于	.

但和你们所知的那些完全不同。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm]

They	have	them	to	-	day	in	that	far	-	off	country	,	just	as	they	built	them
他们	有	他们	到	-	天	在	那	远的	-	离开	国家	,	只是	作为	他们	建造	他们

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

so	many	years	ago	.
所以	许多	年	前	.

如今，在那个遥远的国家里，他们仍然拥有这些建筑，就像多年前建造的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [flæt] - [ruːft] , [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn]

It	was	a	low	,	flat	-	roofed	,	stone	building	,	with	no	window	and	only	one
它	曾是	一个	低的	,	平坦的	-	有顶棚	,	石头	建筑	,	和	不	窗户	和	仅有的	一

[lɑːrdʒ] [dɔːr] .

large	door	.
大的	门	.

那是一栋低矮的平顶石砌建筑，没有窗户，只有一扇大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][noʊ][sɔːft] [waɪt] [bedz]

There	were	no	nicely	furnished	bedrooms	inside	,	and	no	soft	white	beds
那里	是	不	很好	提供	卧室	里面	,	和	不	柔软的	白色的	床

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ;

for	the	tired	travelers	;
为了	这	疲劳的	旅行者	;

里面没有布置精美的卧室，也没有柔软的白色床铺供疲惫的旅客休息；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

there	were	only	little	places	built	into	the	stones	of	the	wall	,
那里	是	仅有的	小的	地方	建造	进入	这	石头	的	这	墙	,

墙上的石头里只凿出了一些很小的空间，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːθs] [ɑːn] ['stiːmboʊt] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['trævələr] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

something	like	the	berths	on	steamboats	nowadays	,	and	each	traveler	brought	his
某物	喜欢	这	泊位	在	汽船	如今	,	和	每个	游客	带来	他的

[oʊn] ['bedɪŋ] .

own	bedding	.
自己的	寝具	.

有点像现在汽船上的卧铺，每个旅客都自带寝具。

[noʊ] ['prɪti] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

No	pretty	garden	was	in	front	of	the	inn	,
不	漂亮的	花园	曾是	在	正面	的	这	客栈	,

旅店前面并没有漂亮的花园。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][ræn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ɪts] [dʌst] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['doʊr˛sɪl] .

for	the	road	ran	close	to	the	very	door	,	so	that	its	dust	lay	upon	the	doorsill	.
为了	这	路	跑	关闭	到	这	非常	门	,	所以	那	它是	灰尘	躺	之上	这	门槛	.

因为道路紧挨着门，尘土都落在了门槛上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] , ['rɑːki] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

All	around	the	house	,	to	a	high	,	rocky	hill	at	the	back	,
全部	大约	这	房子	,	到	一个	高的	,	岩石	爬坡道	在	这	后退	,

房子周围，一直延伸到后面高高的岩石小山上，

[ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [fens] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

a	heavy	stone	fence	was	built	,
一个	重的	石头	栅栏	曾是	建造	,

人们建造了一道厚重的石墙，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] [maɪt] [biː; bi] [kept] [seɪf] .

so	that	the	people	and	the	animals	inside	might	be	kept	safe	.
所以	那	这	人们	和	这	动物	里面	可能	是	保留	安全的	.

这样才能保证里面的人和动物的安全。

['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɪn] ;

Mary	and	Joseph	could	not	get	very	near	the	inn	;
玛丽	和	约瑟夫	可以	不是	得到	非常	靠近	这	客栈	;

玛丽和约瑟无法靠近客栈；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæməlz][ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd] [ʃiːp]

for	the	whole	road	in	front	was	filled	with	camels	and	donkeys	and	sheep
为了	这	所有的	路	在	正面	曾是	已填	和	骆驼	和	驴	和	羊

[ænd; ənd] [kaʊz] ,

and	cows	,
和	牛	,

因为前面的整条路上都挤满了骆驼、驴、羊和牛。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

while	a	great	many	men	were	going	to	and	fro	,	taking	care	of	the	animals
尽管	一个	伟大的	许多	男人	是	去	到	和	弗	,	采取	关心	的	这	动物

.

:
.

当时有很多男人来回走动，照料牲畜。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['beθlihem] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['tæksɪz] ,

Some	of	these	people	had	come	to	Bethlehem	to	pay	their	taxes	,
一些	的	这些	人们	有	来	到	伯利恒	到	支付	他们的	税收	,

这些人中有些是来伯利恒缴纳税款的。

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər]

as	Mary	and	Joseph	had	done	,	and	others	were	staying	for
作为	玛丽	和	约瑟夫	有	完毕	,	和	其他的	是	入住	为了

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

就像玛丽和约瑟那样，其他人也留宿在那里。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

on	their	way	to	Jerusalem	,	a	large	city	a	little	further	on	.
在	他们的	方式	到	耶路撒冷	,	一个	大的	城市	一个	小的	更远	在	.

他们正前往耶路撒冷，那是一座稍远一些的大城市。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [fɪld] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['kæməlz][ænd; ənd] [ʃiːp] ;

The	yard	was	filled	,	too	,	with	camels	and	sheep	;
这	院子	曾是	已填	,	也	,	和	骆驼	和	羊	;

院子里也挤满了骆驼和绵羊；

[ænd; ənd][men][wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] , ['restɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	men	were	lying	on	the	ground	beside	them	,	resting	,	and	watching	,
和	男人	是	说谎	在	这	地面	旁	他们	,	休息	,	和	观看	,

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] .

and	keeping	them	safe	.
和	保持	他们	安全的	.

男人们躺在他们旁边的地上，休息、观察、保护他们。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

The	inn	was	so	full	and	the	yard	was	so	full	of	people	,
这	客栈	曾是	所以	满的	和	这	院子	曾是	所以	满的	的	人们	,

客栈里人满为患，院子里也挤满了人。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] ,

that	there	was	no	room	for	anybody	else	,
那	那里	曾是	不	房间	为了	任何人	别的	,

没有地方容纳其他人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['meri] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]

and	the	keeper	had	to	take	Joseph	and	Mary	through	the	house
和	这	守门员	有	到	拿	约瑟夫	和	玛丽	通过	这	房子

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,

and	back	to	the	high	hill	,
和	后退	到	这	高的	爬坡道	,

于是，守门人不得不带着约瑟和玛丽穿过房子，回到高高的山丘上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

where	they	found	another	place	that	was	used	for	a	stable	.
在哪里	他们	成立	其他	地方	那	曾是	用过的	为了	一个	稳定的	.

他们在那里找到了另一个用作马厩的地方。

[ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] , [ænd; ənd] [diːp] [keivz] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd] ,

This	had	only	a	door	and	a	front	,	and	deep	caves	were	behind	,
这	有	仅有的	一个	门	和	一个	正面	,	和	深的	洞穴	是	在后面	,

这里只有一扇门和一个正面，后面是幽深的洞穴。

['stretʃɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] .

stretching	far	into	the	rocks	.
伸展	远的	进入	这	岩石	.

一直延伸到岩石深处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

This	was	the	spot	where	Christ	was	born	.
这	曾是	这	点	在哪里	基督	曾是	出生	.

这里是基督的诞生地。

[θɪŋk] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] ！ — [bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , ['æftər][ɔ:l] ;

Think	**how**	**poor**	**a**	**place**	**!**	**—**	**but**	**Mary**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**there**	**,**	**after**	**all**	**;**
思考	如何	贫穷的	一个	地方	！	—	但	玛丽	曾是	高兴的	到	是	那里	,	后	全部	;

想想那地方多么贫穷啊！——但玛丽最终还是很高兴能待在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [keɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] ['beɪbi:z] ,

and	**when**	**the**	**Christ**	**-**	**child**	**came**	**,**	**he**	**was**	**like**	**other**	**babies**	**,**
和	什么时候	这	基督	-	孩子	来了	,	他	曾是	喜欢	其他	婴儿	,

当圣婴降生时，他和其他婴儿一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] ['evriwer] .

and	**had**	**so**	**lately**	**come**	**from**	**heaven**	**that**	**he**	**was**	**happy**	**everywhere**	**.**
和	有	所以	最近	来	从	天堂	那	他	曾是	快乐的	到处	.

他刚刚从天堂降临，所以无论在哪里都感到快乐。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['meɪndʒərz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] [wɜ:r; wər]

There	**were**	**mangers**	**all**	**around**	**the**	**cave**	**,**	**where**	**the**	**cattle**	**and**	**sheep**	**were**
那里	是	经理们	全部	大约	这	洞穴	,	在哪里	这	牛	和	羊	是

[fed] ,

fed	**,**
美联储	,

洞穴周围到处都是饲槽，用来喂养牛羊。

[ænd; ənd] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

and	**great**	**heaps**	**of**	**hay**	**and**	**straw**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	伟大的	堆积如山	的	干草	和	稻草	是	说谎	在	这	地面	.

地上堆着大堆的干草和稻草。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [braʊn] - [aɪd] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɑ:ksn][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Then	**,**	**I**	**think**	**,**	**there**	**were**	**brown**	**-**	**eyed**	**cows**	**and**	**oxen**	**there**	**,**	**and**	**quiet**	**,**
然后	,	我	思考	,	那里	是	棕色的	-	眼睛	牛	和	牛	那里	,	和	安静的	,

['wʊli] [ʃi:p] ,

woolly	**sheep**	**,**
毛茸茸的	羊	,

然后，我想，那里还有棕色眼睛的母牛和公牛，以及安静、毛茸茸的绵羊。

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][sʌm; səm][dɔ:gz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .

and	**perhaps**	**even**	**some**	**dogs**	**that**	**had**	**come**	**in**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**sheep**	**.**
和	也许	甚至	一些	狗	那	有	来	在	到	拿	关心	的	这	羊	.

甚至可能还有一些来放羊的狗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] [keɪm] ,

And	**there**	**in**	**the**	**cave**	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**the**	**wonderful**	**baby**	**came**	**,**
和	那里	在	这	洞穴	,	经过	和	经过	,	这	精彩的	婴儿	来了	,

于是，在山洞里，过了一段时间，那个可爱的婴儿出生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

and	**they**	**wrapped**	**him**	**up**	**and**	**laid**	**him**	**in**	**a**	**manger**	**.**
和	他们	包装	他	向上	和	铺设	他	在	一个	马槽	.

他们把他裹好，放在马槽里。

[ɔ:l] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld]

All	**the**	**stars**	**in**	**the**	**sky**	**shone**	**brightly**	**that**	**night**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**the**	**Christ**	**-**	**child**
全部	这	明星	在	这	天空	闪耀	明亮地	那	夜晚	,	为了	他们	知道	这	基督	-	孩子

[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

was	**born**	**,**
曾是	出生	,

那晚，天上的星星都闪闪发光，因为它们知道圣婴耶稣诞生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [sæŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

and	**the**	**angels**	**in**	**heaven**	**sang**	**together**	**for**	**joy**	**.**
和	这	天使	在	天堂	唱	一起	为了	喜悦	.

天上的天使们一起欢呼歌唱。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] ,

The	angels	knew	about	the	lovely	child	,
这	天使	知道	关于	这	迷人的	孩子	,

天使们知道这个可爱的孩子，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi]

and	were	glad	that	he	had	come	to	help	the	people	on	earth	to	be
和	是	高兴的	那	他	有	来	到	帮助	这	人们	在	地球	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们很高兴他来到世上帮助人们向善。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪndʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] ,

There	lay	the	beautiful	baby	,	with	a	manger	for	his	bed	,
那里	躺	这	美丽的	婴儿	,	和	一个	马槽	为了	他的	床	,

美丽的婴儿躺在那里，床铺是马槽。

[ænd; ənd]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	oxen	and	sheep	all	sleeping	quietly	round	him	.
和	牛	和	羊	全部	睡眠	悄悄	圆形的	他	.

牛羊都在他周围安静地睡觉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l]

His	mother	watched	him	and	loved	him	,	and	by	and	by	many	people
他的	母亲	观看	他	和	喜爱	他	,	和	经过	和	经过	许多	人们

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

came	to	see	him	,
来了	到	看	他	,

他的母亲看着他，疼爱他，渐渐地，许多人都来看望他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] .

for	they	had	heard	that	a	wonderful	child	was	to	be	born	in	Bethlehem	.
为了	他们	有	听到	那	一个	精彩的	孩子	曾是	到	是	出生	在	伯利恒	.

因为他们听说伯利恒将诞生一个奇妙的孩子。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

All	the	people	in	the	inn	visited	him	,
全部	这	人们	在	这	客栈	到访	他	,

客栈里所有人都去看望了他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃepərdz] [left] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld]

and	even	the	shepherds	left	their	flocks	in	the	fields	and	sought	the	child
和	甚至	这	牧羊人	左边	他们的	羊群	在	这	字段	和	寻求	这	孩子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	mother	.
和	他的	母亲	.

甚至连牧羊人也撇下田野里的羊群，去找那孩子和他的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

But	the	baby	was	very	tiny	,	and	could	not	talk	any	more	than	any	other
但	这	婴儿	曾是	非常	微小的	,	和	可以	不是	讲话	任何	更多的	比	任何	其他

['taɪni][tʃaɪld] ,

tiny	child	,
微小的	孩子	,

但是这个婴儿非常小，和其他小孩子一样，还不会说话。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læp] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

so	he	lay	in	his	mother's	lap	,	or	in	the	manger	,	and	only	looked	at	the
所以	他	躺	在	他的	母亲的	膝	,	或者	在	这	马槽	,	和	仅有的	看起来	在	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

所以他躺在母亲的腿上，或者躺在马槽里，只能看着人群。

[soʊ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] .

So	after	they	had	seen	him	and	loved	him	,	they	went	away	again	.
所以	后	他们	有	已见	他	和	喜爱	他	,	他们	去	离开	再次	.

所以，在他们见过他并喜欢上他之后，他们又离开了。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər] , ['meri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

After	a	time	,	when	the	baby	had	grown	larger	,	Mary	took	him	back	to
后	一个	时间	,	什么时候	这	婴儿	有	生长	更大的	,	玛丽	采取	他	后退	到

['næzərəθ] ,

Nazareth	,
拿撒勒	,

过了一段时间，等孩子长大一些，玛丽就把他带回了拿撒勒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] .

and	there	he	lived	and	grew	up	.
和	那里	他	居住地	和	生长	向上	.

他在那里生活长大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [waɪz] , ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ,

And	he	grew	to	be	such	a	sweet	,	wise	,	loving	boy	,	such	a	tender	,
和	他	生长	到	是	这样的	一个	甜的	,	明智的	,	爱	男生	,	这样的	一个	投标	,

他长大后成了一个如此可爱、聪明、充满爱心的男孩，如此温柔……

['helpf(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

helpful	man	,	and	he	said	so	many	good	and	beautiful	things	,
有帮助	男人	,	和	他	说	所以	许多	好的	和	美丽的	事物	,

他是个乐于助人的人，说了许多美好而感人的话。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

that	every	one	loved	him	who	knew	him	.
那	每一个	一	喜爱	他	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都喜欢他。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Many	of	the	things	he	said	are	in	the	Bible	,	you	know	,
许多	的	这	事物	他	说	是	在	这	圣经	,	你	知道	,

他说的很多话圣经里都有记载，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] [waɪl] [hiː; hi]

and	a	great	many	beautiful	stories	of	the	things	he	used	to	do	while	he
和	一个	伟大的	许多	美丽的	故事	的	这	事物	他	用过的	到	做	尽管	他

[wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] .

was	on	earth	.
曾是	在	地球	.

还有许多关于他生前所做之事的精彩故事。

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	loved	little	children	like	you	very	much	,
他	喜爱	小的	孩子们	喜欢	你	非常	很多	,

他非常喜欢像你这样的小孩子。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	often	used	to	take	them	up	in	his	arms	and	talk	to	them	.
和	经常	用过的	到	拿	他们	向上	在	他的	武器	和	讲话	到	他们	.

他经常把他们抱起来和他们说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [lʌv] ['krɪsməs] [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

And	this	is	the	reason	we	love	Christmas	Day	so	much	,
和	这	是	这	原因	我们	爱	圣诞节	天	所以	很多	,

这就是我们如此热爱圣诞节的原因。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [jɪr] .

and	try	to	make	everybody	happy	when	it	comes	around	each	year	.
和	尝试	到	制作	大家	快乐的	什么时候	它	来	大约	每个	年	.

每年这个时候，都要努力让每个人都开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

This	is	the	reason	:	because	Christ	,	who	was	born	on	Christmas	Day	,
这	是	这	原因	:	因为	基督	,	WHO	曾是	出生	在	圣诞节	天	,

原因如下：因为基督诞生于圣诞节当天，

[hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [soʊ] ['meni] , ['meni] [taɪmz] ,

has	helped	us	all	to	be	good	so	many	,	many	times	,
有	帮助	我们	全部	到	是	好的	所以	许多	,	许多	时代	,

它曾多次帮助我们所有人变得更好，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['evər] [hæd; həd]

and	because	he	was	the	best	Christmas	present	the	great	world	ever	had
和	因为	他	曾是	这	最好的	圣诞节	展示	这	伟大的	世界	曾经	有

!

!

!

因为他是这个世界收到的最好的圣诞礼物！

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

THE	FIRST	THANKSGIVING	DAY	.
这	第一的	感恩	天	.

第一个感恩节。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [brɪŋz] ['fɔːrwərd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] , ['ʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

“	The	story	brings	forward	other	people	,	other	relations	,	other	times	and	places	,
“	这	故事	带来	向前	其他	人们	,	其他	关系	,	其他	时代	和	地方	,

“故事引出了其他人、其他关系、其他时代和地点，

['ʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] ['ɔːdɪtər] [siːks]

other	and	even	quite	different	forms	;	notwithstanding	this	fact	,	the	auditor	seeks
其他	和	甚至	相当	不同的	表格	;	虽然	这	事实	,	这	审计员	寻找

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .

his	image	there	.
他的	图像	那里	.

其他甚至完全不同的形式；尽管如此，审计师仍然在那里寻找自己的形象。

” — ['freɪbəl] .

”	—	FROEBEL	.
”	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Nearly	three	hundred	years	ago	,
几乎	三	百	年	前	,

大约三百年前，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kɪŋ]

a	great	many	of	the	people	in	England	were	very	unhappy	because	their	king
一个	伟大的	许多	的	这	人们	在	英格兰	是	非常	不开心	因为	他们的	国王

[wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

would	not	let	them	pray	to	God	as	they	liked	.
会	不是	让	他们	祈祷	到	上帝	作为	他们	喜欢	.

英国许多民众非常不满，因为他们的国王不允许他们按照自己的意愿向上帝祈祷。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [seɪm] [prerz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ;

The	king	said	they	must	use	the	same	prayers	that	he	did	;
这	国王	说	他们	必须	使用	这	相同的	祈祷	那	他	做过	;

国王说他们必须使用和他一样的祈祷文；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

and	if	they	would	not	do	this	,	they	were	often	thrown	into	prison	,
和	如果	他们	会	不是	做	这	,	他们	是	经常	抛掷	进入	监狱	,

如果他们不这样做，往往会被投入监狱。

[ɔːr][pər'hæps] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

or	perhaps	driven	away	from	home	.
或者	也许	驱动	离开	从	家	.

或者被迫离家出走。

“ [let] [juː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [iːtʃ]

“	Let	us	go	away	from	this	country	,	”	said	the	unhappy	Englishmen	to	each
“	让	我们	去	离开	从	这	国家	,	”	说	这	不开心	英国人	到	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

“我们离开这个国家吧，”这些郁闷的英国人彼此说道；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [went] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ['hɑːlənd]

and	so	they	left	their	homes	,	and	went	far	off	to	a	country	called	Holland
和	所以	他们	左边	他们的	房屋	,	和	去	远的	离开	到	一个	国家	称为	荷兰

.

:
.

于是，他们离开了家乡，远赴一个名叫荷兰的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] “ ['pɪlgrɪmz] .

It	was	about	this	time	that	they	began	to	call	themselves	“	Pilgrims	.
它	曾是	关于	这	时间	那	他们	开始	到	称呼	他们自己	“	朝圣者	.

大约就在这个时候，他们开始自称为“朝圣者”。

” ['pɪlgrɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['trævlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ]

”	Pilgrims	,	you	know	,	are	people	who	are	always	traveling	to	find	something	they
”	朝圣者	,	你	知道	,	是	人们	WHO	是	总是	旅行	到	寻找	某物	他们

[lʌv] ,

love	,
爱	,

“你知道，朝圣者就是那些不断旅行去寻找自己所爱之物的人。”

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lænd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpiːɚ] ;

or	to	find	a	land	where	they	can	be	happier	;
或者	到	寻找	一个	土地	在哪里	他们	能	是	更快乐	;

或者去寻找一个能让他们更幸福的地方；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , “ [frʌm; frəm] [pleɪs]

and	these	English	men	and	women	were	journeying	,	they	said	,	“	from	place
和	这些	英语	男人	和	女性	是	旅程	,	他们	说	,	“	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

这些英国男男女女说，他们正在旅行，“从一个地方到另一个地方”，

[tɔːrd] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['kʌntri] .

toward	heaven	,	their	dearest	country	.
朝向	天堂	,	他们的	亲爱的	国家	.

奔向天堂，他们最亲爱的祖国。

" [ɪn] ['hɑːlənd] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

" In Holland , the Pilgrims were quiet and happy for a while , but they

" 在 荷兰 , 这 朝圣者 是 安静的 和 快乐的 为了 一个 尽管 , 但 他们

[wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ;

were very poor ;

是 非常 贫穷的 ;

"在荷兰，清教徒们平静快乐地度过了一段时间，但他们非常贫穷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] ,

and when the children began to grow up , they were not like English children ,

和 什么时候 这 孩子们 开始 到 生长 向上 , 他们 是 不是 喜欢 英语 孩子们 ,

孩子们长大后，就和英国孩子不一样了。

[bʌt; bət] [tɔːkt] [dʌtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

but talked Dutch , like the little ones of Holland ,

但 谈话 荷兰语 , 喜欢 这 小的 一个 的 荷兰 ,

但他却说着荷兰语，就像荷兰的小孩子一样。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gruː] ['nɔːti] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['eni] [mɔːr] .

and some grew naughty and did not want to go to church any more .

和 一些 生长 淘气 和 做过 不是 想 到 去 到 教会 任何 更多的 .

有些孩子变得顽劣，不再想去教堂了。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] ;

" This will never do , " said the Pilgrim fathers and mothers ;

" 这 将要 绝不 做 , " 说 这 朝圣 父亲们 和 母亲们 ;

"这绝对不行，"朝圣者父母们说道；

[soʊ]['æftər] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə]

so after much talking and thinking and writing they made up their minds to

所以 后 很多 说 和 思维 和 写作 他们 制成 向上 他们的 思想 到

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

come here to America .

来 这里 到 美国 .

经过一番商议、思考和写作，他们最终决定来美国。

[ðeɪ] [haɪrd] [tuː] ['ves(ə)lz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdwel] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

They hired two vessels , called the Mayflower and the Speedwell , to take them

他们 雇用 二 船只 , 称为 这 五月花号 和 这 速生草 , 到 拿 他们

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ;

across the sea ;

穿过 这 海 ;

他们租了两艘船，分别叫"五月花号"和"斯皮德威尔号"，载他们渡海；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːdwel] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ʃɪp] ,

but the Speedwell was not a strong ship ,

但 这 速生草 曾是 不是 一个 强的 船 ,

但"斯皮德威尔"号并不是一艘坚固的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['veri]

and the captain had to take her home again before she had gone very

和 这 队长 有 到 拿 她 家 再次 前 她 有 已消失 非常

[fɑːr] .

far .

远的 .

船长不得不把她送回家，因为她还没走远。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [went] [bæk] , [tuː] .

The Mayflower went back , too .

这 五月花号 去 后退 , 也 .

"五月花号"也返回了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Part	of	the	Speedwell's	passengers	were	given	to	her	,
部分	的	这	-	乘客	是	给定	到	她	,

“斯皮德威尔号”的部分乘客被分配给了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

and	then	she	started	alone	across	the	great	ocean	.
和	然后	她	开始	独自的	穿过	这	伟大的	海洋	.

然后她独自一人开始了横渡大洋的旅程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , — ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , ['brʌðərz]

There	were	one	hundred	people	on	board	,	—	mothers	and	fathers	,	brothers
那里	是	一	百	人们	在	木板	,	—	母亲们	和	父亲们	,	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	sisters	and	little	children	.
和	姐妹	和	小的	孩子们	.

船上有一百人——父母、兄弟姐妹和小孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kraʊdɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

They	were	very	crowded	;	it	was	cold	and	uncomfortable	;	the	sea	was
他们	是	非常	挤	;	它	曾是	寒冷的	和	不舒服	;	这	海	曾是

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

那里非常拥挤；天气寒冷不舒服；海浪很大。

[ænd; ənd] [pɪʃt] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌnθs] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	pitched	the	Mayflower	about	,	and	they	were	two	months	sailing	over	the
和	投球	这	五月花号	关于	,	和	他们	是	二	几个月	帆船	超过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他们让“五月花号”颠簸了两个月，就这样在海上航行了两个月。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ['meni] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

The	children	cried	many	times	on	the	journey	,
这	孩子们	哭	许多	时代	在	这	旅行	,

孩子们在旅途中哭了很多次。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪərsəm] [ʃɪp] [ðæt] [rɔkt] [ðem; ðəm][soʊ]

and	wished	they	had	never	come	on	the	tiresome	ship	that	rocked	them	so
和	希望	他们	有	绝不	来	在	这	令人厌烦	船	那	摇滚	他们	所以

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

他们真希望当初没坐上那艘颠簸得厉害、令人厌烦的船。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	would	not	let	them	keep	still	a	minute	.
和	会	不是	让	他们	保持	仍然	一个	分钟	.

一刻也不让他们安静下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['prɪti] ['pleɪθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz][ðem; ðəm] ,

But	they	had	one	pretty	plaything	to	amuse	them	,
但	他们	有	一	漂亮的	玩物	到	娱乐	他们	,

但他们有一个漂亮的玩具可以消遣。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

for	in	the	middle	of	the	great	ocean	a	Pilgrim	baby	was	born	,
为了	在	这	中间	的	这	伟大的	海洋	一个	朝圣	婴儿	曾是	出生	,

因为在大洋中央，一个清教徒的婴儿诞生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊˈsiənəs] , ” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] .

and	they	called	him	“	Oceanus	,	”	for	his	birthplace	.
和	他们	称为	他	“	海洋	,	”	为了	他的	出生地	.

他们称他为“俄刻阿诺斯”，因为他的出生地是俄刻阿诺斯。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] ,

When	the	children	grew	so	tired	that	they	were	cross	and	fretful	,
什么时候	这	孩子们	生长	所以	疲劳的	那	他们	是	叉	和	烦躁	,

孩子们累得筋疲力尽，变得烦躁易怒时，

[oʊˈsiənəs] - [ˈmʌðər] [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Oceanus	'	mother	let	them	come	and	play	with	him	,
海洋	-	母亲	让	他们	来	和	玩	和	他	,

俄刻阿诺斯的母亲让他们来和他一起玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] [bæk] [əˈgen] .

and	that	always	brought	smiles	and	happy	faces	back	again	.
和	那	总是	带来	微笑	和	快乐的	面孔	后退	再次	.

而这总是能再次带来笑容和快乐的笑脸。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪˌflaʊər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ;

At	last	the	Mayflower	came	in	sight	of	land	;
在	最后的	这	五月花号	来了	在	视线	的	土地	;

五月花号终于看到了陆地；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

but	if	the	children	had	been	thinking	of	grass	and	flowers	and	birds	,
但	如果	这	孩子们	有	到过	思维	的	草	和	花朵	和	鸟类	,

但如果孩子们当时想的是青草、鲜花和鸟儿，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][koʊld]

they	must	have	been	very	much	disappointed	,	for	the	month	was	cold
他们	必须	有	到过	非常	很多	失望的	,	为了	这	月	曾是	寒冷的

[noʊˈvembər] ,

November	,
十一月	,

他们一定非常失望，因为当时是寒冷的十一月。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][hɑːrd]

and	there	was	nothing	to	be	seen	but	rocks	and	sand	and	hard
和	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	岩石	和	沙	和	难的

[ber] [graʊnd] .

bare	ground	.
裸	地面	.

除了岩石、沙子和裸露的坚硬地面之外，什么也看不到。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] , [wɪð; wɪθ] [breɪv] [ˈkæptɪn] [ˈmaɪlz] [ˈstændɪʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

Some	of	the	Pilgrim	fathers	,	with	brave	Captain	Myles	Standish	at	their	head	,
一些	的	这	朝圣	父亲们	,	和	勇敢的	队长	迈尔斯	斯坦迪什	在	他们的	头	,

一些清教徒先驱，以勇敢的迈尔斯·斯坦迪什船长为首，

[went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ˈhaʊzɪz] [ɔːr] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] .

went	on	shore	to	see	if	they	could	find	any	houses	or	white	people	.
去	在	支撑	到	看	如果	他们	可以	寻找	任何	房屋	或者	白色的	人们	.

他们上岸查看能否找到房屋或白人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [sɔː] [sʌm; səm][waɪld]['indiəns] , [huː] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

But	they	only	saw	some	wild	Indians	,	who	ran	away	from	them	,
但	他们	仅有的	锯	一些	荒野	印度人	,	WHO	跑	离开	从	他们	,

但他们只看到一些野蛮的印第安人，那些人很快就逃走了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [hʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːrn] ['berid] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	found	some	Indian	huts	and	some	corn	buried	in	holes	in	the	ground	.
和	成立	一些	印度	小屋	和	一些	玉米	埋葬	在	孔	在	这	地面	.

还发现了一些印第安人的小屋和埋在地洞里的玉米。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [θriː] [taɪmz] ,

They	went	to	and	fro	from	the	ship	three	times	,
他们	去	到	和	弗	从	这	船	三	时代	,

他们往返船上三次，

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

till	by	and	by	they	found	a	pretty	place	to	live	,
直到	经过	和	经过	他们	成立	一个	漂亮的	地方	到	居住	,

直到后来，他们才找到一个漂亮的住处。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] “ [fiːldz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [brʊks] .

where	there	were	“	fields	and	little	running	brooks	.
在哪里	那里	是	“	字段	和	小的	跑步	布鲁克斯	.

那里有“田野和潺潺的小溪”。

” [ðen] [æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði]['taɪərd]['pɪlgrɪmz] ['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [naʊ] [kɔːld]

”	Then	at	last	all	the	tired	Pilgrims	landed	from	the	ship	on	a	spot	now	called
”	然后	在	最后的	全部	这	疲劳的	朝圣者	登陆	从	这	船	在	一个	点	现在	称为

['plɪməθ] [rɑːk] ,

Plymouth	Rock	,
普利茅斯	岩石	,

“最后，所有疲惫的清教徒都从船上下来，来到了现在被称为普利茅斯岩的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

and	the	first	house	was	begun	on	Christmas	Day	.
和	这	第一的	房子	曾是	开始	在	圣诞节	天	.

第一栋房子于圣诞节当天开工建造。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ðæt] [fɜːrst]

But	when	I	tell	you	how	sick	they	were	and	how	much	they	suffered	that	first
但	什么时候	我	告诉	你	如何	生病的	他们	是	和	如何	很多	他们	遭受	那	第一的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

但当我告诉你他们当时病得有多重，第一个冬天他们遭受了多少苦难时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

you	will	be	very	sad	and	sorry	for	them	.
你	将要	是	非常	伤心	和	对不起	为了	他们	.

你会为他们感到非常难过和惋惜。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst][ænd; ənd] [θɪk] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['aɪsi] ,

The	weather	was	cold	,	the	snow	fell	fast	and	thick	,	the	wind	was	icy	,
这	天气	曾是	寒冷的	,	这	雪	跌倒	快速地	和	厚的	,	这	风	曾是	冰冷的	,

天气寒冷，雪下得又快又厚，风很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triːz]

and	the	Pilgrim	fathers	had	no	one	to	help	them	cut	down	the	trees
和	这	朝圣	父亲们	有	不	一	到	帮助	他们	切	向下	这	树木

[ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

and	build	their	church	and	their	houses	.
和	建造	他们的	教会	和	他们的	房屋	.

而且，清教徒先驱们没有人帮助他们砍伐树木、建造教堂和房屋。

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [helpt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ]

The	Pilgrim	mothers	helped	all	they	could	;	but	they	were	tired	with	the	long
这	朝圣	母亲们	帮助	全部	他们	可以	;	但	他们	是	疲劳的	和	这	长的

['dʒɜ:rni] ,

journey	,
旅行	,

朝圣者的母亲们尽力帮助了所有人；但她们长途跋涉后已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tu:] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə]

and	cold	,	and	hungry	too	,	for	no	one	had	the	right	kind	of	food	to
和	寒冷的	,	和	饥饿的	也	,	为了	不	一	有	这	正确的	种类	的	食物	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

他们又冷又饿，因为没有人有合适的食物吃。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

nor	even	enough	of	it	.
也不	甚至	足够的	的	它	.

甚至连足够的量都没有。

[soʊ][fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

So	first	one	was	taken	sick	,	and	then	another	,
所以	第一的	一	曾是	已采取	生病的	,	和	然后	其他	,

所以第一个人病倒了，然后又一个。

[tɪl] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

till	half	of	them	were	in	bed	at	the	same	time	,
直到	一半	的	他们	是	在	床	在	这	相同的	时间	,

直到他们中有一半人同时上床睡觉为止。

[breɪv] ['maɪlz] ['stændɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [nə:st] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

Brave	Myles	Standish	and	the	other	soldiers	nursed	them	as	well	as	they
勇敢的	迈尔斯	斯坦迪什	和	这	其他	士兵	护理	他们	作为	出色地	作为	他们

[nu:] [haʊ] ;

knew	how	;
知道	如何	;

勇敢的迈尔斯·斯坦迪什和其他士兵尽其所能地照顾他们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [sprɪŋ] [keɪm] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [daɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [æt; ət][læst][tu:; tə]

but	before	spring	came	half	of	the	people	died	and	had	gone	at	last	to
但	前	春天	来了	一半	的	这	人们	死亡	和	有	已消失	在	最后的	到

“ ['hev(ə)n] ,

“	heaven	,
”	天堂	,

但是春天到来之前，一半的人都死了，最终升入了“天堂”。

[ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['kʌntri] .

their	dearest	country	.
他们的	亲爱的	国家	.

他们最亲爱的祖国。

” [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ʃoʊn] [mɔ:r] ['braɪtli] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [meltid] , [ðə; ðɪ] [li:vz]

”	But	by	and	by	the	sun	shone	more	brightly	,	the	snow	melted	,	the	leaves
”	但	经过	和	经过	这	太阳	闪耀	更多的	明亮地	,	这	雪	融化	,	这	树叶

[bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ,

began	to	grow	,
开始	到	生长	,

但渐渐地，太阳越来越明媚，积雪融化，树叶开始生长。

[ænd; ənd] [swiːt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] .

and	sweet	spring	had	come	again	.
和	甜的	春天	有	来	再次	.

美好的春天又来了。

[sʌm; səm] ['frendli] ['indiəns][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Some	friendly	Indians	had	visited	the	Pilgrims	during	the	winter	,	and	Captain
一些	友好的	印度人	有	到访	这	朝圣者	期间	这	冬天	,	和	队长

['maɪlz] ['stændɪʃ] ,

Myles	Standish	,
迈尔斯	斯坦迪什	,

一些友好的印第安人在冬天拜访了清教徒，还有迈尔斯·斯坦迪什船长

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .

with	several	of	his	men	,	had	returned	the	visit	.
和	一些	的	他的	男人	,	有	返回	这	访问	.

带着几名手下，他们回访了对方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['indiəns][wʌz; wəz] [kɔːld] ['skwɑːntoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

One	of	the	kind	Indians	was	called	Squanto	,	and	he	came	to	stay	with
一	的	这	种类	印度人	曾是	称为	斯昆托	,	和	他	来了	到	停留	和

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

the	Pilgrims	,
这	朝圣者	,

其中一位善良的印第安人名叫斯昆托，他来和清教徒们一起生活。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [piːz] [ænd; ənd] [wiːt]

and	showed	them	how	to	plant	their	corn	,	and	their	pease	and	wheat
和	显示	他们	如何	到	植物	他们的	玉米	,	和	他们的	请	和	小麦

[ænd; ənd] ['bɑːrli] .

and	barley	.
和	大麦	.

并教他们如何种植玉米、豌豆、小麦和大麦。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

When	the	summer	came	and	the	days	were	long	and	bright	,	the	Pilgrim
什么时候	这	夏天	来了	和	这	天	是	长的	和	明亮的	,	这	朝圣

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ,

children	were	very	happy	,
孩子们	是	非常	快乐的	,

夏天来临，白昼漫长而阳光明媚，清教徒的孩子们非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['plɪməθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

and	they	thought	Plymouth	a	lovely	place	indeed	.
和	他们	想法	普利茅斯	一个	迷人的	地方	的确	.

他们认为普利茅斯确实是个很可爱的地方。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊərz] [gruː] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz]

All	kinds	of	beautiful	wild	flowers	grew	at	their	doors	,	there	were	hundreds
全部	种类	的	美丽的	荒野	花朵	生长	在	他们的	门	,	那里	是	数百

[ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

of	birds	and	butterflies	,
的	鸟类	和	蝴蝶	,

他们家门口长满了各种美丽的野花，还有成百上千只鸟和蝴蝶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

and	the	great	pine	woods	were	always	cool	and	shady	when	the	sun	was
和	这	伟大的	松树	树林	是	总是	凉爽的	和	阴凉	什么时候	这	太阳	曾是

[tuː] [braɪt] .

too	bright	.
也	明亮的	.

当阳光过于强烈时，茂密的松树林总是凉爽阴凉。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] ['gæðərd] [ðə; ði] ['bɑːrli] [ænd; ənd] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn]

When	it	was	autumn	the	fathers	gathered	the	barley	and	wheat	and	corn
什么时候	它	曾是	秋天	这	父亲们	聚集	这	大麦	和	小麦	和	玉米

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid] ,

that	they	had	planted	,
那	他们	有	已种植	,

秋天的时候，父亲们收割了他们种下的大麦、小麦和玉米。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf]

and	found	that	it	had	grown	so	well	that	they	would	have	quite	enough
和	成立	那	它	有	生长	所以	出色地	那	他们	会	有	相当	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for	the	long	winter	that	was	coming	.
为了	这	长的	冬天	那	曾是	未来	.

他们发现粮食长势喜人，足够他们度过即将到来的漫长冬季了。

“ [let] [ju: 'es] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Let	us	thank	God	for	it	all	,	”	they	said	.
“	让	我们	感谢	上帝	为了	它	全部	,	”	他们	说	.

“让我们感谢上帝赐予的一切，”他们说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn]

“	It	is	He	who	has	made	the	sun	shine	and	the	rain	fall	and	the	corn
“	它	是	他	WHO	有	制成	这	太阳	闪耀	和	这	雨	落下	和	这	玉米

[groʊ] .

grow	.
生长	.

“是他使太阳升起，雨水落下，玉米生长。”

” [soʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ;

”	So	they	thanked	God	in	their	homes	and	in	their	little	church	;
”	所以	他们	谢谢	上帝	在	他们的	房屋	和	在	他们的	小的	教会	;

于是，他们在家里和他们的小教堂里感谢上帝；

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

the	fathers	and	the	mothers	and	the	children	thanked	Him	.
这	父亲们	和	这	母亲们	和	这	孩子们	谢谢	他	.

父亲、母亲和孩子们都感谢他。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] , “ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] ,

“	Then	,	”	said	the	Pilgrim	mothers	,	“	let	us	have	a	great	Thanksgiving	party	,
“	然后	,	”	说	这	朝圣	母亲们	,	“	让	我们	有	一个	伟大的	感恩	派对	,

“那么，”清教徒母亲们说，“让我们举办一个盛大的感恩节派对吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['frendli] ['indiəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

and	invite	the	friendly	Indians	,	and	all	rejoice	together	.
和	邀请	这	友好的	印度人	,	和	全部	麾	一起	.

邀请友好的印第安人，大家一起欢庆。

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

”	So	they	had	the	first	Thanksgiving	party	,	and	a	grand	one	it	was	!
”	所以	他们	有	这	第一的	感恩	派对	,	和	一个	盛大	一	它	曾是	!

于是他们举办了第一次感恩节派对，而且办得非常盛大！

[fɔːr] [men] [went] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] ,

Four	men	went	out	shooting	one	whole	day	,
四	男人	去	出去	射击	一	所有的	天	,

四个男人外出打猎一整天，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [soʊ] ['meni] [waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪld] ['tɜːkɪz] [ðæt]

and	brought	back	so	many	wild	ducks	and	geese	and	great	wild	turkeys	that
和	带来	后退	所以	许多	荒野	鸭子	和	鹅	和	伟大的	荒野	火鸡	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] .

there	was	enough	for	almost	a	week	.
那里	曾是	足够的	为了	几乎	一个	星期	.

他们带回了许多野鸭、野鹅和大野火鸡，足够他们吃将近一个星期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪr] [miːt] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] [dɪr]

There	was	deer	meat	also	,	of	course	,	for	there	were	plenty	of	fine	deer
那里	曾是	鹿	肉	还	,	的	课程	,	为了	那里	是	很多	的	美好的	鹿

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

in	the	forest	.
在	这	森林	.

当然，还有鹿肉，因为森林里有很多优质鹿。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [meɪd] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] ['ɪntuː] [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

Then	the	Pilgrim	mothers	made	the	corn	and	wheat	into	bread	and	cakes	,
然后	这	朝圣	母亲们	制成	这	玉米	和	小麦	进入	面包	和	蛋糕	,

然后，清教徒母亲们用玉米和小麦做了面包和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪʃ] [ænd; ənd][klæmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [bɪ'saɪdz] .

and	they	had	fish	and	clams	from	the	sea	besides	.
和	他们	有	鱼	和	蛤蜊	从	这	海	除了	.

此外，他们还有从海里捕捞的鱼和蛤蜊。

[ðə; ði] ['frendli] ['indiəns][ɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mæsəsɔit] .

The	friendly	Indians	all	came	with	their	chief	Massasoit	.
这	友好的	印度人	全部	来了	和	他们的	首席	马萨索伊特	.

友好的印第安人都和他们的酋长马萨索伊特一起来了。

['evri] [wʌn] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

Every	one	came	that	was	invited	,	and	more	,	I	dare	say	,
每一个	一	来了	那	曾是	受邀	,	和	更多的	,	我	敢	说	,

所有受邀的人都来了，而且可以说来的人还超出了预期。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

for	there	were	ninety	of	them	altogether	.
为了	那里	是	九十	的	他们	共	.

因为总共有九十个人。

[ðeɪ] [brɔːt] [faɪv] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ;

They	brought	five	deer	with	them	,	that	they	gave	to	the	Pilgrims	;
他们	带来	五	鹿	和	他们	,	那	他们	给予	到	这	朝圣者	;

他们带来了五只鹿，送给了朝圣者；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [steɪd] [θriː] [deɪz] .

and	they	must	have	liked	the	party	very	much	,	for	they	stayed	three	days	.
和	他们	必须	有	喜欢	这	派对	非常	很多	,	为了	他们	入住	三	天	.

他们一定非常喜欢这个聚会，因为他们待了三天。

[kaɪnd][æz; əz][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ]

Kind	as	the	Indians	were	,	you	would	have	been	very	much	frightened	if	you
种类	作为	这	印度人	是	,	你	会	有	到过	非常	很多	害怕	如果	你

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ;

had	seen	them	;
有	已见	他们	;

印第安人虽然善良，但如果你亲眼见到他们，一定会感到非常害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [oʊ'siənəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [ðen] ,

and	the	baby	Oceanus	,	who	was	a	year	old	then	,
和	这	婴儿	海洋	,	WHO	曾是	一个	年	老的	然后	,

还有当时一岁的小奥西阿努斯，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

began	to	cry	at	first	whenever	they	came	near	him	.
开始	到	哭	在	第一的	每当	他们	来了	靠近	他	.

起初，每当他们靠近他，他就会哭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['dɪə(r).skɪn] ,

They	were	dressed	in	deerskins	,
他们	是	穿着	在	鹿皮	,

他们身穿鹿皮衣，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜːri] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

and	some	of	them	had	the	furry	coat	of	a	wild	cat	hanging	on
和	一些	的	他们	有	这	毛茸茸的	外套	的	一个	荒野	猫	绞刑	在

[ðer; ðər] [ɑːrmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

他们当中有些人胳膊上挂着野猫的毛茸茸的外套。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fel] [luːs] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

Their	long	black	hair	fell	loose	on	their	shoulders	,	and	was	trimmed	with
他们的	长的	黑色的	头发	跌倒	松动的	在	他们的	肩膀	,	和	曾是	修剪过的	和

['fɛðɚz] [ɔːr] [fɑːks] - [teɪlz] .

feathers	or	fox	-	tails	.
羽毛	或者	狐狸	-	尾巴	.

她们的长黑发披散在肩上，并用羽毛或狐尾装饰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [weɪz] ,

They	had	their	faces	painted	in	all	kinds	of	strange	ways	,
他们	有	他们的	面孔	绘	在	全部	种类	的	奇怪的	方式	,

他们的脸上画着各种各样奇怪的图案，

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [blæk] [straɪps] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] .

some	with	black	stripes	as	broad	as	your	finger	all	up	and	down	them	.
一些	和	黑色的	条纹	作为	广阔	作为	你的	手指	全部	向上	和	向下	他们	.

有些香蕉上长着和手指一样宽的黑色条纹，纵横交错。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['veri] [best] ,

But	whatever	they	wore	,	it	was	their	very	best	,
但	任何	他们	穿着	,	它	曾是	他们的	非常	最好的	,

但无论他们穿什么，那都是他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] .

and	they	had	put	it	on	for	the	Thanksgiving	party	.
和	他们	有	放	它	在	为了	这	感恩	派对	.

他们把它放在感恩节派对上播放。

[iːtʃ] [miːl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] ['eniθɪŋ] ,

Each	meal	,	before	they	ate	anything	,
每个	一顿饭	,	前	他们	吃	任何事物	,

每顿饭，在他们吃任何东西之前，

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [θæŋkt] [gɑːd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

the	Pilgrims	and	the	Indians	thanked	God	together	for	all	his	goodness	.
这	朝圣者	和	这	印度人	谢谢	上帝	一起	为了	全部	他的	善良	.

清教徒和印第安人一起感谢上帝赐予的一切美好。

[ðə; ði] ['indiəns] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

The	Indians	sang	and	danced	in	the	evenings	,
这	印度人	唱	和	跳舞	在	这	晚上	,

印第安人在晚上唱歌跳舞。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	every	day	they	ran	races	and	played	all	kinds	of	games	with	the	children
和	每一个	天	他们	跑	种族	和	玩	全部	种类	的	游戏	和	这	孩子们

.

:

.

他们每天都和孩子们一起赛跑、玩各种游戏。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Then	sometimes	the	Pilgrims	with	their	guns	,	and	the	Indians	with	their
然后	有时	这	朝圣者	和	他们的	枪支	,	和	这	印度人	和	他们的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

有时，清教徒们带着枪，印第安人带着弓箭，

[wʊd] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd] [best] .

would	see	who	could	shoot	farthest	and	best	.
会	看	WHO	可以	射击	最远	和	最好的	.

看看谁能射得最远、最好。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .

So	they	were	glad	and	merry	and	thankful	for	three	whole	days	.
所以	他们	是	高兴的	和	欢乐	和	感恩	为了	三	所有的	天	.

于是，他们高兴、快乐、感恩了整整三天。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][sæd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðeɪ]

The	Pilgrim	mothers	and	fathers	had	been	sick	and	sad	many	times	since	they
这	朝圣	母亲们	和	父亲们	有	到过	生病的	和	伤心	许多	时代	自从	他们

['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ;

landed	from	the	Mayflower	;
登陆	从	这	五月花号	;

自五月花号登陆以来，清教徒的父母们多次生病、悲伤；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

they	had	worked	very	hard	,	often	had	not	had	enough	to	eat	,
他们	有	工作	非常	难的	,	经常	有	不是	有	足够的	到	吃	,

他们工作非常辛苦，经常吃不饱饭。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪn'diːd] [wen] [ðer; ðər] [frendz] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

and	were	mournful	indeed	when	their	friends	died	and	left	them	.
和	是	悲哀	的确	什么时候	他们的	朋友们	死亡	和	左边	他们	.

朋友们去世离世后，他们感到非常悲痛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] ,

But	now	they	tried	to	forget	all	this	,
但	现在	他们	尝试	到	忘记	全部	这	,

但现在他们试图忘记这一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	think	only	of	how	good	God	had	been	to	them	;
和	思考	仅有的	的	如何	好的	上帝	有	到过	到	他们	;

他们只想着上帝对他们有多么恩慈；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['hæpi] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɑːrti] .

and	so	they	all	were	happy	together	at	the	first	Thanksgiving	party	.
和	所以	他们	全部	是	快乐的	一起	在	这	第一的	感恩	派对	.

所以，在第一个感恩节聚会上，他们都非常开心。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

All	this	happened	nearly	three	hundred	years	ago	,
全部	这	发生	几乎	三	百	年	前	,

这一切都发生在近三百年前。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	ever	since	that	time	Thanksgiving	has	been	kept	in	our	country	.
和	曾经	自从	那	时间	感恩	有	到过	保留	在	我们的	国家	.

从那时起，感恩节就一直在我们国家保留了下来。

['evri] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grændˌfɑːðəz] [hæv; həv] “

Every	year	our	fathers	and	grandfathers	and	great	-	grandfathers	have	“
每一个	年	我们的	父亲们	和	祖父们	和	伟大的	-	祖父们	有	“

[ri'dʒɔist] [tə'geðər] ” [laɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

rejoiced	together	”	like	the	Pilgrims	,
欣喜若狂	一起	”	喜欢	这	朝圣者	,

每年，我们的父辈、祖辈和曾祖辈都像清教徒一样“欢聚一堂”。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] .

and	have	had	something	to	be	thankful	for	each	time	.
和	有	有	某物	到	是	感恩	为了	每个	时间	.

每次都有值得感恩的事情。

['evri] [jɪr] [sʌm; səm] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Every	year	some	father	has	told	the	story	of	the	brave	Pilgrims	to	his	little
每一个	年	一些	父亲	有	讲述	这	故事	的	这	勇敢的	朝圣者	到	他的	小的

[sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

sons	and	daughters	,
儿子们	和	女儿们	,

每年都有父亲给自己的儿女讲述勇敢的清教徒的故事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

and	has	taught	them	to	be	very	glad	and	proud	that	the	Mayflower
和	有	教授	他们	到	是	非常	高兴的	和	自豪的	那	这	五月花号

[keɪm] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

came	sailing	to	our	country	so	many	years	ago	.
来了	帆船	到	我们的	国家	所以	许多	年	前	.

并教会他们要为多年前“五月花号”驶向我们的国家而感到非常高兴和自豪。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑːrt] [aɪ] .

LITTLE	GEORGE	WASHINGTON	,	PART	I	.
小的	乔治	华盛顿	,	部分	我	.

小乔治·华盛顿，第一部分。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [teɪks] [iːtʃ] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːŋkwest] , [grɑːsps] [iːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] ,

“	The	child	takes	each	story	as	a	conquest	,	grasps	each	as	a	treasure	,
“	这	孩子	需要	每个	故事	作为	一个	征服	,	抓住	每个	作为	一个	宝藏	,

“孩子把每个故事都当作一次征服，把每个故事都当作一件珍宝，

[ænd; ənd] ['ɪnsɜːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	inserts	into	his	own	life	,	for	his	own	advancement	and	instruction	,
和	插入件	进入	他的	自己的	生活	,	为了	他的	自己的	进步	和	操作说明	,

并将其融入自己的生活中，以促进自身的进步和成长。

[wʌt] [iːtʃ] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] .

what	each	story	teaches	and	shows	.
什么	每个	故事	教导	和	演出	.

每个故事所传达和展现的内容。

” — ['freɪbəl] .

”	—	Froebel	.
”	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ]

Every	one	of	my	little	children	has	seen	a	picture	of	George	Washington	,	I
每一个	一	的	我的	小的	孩子们	有	已见	一个	图片	的	乔治	华盛顿	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

am	sure	.
是	当然	.

我敢肯定，我的每个孩子都见过乔治·华盛顿的照片。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɑːn][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [waɪt] [hɔːrs] ,

Perhaps	you	may	remember	his	likeness	on	a	prancing	white	horse	,
也许	你	可能	记住	他的	相似	在	一个	轻快地跳跃	白色的	马	,

或许你还记得他骑着一匹骏马的形象，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

holding	his	cocked	hat	in	his	hand	,	and	bowing	low	to	the	people	,
保持	他的	上膛	帽子	在	他的	手	,	和	鞠躬	低的	到	这	人们	,

他手中拿着三角帽，向民众深深鞠躬。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

or	his	picture	as	a	general	at	the	head	of	his	armies	,
或者	他的	图片	作为	一个	一般的	在	这	头	的	他的	军队	,

或者他作为将军统帅军队的画像，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ;

with	a	sword	by	his	side	and	high	boots	reaching	to	the	knee	;
和	一个	剑	经过	他的	边	和	高的	靴子	到达	到	这	膝盖	;

他腰间佩剑，脚穿及膝高筒靴；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ,

sometimes	you	have	seen	him	in	a	boat	crossing	the	Delaware	River	,
有时	你	有	已见	他	在	一个	船	过境	这	特拉华州	河	,

有时你会看到他乘船横渡特拉华河，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['soʊldʒɝz] [kloʊk] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ]

wrapped	in	his	heavy	soldier's	cloak	;	and	again	as	a	President	,	with
包装	在	他的	重的	士兵的	披风	;	和	再次	作为	一个	总统	,	和

['paʊdərd] [her] ,

powdered	hair	,
粉末状	头发	,

他身披厚重的军用斗篷；之后又以总统的身份出现，头发扑了粉。

[leɪs] ['rʌflz] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [koʊt] .

lace	ruffles	,	and	velvet	coat	.
蕾丝	褶边	,	和	天鹅绒	外套	.

蕾丝花边和天鹅绒外套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hænsəm] , [groʊn] - [ʌp][mæn] ,

Of	course	all	these	are	pictures	of	a	strong	,	handsome	,	grown	-	up	man	,
的	课程	全部	这些	是	图片	的	一个	强的	,	英俊的	,	生长	-	向上	男人	,

当然，这些照片里的都是身材魁梧、相貌英俊的成年男性。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][wʌns]

and	I	suppose	you	never	happened	to	think	that	George	Washington	was	once
和	我	认为	你	绝不	发生	到	思考	那	乔治	华盛顿	曾是	一次

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	little	boy	.
一个	小的	男生	.

我想你大概从来没想过乔治·华盛顿也曾是个小男孩吧。

[bʌt; bət]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ,

But	ever	so	long	ago	he	was	as	small	as	you	are	now	,
但	曾经	所以	长的	前	他	曾是	作为	小的	作为	你	是	现在	,

但很久以前，他和你现在一样小。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	I	am	going	to	tell	you	about	his	father	and	mother	,
和	我	是	去	到	告诉	你	关于	他的	父亲	和	母亲	,

接下来，我要给你们讲讲他的父母。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] - [bɔɪ] [deɪz] .

his	home	and	his	little	-	boy	days	.
他的	家	和	他的	小的	-	男生	天	.

他的家乡和他的童年时光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,

He	was	born	one	hundred	and	sixty	years	ago	in	Virginia	,
他	曾是	出生	一	百	和	六十	年	前	在	弗吉尼亚州	,

他出生于一百六十年前的弗吉尼亚州。

[nɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'toʊmək] .

near	a	great	river	called	the	Potomac	.
靠近	一个	伟大的	河	称为	这	波托马克河	.

靠近波托马克河。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔgəstin] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl]

His	father's	name	was	Augustine	,	his	mother's	Mary	,	and	he	had	several
他的	父亲的	姓名	曾是	奥古斯丁	,	他的	母亲的	玛丽	,	和	他	有	一些

['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

brothers	and	a	little	sister	.
兄弟	和	一个	小的	姐姐	.

他父亲名叫奥古斯丁，母亲名叫玛丽，他还有几个兄弟和一个妹妹。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

They	all	lived	in	the	country	on	a	farm	,	or	a	plantation	,
他们	全部	居住地	在	这	国家	在	一个	农场	,	或者	一个	种植园	,

他们都住在乡下的农场或种植园里。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [vər'dʒɪniə] .

as	they	call	it	in	Virginia	.
作为	他们	称呼	它	在	弗吉尼亚州	.

正如弗吉尼亚州人所说的那样。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [haʊs] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [griːn] [tə'bækoʊ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['flaʊəri]

The	Washington	house	stood	in	the	middle	of	green	tobacco	fields	and	flowery
这	华盛顿	房子	站立	在	这	中间	的	绿色的	烟草	字段	和	如花

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

华盛顿故居矗立在绿油油的烟草田和繁花似锦的草地中央。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] [ænd; ənd] [ʃedz] [raʊnd] [ə'baʊt]

and	there	were	so	many	barns	and	storehouses	and	sheds	round	about
和	那里	是	所以	许多	谷仓	和	仓库	和	棚屋	圆形的	关于

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

it	that	they	made	quite	a	village	of	themselves	.
它	那	他们	制成	相当	一个	村庄	的	他们自己	.

周围有很多谷仓、仓库和棚屋，形成了一个相当大的村庄。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [lɪvd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['reilrəudz] [nɔːr] ['steɪdʒɪz] ,

The	nearest	neighbors	lived	miles	away	;	there	were	no	railroads	nor	stages	,
这	最近的	邻居	居住地	英里	离开	;	那里	是	不	铁路	也不	阶段	,

最近的邻居也住在几英里之外；既没有铁路也没有驿站。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk]

and	if	you	wanted	to	travel	,	you	must	ride	on	horseback	through	the	thick
和	如果	你	通缉	到	旅行	,	你	必须	骑	在	马背	通过	这	厚的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

如果你想旅行，就必须骑马穿过茂密的森林。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [seɪl][ɪn]['lɪt(ə)l]['boʊts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

or	you	might	sail	in	little	boats	up	and	down	the	rivers	.
或者	你	可能	帆	在	小的	船	向上	和	向下	这	河流	.

或者你可以乘着小船在河上航行。

['sɪti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [maɪt] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

City	boys	and	girls	might	think	,	perhaps	,
城市	男孩们	和	女孩们	可能	思考	,	也许	,

城市里的男孩女孩们或许会想，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

that	little	George	Washington	was	very	lonely	on	the	great	plantation	,	with	no
那	小的	乔治	华盛顿	曾是	非常	孤独	在	这	伟大的	种植园	,	和	不

['neɪbər] - [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

neighbor	-	boys	to	play	with	;
邻居	-	男孩们	到	玩	和	;

小乔治·华盛顿在大种植园里非常孤独，没有邻家男孩和他一起玩耍；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd]

but	you	must	remember	that	the	horses	and	cattle	and	sheep	and
但	你	必须	记住	那	这	马匹	和	牛	和	羊	和

[dɔːgz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['pleɪˌmeɪts] ,

dogs	on	a	farm	make	the	dearest	of	playmates	,
狗	在	一个	农场	制作	这	亲爱的	的	玩伴	,

但你必须记住，农场里的马、牛、羊和狗是最可爱的玩伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['sɪti]

and	that	there	are	all	kinds	of	pleasant	things	to	do	in	the	country	that	city
和	那	那里	是	全部	种类	的	令人愉快的	事物	到	做	在	这	国家	那	城市

[bɔɪz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

boys	know	nothing	about	.
男孩们	知道	没有什么	关于	.

而且，乡下有很多城里男孩一无所知的有趣事情可以做。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gruː] ['veri] [strɔːŋ] .

Little	George	played	out	of	doors	all	the	time	and	grew	very	strong	.
小的	乔治	玩	出去	的	门	全部	这	时间	和	生长	非常	强的	.

小乔治经常在户外玩耍，长得非常强壮。

[hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

He	went	fishing	and	swimming	in	the	great	river	,
他	去	钓鱼	和	游泳	在	这	伟大的	河	,

他去大河里钓鱼和游泳。

[hiː; hi][ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fensiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,

he	ran	races	and	jumped	fences	with	his	brothers	and	the	dogs	,
他	跑	种族	和	跳了起来	栅栏	和	他的	兄弟	和	这	狗	,

他和兄弟们以及狗狗们一起赛跑、跳过栅栏。

[hiː; hi] [θruː] [stoʊnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊks] ,

he	threw	stones	across	the	brooks	,
他	扔	石头	穿过	这	布鲁克斯	,

他向小溪对岸扔石头，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

and	when	he	grew	a	larger	boy	he	even	learned	to	shoot	.
和	什么时候	他	生长	一个	更大的	男生	他	甚至	学习	到	射击	.

长大后，他甚至学会了射击。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊni] , [tuː] , [neɪmd] " ['hɪroʊ] , " [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	had	a	pretty	pony	,	too	,	named	"	Hero	,	"	that	he	loved	very	much	,
他	有	一个	漂亮的	小马	,	也	,	命名	"	英雄	,	"	那	他	喜爱	非常	很多	,

他还有一匹漂亮的小马，名叫"英雄"，他非常爱它。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	that	he	used	to	ride	all	about	the	plantation	.
和	那	他	用过的	到	骑	全部	关于	这	种植园	.

他以前经常骑马在种植园里到处转悠。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Some	of	the	letters	have	been	kept	that	he	wrote	when	he	was	a	little
一些	的	这	信件	有	到过	保留	那	他	写道	什么时候	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他小时候写的一些信件被保存了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	he	talks	in	them	about	his	pony	,	and	his	books	with	pictures	of
和	他	会谈	在	他们	关于	他的	小马	,	和	他的	图书	和	图片	的

['elifənts] ,

elephants	,
大象	,

他在书中谈到他的小马，以及他那些绘有大象图案的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tɑːp][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [suːn] .

and	the	new	top	he	is	going	to	have	soon	.
和	这	新的	顶部	他	是	去	到	有	很快	.

还有他即将拥有的新上衣。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [wʌns] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Think	of	that	great	General	Washington	on	a	white	horse	once	playing	with	a
思考	的	那	伟大的	一般的	华盛顿	在	一个	白色的	马	一次	玩耍	和	一个

['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] [tɑːp] [laɪk] [jɔːrz] !

little	humming	top	like	yours	!
小的	哼唱	顶部	喜欢	你的	!

想想伟大的华盛顿将军，他骑着白马，曾经玩过像你这样的小陀螺！

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər][toʊld] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ;

Many	things	are	told	about	Washington	when	he	was	little	;
许多	事物	是	讲述	关于	华盛顿	什么时候	他	曾是	小的	;

关于华盛顿小时候的故事有很多；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] ['veri] [wel] ['weðər] [ðeɪ] ['evər] ['hæpənd]

but	he	lived	so	long	ago	that	we	cannot	tell	very	well	whether	they	ever	happened
但	他	居住地	所以	长的	前	那	我们	不能	告诉	非常	出色地	无论	他们	曾经	发生

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

但他生活在很久以前，我们无法确切地知道这些事是否真的发生过。

[wʌn] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	story	is	that	his	father	took	him	out	into	the	garden	on	a	spring	morning	,
一	故事	是	那	他的	父亲	采取	他	出去	进入	这	花园	在	一个	春天	早晨	,

其中一个版本是，在一个春日的早晨，他的父亲带他去了花园。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] .

and	drew	the	letters	of	his	name	with	a	cane	in	the	soft	earth	.
和	画	这	信件	的	他的	姓名	和	一个	甘蔗	在	这	柔软的	地球	.

他用拐杖在松软的泥土上画出了自己名字的字母。

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [siːd] ,

Then	he	filled	the	letters	with	seed	,
然后	他	已填	这	信件	和	种子	,

然后他在信封里装满了种子。

[ænd; ənd][toʊld]['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	told	little	George	to	wait	a	week	or	two	and	see	what	would	happen	.
和	讲述	小的	乔治	到	等待	一个	星期	或者	二	和	看	什么	会	发生	.

然后告诉小乔治等一两个星期看看会发生什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [ges] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] ,

You	can	all	guess	what	did	happen	,
你	能	全部	猜测	什么	做过	发生	,

你们应该都能猜到发生了什么。

[ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːl]

and	can	think	how	pleased	the	little	boy	was	when	he	found	his	name	all
和	能	思考	如何	高兴	这	小的	男生	曾是	什么时候	他	成立	他的	姓名	全部

['groʊɪŋ] [ɪn] [freʃ] [griːn] [liːvz] .

growing	in	fresh	green	leaves	.
生长	在	新鲜的	绿色的	树叶	.

可以想象，当小男孩发现自己的名字长在鲜嫩的绿叶上时，他有多么高兴。

[ðen] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [aɪm] [ʃʊr] [juːv] [ɔːl] [hɜːrd] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	another	story	,	I'm	sure	you've	all	heard	,	is	about	the	cherry	-	tree	and	the
然后	其他	故事	,	我是	当然	你已经	全部	听到	,	是	关于	这	樱桃	-	树	和	这

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

还有一个故事，我相信你们都听过，是关于樱桃树和斧头的。

['lɪt(ə)l] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [naɪs] , [braɪt] , [ʃɑːrp]

Little	George's	father	gave	him	one	day	,	so	they	say	,	a	nice	,	bright	,	sharp
小的	乔治的	父亲	给予	他	一	天	,	所以	他们	说	,	一个	好的	,	明亮的	,	锋利的

['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] .

little	hatchet	.
小的	斧头	.

据说，有一天，小乔治的父亲送给他一把漂亮、锋利、明亮的小斧头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃedz] ,

Of	course	he	went	around	the	barns	and	the	sheds	,
的	课程	他	去	大约	这	谷仓	和	这	棚屋	,

他当然也绕着谷仓和棚子转了一圈。

['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went]

trying	everything	and	seeing	how	well	he	could	cut	,	and	at	last	he	went
尝试	一切	和	看到	如何	出色地	他	可以	切	,	和	在	最后的	他	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

into	the	orchard	.
进入	这	果园	.

他尝试了各种方法，看看自己能砍到什么程度，最后他走进了果园。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃeri] - [triː] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	he	saw	a	young	cherry	-	tree	,	as	straight	as	a	soldier	,	with	the
那里	他	锯	一个	年轻的	樱桃	-	树	,	作为	直的	作为	一个	士兵	,	和	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

most	beautiful	,
最多	美丽的	,

在那里，他看到一棵年轻的樱桃树，笔直得像个士兵，长着最美丽的……

[smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːrk] , ['weɪvɪŋ] [ɪts] [baʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

smooth	,	shining	bark	,	waving	its	boughs	in	a	very	provoking	way	,	as	if	to	say	,
光滑的	,	灼灼	吠	,	挥手	它是	树枝	在	一个	非常	挑衅	方式	,	作为	如果	到	说	,

光滑闪亮的树皮，枝条以一种极具挑衅性的方式摇曳，仿佛在说：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ] .

“	You	can't	cut	me	down	,	and	you	needn't	try	.
“	你	不能	切	我	向下	,	和	你	不必	尝试	.

“你无法击垮我，也无需尝试。”

” ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][traɪ][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ,

”	Little	George	did	try	and	he	did	cut	it	down	,	and	then	was	very	sorry	,
”	小的	乔治	做过	尝试	和	他	做过	切	它	向下	,	和	然后	曾是	非常	对不起	,

“小乔治确实试过了，他也确实把它砍倒了，然后他非常后悔。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

for	he	found	it	was	not	so	easy	to	set	it	up	again	.
为了	他	成立	它	曾是	不是	所以	简单的	到	放	它	向上	再次	.

因为他发现重新设置并不容易。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] . . .

{	Illustration	:	The	letters	of	his	name	.	.	.
{	插图	:	这	信件	的	他的	姓名	.	.	.

插图：他名字的字母……

[ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] }

the	soft	earth	}
这	柔软的	地球	}

松软的土地

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ,

His	father	was	angry	,	of	course	,	for	he	lived	in	a	new	country	,
他的	父亲	曾是	生气的	,	的	课程	,	为了	他	居住地	在	一个	新的	国家	,

他的父亲当然很生气，因为他生活在一个陌生的国家。

[ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [gʊd] [fruːt] [triːz] ;

and	three	thousand	miles	from	any	place	where	he	could	get	good	fruit	trees	;
和	三	千	英里	从	任何	地方	在哪里	他	可以	得到	好的	水果	树木	;

距离任何能找到优质果树的地方都有三千英里；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	the	little	boy	told	the	truth	about	it	,
但	什么时候	这	小的	男生	讲述	这	真相	关于	它	,

但当小男孩说出真相后，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeri] - [triːz] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz]

his	father	said	he	would	rather	lose	a	thousand	cherry	-	trees	than	have	his
他的	父亲	说	他	会	相当	失去	一个	千	樱桃	-	树木	比	有	他的

[sʌn] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

son	tell	a	lie	.
儿子	告诉	一个	说谎	.

他父亲说，他宁愿失去一千棵樱桃树，也不愿儿子说谎。

[naʊ] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈnevər] [ˈhæpənd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈevər] [dɪd] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ]

Now	perhaps	this	never	happened	;	but	if	George	Washington	ever	did	cut	down	a
现在	也许	这	绝不	发生	;	但	如果	乔治	华盛顿	曾经	做过	切	向下	一个

[ˈtʃeri] - [triː] ,

cherry	-	tree	,
樱桃	-	树	,

也许这件事从未发生过；但如果乔治·华盛顿真的砍倒过一棵樱桃树，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	may	be	sure	he	told	the	truth	about	it	.
你	可能	是	当然	他	讲述	这	真相	关于	它	.

你可以确信他说的都是实话。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] , [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] ,

I	think	,	though	he	grew	to	be	such	a	wise	,	wonderful	man	,
我	思考	,	尽管	他	生长	到	是	这样的	一个	明智的	,	精彩的	男人	,

我认为，尽管他后来成长为一位如此睿智、杰出的人，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhæpi] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	he	must	have	been	just	a	bright	,	happy	boy	like	you	,	when	he	was
那	他	必须	有	到过	只是	一个	明亮的	,	快乐的	男生	喜欢	你	,	什么时候	他	曾是

[ˈlɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

他小时候一定像你一样，是个聪明快乐的小男孩。

[bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [θriː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , — [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði]

But	everybody	knows	three	things	about	him	,	—	that	he	always	told	the
但	大家	知道	三	事物	关于	他	,	—	那	他	总是	讲述	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但人人都知道他的三件事——他总是说真话，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd]

that	he	never	was	afraid	of	anything	,	and	that	he	always	loved	and
那	他	绝不	曾是	害怕的	的	任何事物	,	和	那	他	总是	喜爱	和

[ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

minded	his	mother	.
有思想	他的	母亲	.

他从不害怕任何事，而且一直爱护和孝顺他的母亲。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,

When	little	George	was	eleven	years	old	,	his	good	father	died	,
什么时候	小的	乔治	曾是	十一	年	老的	,	他的	好的	父亲	死亡	,

小乔治十一岁那年，他慈爱的父亲去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	his	poor	mother	was	left	alone	to	take	care	of	her	boys	and
和	他的	贫穷的	母亲	曾是	左边	独自的	到	拿	关心	的	她	男孩们	和

[hɜːr; hər] [greɪt] [plænˈteɪʃ(ə)n] .

her	great	plantation	.
她	伟大的	种植园	.

可怜的母亲独自一人照顾她的儿子们和她庞大的种植园。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

What	a	busy	mother	she	was	!
什么	一个	忙碌的	母亲	她	曾是	!

她真是个忙碌的母亲！

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ænd; ənd] ['soʊd] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

She	mended	and	sewed	,	she	taught	some	of	her	children	,	she	took	care	of
她	已修复	和	缝制的	,	她	教授	一些	的	她	孩子们	,	她	采取	关心	的

[ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] ,

the	sick	people	,
这	生病的	人们	,

她缝补衣物，教孩子们读书，照顾病人。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [wʊl] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [glʌvz] ;

she	spun	wool	and	knitted	stockings	and	gloves	;
她	旋转	羊毛	和	针织	长筒袜	和	手套	;

她纺羊毛，织袜子和手套；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [riːd]

but	every	day	she	found	time	to	gather	her	children	around	her	and	read
但	每一个	天	她	成立	时间	到	收集	她	孩子们	大约	她	和	读

[gʊd] [bʊks] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

good	books	to	them	,
好的	图书	到	他们	,

但她每天都会抽出时间把孩子们聚在一起，给他们读好书。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

and	talk	to	them	about	being	good	children	.
和	讲话	到	他们	关于	存在	好的	孩子们	.

并和他们谈谈如何做个好孩子。

[soʊ] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

So	riding	his	pony	,	and	helping	his	mother	,	and	learning	his	lessons	,
所以	骑术	他的	小马	,	和	帮助	他的	母亲	,	和	学习	他的	课程	,

所以他骑着小马，帮着妈妈的忙，学习功课，

[dʒɔːrdʒ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] .

George	grew	to	be	a	tall	boy	.
乔治	生长	到	是	一个	高的	男生	.

乔治长成了一个高个子男孩。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	fourteen	years	old	,
什么时候	他	曾是	十四	年	老的	,

他十四岁那年，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

he	made	up	his	mind	that	he	would	like	to	be	a	sailor	,
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	喜欢	到	是	一个	水手	,

他下定决心要当一名水手。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] .

and	travel	far	away	over	the	blue	water	in	a	great	ship	.
和	旅行	远的	离开	超过	这	蓝色的	水	在	一个	伟大的	船	.

乘着巨轮，远航于蔚蓝的大海之上。

[hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][soʊ] .

His	elder	brother	said	that	he	might	do	so	.
他的	长老	兄弟	说	那	他	可能	做	所以	.

他的哥哥说他可能会这么做。

[ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	right	ship	was	found	;	his	clothes	were	packed	and	carried	on	board	,
这	正确的	船	曾是	成立	;	他的	衣服	是	包装	和	携带	在	木板	,

找到了合适的船；他的衣服被打包搬上了船。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

when	all	at	once	his	mother	said	he	must	not	go	.
什么时候全部	在	一次	他的	母亲	说	他	必须	不是	去	.

突然，他母亲说他不能去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

She	had	thought	about	it	;	he	was	too	young	to	go	away	,
她	有	想法	关于	它	;	他	曾是	也	年轻的	到	去	离开	,

她考虑过了；他年纪太小，不适合离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	wanted	her	boy	to	stay	with	her	.
和	她	通缉	她	男生	到	停留	和	她	.

她希望儿子能留在她身边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Of	course	George	was	greatly	disappointed	,	but	he	stayed	at	home	,	and
的	课程	乔治	曾是	非常	失望的	,	但	他	入住	在	家	,	和

[wɜːrkt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɑːrd] .

worked	and	studied	hard	.
工作	和	研究	难的	.

乔治当然非常失望，但他待在家里，努力工作和学习。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	wanted	very	much	to	learn	how	to	earn	money	and	help	his	mother	,
他	通缉	非常	很多	到	学习	如何	到	赚	钱	和	帮助	他的	母亲	,

他非常想学会如何赚钱来帮助母亲。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['stʌdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'veɪər] .

and	so	he	studied	to	be	a	surveyor	.
和	所以	他	研究	到	是	一个	测量员	.

于是他学习成为一名测量员。

[sə'veɪəz] ['meʒər] [ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Surveyors	measure	the	land	,	you	know	.
测量员	措施	这	土地	,	你	知道	.

你知道，测量员负责测量土地。

[ðeɪ] ['meʒər] ['piːpəlz] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [haʊs] - [lɑːts][ænd; ənd]['fɑːrmz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tel]

They	measure	people's	gardens	and	house	-	lots	and	farms	,	and	can	tell
他们	措施	人们的	花园	和	房子	-	很多	和	农场	,	和	能	告诉

[dʒʌst] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fensiz] ,

just	where	to	put	the	fences	,
只是	在哪里	到	放	这	栅栏	,

他们会测量人们的花园、宅基地和农场，并能准确地告诉人们应该在哪里建造围栏。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	how	much	land	belongs	to	you	and	how	much	to	me	,
和	如何	很多	土地	属于	到	你	和	如何	很多	到	我	,

你拥有多少土地，我拥有多少土地?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['nevər] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	we	need	never	quarrel	about	it	.
所以	那	我们	需要	绝不	争吵	关于	它	.

这样我们就永远不必为此争吵了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sər'veɪər] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [meɪk]

To	be	a	good	surveyor	you	have	to	be	very	careful	indeed	,	and	make
到	是	一个	好的	测量员	你	有	到	是	非常	小心	的确	,	和	制作

[noʊ] [mɪ'steɪks] ;

no	mistakes	;
不	错误	;

要成为一名优秀的测量员，你必须非常谨慎，不能犯任何错误；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] ,

and	George	Washington	was	careful	and	always	tried	to	do	his	best	,
和	乔治	华盛顿	曾是	小心	和	总是	尝试	到	做	他的	最好的	,

乔治·华盛顿为人谨慎，总是尽力做到最好。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

so	that	his	surveys	were	the	finest	that	could	be	made	.
所以	那	他的	调查	是	这	最好的	那	可以	是	制成	.

因此，他的调查结果是当时所能做出的最精细的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

When	he	was	only	sixteen	,	he	went	off	into	the	great	forest	,
什么时候	他	曾是	仅有的	十六	,	他	去	离开	进入	这	伟大的	森林	,

他十六岁那年，就独自一人走进了大森林。

[wer] [noʊ][wʌn] [lɪvd] [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] , [tuː; tə] ['meʒər] [sʌm; səm][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend]

where	no	one	lived	but	the	Indians	,	to	measure	some	land	for	a	friend
在哪里	不	一	居住地	但	这	印度人	,	到	措施	一些	土地	为了	一个	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

去到一个只有印第安人居住的地方，为他的朋友测量一些土地。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ; [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [æt; ət] [naɪt] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

The	weather	was	cold	;	he	slept	in	a	tent	at	night	,	or	out	of	doors	,
这	天气	曾是	寒冷的	;	他	睡着了	在	一个	帐篷	在	夜晚	,	或者	出去	的	门	,

天气寒冷；他晚上睡在帐篷里，或者睡在户外。

[ɑːn][ə; eɪ] ['berskɪn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] .

on	a	bearskin	by	the	fire	,	and	he	had	to	work	very	hard	.
在	一个	熊皮	经过	这	火	,	和	他	有	到	工作	非常	难的	.

他坐在火堆旁的熊皮上，非常辛苦地工作着。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['indiəns] ,

He	met	a	great	many	Indians	,
他	遇见	一个	伟大的	许多	印度人	,

他遇到了很多印度人，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

and	learned	to	know	their	ways	in	fighting	and	how	to	manage	them	.
和	学习	到	知道	他们的	方式	在	斗争	和	如何	到	管理	他们	.

并学会了了解他们的战斗方式以及如何应对他们。

[θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] -

Three	years	he	worked	hard	at	surveying	,	and	at	last	he	was	a	grown	-
三	年	他	工作	难的	在	测量	,	和	在	最后的	他	曾是	一个	生长	-

[ʌp][mæn] !

up	man	!
向上	男人	!

他辛勤工作了三年，终于长大成人了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ðen] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

He	was	tall	and	splendid	then	,	over	six	feet	high	,	and	as	straight	as
他	曾是	高的	和	灿烂	然后	,	超过	六	脚	高的	,	和	作为	直的	作为

[æn; ən] ['ɪndiən] ,

an	Indian	,
一个	印度	,

他当时身材高大魁梧，超过六英尺高，身姿挺拔如印第安人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

with	a	rosy	face	and	bright	blue	eyes	.
和	一个	红润	脸	和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

她有着红润的脸庞和明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][lɑːrdʒ][hændz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] .

He	**had**	**large**	**hands**	**and**	**fingers**	**,**	**and**	**was**	**wonderfully**	**strong**	**.**
他	有	大的	双手	和	手指	,	和	曾是	太棒了	强的	.

他的手和手指都很大，而且力气非常大。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tent] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [men] [tuː; tə] ['kæri] ,

People	**say**	**that**	**his**	**great**	**tent**	**,**	**which**	**it**	**took**	**three**	**men**	**to**	**carry**	**,**
人们	说	那	他的	伟大的	帐篷	,	哪个	它	采取	三	男人	到	携带	,

人们说他那顶巨大的帐篷，需要三个人才能抬得动，

['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] [lɪft] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [θroʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] .

Washington	**could**	**lift**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**throw**	**into**	**the**	**wagon**	**.**
华盛顿	可以	举起	和	一	手	和	扔	进入	这	车皮	.

华盛顿单手就能拎起来扔进马车里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , [tuː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

He	**was**	**very**	**brave**	**,**	**too**	**,**	**you**	**remember**	**.**
他	曾是	非常	勇敢的	,	也	,	你	记住	.

你还记得吗？他也很勇敢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [wel] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['nevər] [mɪst] [hɪz; ɪz] [eɪm] ;

He	**could**	**shoot**	**well**	**,**	**and**	**almost**	**never**	**missed**	**his**	**aim**	**;**
他	可以	射击	出色地	,	和	几乎	绝不	错过	他的	目的	;

他枪法很好，几乎从不失手；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ['meni] [maɪlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] ,

he	**was**	**used**	**to**	**walking**	**many**	**miles**	**when**	**he**	**was**	**surveying**	**,**
他	曾是	用过的	到	步行	许多	英里	什么时候	他	曾是	测量	,

他以前从事勘测工作时，经常要步行很长的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd] ['eni] [hɔːrs] [hiː; hi] [laɪkt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] .

and	**he**	**could**	**ride**	**any**	**horse**	**he**	**liked**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**wild**	**and**	**fierce**	**.**
和	他	可以	骑	任何	马	他	喜欢	,	不	事情	如何	荒野	和	凶猛的	.

他可以骑任何他喜欢的马，无论多么野性凶猛。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɔːŋ] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [wel] ,

So	**you**	**see**	**,**	**when**	**a**	**man**	**is**	**strong**	**,**	**when**	**he**	**can**	**shoot**	**well**	**,**
所以	你	看	,	什么时候	一个	男人	是	强的	,	什么时候	他	能	射击	出色地	,

所以你看，当一个男人强壮，当他枪法好的时候，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [raɪd] [greɪt] ['distənsiz] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	**walk**	**and**	**ride**	**great**	**distances**	**,**	**when**	**he**	**is**	**never**	**afraid**	**of**	**anything**	**,**
和	走	和	骑	伟大的	距离	,	什么时候	他	是	绝不	害怕的	的	任何事物	,

他能步行或骑行很远的路，而且从不害怕任何事。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

that	**is**	**just**	**the**	**man**	**for**	**a**	**soldier**	**;**
那	是	只是	这	男人	为了	一个	士兵	;

他正是当兵的理想人选；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [suːn] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .

and	**I**	**will**	**tell**	**you**	**soon**	**how**	**George**	**Washington**	**came**	**to**	**be**	**a**	**great**	**soldier**	**.**
和	我	将要	告诉	你	很快	如何	乔治	华盛顿	来了	到	是	一个	伟大的	士兵	.

我稍后会告诉你们乔治·华盛顿是如何成为一名伟大的将领的。

[greɪt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [pɑːrt] [iː] .

GREAT	**GEORGE**	**WASHINGTON**	**,**	**PART**	**II**	**.**
伟大的	乔治	华盛顿	,	部分	二	.

伟大的乔治·华盛顿，第二部分。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ɪ'fekts] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [i'nəublɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] ,

“	**The**	**good**	**story**	**-**	**teller**	**effects**	**much**	**;**	**he**	**has**	**an**	**ennobling**	**effect**	**upon**	**children**	**,**
“	这	好的	故事	-	出纳员	效果	很多	;	他	有	一个	升华	影响	之上	孩子们	,

优秀的讲故事者影响深远；他对孩子们有着高尚的品格塑造作用。

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [iˈnəublɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ɪnˈtend] [ˌaɪ ˈtiː] , ” —
— so much the more ennobling that he does not appear to intend it , ” —
— 所以 很多 这 更多的 升华 那 他 做 不是 出现 到 打算 它 , ” —
['freɪbəl] .
FROEBEL .
福禄贝尔 .

——正因为他似乎没有这种意图，所以才更显高尚。”——福禄贝尔

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] , — [fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
All this time while George Washington had been growing up , — first a little boy ,
全部 这 时间 尽管 乔治 华盛顿 有 到过 生长 向上 , — 第一的 一个 小的 男生 ,

在此期间，乔治·华盛顿一直在成长——先是还是个小男孩，

[ðen] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sər'veɪər] ,
then a larger boy , and then a young surveyor ,
然后 一个 更大的 男生 , 和 然后 一个 年轻的 测量员 ,

然后是一个个头较大的男孩，接着是一个年轻的测量员。

— [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
— all this time the French and English and Indians were unhappy and
— 全部 这 时间 这 法语 和 英语 和 印度人 是 不开心 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
uncomfortable in the country north of Virginia .
不舒服 在 这 国家 北 的 弗吉尼亚州 .

——一直以来，弗吉尼亚以北的地区，法国人、英国人和印第安人都感到不满和不安。

[ðə; ði] [frentʃ] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði][lænd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
The French wanted all the land , so did the English ,
这 法语 通缉 全部 这 土地 , 所以 做过 这 英语 ,

法国人想要所有的土地，英国人也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ'evər]
and the Indians saw that there would be no room for them , whichever
和 这 印度人 锯 那 那里 会 是 不 房间 为了 他们 , 任何
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
had it ,
有 它 ,

印第安人意识到，无论谁占据了那块地，都不会有他们的容身之地。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd] [faɪt] .
so they all began to trouble each other and to quarrel and fight .
所以 他们 全部 开始 到 麻烦 每个 其他 和 到 争吵 和 斗争 .

于是他们开始互相骚扰、争吵、打架。

[ðiːz] ['trʌblz] [gruː] [soʊ][bæd][æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]
These troubles grew so bad at last that the Virginians began to be afraid of
这些 麻烦 生长 所以 坏的 在 最后的 那 这 弗吉尼亚人 开始 到 是 害怕的 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,
the French and Indians ,
这 法语 和 印度人 ,

这些麻烦最终变得如此严重，以至于弗吉尼亚人开始害怕法国人和印第安人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
and thought they must have some soldiers of their own ready to fight .
和 想法 他们 必须 有 一些 士兵 的 他们的 自己的 准备好 到 斗争 .

他们认为他们肯定也有一些自己的士兵准备作战。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

George	Washington	was	only	nineteen	then	,	but	everybody	knew	he	was
乔治	华盛顿	曾是	仅有的	十九	然后	,	但	大家	知道	他	曾是

[waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,

wise	and	brave	,
明智的	和	勇敢的	,

当时乔治·华盛顿只有十九岁，但人人都知道他既睿智又勇敢。

[soʊ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]

so	they	chose	him	to	teach	the	soldiers	near	his	home	how	to	march	and
所以	他们	选择	他	到	教	这	士兵	靠近	他的	家	如何	到	行进	和

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

所以他们选他去教他家附近的士兵如何行军和作战。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [gruː] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs]

Then	the	king	and	the	people	of	England	grew	very	uneasy	at	all	this
然后	这	国王	和	这	人们	的	英格兰	生长	非常	不安	在	全部	这

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

quarreling	,
争吵	,

于是，英国国王和人民对这一切争吵感到非常不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] ['oʊvər]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kænən] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

and	they	sent	over	soldiers	and	cannon	and	powder	,
和	他们	发送	超过	士兵	和	大炮	和	粉末	,

他们派出了士兵、大炮和火药。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	commenced	to	get	ready	to	fight	in	earnest	.
和	开始	到	得到	准备好	到	斗争	在	认真	.

于是开始认真准备战斗。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

Washington	was	made	a	major	,	and	he	had	to	go	a	thousand	miles
华盛顿	曾是	制成	一个	主要的	,	和	他	有	到	去	一个	千	英里

,

,

,

华盛顿被晋升为少校，他必须行军一千英里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kʌntri] ,

in	the	middle	of	winter	,	into	the	Indian	and	French	country	,
在	这	中间	的	冬天	,	进入	这	印度	和	法语	国家	,

隆冬时节，进入印度和法国的乡村地区，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] .

to	see	the	chiefs	and	the	soldiers	,	and	find	out	about	the	troubles	.
到	看	这	酋长们	和	这	士兵	,	和	寻找	出去	关于	这	麻烦	.

去见见酋长和士兵，了解一下他们遇到的麻烦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

When	he	came	back	again	,
什么时候	他	来了	后退	再次	,

当他再次回来时，

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][weɪz] [weɪ] [ɪn]

all	the	people	were	so	pleased	with	his	courage	and	with	the	wise	way	in
全部	这	人们	是	所以	高兴	和	他的	勇气	和	和	这	明智的	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ,

which	he	had	behaved	,
哪个	他	有	表现	,

所有人都对他展现出的勇气和明智的行事方式感到非常满意。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] .

that	they	made	him	lieutenant	-	colonel	.
那	他们	制成	他	中尉	-	上校	.

他们任命他为中校。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['læstɪd]['sev(ə)n]

Then	began	a	long	war	between	the	French	and	the	English	,	which	lasted	seven
然后	开始	一个	长的	战争	之间	这	法语	和	这	英语	,	哪个	持续	七

['jɪrz] .

years	.
年	.

随后，法国和英国之间爆发了长达七年的战争。

['wɑːʃɪŋtən] [fɔːt] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ,

Washington	fought	through	all	of	it	,	and	was	made	a	colonel	,
华盛顿	战斗	通过	全部	的	它	,	和	曾是	制成	一个	上校	,

华盛顿一路奋战，最终晋升为上校。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][vər'dʒɪniə] .

and	by	and	by	commander	of	all	the	soldiers	in	Virginia	.
和	经过	和	经过	指挥官	的	全部	这	士兵	在	弗吉尼亚州	.

后来他成为了弗吉尼亚州所有士兵的指挥官。

[hiː; hi] [bɪlt] ['fɔrts] [ænd; ənd] [roʊdz] , [hiː; hi] [geɪnd] [ænd; ənd] [lɔːst] ['bætlz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns]

He	built	forts	and	roads	,	he	gained	and	lost	battles	,	he	fought	the	Indians
他	建造	堡垒	和	道路	,	他	获得	和	丢失的	战斗	,	他	战斗	这	印度人

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ;

and	the	French	;
和	这	法语	;

他修建堡垒和道路，他赢得过胜利，也输过失败，他与印第安人和法国人作战；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .

and	by	all	this	trouble	and	hard	work	he	learned	to	be	a	great	soldier	.
和	经过	全部	这	麻烦	和	难的	工作	他	学习	到	是	一个	伟大的	士兵	.

经历了这一切磨难和艰辛，他学会了如何成为一名优秀的士兵。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

In	many	of	the	battles	of	this	war	,
在	许多	的	这	战斗	的	这	战争	,

在这场战争的许多战役中，

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [və'dʒinjən] [dɪd][nɑːt] [wer] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Washington	and	the	Virginians	did	not	wear	a	uniform	like	the	English	soldiers	,
华盛顿	和	这	弗吉尼亚人	做过	不是	穿	一个	制服	喜欢	这	英语	士兵	,

华盛顿和弗吉尼亚人没有像英国士兵那样穿制服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ['legɪŋz] [laɪk][ðə; ði]['indiəns] .

but	a	buckskin	shirt	and	fringed	leggings	like	the	Indians	.
但	一个	鹿皮	衬衫	和	流苏	绑腿	喜欢	这	印度人	.

但要穿鹿皮衬衫和印第安人那样的流苏绑腿。

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] , ['wɑːʃɪŋtən] [roʊd] [ə'baʊt]

From	beginning	to	end	of	some	of	the	battles	,	Washington	rode	about
从	开始	到	结尾	的	一些	的	这	战斗	,	华盛顿	骑	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ,

among	the	men	,
之中	这	男人	,

在一些战役中，华盛顿从始至终都骑马在士兵中间巡逻。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ;

telling	them	where	to	go	and	how	to	fight	;
讲述	他们	在哪里	到	去	和	如何	到	斗争	;

告诉他们去哪里战斗以及如何战斗；

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt]

the	bullets	were	whistling	around	him	all	the	time	,	but	he	said	he	liked
这	子弹	是	吹口哨	大约	他	全部	这	时间	,	但	他	说	他	喜欢

[ðə; ði]['mjuːzɪk] .

the	music	.
这	音乐	.

子弹一直在他周围呼啸而过，但他却说他喜欢这种音乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ;

By	and	by	the	war	was	over	;
经过	和	经过	这	战争	曾是	超过	;

战争最终结束了；

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	French	were	driven	back	to	their	own	part	of	the	country	,
这	法语	是	驱动	后退	到	他们的	自己的	部分	的	这	国家	,

法国人被赶回了他们自己的领土。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

and	Washington	went	home	to	Mt	.	Vernon	to	rest	,	and	took	with
和	华盛顿	去	家	到	公吨	.	弗农	到	休息	,	和	采取	和

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

him	his	wife	,
他	他的	妻子	,

于是华盛顿回到弗农山庄休息，并带上了他的妻子。

['lʌvli] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ænd; ənd] ['mærid] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

lovely	Martha	Washington	,	whom	he	had	met	and	married	while	he	was
迷人的	玛莎	华盛顿	,	谁	他	有	遇见	和	已婚	尽管	他	曾是

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] .

fighting	the	French	and	Indians	.
斗争	这	法语	和	印度人	.

美丽的玛莎·华盛顿，是他在与法国人和印第安人作战时结识并娶的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ə'gen] ,

While	he	was	at	Mt	.	Vernon	he	saw	all	his	horses	again	,
尽管	他	曾是	在	公吨	.	弗农	他	锯	全部	他的	马匹	再次	,

在弗农山庄期间，他再次见到了他所有的马。

— “ ['væliənt] ” [ænd; ənd] “ [mæg'noʊliə] ” [ænd; ənd] “ ” [ænd; ənd] “ ['eɪdʒæks] , ” — [ænd; ənd]

—	“	Valiant	”	and	“	Magnolia	”	and	“	Chinkling	”	and	“	Ajax	,	”	—	and
—	“	英勇	”	和	“	木兰	”	和	“	叮当声	”	和	“	阿贾克斯	,	”	—	和

[hæd; həd][grænd] ['gæləps] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

had	grand	gallops	over	the	country	.
有	盛大	疾驰	超过	这	国家	.

——“英勇”、“木兰”、“叮当”和“阿贾克斯”——它们在全国各地驰骋。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn][dɔːgz] , [tuː] , [tuː; tə][rʌn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	had	some	fine	dogs	,	too	,	to	run	by	his	side	,
他	有	一些	美好的	狗	,	也	,	到	跑步	经过	他的	边	,

他身边还有几条很棒的狗。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][hʌnt][ðə; ði] ['bʊʃi] - [teɪld] [fɔksiz] .

and	help	him	hunt	the	bushy	-	tailed	foxes	.
和	帮助	他	打猎	这	茂密的	-	有尾巴的	狐狸	.

并帮助他猎杀毛尾狐。

“ ['vʌlkən] ” [ænd; ənd] “ - ” [ænd; ənd] “ ['mjuːzɪk] ” [ænd; ənd] “ ['swiːtˌlɪps] ” [wɜːr; wər][ðə; ði]

“	Vulcan	”	and	“	Bingwood	”	and	“	Music	”	and	“	Sweetlips	”	were	the
“	火神	”	和	“	-	”	和	“	音乐	”	和	“	甜唇	”	是	这

[neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

names	of	some	of	them	.
姓名	的	一些	的	他们	.

“Vulcan”、“Bingwood”、“Music”和“Sweetlips”是其中一些的名字。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['mæstər] [hoʊm] [ə'gen] .

You	may	be	sure	the	dogs	were	glad	when	they	had	their	master	home	again	.
你	可能	是	当然	这	狗	是	高兴的	什么时候	他们	有	他们的	掌握	家	再次	.

可以肯定的是，当主人回家时，狗狗们都非常高兴。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][rest] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɔːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

But	Washington	did	not	have	long	to	rest	,	for	another	war	was	coming	,
但	华盛顿	做过	不是	有	长的	到	休息	,	为了	其他	战争	曾是	未来	,

但华盛顿没有太多喘息的机会，因为另一场战争即将到来。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	great	war	of	the	Revolution	.
这	伟大的	战争	的	这	革命	.

美国独立战争。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] ,

Little	children	cannot	understand	all	the	reasons	for	this	war	,
小的	孩子们	不能	理解	全部	这	原因	为了	这	战争	,

小孩子无法理解这场战争的所有原因。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	can	tell	you	some	of	them	.
但	我	能	告诉	你	一些	的	他们	.

但我可以告诉你其中一些。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ,

You	remember	in	the	story	of	Thanksgiving	I	told	you	about	the	Pilgrim	fathers	,
你	记住	在	这	故事	的	感恩	我	讲述	你	关于	这	朝圣	父亲们	,

你还记得我在讲感恩节故事时给你讲过的清教徒先辈的故事吗?

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt][let]

who	came	from	England	to	this	country	because	their	king	would	not	let
WHO	来了	从	英格兰	到	这	国家	因为	他们的	国王	会	不是	让

[ðem; ðəm] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

them	pray	to	God	as	they	liked	.
他们	祈祷	到	上帝	作为	他们	喜欢	.

他们从英国来到这个国家，是因为他们的国王不允许他们按照自己的意愿向上帝祈祷。

[ðæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

That	king	was	dead	now	,	and	there	was	another	in	his	place	,
那	国王	曾是	死的	现在	,	和	那里	曾是	其他	在	他的	地方	,

那位国王已经死了，取而代之的是另一位国王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋtən] .

a	**king**	**with**	**the**	**name**	**of**	**George**	**,**	**like**	**our**	**Washington**	**.**
一个	国王	和	这	姓名	的	乔治	,	喜欢	我们的	华盛顿	.

一位名叫乔治的国王，就像我们的华盛顿一样。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Now	**our**	**great**	**-**	**grandfathers**	**had**	**always**	**loved**	**England**	**and**	**Englishmen**	**,**
现在	我们的	伟大的	-	祖父们	有	总是	喜爱	英格兰	和	英国人	,

我们的曾祖父们一直热爱英格兰和英国人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

because	**many**	**of**	**their**	**friends**	**were**	**still**	**living**	**there**	**,**	**and**	**because**	**it**
因为	许多	的	他们的	朋友们	是	仍然	活的	那里	,	和	因为	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] .

was	**their**	**old**	**home**	**.**
曾是	他们的	老的	家	.

因为他们的许多朋友仍然住在那里，而且因为那是他们以前的家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ,

The	**king**	**gave**	**them**	**governors**	**to**	**help**	**take**	**care**	**of**	**their**	**people**	**,**
这	国王	给予	他们	州长们	到	帮助	拿	关心	的	他们的	人们	,

国王给他们派驻总督，帮助他们管理人民。

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	**soldiers**	**to**	**fight**	**for**	**them**	**,**
和	士兵	到	斗争	为了	他们	,

以及为他们而战的士兵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] .

and	**they**	**sent**	**to**	**England**	**for**	**many**	**things**	**to**	**wear**	**and**	**to**	**eat**	**.**
和	他们	发送	到	英格兰	为了	许多	事物	到	穿	和	到	吃	.

他们从英国订购了许多衣物和食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

第5/6页

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] ,

But	just	before	this	Revolutionary	War	,
但	只是	前	这	革命者	战争	,

但就在这场独立战争之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [helpt] [hɪm; ɪm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

the	king	and	the	great	men	who	helped	him	began	to	say	that	things	should
这	国王	和	这	伟大的	男人	WHO	帮助	他	开始	到	说	那	事物	应该

[biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

be	done	in	this	country	that	our	people	did	not	think	right	at	all	.
是	完毕	在	这	国家	那	我们的	人们	做过	不是	思考	正确的	在	全部	.

国王和帮助他的那些大人物开始宣称，在这个国家应该做一些我们的人民认为完全错误的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bai] [ɪkˈspensɪv] [stæmps] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz]

The	king	said	they	must	buy	expensive	stamps	to	put	on	all	their	newspapers
这	国王	说	他们	必须	买	昂贵的	邮票	到	放	在	全部	他们的	报纸

[ænd; ənd] [ˈælmənæk] [ænd; ənd] [ˈlɔjɚz] [ˈpepərz] ,

and	almanacs	and	lawyer's	papers	,
和	年鉴	和	律师	文件	,

国王说，他们必须购买昂贵的邮票，贴在所有报纸、年鉴和律师文件上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈtæksɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [glæs]

and	that	they	must	pay	very	high	taxes	on	their	tea	and	paper	and	glass
和	那	他们	必须	支付	非常	高的	税收	在	他们的	茶	和	纸	和	玻璃

,

,

,

而且他们还必须为茶叶、纸张和玻璃缴纳很高的税。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	he	sent	soldiers	to	see	that	this	was	done	.
和	他	发送	士兵	到	看	那	这	曾是	完毕	.

他派士兵去监督此事。

[ðɪs] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈgrændˌfɑːðəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .

This	made	our	great	-	grandfathers	very	angry	.
这	制成	我们的	伟大的	-	祖父们	非常	生气的	.

这让我们的曾祖父们非常生气。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtæksɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bai] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋgləɪnd] [ˈeni]

They	refused	to	pay	the	taxes	,	they	would	not	buy	anything	from	England	any
他们	拒绝	到	支付	这	税收	,	他们	会	不是	买	任何事物	从	英格兰	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

他们拒绝缴纳税款，也不再从英国购买任何东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ˈiːv(ə)n] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

and	some	men	even	went	on	board	the	ships	,	as	they	came	into	Boston
和	一些	男人	甚至	去	在	木板	这	船舶	,	作为	他们	来了	进入	波士顿

[ˈhɑːrbər] ,

Harbor	,
港口	,

当船只驶入波士顿港时，甚至还有一些人登上了船。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tiː] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	threw	the	tea	over	into	the	water	.
和	扔	这	茶	超过	进入	这	水	.

然后把茶水倒进了水里。

[soʊ] ['fɪfti] - [wʌn] [men] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [æt; ət]

So	fifty	-	one	men	were	chosen	from	all	over	the	country	,	and	they	met	at
所以	五十	-	一	男人	是	选定	从	全部	超过	这	国家	,	和	他们	遇见	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

于是，从全国各地选出了51名男子，他们在费城会面。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .

to	see	what	could	be	done	.
到	看	什么	可以	是	完毕	.

看看能做些什么。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] .

Washington	was	sent	from	Virginia	.
华盛顿	曾是	发送	从	弗吉尼亚州	.

华盛顿是从弗吉尼亚州派来的。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ['veri] ['sɑːləmli] , [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [greɪt]

And	after	they	had	talked	very	solemnly	,	they	all	thought	there	would	be	great
和	后	他们	有	谈话	非常	庄严地	,	他们	全部	想法	那里	会	是	伟大的

['trʌb(ə)l] [suːn] ,

trouble	soon	,
麻烦	很快	,

他们严肃地交谈了一番之后，都认为很快就会有大麻烦发生。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

and	Washington	went	home	to	drill	the	soldiers	.
和	华盛顿	去	家	到	钻头	这	士兵	.

华盛顿回到家乡训练士兵。

[ðen] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Then	the	war	began	with	the	battle	of	Lexington	,	in	New	England	,
然后	这	战争	开始	和	这	战斗	的	列克星敦	,	在	新的	英格兰	,

随后，战争以新英格兰的列克星顿战役拉开序幕。

[ænd; ənd] [suːn] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] .

and	soon	Washington	was	made	commander	in	chief	of	the	armies	.
和	很快	华盛顿	曾是	制成	指挥官	在	首席	的	这	军队	.

不久，华盛顿被任命为军队总司令。

[hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

He	rode	the	whole	distance	from	Philadelphia	to	Boston	on	horseback	,
他	骑	这	所有的	距离	从	费城	到	波士顿	在	马背	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ;

with	a	troop	of	officers	;
和	一个	部队	的	警官	;

他骑马带着一队军官，从费城一路骑行到波士顿；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	all	the	people	on	the	way	came	to	see	him	,
和	全部	这	人们	在	这	方式	来了	到	看	他	,

沿途所有的人都来看他，

['brɪŋɪŋ] ['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

bringing	bands	of	music	and	cheering	him	as	he	went	by	.
带来	乐队	的	音乐	和	欢呼	他	作为	他	去	经过	.

乐队成员们载歌载舞，为他欢呼喝彩。

[hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	rode	into	camp	in	the	morning	.
他	骑	进入	营	在	这	早晨	.

他早上骑马进入营地。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	soldiers	were	drawn	up	in	the	road	,
这	士兵	是	绘制	向上	在	这	路	,

士兵们列队站在路中间。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	men	and	women	and	children	who	had	come	to	look	at
和	男人	和	女性	和	孩子们	WHO	有	来	到	看	在

['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Washington	were	crowded	all	about	.
华盛顿	是	挤	全部	关于	.

前来参观华盛顿的男男女女和孩子们挤满了周围。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['splendɪd] , ['hænsəm] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bʌf] ['feɪsɪŋz] ,

They	saw	a	tall	,	splendid	,	handsome	man	in	a	blue	coat	with	buff	facings	,
他们	锯	一个	高的	,	灿烂	,	英俊的	男人	在	一个	蓝色的	外套	和	增幅	饰面	,

他们看到一个身材高大、容貌俊朗的男子，身穿蓝色外套，外套边缘饰有浅黄色滚边。

[ænd; ənd] [ˌepə'let] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	epaulets	on	his	shoulders	.
和	肩章	在	他的	肩膀	.

他的肩上佩戴着肩章。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

As	he	took	off	his	hat	,
作为	他	采取	离开	他的	帽子	,

他脱下帽子时，

[druː] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

drew	his	shining	sword	and	raised	it	in	sight	of	all	the	people	,
画	他的	灼灼	剑	和	提高	它	在	视线	的	全部	这	人们	,

他拔出闪亮的宝剑，高高举起，示意众人观看。

[ðə; ði] ['kænən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðer; ðər]

the	cannon	began	to	thunder	,	and	all	the	people	hurrahed	and	tossed	their
这	大炮	开始	到	雷	,	和	全部	这	人们	欢呼	和	抛掷	他们的

[hæts] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

hats	in	the	air	.
帽子	在	这	空气	.

大炮开始隆隆作响，人们欢呼雀跃，把帽子抛向空中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Of	course	he	looked	very	splendid	,	and	they	all	knew	how	brave	he	was	,
的	课程	他	看起来	非常	灿烂	,	和	他们	全部	知道	如何	勇敢的	他	曾是	,

他当然看起来非常英俊，而且他们都知道他有多勇敢。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

and	thought	he	would	soon	put	an	end	to	the	war	.
和	想法	他	会	很快	放	一个	结尾	到	这	战争	.

他认为自己很快就能结束这场战争。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

But	it	did	not	happen	as	they	expected	,	for	this	was	only	the	beginning	,
但	它	做过	不是	发生	作为	他们	预期的	,	为了	这	曾是	仅有的	这	开始	,

但事情并没有像他们预想的那样发展，因为这仅仅是个开始。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːr]['læstɪd]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

and	the	war	lasted	seven	long	years	.
和	这	战争	持续	七	长的	年	.

这场战争持续了整整七年。

['faɪtɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːrd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['plenti] [fɔːr; fər]

Fighting	is	always	hard	,	even	if	you	have	plenty	of	soldiers	and	plenty	for
斗争	是	总是	难的	,	甚至	如果	你	有	很多	的	士兵	和	很多	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ;

them	to	eat	;
他们	到	吃	;

即使你拥有大量的士兵和充足的食物，战斗也总是很艰难的；

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] ['veri] [fjuː] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌnz] ,

but	Washington	had	very	few	soldiers	,	and	very	little	powder	for	the	guns	,
但	华盛顿	有	非常	很少	士兵	,	和	非常	小的	粉末	为了	这	枪支	,

但华盛顿的士兵很少，火炮所需的火药也很少。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][men] [tuː; tə] [iːt] .

and	little	food	for	the	men	to	eat	.
和	小的	食物	为了	这	男人	到	吃	.

男人们几乎没有食物可吃。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [æz; əz]['aʊərz][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ;

The	soldiers	were	not	in	uniform	,	as	ours	are	to	-	day	;
这	士兵	是	不是	在	制服	,	作为	我们的	是	到	-	天	;

这些士兵没有穿制服，不像我们今天的士兵那样；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɔːr]

but	each	was	dressed	just	as	he	happened	to	come	from	his	shop	or
但	每个	曾是	穿着	只是	作为	他	发生	到	来	从	他的	店铺	或者

[hɪz; ɪz][fɑːrm] .

his	farm	.
他的	农场	.

但每个人都穿着刚从自己的店铺或农场出来时的衣服。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːrdərd] ['hʌntɪŋ] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [went]

Washington	ordered	hunting	shirts	for	them	,	such	as	he	wore	when	he	went
华盛顿	订购	打猎	衬衫	为了	他们	,	这样的	作为	他	穿着	什么时候	他	去

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['indiəns] ,

to	fight	the	Indians	,
到	斗争	这	印度人	,

华盛顿为他们订购了猎装衬衫，就像他当年与印第安人作战时穿的那种。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]['soʊldʒərz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [drest] [ə'laɪk] .

for	he	knew	they	would	look	more	like	soldiers	if	all	were	dressed	alike	.
为了	他	知道	他们	会	看	更多的	喜欢	士兵	如果全部		是	穿着	同样	.

因为他知道，如果大家都穿一样的衣服，看起来会更像士兵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men] [wʊd] [biː; bi] ['biːtn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɔːr]

Of	course	many	people	thought	that	our	men	would	be	beaten	,	as	the	war
的	课程	许多	人们	想法	那	我们的	男人	会	是	被打败	,	作为	这	战争

[went] [ɑːn] ;

went	on	;
去	在	;

当然，随着战争的进行，许多人认为我们的士兵会战败；

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr][saɪd][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	Washington	never	thought	so	,	for	he	was	sure	our	side	was	right	.
但	华盛顿	绝不	想法	所以	,	为了	他	曾是	当然	我们的	边	曾是	正确的	.

但华盛顿从未这样想过，因为他确信我们这边是对的。

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət][læst] ,

I	hardly	know	what	he	would	have	done	,	at	last	,
我	几乎	知道	什么	他	会	有	完毕	,	在	最后的	,

我几乎不知道他最终会怎么做。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

if	the	French	people	had	not	promised	to	come	over	and	help	us	,
如果	这	法语	人们	有	不是	承诺	到	来	超过	和	帮助	我们	,

如果法国人民没有承诺过来帮助我们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['mʌni] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

and	to	send	us	money	and	men	and	ships	.
和	到	发送	我们	钱	和	男人	和	船舶	.

并向我们输送资金、人员和船只。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [θæŋkt] [gɑːd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	people	in	the	army	thanked	God	when	they	heard	it	,
全部	这	人们	在	这	军队	谢谢	上帝	什么时候	他们	听到	它	,

军队里所有人都听到这个消息后感谢了上帝。

[ænd; ənd]['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	fired	their	guns	for	joy	.
和	被解雇	他们的	枪支	为了	喜悦	.

他们鸣枪庆祝。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [ˌlæfi'et] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,

A	brave	young	man	named	Lafayette	came	with	the	French	soldiers	,
一个	勇敢的	年轻的	男人	命名	拉斐特	来了	和	这	法语	士兵	,

一位名叫拉法耶特的勇敢青年随法国士兵前来作战，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [greɪt] [frend] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	he	grew	to	be	Washington's	great	friend	,	and	fought	for	us
和	他	生长	到	是	华盛顿的	伟大的	朋友	,	和	战斗	为了	我们

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

all	through	the	Revolution	.
全部	通过	这	革命	.

他后来成为华盛顿的挚友，并在整个独立战争期间为我们所有人而战。

['meni] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Many	battles	were	fought	in	this	war	,	and	Washington	lost	some	of	them	,
许多	战斗	是	战斗	在	这	战争	,	和	华盛顿	丢失的	一些	的	他们	,

这场战争中爆发了许多战役，华盛顿输掉了其中一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	a	great	many	of	his	men	were	killed	.
和	一个	伟大的	许多	的	他的	男人	是	被杀	.

他的许多部下都被杀死了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] .

You	could	hardly	understand	how	much	trouble	he	had	.
你	可以	几乎	理解	如何	很多	麻烦	他	有	.

你很难想象他遇到了多大的麻烦。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	the	winter	,	when	the	snow	was	deep	on	the	ground	,
在	这	冬天	,	什么时候	这	雪	曾是	深的	在	这	地面	,

冬天，当地面积雪很厚的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['haʊzɪz] [ɔːr] [hʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ;

he	had	no	houses	or	huts	for	his	men	to	sleep	in	;
他	有	不	房屋	或者	小屋	为了	他的	男人	到	睡觉	在	;

他没有房子或茅屋供他的士兵睡觉；

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['rægɪd] [ænd; ənd][koʊld][baɪ][deɪ] ,

his	soldiers	were	ragged	and	cold	by	day	,
他的	士兵	是	破烂不堪	和	寒冷的	经过	天	,

他的士兵们白天衣衫褴褛，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] ['blæŋkits] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][baɪ] [naɪt] ; [ðer; ðər] [ʃuːz]

and	had	not	blankets	enough	to	keep	them	warm	by	night	;	their	shoes
和	有	不是	毯子	足够的	到	保持	他们	温暖的	经过	夜晚	;	他们的	鞋

[wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn] ,

were	old	and	worn	,
是	老的	和	磨损	,

他们没有足够的毯子来保暖过夜；他们的鞋子又旧又破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [klɔːðz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	they	had	to	wrap	cloths	around	their	feet	to	keep	them	from
和	他们	有	到	裹	布料	大约	他们的	脚	到	保持	他们	从

['friːzɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

他们不得不把布裹在脚上，以免冻伤。

[wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , [wʌn][koʊld] ['krɪsməs] [naɪt] ,

When	they	marched	to	the	Delaware	River	,	one	cold	Christmas	night	,
什么时候	他们	行军	到	这	特拉华州	河	,	一	寒冷的	圣诞节	夜晚	,

在一个寒冷的圣诞夜，他们向特拉华河进军。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

a	soldier	who	was	sent	after	them	,	with	a	message	for	Washington	,
一个	士兵	WHO	曾是	发送	后	他们	,	和	一个	信息	为了	华盛顿	,

一名奉命追击他们的士兵，带着给华盛顿的消息而来。

[treɪst] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [fuːt'prints] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

traced	them	by	their	footprints	on	the	snow	,
追踪	他们	经过	他们的	脚印	在	这	雪	,

我循着他们在雪地上的脚印找到了他们。

[ɔːl] ['rednd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr] [kʌt] [fiːt] .

all	reddened	with	the	blood	from	their	poor	cut	feet	.
全部	发红	和	这	血	从	他们的	贫穷的	切	脚	.

它们都被可怜的、被割伤的脚上的血染红了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

They	must	have	been	very	brave	and	patient	to	have	fought	at	all	,
他们	必须	有	到过	非常	勇敢的	和	病人	到	有	战斗	在	全部	,

他们能够奋起反抗，一定非常勇敢和有耐心。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

when	they	were	so	cold	and	ragged	and	hungry	.
什么时候	他们	是	所以	寒冷的	和	破烂不堪	和	饥饿的	.

当时他们又冷又饿，衣衫褴褛，饥寒交迫。

['wɑːʃɪŋtən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][soʊ] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

Washington	suffered	a	great	deal	in	seeing	his	soldiers	so	wretched	,	and	I	am
华盛顿	遭受	一个	伟大的	交易	在	看到	他的	士兵	所以	可怜	,	和	我	是

[ʃʊr] [ðæt] ,

sure	that	,
当然	那	,

看到自己的士兵如此悲惨，华盛顿一定非常痛苦，我相信，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] ,

with	all	his	strength	and	courage	,	he	would	sometimes	have	given	up	hope	,
和	全部	他的	力量	和	勇气	,	他	会	有时	有	给定	向上	希望	,

即使他拥有最强大的力量和勇气，有时也会放弃希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːkt] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

if	he	had	not	talked	and	prayed	to	God	a	great	deal	,
如果	他	有	不是	谈话	和	祈祷	到	上帝	一个	伟大的	交易	,

如果他没有经常向上帝祈祷和祷告，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

and	asked	Him	to	help	him	.
和	问	他	到	帮助	他	.

他请求祂帮助他。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɔːr] , ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ]

In	one	of	the	hardest	times	of	the	whole	war	,	Washington	was	staying
在	一	的	这	最难	时代	的	这	所有的	战争	,	华盛顿	曾是	入住

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [haʊs] .

at	a	farmer's	house	.
在	一个	农民的	房子	.

在战争最艰难的时期之一，华盛顿住在一位农民家里。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [roʊd] [aʊt] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] .

One	morning	,	he	rode	out	very	early	to	visit	the	soldiers	.
一	早晨	,	他	骑	出去	非常	早期的	到	访问	这	士兵	.

一天清晨，他很早就骑马出去探望士兵。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] [suːn] ['æftər] ,

The	farmer	went	into	the	fields	soon	after	,
这	农民	去	进入	这	字段	很快	后	,

农夫随后便下地干活了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər]

and	as	he	was	passing	a	brook	where	a	great	many	bushes	were
和	作为	他	曾是	通过	一个	溪	在哪里	一个	伟大的	许多	灌木丛	是

['groʊɪŋ] ,

growing	,
生长	,

当他经过一条长满灌木的小溪时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

he	heard	a	deep	voice	from	the	thicket	.
他	听到	一个	深的	嗓音	从	这	灌木丛	.

他听到灌木丛中传来一个低沉的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	looked	through	the	leaves	,	and	saw	Washington	on	his	knees	,	on	the
他	看起来	通过	这	树叶	,	和	锯	华盛顿	在	他的	膝盖	,	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他透过树叶往外看，看到华盛顿跪在地上。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

praying	to	God	for	his	soldiers	.
祈祷	到	上帝	为了	他的	士兵	.

他向上帝祈祷，保佑他的士兵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

He	had	fastened	his	horse	to	a	tree	,
他	有	系紧	他的	马	到	一个	树	,

他把马拴在了树上。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	come	away	by	himself	to	ask	God	to	help	them	.
和	来	离开	经过	他自己	到	问	上帝	到	帮助	他们	.

他独自一人离开，向上帝祈求帮助。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

At	last	the	war	came	to	an	end	;	the	English	were	beaten	,
在	最后的	这	战争	来了	到	一个	结尾	;	这	英语	是	被打败	,

战争终于结束了；英国人战败了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [sent] [ʌp] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] .

and	our	armies	sent	up	praise	and	thanks	to	God	.
和	我们的	军队	发送	向上	称赞	和	谢谢	到	上帝	.

我们的军队向上帝表达了赞美和感谢。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [went] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [beɪd] [ɔːl]

Then	the	soldiers	went	quietly	back	to	their	homes	,	and	Washington	bade	all
然后	这	士兵	去	悄悄	后退	到	他们的	房屋	,	和	华盛顿	巴德	全部

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [gʊd] - [baɪ] ,

his	officers	good	-	by	,
他的	警官	好的	-	经过	,

然后士兵们静静地返回了各自的家，华盛顿向所有军官道别。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][help][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	thanked	them	for	their	help	and	their	courage	.
和	谢谢	他们	为了	他们的	帮助	和	他们的	勇气	.

并感谢他们的帮助和勇气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [hiː; hi] [sed] [ˌfer'wel] [ɪz] [kept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [naʊ]

The	little	room	in	New	York	where	he	said	farewell	is	kept	to	show	to	visitors	now
这	小的	房间	在	新的	约克	在哪里	他	说	告别	是	保留	到	展示	到	访客	现在

,

,

,

他当年在纽约告别的那间小房间现在被保留下来，供游客参观。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [jɔːr'selvz] .

and	you	can	see	it	some	day	yourselves	.
和	你	能	看	它	一些	天	你们自己	.

你们总有一天会亲眼看到的。

[ðen] ['wɑːʃɪŋtən] [went] [hoʊm] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['vəːnən] [tuː; tə] [rest] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Then	Washington	went	home	to	Mt	.	Vernon	to	rest	;	but	before	he
然后	华盛顿	去	家	到	公吨	.	弗农	到	休息	;	但	前	他

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,

had	been	there	long	,
有	到过	那里	长的	,

随后，华盛顿回到弗农山庄休息；但没过多久，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

the	people	found	out	that	they	must	have	some	one	to	help	take	care	of
这	人们	成立	出去	那	他们	必须	有	一些	一	到	帮助	拿	关心	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们发现他们必须有人帮忙照顾他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['eni] [mɔːr] ;

as	they	had	nothing	to	do	with	the	king	of	England	any	more	;
作为	他们	有	没有什么	到	做	和	这	国王	的	英格兰	任何	更多的	;

因为他们与英国国王已经没有任何关系了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	asked	Washington	to	come	and	be	the	first	President	of	the
和	他们	问	华盛顿	到	来	和	是	这	第一的	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他们邀请华盛顿来担任美国第一任总统。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,

So	he	did	as	they	wished	,	and	was	as	wise	and	good	,
所以	他	做过	作为	他们	希望	,	和	曾是	作为	明智的	和	好的	,

于是他照他们所愿做了，他既睿智又善良。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈveɪər] , ['soʊldʒər]

and	as	careful	and	fine	a	President	as	he	had	been	surveyor	,	soldier
和	作为	小心	和	美好的	一个	总统	作为	他	有	到过	测量员	,	士兵

, [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .

,	and	general	.
,	和	一般的	.

他是一位像他作为测量员、士兵和将军那样谨慎而优秀的总统。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

You	know	we	always	call	Washington	the	Father	of	his	Country	,
你	知道	我们	总是	称呼	华盛顿	这	父亲	的	他的	国家	,

你知道我们一直称华盛顿为美国国父，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

because	he	did	so	much	for	us	and	helped	to	make	the	United	States
因为	他	做过	所以	很多	为了	我们	和	帮助	到	制作	这	团结的	各州

[soʊ] [greɪt] .

so	great	.
所以	伟大的	.

因为他为我们做了很多，帮助美国变得如此伟大。

['æftər][hiː; hi][daɪd] ,

After	he	died	,
后	他	死亡	,

他去世后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːrks][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz]

there	were	parks	and	mountains	and	villages	and	towns	and	cities
那里	是	公园	和	山脉	和	村庄	和	城镇	和	城市

[neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

named	for	him	all	over	the	land	,
命名	为了	他	全部	超过	这	土地	,

全国各地都有以他的名字命名的公园、山脉、村庄、城镇和城市。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ][ænd; ənd] [praɪzd] [soʊ] ['haɪli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

because	people	loved	him	so	and	prized	so	highly	what	he	had	done	for
因为	人们	喜爱	他	所以	和	珍贵的	所以	高度	什么	他	有	完毕	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为人们非常爱戴他，并且非常珍视他为他们所做的一切。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['meni] [ʌv; əv]

In	the	city	of	Washington	there	is	a	building	where	you	can	see	many	of
在	这	城市	的	华盛顿	那里	是	一个	建筑	在哪里	你	能	看	许多	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] ,

the	things	that	belonged	to	the	first	President	,
这	事物	那	属于	到	这	第一的	总统	,

在华盛顿特区，有一座建筑，里面陈列着许多属于第一任总统的物品。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .

when	he	was	alive	.
什么时候	他	曾是	活	.

他还活着的时候。

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['soʊldʒɝz] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

There	is	his	soldier's	coat	,	his	sword	,
那里	是	他的	士兵的	外套	,	他的	剑	,

那里有他的军服和佩剑。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][oʊld][kæmp] [tʃest] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ðæt] [hiː; hi]

and	in	an	old	camp	chest	are	the	plates	and	knives	and	forks	that	he
和	在	一个	老的	营	胸部	是	这	盘子	和	刀具	和	叉子	那	他

[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .

used	in	the	Revolution	.
用过的	在	这	革命	.

在一个旧军用箱里，装着他在革命期间用过的盘子、刀叉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , ['splendɪd] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

There	is	a	tall	,	splendid	monument	of	shining	gray	stone	in	that	city	,
那里	是	一个	高的	,	灿烂	纪念碑	的	灼灼	灰色的	石头	在	那	城市	,

那座城市里有一座高大雄伟、闪闪发光的灰色石头纪念碑。

[ðæt] ['taʊərz] [fɑːr] , [fɑːr] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz] .

that	towers	far	,	far	above	all	the	highest	roofs	and	spires	.
那	塔楼	远的	,	远的	多于	全部	这	最高	屋顶	和	尖塔	.

它高耸入云，远远高于所有最高的屋顶和尖塔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It	was	built	in	memory	of	George	Washington	,	by	the	people	of	the	United
它	曾是	建造	在	记忆	的	乔治	华盛顿	,	经过	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

它是由美国人民为纪念乔治·华盛顿而建造的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

to	show	that	they	loved	and	would	always	remember	the	Father	of	his	Country
到	展示	那	他们	喜爱	和	会	总是	记住	这	父亲	的	他的	国家

.

:
.

为了表达他们对祖国之父的爱戴和永远铭记。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələt] .

THE	MAPLE	-	LEAF	AND	THE	VIOLET	.
这	枫	-	叶子	和	这	紫色	.

枫叶与紫罗兰。

“ ['stɔːri] - ['telɪŋ] [mʌst; məst] [pliːz] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪnfluəns] , ['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd]

“	Story	-	telling	must	please	children	,	so	that	it	will	influence	,	strengthen	,	and
“	故事	-	讲述	必须	请	孩子们	,	所以	那	它	将要	影响	,	加强	,	和

['elɪveɪt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

elevate	their	lives	.
提升	他们的	生活	.

“讲故事必须让孩子们开心，这样才能影响、增强和提升他们的生活。”

” — ['freɪbəl]

”	—	FROEBEL
”	—	福禄贝尔

——福禄贝尔

[ðə; ðiː]['meɪp(ə)l] - [triː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊd] .

The	Maple	-	tree	lived	on	the	edge	of	the	wood	.
这	枫	-	树	居住地	在	这	边缘	的	这	木头	.

那棵枫树生长在树林边缘。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ðiː] [triːz] [gruː] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Beside	and	behind	her	the	trees	grew	so	thick	and	tall	that	there	was
旁	和	在后面	她	这	树木	生长	所以	厚的	和	高的	那	那里	曾是

['plenti] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːts] ;

plenty	of	shade	at	her	roots	;
很多	的	阴影	在	她	根	;

她身旁和身后的树木长得又密又高，为她的根部提供了充足的阴凉；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] ,

but	as	no	one	stood	in	front	,
但	作为	不	一	站立	在	正面	,

但由于前面没有人挡路，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [braʊn] [haʊs] [wer] ['besi] [lɪvd] ,

she	could	always	look	across	the	meadows	to	the	brown	house	where	Bessie	lived	,
她	可以	总是	看	穿过	这	草地	到	这	棕色的	房子	在哪里	贝西	居住地	,

她总能眺望到草地对面贝西居住的那栋棕色房子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] .

and	could	see	what	went	on	in	the	world	.
和	可以	看	什么	去	在	在	这	世界	.

并且能够看到世界上正在发生的事情。

['æftər][ðə; ðiː][koʊld]['wɪntər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] ,

After	the	cold	winter	had	gone	by	,	and	the	spring	had	come	again	,
后	这	寒冷的	冬天	有	已消失	经过	,	和	这	春天	有	来	再次	,

寒冬过去，春天再次来临，

[ðə; ðiː]['meɪp(ə)l] - [triː] [sent] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪnɪ] [liːf] - [bʌdz] , [ðæt] [stretʃt]

the	Maple	-	tree	sent	out	thousands	of	tiny	leaf	-	buds	,	that	stretched
这	枫	-	树	发送	出去	数千	的	微小的	叶子	-	花蕾	,	那	拉伸

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

枫树长出了成千上万个细小的叶芽，这些叶芽不断伸展。

[ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

and	grew	larger	day	by	day	in	the	warm	sunshine	.
和	生长	更大的	天	经过	天	在	这	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下，它一天比一天大。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bʌd] , [ɑːn][ðə; ðiː][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [brænʧ] ,

One	little	Bud	,	on	the	end	of	a	tall	branch	,
一	小的	芽	,	在	这	结尾	的	一个	高的	分支	,

高枝顶端的一小芽，

[wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [groʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][foʊldz] ,

worked	so	hard	to	grow	that	by	and	by	he	finished	opening	all	his	folds	,
工作	所以	难的	到	生长	那	经过	和	经过	他	完成的	开幕	全部	他的	折叠	,

他努力成长，最终完全舒展开了所有的褶皱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['taɪnɪ] [peɪl] [griːn] [liːf] .

and	found	himself	a	tiny	pale	green	leaf	.
和	成立	他自己	一个	微小的	苍白	绿色的	叶子	.

他找到了一片小小的浅绿色叶子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][foʊks]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ,

He	was	curious	,	as	little	folks	generally	are	,
他	曾是	好奇的	,	作为	小的	各位	一般来说	是	,

他像大多数小孩子一样，充满好奇心。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	as	soon	as	he	opened	his	eyes	wanted	to	see	everything	about	him
和	作为	很快	作为	他	打开	他的	眼睛	通缉	到	看	一切	关于	他

.

:

.

他一睁开眼睛就想看看周围的一切。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

First	he	looked	up	at	the	blue	sky	overhead	,
第一的	他	看起来	向上	在	这	蓝色的	天空	开销	,

他先是抬头望向头顶的蓝天，

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ]['oʊnli] [lʊkt] ['kwaɪətli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	the	sky	only	looked	quietly	back	at	him	.
但	这	天空	仅有的	看起来	悄悄	后退	在	他	.

但天空只是静静地回应着他。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə] [wer] ['besi] [lɪvd] ,

Then	he	looked	across	the	meadows	to	where	Bessie	lived	,
然后	他	看起来	穿过	这	草地	到	在哪里	贝西	居住地	,

然后他望向草地对面贝西居住的地方，

[bʌt; bət] ['besi] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] .

but	Bessie	was	at	school	and	the	house	was	still	.
但	贝西	曾是	在	学校	和	这	房子	曾是	仍然	.

但贝西去上学了，房子里一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] ,

Then	he	gazed	far	down	below	him	on	the	ground	;	and	there	,	just	beneath	,
然后	他	凝视	远的	向下	以下	他	在	这	地面	;	和	那里	,	只是	下面	,

然后他向下凝视着地面；在那里，就在他正下方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɜːrld] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [petlz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

was	a	little	Violet	,	She	had	uncurled	her	purple	petals	a	few	days	before	,
曾是	一个	小的	紫色	,	她	有	展开	她	紫色的	花瓣	一个	很少	天	前	,

那是一朵小小的紫罗兰，几天前她刚刚舒展开紫色的花瓣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] - [bʌd] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .

and	was	waiting	to	welcome	the	first	leaf	-	bud	that	came	out	.
和	曾是	等待	到	欢迎	这	第一的	叶子	-	芽	那	来了	出去	.

并等待着迎接第一片嫩叶的出现。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [lʊkt] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “

So	when	the	Maple	-	leaf	looked	down	,	she	smiled	up	at	him	and	said	,	“
所以	什么时候	这	枫	-	叶子	看起来	向下	,	她	微笑	向上	在	他	和	说	,	“

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Good	-	morning	.
好的	-	早晨	.

所以当枫叶低头看向他时，她抬头对他微笑，说道：“早上好。”

” [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

”	He	answered	her	politely	,	but	he	was	very	little	,	and	did	not	know
”	他	回答	她	礼貌地	,	但	他	曾是	非常	小的	,	和	做过	不是	知道

[kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

quite	what	to	say	,
相当	什么	到	说	,

他礼貌地回答了她，但他个子很小，不知道该说什么。

[soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .

so	he	didn't	talk	any	more	that	day	.
所以	他	没有	讲话	任何	更多的	那	天	.

所以那天他再也没说过话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

The	next	morning	they	greeted	each	other	again	,	and	soon	they	grew	to	be	good
这	下一个	早晨	他们	问候	每个	其他	再次	,	和	很快	他们	生长	到	是	好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

第二天早上他们再次见面，很快便成了好朋友。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl] [deɪ] .

and	talked	together	very	happily	all	day	.
和	谈话	一起	非常	快乐地	全部	天	.

他们一整天都聊得很开心。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [lɪvd] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	Maple	-	leaf	lived	so	high	up	in	the	tree	that	he	could	easily	see	across	the
这	枫	-	叶子	居住地	所以	高的	向上	在	这	树	那	他	可以	容易地	看	穿过	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

枫叶栖息在树上很高的地方，可以轻易地看到田野对面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['besi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

and	he	watched	every	day	for	Bessie	as	she	started	for	school	.
和	他	观看	每一个	天	为了	贝西	作为	她	开始	为了	学校	.

他每天都看着贝西去上学。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['vaɪələt] ,

When	she	came	out	of	her	door	,	he	told	the	Violet	,
什么时候	她	来了	出去	的	她	门	,	他	讲述	这	紫色	,

当她走出房门时，他告诉了维奥莱特：

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt]['ɔːlweɪz] [sed] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , “ [dɪr] ['besi] !

and	the	Violet	always	said	every	morning	,	“	Dear	Bessie	!
和	这	紫色	总是	说	每一个	早晨	,	“	亲爱的	贝西	!

每天早上，紫罗兰总是说：“亲爱的贝西！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] !

I	should	like	to	see	her	,	too	!
我	应该	喜欢	到	看	她	,	也	!

我也很想见见她！

” ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [dæmp][ɪn][ðə; ði]

”	Sometimes	,	when	the	day	was	chilly	and	it	was	almost	too	damp	in	the
”	有时	,	什么时候	这	天	曾是	寒冷	和	它	曾是	几乎	也	潮湿	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

“有时候，天气寒冷，阴凉处甚至有些潮湿，

[ðə; ði]['vaɪələt] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

the	Violet	used	to	wish	she	might	be	high	up	on	the	branch	above	her	,
这	紫色	用过的	到	希望	她	可能	是	高的	向上	在	这	分支	多于	她	,

紫罗兰过去常常希望自己能爬到高高的树枝上，就在她上方。

['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [li:f] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tentɪd]

waving	about	in	the	sunshine	like	the	Maple	-	leaf	;	but	she	was	a	contented
挥手	关于	在	这	阳光	喜欢	这	枫	-	叶子	;	但	她	曾是	一个	满足

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

little	thing	,
小的	事物	,

她像枫叶一样在阳光下摇曳；但她是个满足的小家伙。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fretɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] .

and	never	fretted	long	for	what	she	could	not	have	.
和	绝不	有格纹的	长的	为了	什么	她	可以	不是	有	.

她从不为自己得不到的东西而长时间烦恼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['plez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌgz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz]

It	was	generally	pleasant	on	the	ground	,	and	the	bugs	and	caterpillars
它	曾是	一般来说	令人愉快的	在	这	地面	,	和	这	漏洞	和	毛毛虫

[ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] ,

and	worms	,
和	蠕虫	,

地面上总体来说很舒适，还有昆虫、毛毛虫和蠕虫。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ru:ts] ,

as	they	crawled	about	at	her	roots	,
作为	他们	爬行	关于	在	她	根	,

它们在她根部爬来爬去，

['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] .

often	told	her	very	interesting	things	about	their	families	and	their	troubles	.
经常	讲述	她	非常	有趣的	事物	关于	他们的	家庭	和	他们的	麻烦	.

他经常跟她讲一些关于他们家庭和他们遇到的困难的非常有趣的事情。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm] .

One	day	it	was	very	dry	and	warm	.
一	天	它	曾是	非常	干燥	和	温暖的	.

有一天天气非常干燥温暖。

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [li:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [er] ,

The	Maple	-	leaf	was	not	at	all	comfortable	,	high	in	the	hot	air	,
这	枫	-	叶子	曾是	不是	在	全部	舒服的	,	高的	在	这	热的	空气	,

枫叶酒店一点也不舒服，因为它位于高处，空气闷热。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ ['mʌðər] - [tri:] ,

and	he	said	to	his	mother	,	“	Mother	-	tree	,
和	他	说	到	他的	母亲	,	“	母亲	-	树	,

他对母亲说：“母树，

[wəʊnt][ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][goʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd][bi:; bi] [ku:l] ?

won't	you	let	me	go	down	by	the	Violet	and	be	cool	?
惯于	你	让	我	去	向下	经过	这	紫色	和	是	凉爽的	?

你不让我去紫罗兰酒吧凉快凉快吗?

” [ðen] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [tri:] ['ænsər] , “ [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [li:f] , [nɑ:t] [naʊ] ; [ɪf] [aɪ] [wʌns] [let] [ju:; jʊ]

”	Then	the	Maple	-	tree	answered	,	“	No	,	no	,	little	leaf	,	not	now	;	if	I	once	let	you
”	然后	这	枫	-	树	回答	,	“	不	,	不	,	小的	叶子	,	不是	现在	;	如果	我	一次	让	你

[goʊ] ,

go	,
去	,

“然后枫树回答说：‘不，不，小叶子，现在不行；如果我放你走，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

you	can	never	come	back	again	.
你	能	绝不	来	后退	再次	.

你再也回不来了。

[steɪ] ['kwaɪətli] [hɪr] ; [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

Stay	quietly	here	;	the	time	will	soon	come	for	you	to	leave	me	.
停留	悄悄	这里	;	这	时间	将要	很快	来	为了	你	到	离开	我	.

你安静地待在这里；你离开我的时刻很快就要到了。

" [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] - [liːf] [toʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələt] ,

"	The	Maple	-	leaf	told	this	to	the	Violet	,
"	这	枫	-	叶子	讲述	这	到	这	紫色	,

“枫叶把这件事告诉了紫罗兰，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,

and	then	they	began	to	fear	that	when	the	mother	-	tree	let	him	go	,
和	然后	他们	开始	到	害怕	那	什么时候	这	母亲	-	树	让	他	去	,

然后他们开始担心，当母树放开他时，

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vaɪələt] .

by	and	by	,	he	might	not	be	able	to	fall	close	beside	the	Violet	.
经过	和	经过	,	他	可能	不是	是	有能力的	到	落下	关闭	旁	这	紫色	.

过不了多久，他或许就无法靠近紫罗兰了。

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

So	the	next	day	,	when	the	wind	came	whistling	along	,
所以	这	下一个	天	,	什么时候	这	风	来了	吹口哨	沿着	,

第二天，当风呼啸而来时，

[ðə; ði] ['vaɪələt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kaɪndli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːf] ,

the	Violet	asked	him	if	he	would	kindly	take	care	of	the	leaf	,
这	紫色	问	他	如果	他	会	亲切地	拿	关心	的	这	叶子	,

紫罗兰问他是否愿意帮忙照看这片叶子。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

and	send	him	to	her	when	the	mother	-	tree	let	him	go	.
和	发送	他	到	她	什么时候	这	母亲	-	树	让	他	去	.

当母树放开他时，就把他送到她那里去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['kerləs] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] .

The	wind	was	rough	and	careless	,	and	said	he	really	didn't	know	.
这	风	曾是	粗糙的	和	粗心	,	和	说	他	真的	没有	知道	.

风势汹汹，肆意妄为，他说他真的不知道。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [haʊ] ['hiːd] [fiːl] [ðen] .

He	couldn't	be	sure	how	he'd	feel	then	.
他	不能	是	当然	如何	他会	感觉	然后	.

他无法确定自己到那时会有什么感受。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

They	would	have	to	wait	and	see	.
他们	会	有	到	等待	和	看	.

他们只能拭目以待。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] .

The	two	little	friends	were	rather	unhappy	about	this	,	but	they	waited	quietly	.
这	二	小的	朋友们	是	相当	不开心	关于	这	,	但	他们	等待	悄悄	.

两个小家伙对此有些不高兴，但他们还是安静地等待着。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [koʊld] .

By	and	by	the	weather	grew	cold	.
经过	和	经过	这	天气	生长	寒冷的	.

天气渐渐转冷。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɪl] [ðæt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [li:f] ['ʃivəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	air	was	so	chill	that	the	Maple	-	leaf	shivered	in	the	night	,	and	in	the
这	空气	曾是	所以	寒意	那	这	枫	-	叶子	瑟瑟发抖	在	这	夜晚	,	和	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

空气如此寒冷，以至于枫叶在夜里和清晨都瑟瑟发抖。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm'self] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [red] ,

when	the	sun	rose	,	and	he	could	see	himself	,	he	found	he	was	all	red	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	,	和	他	可以	看	他自己	,	他	成立	他	曾是	全部红色的		,

当太阳升起，他能看清自己时，发现自己全身通红。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] .

just	as	your	hands	and	cheeks	are	on	a	frosty	morning	.
只是	作为	你的	双手	和	脸颊	是	在	一个	霜冻	早晨	.

就像你清晨在寒风中感受到的双手和脸颊一样。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tri:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [li:v] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,

When	the	mother	-	tree	saw	him	,	she	told	him	he	would	soon	leave	her	now	,
什么时候	这	母亲	-	树	锯	他	,	她	讲述	他	他	会	很快	离开	她	现在	,

当母树看到他时，她告诉他，他很快就要离开她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	she	bade	him	good	-	by	.
和	她	巴德	他	好的	-	经过	.

她向他道别。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['vaɪələt] , [ænd; ənd]

He	was	sorry	to	go	,	but	then	he	thought	of	his	dear	Violet	,	and
他	曾是	对不起	到	去	,	但	然后	他	想法	的	他的	亲爱的	紫色	,	和

[wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] .

was	happy	again	.
曾是	快乐的	再次	.

他很舍不得离开，但想到心爱的维奥莱特，又高兴起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][koʊld] [wɪnd] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:f]

By	and	by	a	gust	of	cold	wind	came	blowing	by	,	and	twisted	the	little	leaf
经过	和	经过	一个	阵风	的	寒冷的	风	来了	吹	经过	,	和	扭曲	这	小的	叶子

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

过了一会儿，一阵冷风吹过，吹得那片小叶子摇摆不定。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

and	fluttered	him	so	that	he	could	not	hold	to	the	tree	any	longer	.
和	飘动	他	所以	那	他	可以	不是	抓住	到	这	树	任何	更长	.

把他吹得飘飘欲仙，他再也抓不住树了。

[soʊ][æt; ət][læst][hi:; hi] [blu:] [ɔ:f] ,

So	at	last	he	blew	off	,
所以	在	最后的	他	吹	离开	,

所以最后他吹嘘了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	wind	took	him	up	and	danced	with	him	and	played	with
和	这	风	采取	他	向上	和	跳舞	和	他	和	玩	和

[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪzi] .

him	until	he	was	very	tired	and	dizzy	.
他	直到	他	曾是	非常	疲劳的	和	晕眩的	.

风把他带了起来，和他一起跳舞玩耍，直到他非常疲惫和头晕目眩。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wɪnd]['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [liːf] [bæk] ,

But	at	last	,	for	he	was	a	kind	wind	after	all	,	he	blew	the	leaf	back	,
但	在	最后的	,	为了	他	曾是	一个	种类	风	后	全部	,	他	吹	这	叶子	后退	,

但最终，他毕竟是一阵善良的风，把落叶吹了回去。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] .

straight	to	the	side	of	the	Violet	.
直的	到	这	边	的	这	紫色	.

径直走到紫罗兰旁边。

[haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] ['kʌdld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	close	they	cuddled	to	each	other	,	and	how	happy	they	were	!
如何	关闭	他们	依偎	到	每个	其他	,	和	如何	快乐的	他们	是	!

他们依偎在一起多么亲密，多么幸福啊！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

You	would	have	been	very	glad	if	you	had	seen	them	together	.
你	会	有	到过	非常	高兴的	如果	你	有	已见	他们	一起	.

如果你曾亲眼目睹他们在一起，你一定会非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

In	the	morning	,	when	the	sun	rose	yellow	and	bright	,
在	这	早晨	,	什么时候	这	太阳	玫瑰	黄色的	和	明亮的	,

清晨，当太阳升起，泛着金黄的光芒时，

['besi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] .

Bessie	came	into	the	woods	with	a	basket	and	a	trowel	.
贝西	来了	进入	这	树林	和	一个	篮子	和	一个	镘	.

贝西带着篮子和泥铲走进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['wɪntər] ,

It	was	nearly	winter	,
它	曾是	几乎	冬天	,

冬天快到了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [fɔːl] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] .

and	she	knew	that	soon	the	snow	would	fall	and	cover	all	the	pretty	growing	things	.
和	她	知道	那	很快	这	雪	会	落下	和	覆盖	全部	这	漂亮的	生长	事物	.

她知道不久之后雪就会落下，覆盖住所有美丽的植物。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌg] [ʌp] , ['veri] ['kerfəli] , [ruːts] [ʌv; əv] ['plʊmi] [fɜːrn][ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] ['beriz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [liːvz] ,

So	she	dug	up	,	very	carefully	,	roots	of	plumy	fern	and	partridge	berries	with	their	leaves	,
所以	她	挖	向上	,	非常	小心	,	根	的	梅子	蕨类	和	鹧鸪	浆果	和	他们的	树叶	,

于是她非常小心地挖出了羽叶蕨和鹧鸪莓的根，连同它们的叶子。

[ænd; ənd] ['wintəgriːn] [ænd; ənd] [bɒks'berɪ] [plænts] , [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

and	wintergreen	and	boxberry	plants	,	to	grow	in	her	window	-	garden	in	the	winter	.
和	冬青	和	箱莓	植物	,	到	生长	在	她	窗户	-	花园	在	这	冬天	.

还有冬青和黄杨植物，准备冬天在她窗台上种植。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['vaɪələt] [tuː] ,

She	took	the	Violet	too	,
她	采取	这	紫色	也	,

她也拿走了紫罗兰。

['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ruːts] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['skersli]
bringing **away** **so** **much** **of** **the** **earth** **around** **her** **roots** **that** **the** **little** **thing** **scarcely**
带来 离开 所以 很多 的 这 地球 大约 她 根 那 这 小的 事物 几乎
[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] .
felt **that** **she** **had** **been** **moved** **.**
毛毡 那 她 有 到过 已搬 .

带走了她根部周围的大量泥土，以至于这小家伙几乎没有感觉到自己被移动过。

[æz; əz] ['besi] [pʊt] [hɜːr; hər] [plænts] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
As **Bessie** **put** **her** **plants** **in** **the** **basket** **,**
作为 贝西 放 她 植物 在 这 篮子 ,

贝西把植物放进篮子里时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪp(ə)l] - [liːf] ['restɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]
she **saw** **the** **little** **Maple** **-** **leaf** **resting** **close** **by** **the** **violet** **,** **but** **he** **looked** **so**
她 锯 这 小的 枫 - 叶子 休息 关闭 经过 这 紫色 , 但 他 看起来 所以
['prɪti] ,
pretty **,**
漂亮的 ,

她看到那片小小的枫叶停在紫罗兰旁边，它看起来真漂亮。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] .
lying **there** **,** **that** **she** **did** **not** **move** **him** **.**
说谎 那里 , 那 她 做过 不是 移动 他 .

他躺在那里，她没有动他。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [ðə; ði]['vaɪələt] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [freʃ]
In **the** **sunny** **window** **of** **the** **little** **brown** **house** **the** **Violet** **grew** **still** **more** **fresh**
在 这 阳光明媚 窗户 的 这 小的 棕色的 房子 这 紫色 生长 仍然 更多的 新鲜的
[ænd; ənd] [griːn] .
and **green** **.**
和 绿色的 .

在棕色小房子的阳光照射下的窗边，紫罗兰长得更加鲜嫩翠绿了。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] ['wɔːtərd] ,
But **each** **day** **,** **as** **the** **plants** **were** **watered** **,**
但 每个 天 , 作为 这 植物 是 浇水 ,

但是每天，当植物被浇水时，

[ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [liːf] [kɜːrld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]
the **Maple** **-** **leaf** **curled** **up** **a** **little** **more** **at** **the** **edges** **,** **and** **sank** **down**
这 枫 - 叶子 卷曲 向上 一个 小的 更多的 在 这 边缘 , 和 沉没 向下
['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
farther **into** **the** **earth** **,**
更远 进入 这 地球 ,

枫叶边缘卷曲得更厉害了些，也更深地埋入了泥土里。

[ʌn'tɪl] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['krʌmbld] [kwaɪt]
until **soon** **he** **was** **almost** **out** **of** **sight** **,** **and** **by** **and** **by** **crumbled** **quite**
直到 很快 他 曾是 几乎 出去 的 视线 , 和 经过 和 经过 崩溃了 相当
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

不久之后，他几乎消失在人们的视线中，然后渐渐地彻底崩溃了。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['vaɪələt] ,
Still **he** **was** **close** **beside** **his** **Violet** **,**
仍然 他 曾是 关闭 旁 他的 紫色 ,

他仍然紧紧地依偎在他的爱人维奥莱特身边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːts] .

and	all	the	strength	he	had	he	gave	to	her	roots	.
和	全部	这	力量	他	有	他	给予	到	她	根	.

他将自己所有的力量都倾注在了她的根上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	always	loved	him	just	the	same	,	though	she	could	not	see	him	any	longer	,
她	总是	喜爱	他	只是	这	相同的	,	尽管	她	可以	不是	看	他	任何	更长	,

虽然再也见不到他了，但她对他的爱却丝毫未减。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [liːvz]

and	by	and	by	,	when	she	had	lived	her	life	,	and	her	leaves
和	经过	和	经过	,	什么时候	她	有	居住地	她	生活	,	和	她	树叶

['wɪðərd] [ə'weɪ] ,

withered	away	,
干枯	离开	,

渐渐地，当她走完了人生旅程，她的叶子也枯萎了，

[iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] , [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] -

each	one	,	as	it	fell	from	the	stem	,	sank	into	the	earth	where	the	Maple	-
每个	一	,	作为	它	跌倒	从	这	干	,	沉没	进入	这	地球	在哪里	这	枫	-

[liːf] [leɪ] .

leaf	lay	.
叶子	躺	.

每一片叶子从枝干上掉落，都沉入了枫叶所在的泥土里。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[tʃɪn'tʃɪlə] .

CHINCHILLA	.
龙猫	.

龙猫。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

THE	TALE	OF	A	CAT	.
这	故事	的	一个	猫	.

猫的故事。

“ [siː] [wʌt] ['dʒɔɪəs] ['feɪsɪz] , [wʌt] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [glæd]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ['welkəm]

“	See	what	joyous	faces	,	what	shining	eyes	,	and	what	glad	jubilee	welcome
“	看	什么	欢乐	面孔	,	什么	灼灼	眼睛	,	和	什么	高兴的	禧年	欢迎

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] ,

the	story	-	teller	,
这	故事	-	出纳员	,

“看看那些欢欣雀跃的面孔、闪亮的双眼和欢欣雀跃的景象，它们是如何迎接讲故事的人的！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][glæd] ['tʃɪldrən] [pres] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ! ” — ['freɪbəl] .

and	what	a	blooming	circle	of	glad	children	press	around	him	!	”	—	FROEBEL	.
和	什么	一个	盛开	圆圈	的	高兴的	孩子们	按	大约	他	!	”	—	福禄贝尔	.

一群快乐的孩子围着他，像一圈盛开的花朵！——福禄贝尔

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] ,

Mrs	.	Chinchilla	was	not	a	lovely	lady	,
太太	.	金吉拉	曾是	不是	一个	迷人的	女士	,

金吉拉夫人并非一位和蔼可亲的女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sɔːft] [greɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] [ænd; ənd]['boʊə] .

with	a	dress	of	soft	gray	cloth	and	a	great	chinchilla	muff	and	boa	.
和	一个	裙子	的	柔软的	灰色的	布	和	一个	伟大的	龙猫	耳罩	和	蟒蛇	.

身穿柔软的灰色布料连衣裙，戴着漂亮的金吉拉猫毛手筒和围巾。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæt] , [wɪð; wɪθ] [sliːk] [fɜːr] [laɪk] ['sɪlvər] - [greɪ] ['sætn] ,

Mrs	.	Chinchilla	was	a	beautiful	cat	,	with	sleek	fur	like	silver	-	gray	satin	,
太太	.	金吉拉	曾是	一个	美丽的	猫	,	和	光滑	毛皮	喜欢	银	-	灰色的	缎	,

金吉拉夫人是一只漂亮的猫，有着像银灰色缎子一样光滑的皮毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [teɪl][tuː; tə] [mætʃ] , [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	a	very	handsome	tail	to	match	,	quite	long	enough	to	brush	the	ground
和	一个	非常	英俊的	尾巴	到	匹配	,	相当	长的	足够的	到	刷子	这	地面

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

when	she	walked	.
什么时候	她	步行	.

还有一条非常漂亮的尾巴，长度足够让她走路时拖到地上。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]

She	didn't	live	in	a	house	,	but	she	had	a	very	comfortable	home	in	a
她	没有	居住	在	一个	房子	,	但	她	有	一个	非常	舒服的	家	在	一个

[faɪn] [drʌg] - [stɔːr] ,

fine	drug	-	store	,
美好的	药品	-	店铺	,

她没有自己的房子，但她在一家高档药店里拥有一个非常舒适的家。

[wɪð; wɪθ][wʌn][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɪtnz] .

with	one	large	bay	-	window	almost	to	herself	and	her	kittens	.
和	一	大的	湾	-	窗户	几乎	到	她自己	和	她	小猫	.

她和她的小猫们几乎独享一扇宽大的凸窗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['prɪti] [fæt] ['dʌmplɪŋz] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [ɔːl][ɪn][sɔːft] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪk]

She	had	three	pretty	fat	dumplings	of	kittens	,	all	in	soft	shades	of	gray	like
她	有	三	漂亮的	胖的	饺子	的	小猫	,	全部	在	柔软的	色调	的	灰色的	喜欢

[ðer; ðər] ['mʌðər] .

their	mother	.
他们的	母亲	.

她生了三只胖乎乎的小猫咪，毛色都像它们的母亲一样，是柔和的灰色。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [ɪn] ['kɪtnz] [soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['leɪdɪlaɪk] [greɪ] .

She	didn't	like	any	other	color	in	kittens	so	well	as	a	quiet	ladylike	gray	.
她	没有	喜欢	任何	其他	颜色	在	小猫	所以	出色地	作为	一个	安静的	淑女	灰色的	.

她最喜欢小猫的颜色，唯独不喜欢安静优雅的灰色。

[nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['evər][wɜːr; wər] [blæk] , [ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] ['jeloʊ] ,

None	of	her	children	ever	were	black	,	or	white	,	or	yellow	,
没有任何	的	她	孩子们	曾经	是	黑色的	,	或者	白色的	,	或者	黄色的	,

她的孩子没有一个是黑人、白人或黄种人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [snoʊ] - [waɪt] [sɑːks] [ɑːn][ðer; ðər] [greɪ] [pɔːz] .

but	sometimes	they	had	four	snow	-	white	socks	on	their	gray	paws	.
但	有时	他们	有	四	雪	-	白色的	袜子	在	他们的	灰色的	爪子	.

但有时，它们灰色的爪子上却长着四只雪白的袜子。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [waɪt] [sɑːks] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪnɪʃ]

Mrs	.	Chinchilla	didn't	mind	that	,	for	white	socks	were	really	a	handsome	finish
太太	.	金吉拉	没有	头脑	那	,	为了	白色的	袜子	是	真的	一个	英俊的	结束

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ,

to	a	gray	kitten	,
到	一个	灰色的	小猫	,

金吉拉太太并不介意，因为白色袜子确实能为灰色小猫增添几分俊俏。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] .

though	,	of	course	,	it	was	a	deal	of	trouble	to	keep	them	clean	.
尽管	,	的	课程	,	它	曾是	一个	交易	的	麻烦	到	保持	他们	干净的	.

当然，保持它们的清洁却很麻烦。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [kɪts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['taɪni] ['kætkɪn] ,

At	the	time	my	story	begins	the	kits	were	all	tiny	catkins	,
在	这	时间	我的	故事	开始	这	套件	是	全部	微小的	柔荑花序	,

故事开始时，这些幼苗都还只是小小的柔荑花序。

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

whose	eyes	had	been	open	only	a	day	or	two	,
谁	眼睛	有	到过	打开	仅有的	一个	天	或者	二	,

眼睛才睁开一两天，

[soʊ]['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr'self] .

so	Mrs	.	Chinchilla	had	to	wash	them	every	morning	herself	.
所以	太太	.	金吉拉	有	到	洗	他们	每一个	早晨	她自己	.

所以金吉拉太太每天早上都得亲自给它们洗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [tʌŋ] !

She	had	the	most	wonderful	tongue	!
她	有	这	最多	精彩的	舌头	!

她的舌头真是太棒了！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [tʌŋ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [koʊm] ,

I'll	tell	you	what	that	tongue	had	in	it	:	a	hair	-	brush	,	a	comb	,
患病的	告诉	你	什么	那	舌头	有	在	它	:	一个	头发	-	刷子	,	一个	梳子	,

我告诉你那条舌头里有什么：一把梳子，一把发刷。

[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [neɪl] - [brʌʃ] , [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp]

a	tooth	-	brush	,	a	nail	-	brush	,	a	sponge	,	a	towel	,	and	a	cake	of	soap
一个	齿	-	刷子	,	一个	指甲	-	刷子	,	一个	海绵	,	一个	毛巾	,	和	一个	蛋糕	的	肥皂

!

!
!

牙刷、指甲刷、海绵、毛巾和一块肥皂！

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kætkɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	when	Mrs	.	Chinchilla	had	finished	those	three	little	catkins	,	they	were
和	什么时候	太太	.	金吉拉	有	完成的	那些	三	小的	柔荑花序	,	他们	是

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,

as	fresh	and	sweet	,
作为	新鲜的	和	甜的	,

当金吉拉太太吃完那三朵小柳絮时，它们依然新鲜香甜。

[ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd] ['kɪseɪbl] [ænd; ənd] ['hʌgəbl] , [æz; əz] ['eni] ['beɪbi][dʒʌst] [aʊt]

and	shiny	and	clean	,	and	kissable	and	huggable	,	as	any	baby	just	out
和	闪亮的	和	干净的	,	和	可亲吻的	和	可拥抱的	,	作为	任何	婴儿	只是	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] .

of	a	bath	-	tub	.
的	一个	洗澡	-	浴缸	.

又亮又干净，让人忍不住想亲亲抱抱，就像刚从浴缸里出来的婴儿一样。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪts] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [skrʌb] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [beɪ] -

One	morning	,	just	after	the	little	kits	had	had	their	scrub	in	the	sunny	bay	-
一	早晨	,	只是	后	这	小的	套件	有	有	他们的	擦洗	在	这	阳光明媚	湾	-

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

一天早晨，就在小猫们在阳光明媚的凸窗边洗完澡之后，

[ðeɪ] [felt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] ;

they	felt	,	all	at	once	,	old	enough	to	play	;
他们	毛毡	,	全部	在	一次	,	老的	足够的	到	玩	;

他们突然觉得自己已经足够大了，可以玩耍了；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	so	they	began	to	scramble	over	each	other	,
和	所以	他们	开始	到	争夺	超过	每个	其他	,

于是他们开始互相争抢。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌlərd] [glæs] ['dʒɑːrz] ,

and	run	about	between	the	great	colored	glass	jars	,
和	跑步	关于	之间	这	伟大的	有色	玻璃	罐子	,

在巨大的彩色玻璃罐之间奔跑嬉戏，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz] .

and	even	to	chase	and	bite	the	ends	of	their	own	tails	.
和	甚至	到	追赶	和	咬	这	结束	的	他们的	自己的	尾巴	.

甚至还会追逐和啃咬自己的尾巴尖。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [teɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	not	known	that	they	had	any	tails	before	that	morning	,
他们	有	不是	已知	那	他们	有	任何	尾巴	前	那	早晨	,

那天早上之前，他们并不知道自己有尾巴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] .

and	of	course	it	was	a	charming	surprise	.
和	的	课程	它	曾是	一个	迷人	惊喜	.

当然，这确实是一个令人惊喜的意外。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [lʊkt] [ɑːn] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['greɪvli] .

Mrs	.	Chinchilla	looked	on	lazily	and	gravely	.
太太	.	金吉拉	看起来	在	懒洋洋	和	严重地	.

金吉拉夫人懒洋洋地、神情严肃地看着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ɔːr][hæd; həd] [felt] [jʌŋ]

It	had	been	a	good	while	since	she	had	had	time	or	had	felt	young
它	有	到过	一个	好的	尽管	自从	她	有	有	时间	或者	有	毛毡	年轻的

[ænd; ənd] [geɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

and	gay	enough	to	chase	her	tail	,
和	同性恋	足够的	到	追赶	她	尾巴	,

她已经很久没有时间，也没有感觉自己年轻快乐到可以去追逐自己的尾巴了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['hɑːrmləsli] .

but	she	was	very	glad	to	see	the	kittens	enjoy	themselves	harmlessly	.
但	她	曾是	非常	高兴的	到	看	这	小猫	享受	他们自己	无害地	.

但她很高兴看到小猫们玩得开心又无害。

[naʊ] , [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Now	,	while	this	was	going	on	,	some	one	came	up	to	the	window	and
现在	,	尽管	这	曾是	去	在	,	一些	一	来了	向上	到	这	窗户	和

[lʊkt] [ɪn] .

looked	in	.
看起来	在	.

就在这时，有人走到窗边往里看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

It	was	the	Boy	who	lived	across	the	street	.
它	曾是	这	男生	WHO	居住地	穿过	这	街道	.

是住在街对面的那个男孩。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [dis'laikt] ['nɪrli] [ɔ:l] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

Mrs	**.**	**Chinchilla**	**disliked**	**nearly**	**all**	**boys**	**,**	**but**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**this**	**one**	**.**
太太	.	金吉拉	不喜欢	几乎	全部	男孩们	,	但	她	曾是	害怕的	的	这	一	.

金吉拉太太几乎不喜欢所有男孩，但她却害怕这个男孩。

[hi:; hi][hæd; həd]['goʊldən] [kə:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔntlɜˌɔɪ] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [lɪps] [ðæt]

He	**had**	**golden**	**curls**	**and**	**a**	**Fauntleroy**	**collar**	**,**	**and**	**the**	**sweetest**	**lips**	**that**
他	有	金的	卷发	和	一个	方特勒罗伊	衣领	,	和	这	最甜美的	嘴唇	那

['evər] [sed] [prerz] ,

ever	**said**	**prayers**	**,**
曾经	说	祈祷	,

他有着金色的卷发和方特罗伊式的领子，还有那双甜美得仿佛能说出祈祷词的嘴唇。

[ænd; ənd] [kli:n] ['dɪmpld] [hændz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [stroʊk]

and	**clean**	**dimpled**	**hands**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**made**	**to**	**stroke**
和	干净的	凹陷的	双手	那	看起来	作为	如果	他们	有	到过	制成	到	中风

[kæts][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [pɜ:r] .

cats	**and**	**make**	**them**	**purr**	**.**
猫	和	制作	他们	呼噜声	.

还有一双干净、有酒窝的手，看起来像是天生用来抚摸猫咪、让它们发出呼噜声的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi] [rʌbd] [ðer; ðər][fɜ:r][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,

But	**instead**	**of**	**stroking**	**them**	**he**	**rubbed**	**their**	**fur**	**the**	**wrong**	**way**	**,**
但	反而	的	抚摸	他们	他	摩擦	他们的	毛皮	这	错误的	方式	,

但他不但没有抚摸它们，反而朝错误的方向揉搓它们的毛发。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [tɪn] ['ketlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪlz] , [ænd; ənd] [taɪd] ['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃi:fs]['oʊvər][ðer; ðər]

and	**hung**	**tin**	**kettles**	**to**	**their**	**tails**	**,**	**and**	**tied**	**handkerchiefs**	**over**	**their**
和	悬挂	锡	水壶	到	他们的	尾巴	,	和	系	手帕	超过	他们的

['hedz] .

heads	**.**
头部	.

她们在尾巴上挂上锡壶，在头上系上手帕。

[wen] ['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [hʌmpt] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

When	**Mrs**	**.**	**Chinchilla**	**saw**	**the**	**Boy**	**she**	**humped**	**her**	**back**	**,**
什么时候	太太	.	金吉拉	锯	这	男生	她	驼背	她	后退	,

金吉拉太太看到男孩时，就用身体顶了男孩的背。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , “ - !

so	**that**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**gray**	**mountain**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Sftt**	**!**
所以	那	它	看起来	喜欢	一个	灰色的	山	,	和	说	,	“	-	!

所以它看起来像一座灰色的山，并说：“Sftt!

” [θri:] [taɪmz] .

”	**three**	**times**	**.**
”	三	时代	.

“三次。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɜ:r; hər][teɪl] ,

When	**the**	**Boy**	**found**	**that**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**and**	**lashing**	**her**	**tail**	**,**
什么时候	这	男生	成立	那	她	曾是	寻找	在	他	,	和	鞭打	她	尾巴	,

男孩发现她正看着他，尾巴也甩来甩去，

[ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [waɪt] [ti:θ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]

and	**yawning**	**so**	**as**	**to**	**show**	**him**	**her**	**sharp**	**white**	**teeth**	**,**	**he**	**suddenly**
和	打哈欠	所以	作为	到	展示	他	她	锋利的	白色的	牙齿	,	他	突然

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappeared	**from**	**sight**	**.**
消失	从	视线	.

她打了个哈欠，露出一口洁白的牙齿，然后突然消失在他的视线中。

[soʊ]['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [geɪv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌdld] [ðəm'selvz]

So	Mrs	.	Chinchilla	gave	the	kittens	their	breakfast	,	and	they	cuddled	themselves
所以	太太	.	金吉拉	给予	这	小猫	他们的	早餐	,	和	他们	依偎	他们自己

['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] ,

into	a	round	ball	,
进入	一个	圆形的	球	,

于是，金吉拉太太给小猫们喂了早餐，小猫们依偎成一团。

[ænd; ənd] [went] [fæst] [ə'sliːp] .

and	went	fast	asleep	.
和	去	快速地	睡着了	.

然后很快就睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [roʊld] [soʊ] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ,

They	were	first	rolled	so	tightly	,	and	then	so	tied	up	with	their	tails	,
他们	是	第一的	滚动	所以	紧紧	,	和	然后	所以	系	向上	和	他们的	尾巴	,

它们先是被紧紧地卷起来，然后又被尾巴绑了起来。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l] ['kætkɪn] .

that	you	couldn't	have	told	whether	they	were	three	or	six	little	catkins	.
那	你	不能	有	讲述	无论	他们	是	三	或者	六	小的	柔荑花序	.

你根本无法分辨它们是三根还是六根小柔荑花序。

[wen] [ðer; ðər][sɔːft] [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] , [pɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][hæd; həd][fɜːrst] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

When	their	soft	purr	-	r	-	r	-	r	,	purr	-	r	-	r	-	r	had	first	changed	into
什么时候	他们的	柔软的	呼噜声	-	r	-	r	-	r	,	呼噜声	-	r	-	r	-	r	有	第一的	已更改	进入

['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [snɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

sleepy	little	snores	,	and	then	died	away	altogether	,
困	小的	打鼾	,	和	然后	死亡	离开	共	,

当它们轻柔的呼噜声渐渐变成困倦的鼾声，然后完全消失时

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Mrs	.	Chinchilla	jumped	down	out	of	the	window	,
太太	.	金吉拉	跳了起来	向下	出去	的	这	窗户	,

金吉拉太太从窗户跳了下去。

[ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

and	went	for	her	morning	airing	in	the	back	yard	.
和	去	为了	她	早晨	播出	在	这	后退	院子	.

然后她就到后院进行晨间通风。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['drʌgɪst] [pæst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] [desk] [tuː; tə][mɪks][sʌm; səm]['medɪs(ə)n]

At	the	same	time	the	druggist	passed	behind	a	tall	desk	to	mix	some	medicine
在	这	相同的	时间	这	药剂师	通过了	在后面	一个	高的	桌子	到	混合	一些	药品

,

,

,

与此同时，药剂师走到一张高高的桌子后面去配药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

and	the	shop	was	left	alone	.
和	这	店铺	曾是	左边	独自的	.

于是，店铺就这么被冷落了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ([fɔːr; fər][hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ;

Just	then	the	Boy	(	for	he	hadn't	gone	away	at	all	;
只是	然后	这	男生	(	为了	他	之前没有	已消失	离开	在	全部	;

就在这时，男孩（因为他根本没有离开；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]) [rʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] ,

he	had	just	stooped	out	of	sight	)	rushed	in	the	door	quickly	,
他	有	只是	弯腰	出去	的	视线	)	匆忙	在	这	门	迅速地	,

他刚刚弯腰消失在视线之外，就迅速冲进了门。

[snætʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] ,

snatched	**one**	**of**	**the**	**kittens**	**out**	**of**	**the**	**round**	**ball**	**,**
抢夺	一	的	这	小猫	出去	的	这	圆形的	球	,

从圆球里抓出一只小猫，

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

and	**ran**	**away**	**with**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**run**	**.**
和	跑	离开	和	它	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

然后他拿着它飞快地跑掉了。

['prɪti] [suːn] ['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['kɪtnz]

Pretty	**soon**	**Mrs**	**.**	**Chinchilla**	**came**	**back**	**,**	**and**	**of**	**course**	**she**	**counted**	**the**	**kittens**
漂亮的	很快	太太	.	金吉拉	来了	后退	,	和	的	课程	她	计数	这	小猫

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .

the	**very**	**first**	**thing**	**.**
这	非常	第一的	事物	.

没过多久，金吉拉太太就回来了，当然，她做的第一件事就是数小猫的数量。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	**always**	**did**	**it**	**.**
她	总是	做过	它	.

她一直都这样做。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] .

To	**her**	**surprise**	**and**	**fright**	**she**	**found**	**only**	**two**	**instead**	**of**	**three**	**.**
到	她	惊喜	和	惊吓	她	成立	仅有的	二	反而	的	三	.

令她惊讶和害怕的是，她发现的只有两个，而不是三个。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

She	**knew**	**she**	**couldn't**	**be**	**mistaken**	**.**
她	知道	她	不能	是	错误	.

她知道自己不可能出错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['kɪtnz] [ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['fæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [les] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] ;

There	**were**	**five**	**kittens**	**in**	**her**	**last**	**family**	**,**	**and**	**two**	**less**	**in**	**this**	**family**	**;**
那里	是	五	小猫	在	她	最后的	家庭	,	和	二	较少的	在	这	家庭	;

她上一任家人有五只小猫，这一任家人少了两只；

[ænd; ənd] [faɪv] ['kɪtnz] [les] [tuː] ['kɪtnz] [ɪz] [θriː] ['kɪtnz] .

and	**five**	**kittens**	**less**	**two**	**kittens**	**is**	**three**	**kittens**	**.**
和	五	小猫	较少的	二	小猫	是	三	小猫	.

五只小猫减去两只小猫，还剩三只小猫。

[wʌn] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kætkɪn] [gɔːn] !

One	**chinchilla**	**catkin**	**gone**	**!**
一	龙猫	柔荑花序	已消失	!

一朵龙猫柔荑花序消失了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [kæts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

She	**had**	**once**	**heard**	**a**	**lady**	**say**	**that**	**there**	**were**	**too**	**many**	**cats**	**in**	**the**	**world**
她	有	一次	听到	一个	女士	说	那	那里	是	也	许多	猫	在	这	世界

[ɔːl'redi] ,

already	**,**
已经	,

她曾听一位女士说过，世界上已经有很多猫了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['spiːtʃɪz] .

but	**she**	**had**	**no**	**patience**	**with**	**people**	**who**	**made**	**such**	**wicked**	**speeches**	**.**
但	她	有	不	耐心	和	人们	WHO	制成	这样的	邪恶	演讲	.

但她对发表如此恶毒言论的人毫无耐心。

[hɜːr; hər] ['kɪtnz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [soʊld][fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] ,

Her	**kittens**	**had**	**always**	**been**	**so**	**beautiful**	**that**	**they**	**sometimes**	**sold**	**for**	**fifty**	**cents**	**apiece**	**,**
她	小猫	有	总是	到过	所以	美丽的	那	他们	有时	卖	为了	五十	分	一块	,

她的小猫一直都非常漂亮，有时一只就能卖到五毛钱。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [draʊnd] .

and	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**been**	**drowned**	**.**
和	没有任何	的	他们	有	曾经	到过	溺水	.

而且他们中没有一个人溺水身亡。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌst] [wer] [ðæt] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] .

Mrs	**.**	**Chinchilla**	**knew**	**in**	**a**	**second**	**just**	**where**	**that**	**kitten**	**had**	**gone**	**.**
太太	.	金吉拉	知道	在	一个	第二	只是	在哪里	那	小猫	有	已消失	.

金吉拉太太立刻就知道那只小猫跑到哪里去了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [treɪn] [lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['frɪski] ['kɪtnz] ,

It	**makes**	**a**	**pussy**	**-**	**cat**	**very**	**quick**	**and**	**bright**	**and**	**wise**	**to**	**take**	**care**	**of**	**and**	**train**	**large**	**families**	**of**	**frisky**	**kittens**	**,**
它	制作	一个	猫	-	猫	非常	快的	和	明亮的	和	明智的	到	拿	关心	的	和	火车	大的	家庭	的	活泼的	小猫	,

它能让一只小猫变得非常敏捷、聪明、机敏，从而能够照顾和训练一大群活泼好动的幼猫。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

with	**very**	**little**	**help**	**from**	**their**	**father**	**in**	**bringing**	**them**	**up**	**.**
和	非常	小的	帮助	从	他们的	父亲	在	带来	他们	向上	.

他们的父亲在抚养他们长大方面几乎没有提供任何帮助。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

She	**knew**	**that**	**that**	**Boy**	**had**	**carried**	**off**	**the**	**kitten**	**,**	**and**	**she**	**intended**	**to**	**have**	**it**	**back**	**,**
她	知道	那	那	男生	有	携带	离开	这	小猫	,	和	她	故意的	到	有	它	后退	,

她知道那个男孩把小猫叼走了，她一定要把它找回来。

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['skrætʃɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [tʃæns] .

and	**scratch**	**the**	**Boy**	**with**	**some**	**long**	**scratches**	**,**	**if**	**she**	**could**	**only**	**get**	**the**	**chance**	**.**
和	划痕	这	男生	和	一些	长的	划痕	,	如果	她	可以	仅有的	得到	这	机会	.

如果她有机会，她一定会用长长的爪子抓伤那个男孩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [klɔːz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [naɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

Looking	**at**	**her**	**claws**	**,**	**she**	**found**	**them**	**nice**	**and**	**sharp**	**,**
寻找	在	她	爪子	,	她	成立	他们	好的	和	锋利的	,

她看了看自己的爪子，发现它们又漂亮又锋利。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['drʌgɪst] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [slɪpt]

and	as	the	druggist	opened	the	door	for	a	customer	Mrs	.	Chinchilla	slipped
和	作为	这	药剂师	打开	这	门	为了	一个	顾客	太太	.	金吉拉	滑倒了

[aʊt] ,

out	,
出去	,

药剂师为顾客开门时，金奇拉太太溜了出去。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] ['bækwərd] [glæns] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [gɔːn] [aʊt] ; [wɪl] [biː; bi] [bæk]

with	just	one	backward	glance	,	as	much	as	to	say	,	“	Gone	out	;	will	be	back
和	只是	一	落后	瞥一眼	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	已消失	出去	;	将要	是	后退

[suːn] .

soon	.
很快	.

只回头看了一眼，仿佛在说：“出去了；很快就会回来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [haʊs]

”	Then	she	dashed	across	the	street	,	and	waited	on	the	steps	of	the	Boy's	house
”	然后	她	虚线	穿过	这	街道	,	和	等待	在	这	步骤	的	这	男孩们	房子

.

:
.

然后她冲过马路，站在男孩家的台阶上等着。

['veri] [suːn] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

Very	soon	a	man	came	with	a	bundle	,
非常	很快	一个	男人	来了	和	一个	捆	,

很快，一个男人抱着一个包裹走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [wɔːkt] [ɪn] .

and	when	the	house	-	maid	opened	the	door	Mrs	.	Chinchilla	walked	in	.
和	什么时候	这	房子	-	女佣	打开	这	门	太太	.	金吉拉	步行	在	.

当女佣打开门时，金吉拉太太走了进来。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

She	hadn't	any	visiting	-	card	with	her	;
她	之前没有	任何	访问	-	卡片	和	她	;

她身上没有名片；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] [left] ['eni] [kɑːrd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

but	then	the	Boy	hadn't	left	any	card	when	he	called	for	the	kitten	,
但	然后	这	男生	之前没有	左边	任何	卡片	什么时候	他	称为	为了	这	小猫	,

但是男孩叫小猫的时候并没有留下任何名片。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .

so	she	didn't	care	for	that	.
所以	她	没有	关心	为了	那	.

所以她并不在意。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] .

The	housemaid	didn't	see	her	when	she	slipped	in	.
这	保姆	没有	看	她	什么时候	她	滑倒了	在	.

她溜进来的时候，女佣并没有看见她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [haʊs] [tuː; tə][hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	a	very	nice	house	to	hold	such	a	heartless	boy	,	she	thought	.
它	曾是	一个	非常	好的	房子	到	抓住	这样的	一个	狠心	男生	,	她	想法	.

她心想，这房子真适合关押这样一个冷酷无情的男孩。

[ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] , [soʊ][ʃiː; ʃi]

The	parlor	door	was	open	,	but	she	knew	the	kitten	wouldn't	be	there	,	so	she
这	客厅	门	曾是	打开	,	但	她	知道	这	小猫	不会	是	那里	,	所以	她

[ræn] [ʌp'sterz] .

ran	upstairs	.
跑	楼上	.

客厅的门开着，但她知道小猫不会在那里，于是她跑上了楼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

When	she	reached	the	upper	hall	she	stood	perfectly	still	,
什么时候	她	达到	这	上	大厅	她	站立	完美	仍然	,

当她到达上层大厅时，她一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪskərz] ['trembliŋ] .

with	her	ears	up	and	her	whiskers	trembling	.
和	她	耳朵	向上	和	她	胡须	发抖	.

她竖起耳朵，胡须颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [mjuː] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [læf] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

Suddenly	she	heard	a	faint	mew	,	then	another	,	and	then	a	laugh	;	that	was
突然	她	听到	一个	头晕的	喵	,	然后	其他	,	和	然后	一个	笑	;	那	曾是

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	Boy	.
这	男生	.

她突然听到一声微弱的猫叫，接着又是一声，然后是一阵笑声；那是男孩。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

She	pushed	open	a	door	that	was	ajar	,	and	walked	into	the	nursery	.
她	推动	打开	一个	门	那	曾是	半开	,	和	步行	进入	这	苗圃	.

她推开半掩的门，走进了育婴室。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tɪn]

The	Boy	was	seated	in	the	middle	of	the	floor	,	tying	the	kitten	to	a	tin
这	男生	曾是	坐着	在	这	中间	的	这	地面	,	捆绑	这	小猫	到	一个	锡

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

男孩坐在地板中央，把小猫拴在一个铁皮小车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] ['pɪtiəsli] .

and	the	poor	little	thing	was	mewing	piteously	.
和	这	贫穷的	小的	事物	曾是	舌尖轻触	可怜地	.

那可怜的小家伙发出凄惨的喵喵声。

['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Mrs	.	Chinchilla	dashed	up	to	the	Boy	,
太太	.	金吉拉	虚线	向上	到	这	男生	,

金吉拉太太冲到男孩跟前，

[skrætʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [lɔːŋ] ['skrætʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt]

scratched	him	as	many	long	scratches	as	she	had	time	for	at	that
刮痕	他	作为	许多	长的	划痕	作为	她	有	时间	为了	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她趁着当时有时间，尽可能多地在他身上划出长长的抓痕。

[tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [maʊθ] ,

took	the	frightened	kitten	in	her	kind	,	gentle	mouth	,
采取	这	害怕	小猫	在	她	种类	,	温和的	嘴	,

她温柔地用嘴叼住了受惊的小猫。

[ðə; ði] [wei] [ɔ:l] ['mʌðər] - [kæts][du:] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:pɔ:] [ðeɪ]

the	way	all	mother	-	cats	do	(	because	if	they	carried	them	in	their	forepaws	they
这	方式	全部	母亲	-	猫	做	(	因为	如果	他们	携带	他们	在	他们的	前爪	他们

['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n]) ,

wouldn't	have	enough	left	to	walk	on	)	,
不会	有	足够的	左边	到	走	在	)	,

就像所有母猫那样（因为如果用前爪叼着它们，就没有足够的爪子走路了），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔ:rstep] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

and	was	downstairs	and	out	on	the	front	doorstep	before	the	housemaid
和	曾是	楼下	和	出去	在	这	正面	家门口	前	这	保姆

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

had	finished	paying	the	man	for	the	bundle	.
有	完成的	付费	这	男人	为了	这	捆	.

女佣还没付清那捆东西的钱，他就下楼站在前门台阶上了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðæt] [tʃɪn'tʃɪlə] ['kætkɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , ['sʌni] [beɪ] - ['wɪndoʊ] ,

And	when	she	got	that	chinchilla	catkin	home	in	the	safe	,	sunny	bay	-	window	,
和	什么时候	她	得到	那	龙猫	柔荑花序	家	在	这	安全的	,	阳光明媚	湾	-	窗户	,

当她把那团龙猫柳絮带回家，放在阳光充足、安全舒适的凸窗里时，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [fər'gɑ:t] ,

she	washed	it	over	and	over	and	over	so	many	times	that	it	never	forgot	,
她	洗过	它	超过	和	超过	和	超过	所以	许多	时代	那	它	绝不	忘了	,

她一遍又一遍地清洗，次数多到它从未忘记过。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] , [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .

so	long	as	it	lived	,	the	day	it	was	stolen	by	the	Boy	.
所以	长的	作为	它	居住地	,	这	天	它	曾是	被盗	经过	这	男生	.

只要它还活着，它就被男孩偷走了。

[wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ['hɜ:rid] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [laʊd] ,

When	the	Boy's	mother	hurried	upstairs	to	see	why	he	was	crying	so	loud	,
什么时候	这	男孩们	母亲	慌忙	楼上	到	看	为什么	他	曾是	哭泣	所以	大声	,

男孩的母亲急忙上楼去看他为什么哭得这么大声，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [skrætʃt] [baɪ] ['mʌðər] - [kæts] [ɪf] [hi:; hi]

she	told	him	that	he	must	expect	to	be	scratched	by	mother	-	cats	if	he
她	讲述	他	那	他	必须	预计	到	是	刮痕	经过	母亲	-	猫	如果	他

[stoʊl] [ðer; ðər] ['kɪtnz] .

stole	their	kittens	.
偷窃	他们的	小猫	.

她告诉他，如果他偷了母猫的小猫，就得做好被母猫抓伤的准备。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['fɔntlɝˌɔɪ] ['kɑ:lər] [ɔ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mætʃ] [jʊr; jər]

“	I	shall	take	your	pretty	Fauntleroy	collar	off	,	”	she	said	;	“	it	doesn't	match	your
“	我	将	拿	你的	漂亮的	方特勒罗伊	衣领	离开	,	”	她	说	;	“	它	不	匹配	你的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

“我要把你那漂亮的方特罗伊项圈摘下来，”她说；“它与你的性情不相称。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] ['bɪtərli] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər]

”	The	Boy	cried	bitterly	until	luncheon	time	,	but	when	he	came	to	think	over
”	这	男生	哭	苦涩地	直到	午餐	时间	,	但	什么时候	他	来了	到	思考	超过

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

男孩一直哭到午饭时间，但当他仔细思考这件事时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɪn'tʃɪlə] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] ;

he	knew	that	his	mother	was	right	,	and	Mrs	.	Chinchilla	was	right	,	too	;
他	知道	那	他的	母亲	曾是	正确的	,	和	太太	.	金吉拉	曾是	正确的	,	也	;

他知道他母亲是对的，金奇拉太太也是对的；

[soʊ][hiː; hi] ['triːtɪd] [ɔːl] ['mʌðər] - [kæts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪtnz] [mɔːr] ['kaɪndli]['æftər] [ðæt] .

so	he	treated	all	mother	-	cats	and	their	kittens	more	kindly	after	that	.
所以	他	治疗	全部	母亲	-	猫	和	他们的	小猫	更多的	亲切地	后	那	.

所以从那以后，他对待所有的母猫和小猫都更加友善了。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

A	STORY	OF	THE	FOREST
一个	故事	的	这	森林

森林的故事

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [geɪ] [fɔːrmz][hiː; hi] [miːts] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] [tʃɑːrm] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	It	is	not	the	gay	forms	he	meets	in	the	fairy	-	tale	which	charm	the	child	,
“	它	是	不是	这	同性恋	表格	他	满足	在	这	仙女	-	故事	哪个	魅力	这	孩子	,

“真正让孩子着迷的，并不是童话故事里那些同性恋形象，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [truːθ] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [diːpər] . ” — ['freɪbəl] .

but	a	spiritual	,	invisible	truth	lying	far	deeper	.	”	—	Froebel	.
但	一个	精神	,	无形的	真相	说谎	远的	更深	.	”	—	福禄贝尔	.

但有一种精神的、看不见的真理，它隐藏在更深的深处。”——福禄贝尔

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] ['rʌslɪŋ] [wʊd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][fɜːr] - [triː] .

Far	away	,	in	the	depths	of	a	great	green	rustling	wood	,	there	lived	a	Fir	-	tree	.
远的	离开	,	在	这	深度	的	一个	伟大的	绿色的	沙沙声	木头	,	那里	居住地	一个	冷杉	-	树	.

在遥远的地方，在一片绿意盎然、沙沙作响的大森林深处，住着一棵杉树。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['freɪgrənt] ;

She	was	tall	and	dark	and	fragrant	;
她	曾是	高的	和	黑暗的	和	香	;

她身材高挑，皮肤黝黑，身上散发着迷人的香气；

[soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər]['tɑːpmoʊst] [pluːmz] [siːmd] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

so	tall	that	her	topmost	plumes	seemed	waving	about	in	the	clouds	,
所以	高的	那	她	最顶层	羽流	似乎	挥手	关于	在	这	云	,

她身形高大，顶端的羽毛仿佛在云端飘扬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [set] [ðæt] [daʊn]

and	her	branches	were	so	thick	and	strong	and	close	set	that	down
和	她	分支	是	所以	厚的	和	强的	和	关闭	放	那	向下

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [naɪt] .

below	them	on	the	ground	it	was	dark	almost	as	night	.
以下	他们	在	这	地面	它	曾是	黑暗的	几乎	作为	夜晚	.

她的枝干又粗又密，以至于枝干下方的地面几乎像夜晚一样漆黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [æz; əz][tɔːl][ænd; ənd][grænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

There	were	many	other	trees	in	the	forest	,	as	tall	and	grand	as	she	,
那里	是	许多	其他	树木	在	这	森林	,	作为	高的	和	盛大	作为	她	,

森林里还有许多其他树木，和她一样高大挺拔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər]

and	when	they	bent	and	bowed	to	each	other	,	as	the	wind	played	in	their
和	什么时候	他们	弯曲	和	鞠躬	到	每个	其他	,	作为	这	风	玩	在	他们的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

当微风吹拂着它们的枝桠，它们彼此弯腰鞠躬时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['lʌvli] [saʊnd] ,
you could hear a wonderful lovely sound ,
你 可以 听到 一个 精彩的 迷人的 声音 ,

你能听到美妙动听的声音，

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
like the great organ when it plays softly in the church .
喜欢 这 伟大的 器官 什么时候 它 演出 轻轻 在 这 教会 .

就像教堂里悠扬的管风琴声一样。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [braʊn]
Down below , under the trees , the ground was covered with a glossy brown
向下 以下 , 在下面 这 树木 , 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 光滑 棕色的
['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
carpet of the sharp ,
地毯 的 这 锋利的 ,

下面，树荫下，地面上铺着一层光滑的棕色地毯，上面长满了锋利的.....

['niːd(ə)l] - [laɪk] [liːvz] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] [hæd; həd][let] [fɔːl] ,
needle - like leaves the fir - trees had let fall ,
针 - 喜欢 树叶 这 冷杉 - 树木 有 让 落下 ,

杉树落下的针状叶子，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [braʊn] [fɜːr][koʊnz] ['laɪɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [draɪ][ænd; ənd]
and on this carpet there were pointed brown fir cones lying , looking dry and
和 在 这 地毯 那里 是 尖 棕色的 冷杉 圆锥体 说谎 , 寻找 干燥 和
['wɪðərd] ,
withered ,
干枯 ,

地毯上散落着一些尖尖的棕色冷杉球果，看起来干枯萎缩了。

[ænd; ənd] [jet] ['berɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skeɪlz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [siːdz] ,
and yet bearing under their scales many little seeds ,
和 然而 轴承 在下面 他们的 秤 许多 小的 种子 ,

然而，它们的鳞片下却藏着许多细小的种子。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [laɪk] ['veri] ['preʃəs] ['letərz] [ɪn][ðer; ðər] ['deɪnti] ['envələʊps] .
hidden away like very precious letters in their dainty envelopes .
隐 离开 喜欢 非常 宝贵的 信件 在 他们的 纤巧 信封 .

像珍贵的信件一样，被小心翼翼地藏在精致的信封里。

['iːv(ə)n][ɑːn] [braɪt] ['sʌmər] [deɪz] [ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] ,
Even on bright summer days this wood was cool and dark , and ,
甚至 在 明亮的 夏天 天 这 木头 曾是 凉爽的 和 黑暗的 , 和 ,

即使在阳光明媚的夏日，这片树林也阴冷潮湿。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] ['kɑːrpɪt] ,
as you walked about on the soft brown carpet ,
作为 你 步行 关于 在 这 柔软的 棕色的 地毯 ,

当你走在柔软的棕色地毯上时，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ðə; ði][paɪn] ['niːdlz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd] [ə'genst]
you could hear the wonderful song the pine needles made as they rubbed against
你 可以 听到 这 精彩的 歌曲 这 松树 针 制成 作为 他们 摩擦 反对
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

你能听到松针相互摩擦发出的美妙歌声；

[ænd; ənd][pər'hæps][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][sʌm; səm][tɔ:l] [tri:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wʊd] -

and	perhaps	far	away	in	the	top	of	some	tall	tree	you	could	hear	the	wood	-
和	也许	远的	离开	在	这	顶部	的	一些	高的	树	你	可以	听到	这	木头	-

[θrʌʃ] [sɪŋ] [aʊt] ['glædlɪ] .

thrush	sing	out	gladly	.
画眉	唱歌	出去	乐意	.

也许在遥远的某棵高大树顶上，你能听到画眉鸟欢快地歌唱。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɜ:r] - [tri:] , [wer] [hɜ:r; hər] [koʊnz] [hæd; həd] [drɑ:pt] ,

All	around	the	great	Fir	-	tree	,	where	her	cones	had	dropped	,
全部	大约	这	伟大的	冷杉	-	树	,	在哪里	她	圆锥体	有	掉落	,

在那棵巨大的杉树周围，到处都是她掉落的球果，

[ə; eɪ]['fæməlɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɝ:z][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , — ['verɪ] ['taɪnɪ] [jet] ,

a	family	of	young	firs	was	growing	up	,	—	very	tiny	yet	,
一个	家庭	的	年轻的	杉树	曾是	生长	向上	,	—	非常	微小的	然而	,

一群小杉树正在长大，——虽然还很小，

[soʊ]['taɪnɪ][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][nɑ:t][felt][ðem; ðəm]

so	tiny	you	might	have	crushed	them	as	you	walked	,	and	not	felt	them
所以	微小的	你	可能	有	碎	他们	作为	你	步行	,	和	不是	毛毡	他们

['ʌndər] [jʊr; jər] [fʊt] .

under	your	foot	.
在下面	你的	脚	.

它们非常小，你可能走路时就把它们踩碎了，却感觉不到它们的存在。

[ðə; ðɪ][fɜ:r] - [tri:] [spred] [hɜ:r; hər] [θɪk] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	Fir	-	tree	spread	her	thick	branches	over	them	,
这	冷杉	-	树	传播	她	厚的	分支	超过	他们	,

杉树伸展出浓密的枝条，将它们遮蔽起来。

[ænd; ənd] [kept] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪtər] [koʊld] ,

and	kept	off	the	fierce	wind	and	the	bitter	cold	,
和	保留	离开	这	凶猛的	风	和	这	苦的	寒冷的	,

并抵御了凛冽的寒风。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['ʃeltər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .

and	under	her	shelter	they	were	growing	strong	.
和	在下面	她	庇护所	他们	是	生长	强的	.

在她的庇护下，它们茁壮成长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tri:z] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [stʊd] [kwaɪt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]

They	were	all	fine	little	trees	,	but	one	of	them	,	that	stood	quite	apart	from
他们	是	全部美好的		小的	树木	,	但	一	的	他们	,	那	站立	相当	除	从

[ðə; ðɪ] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

它们都是很漂亮的小树，但其中一棵却与众不同。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['verɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

was	the	finest	of	all	,	very	straight	and	well	shaped	and	handsome	.
曾是	这	最好的	的	全部	,	非常	直的	和	出色地	形状	和	英俊的	.

其中最优秀的是他，身材笔直匀称，相貌英俊。

['evrɪ] [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [tri:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [streɪt] [ænd; ənd]

Every	day	he	looked	up	at	the	mother	-	tree	,	and	saw	how	straight	and
每一个	天	他	看起来	向上	在	这	母亲	-	树	,	和	锯	如何	直的	和

[strɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [gru:] ,

strong	she	grew	,
强的	她	生长	,

他每天都抬头望着母树，看着它长得多么笔直强壮。

— [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bent] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [hɜːr; hər] [greɪt] [trʌŋk] ;

—	how	the	wind	bent	and	waved	her	branches	,	but	did	not	stir	her	great	trunk	;
—	如何	这	风	弯曲	和	挥手	她	分支	,	但	做过	不是	搅拌	她	伟大的	树干	;

风吹动了她的枝条，摇曳着她的枝干，却没有撼动她高大的树干；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rutlɪts] ['fɑːrðər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɜːrθ] ,

and	as	he	looked	,	he	sent	his	own	rootlets	farther	down	into	the	dark	earth	,
和	作为	他	看起来	,	他	发送	他的	自己的	根须	更远	向下	进入	这	黑暗的	地球	,

他望着，便将自己的根须更深地扎入黑暗的泥土中。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hed] [ʌp] [mɔːr] ['praʊdli] .

and	held	his	tiny	head	up	more	proudly	.
和	握住	他的	微小的	头	向上	更多的	自豪地	.

他骄傲地抬起小脑袋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] .

The	other	trees	did	not	all	try	to	grow	strong	and	tall	.
这	其他	树木	做过	不是	全部	尝试	到	生长	强的	和	高的	.

其他树木并非都努力长得又粗又高。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [groʊ] ?

Indeed	,	one	of	them	said	,	"	Why	should	I	try	to	grow	?
的确	,	一	的	他们	说	,	"	为什么	应该	我	尝试	到	生长	?

其中一人说道："我为什么要努力成长呢？"

[huː] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [wʊd] ?

Who	can	see	me	here	in	this	dark	wood	?
WHO	能	看	我	这里	在	这	黑暗的	木头	?

谁能在这片幽暗的森林里看到我?

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] ?

What	good	will	it	do	for	me	to	try	?
什么	好的	将要	它	做	为了	我	到	尝试	?

尝试一下对我有什么好处呢?

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] .

I	can	never	be	as	fine	and	strong	as	the	mother	-	tree	.
我	能	绝不	是	作为	美好的	和	强的	作为	这	母亲	-	树	.

我永远无法像母树那样美丽强壮。

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	So	he	was	unhappy	and	hung	his	head	,
"	所以	他	曾是	不开心	和	悬挂	他的	头	,

"所以他很不高兴，低下了头。"

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	let	the	wind	blow	him	further	and	further	over	toward	the	ground	;
和	让	这	风	吹	他	更远	和	更远	超过	朝向	这	地面	;

任凭风把他越吹越远，吹向地面；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rutlɪts] , [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	as	he	did	not	care	for	his	rootlets	,	they	lost	their	hold	in	the	earth	,
和	作为	他	做过	不是	关心	为了	他的	根须	,	他们	丢失的	他们的	抓住	在	这	地球	,

由于他不爱惜自己的根须，根须便失去了在土壤中的根基。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['wɪðərd] [kwaɪt] [ə'weɪ] .

and	by	and	by	he	withered	quite	away	.
和	经过	和	经过	他	干枯	相当	离开	.

不久之后，他就彻底消瘦下来了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['lɪt(ə)l][fɜːr] - [triː] [gruː] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn]

But	our	brave	little	Fir	-	tree	grew	on	;	and	when	a	long	time	had	gone
但	我们的	勇敢的	小的	冷杉	-	树	生长	在	;	和	什么时候	一个	长的	时间	有	已消失

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但我们勇敢的小杉树继续生长；很久以后，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] ,

his	head	was	on	a	level	with	his	mother's	lowest	branches	,
他的	头	曾是	在	一个	等级	和	他的	母亲的	最低	分支	,

他的头与他母亲树上最低的树枝齐平。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn]

and	he	could	listen	and	hear	all	the	whispering	and	talking	that	went	on
和	他	可以	听	和	听到	全部	这	耳语	和	说	那	去	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] .

among	the	great	trees	.
之中	这	伟大的	树木	.

他可以聆听到参天大树间传来的各种低语和谈话声。

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

So	he	learned	many	things	,	for	the	trees	were	old	and	wise	;	and	the
所以	他	学习	许多	事物	,	为了	这	树木	是	老的	和	明智的	;	和	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

于是他学到了许多东西，因为树木古老而智慧；鸟儿，

[huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [greɪt] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]

who	are	such	great	travelers	,	had	told	them	many	wonderful	things	that
WHO	是	这样的	伟大的	旅行者	,	有	讲述	他们	许多	精彩的	事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [lændz] .

had	happened	in	far	-	off	lands	.
有	发生	在	远的	-	离开	土地	.

那些伟大的旅行家们，曾给他们讲述过许多发生在遥远国度的奇妙故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['meni] , ['meni] ['kwestʃənz] .

And	the	Fir	-	tree	asked	his	mother	many	,	many	questions	.
和	这	冷杉	-	树	问	他的	母亲	许多	,	许多	问题	.

枞树问了他的妈妈许多很多问题。

“ [dɪr] ['mʌðər] - [triː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	Dear	mother	-	tree	,	”	he	said	,	“	shall	we	always	live	here	?
”	亲爱的	母亲	-	树	,	”	他	说	,	“	将	我们	总是	居住	这里	?

“亲爱的母树，”他说，“我们以后要一直住在这里吗？”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['groʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][grænd] [tɔːl] [triː] [laɪk] [juː; jʊ] ?

Shall	I	keep	on	growing	until	I	am	a	grand	tall	tree	like	you	?
将	我	保持	在	生长	直到	我	是	一个	盛大	高的	树	喜欢	你	?

我是否应该继续生长，直到长成像你一样高大的参天大树?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

And	will	you	always	be	with	me	?	”
和	将要	你	总是	是	和	我	?	”

你会永远陪着我吗?

“ [huː] [noʊz] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] ， ['rʌslɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['bræntʃɪz] .

“ Who knows ! ” said the mother - tree , rustling in all her branches .

” WHO 知道 ！ ” 说 这 母亲 - 树 ， 沙沙声 在 全部 她 分支 .

“谁知道呢！”母树一边说着，一边沙沙地拨动着所有的枝条。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [staʊt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] ,

“ If we are stout - hearted , and grow strong in trunk and perfect in shape ,

” 如果 我们 是 肥硕 - 心地 ， 和 生长 强的 在 树干 和 完美的 在 形状 ，

“如果我们意志坚定，体格强壮，身材完美，

[ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [meɪd] ['juːsf(ə)l]

then perhaps we shall be taken away from the forest and made useful

然后 也许 我们 将 是 已采取 离开 从 这 森林 和 制成 有用

['sʌmwer] ， — [ænd; ənd]

somewhere , — and

某处 ， 一 和

那么或许我们会被带离森林，在某个地方发挥作用，——

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

we want to be useful , little son .

我们 想 到 是 有用 ， 小的 儿子 .

我们想成为有用的人，小儿子。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - [triː] [meɪd] [hɪm'self] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] [ðæt]

” It was about this time that the young Fir - tree made himself some music that

” 它 曾是 关于 这 时间 那 这 年轻的 冷杉 - 树 制成 他自己 一些 音乐 那

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['wɪspər] [wen] [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] .

he used to whisper when the winds blew and rocked his branches .

他 用过的 到 耳语 什么时候 这 风 吹 和 摇滚 他的 分支 .

“大约就在这个时候，这棵小杉树为自己创作了一些音乐，当风吹动树枝摇曳时，他便会低声吟唱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

This is the little song , but I cannot sing it as he did .

这 是 这 小的 歌曲 ， 但 我 不能 唱歌 它 作为 他 做过 .

这是一首小歌，但我唱不出他那样的歌声。

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [triː] .

SONG OF THE FIR - TREE .

歌曲 的 这 冷杉 - 树 .

枞树之歌。

[ruːt] [groʊ] [ðaʊ] [lɔːŋ] - [ɜːr; ər] [hɑːrt] [biː; bi] [ðaʊ] [strɔːŋ] - [ɜːr; ər] ;

Root grow thou long - er heart be thou strong - er ;

根 生长 你 长的 - 呃 心 是 你 强的 - 呃 ;

根须生长得越长，心胸越强壮；

[let] [ðə; ði] [sʌn] [bles] [ˌem 'iː] , [sɔːft] - [li] ['sɜːrkə] -

Let the sun bless me , soft - ly ca -

让 这 太阳 保佑 我 , 柔软的 - ly ca -

让太阳温柔地祝福我吧——

['rɛs] [ˌem 'iː] ; [let] [reɪn] - [drɑːps][pæt] - [ter] ,

ress me ; Let rain - drops pat - ter ,

保留 我 ； 让 雨 - 滴 拍 - 特尔 ,

让我休息；让雨滴淅淅沥沥地落下，

[wɪnd] , [maɪ] [liːvz] [skæt] - [ter] .

wind , my leaves scat - ter .

风 ， 我的 树叶 粪便 - 特尔 .

风啊，我的树叶飘落了。

[maɪ] [ruːt] [mʌst; məst] [groʊ]
My root must grow
我的 根 必须 生长

我的根必须生长

[lɔːŋ] - [ɜːr; ər] , [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [groʊ] [strɔːŋgər] .
long - er , my heart must grow stronger .
长的 - 呃 , 我的 心 必须 生长 更强 .

时间越长，我的心脏就越坚强。

“ [ruːt] , [groʊ] [ðaʊ] [lɔːŋgər] ,
“ Root , grow thou longer ,
“ 根 , 生长 你 更长 ,

“根啊，继续生长吧，

[hɑːrt] , [biː; bi] [ðaʊ] [strɔːŋgər] ;
Heart , be thou stronger ;
心 , 是 你 更强 ;

心啊，要坚强起来；

[let] [ðə; ði] [sʌn] [bles] [ˌem ˈiː] ,
Let the sun bless me ,
让 这 太阳 保佑 我 ,

愿太阳保佑我，

[ˈsɔːftli] [kəˈres] [ˌem ˈiː] ;
Softly caress me ;
轻轻 抚摸 我 ;

轻轻抚摸我；

[let] [ˈreɪndrɑːps] [ˈpætər] ,
Let raindrops patter ,
让 雨滴 语调 ,

让雨滴淅淅沥沥地落下，

[wɪnd] , [maɪ] [liːvz] [ˈskætər] .
Wind , my leaves scatter .
风 , 我的 树叶 分散 .

风啊，我的树叶飘落了。

[maɪ] [ruːt] [mʌst; məst] [groʊ] [lɔːŋgər] ,
My root must grow longer ,
我的 根 必须 生长 更长 ,

我的根必须长得更长，

[maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [groʊ] [strɔːŋgər] .
My heart must grow stronger .
我的 心 必须 生长 更强 .

我的心脏必须变得更坚强。

” [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [sʌm; səm][bɜːrdz]
” And one day , when he was singing this song to himself , some birds
” 和 一 天 , 什么时候 他 曾是 歌唱 这 歌曲 到 他自己 , 一些 鸟类
[ˈflʌtəd] [nɪr] ,
fluttered near ,
飘动 靠近 ,

“有一天，当他独自哼唱这首歌时，几只鸟飞到了附近，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
pleased with the music ,
高兴 和 这 音乐 ,

对音乐很满意，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [kaɪnd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər][nest][ɪn][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ,

and	as	he	seemed	kind	they	began	to	build	their	nest	in	his	branches	,
和	作为	他	似乎	种类	他们	开始	到	建造	他们的	巢	在	他的	分支	,

因为他看起来很和善，所以它们就开始在他的树枝上筑巢。

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [fɜ:r] - [tri:] , [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Then	what	a	proud	Fir	-	tree	,	that	the	birds	should	choose	him	to	take	care	of
然后	什么	一个	自豪的	冷杉	-	树	,	那	这	鸟类	应该	选择	他	到	拿	关心	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

那该是多么骄傲的杉树啊，鸟儿们竟然选择它来照顾它们！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [pleɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [f'rɒlɪkɪŋ] [baɪ] ,

He	would	not	play	now	with	the	wind	as	it	came	frolicking	by	,
他	会	不是	玩	现在	和	这	风	作为	它	来了	嬉戏	经过	,

他现在不会再和欢快吹过的风玩耍了。

[bʌt; bət] [stʊd] [streɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['prɪti] [sɔ:ft] [nest] .

but	stood	straight	,	that	he	might	not	shake	the	pretty	soft	nest	.
但	站立	直的	,	那	他	可能	不是	摇	这	漂亮的	柔软的	巢	.

但他笔直地站着，以免惊动那柔软漂亮的巢穴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər][leɪd][æt; ət][læst] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [li:vz] [stroʊkt] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]

And	when	the	eggs	were	laid	at	last	,	all	his	leaves	stroked	each	other	for
和	什么时候	这	鸡蛋	是	铺设	在	最后的	,	全部	他的	树叶	抚摸	每个	其他	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

当卵终于产下时，他所有的叶子都高兴地互相抚摸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tri:] [bent] ['oʊvər][tu:; tə]

and	the	noise	they	made	was	so	sweet	that	the	mother	-	tree	bent	over	to
和	这	噪音	他们	制成	曾是	所以	甜的	那	这	母亲	-	树	弯曲	超过	到

[si:] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

see	why	he	was	so	happy	.
看	为什么	他	曾是	所以	快乐的	.

它们发出的声音如此悦耳动听，以至于母树弯下腰来，想看看它们为什么这么高兴。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd][sæt] ['peɪʃntli] [ɑ:n][ðə; ði] [nest] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	mother	-	bird	sat	patiently	on	the	nest	all	day	,	and	when	,	now	and	then	,
这	母亲	-	鸟	卫星	耐心	在	这	巢	全部	天	,	和	什么时候	,	现在	和	然后	,

母鸟整天耐心地待在巢里，时不时地，

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [rest] [hɜ:r; hər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [legz] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [bɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

she	flew	away	to	rest	her	tired	little	legs	,	the	father	-	bird	came	to	keep	the
她	飞翔	离开	到	休息	她	疲劳的	小的	腿	,	这	父亲	-	鸟	来了	到	保持	这

[egz] [wɔ:rm] .

eggs	warm	.
鸡蛋	温暖的	.

她飞走休息，让疲惫的小腿放松一下，鸟爸爸则回来给鸟蛋保暖。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'loʊn] ;

So	the	Fir	-	tree	was	never	alone	;
所以	这	冷杉	-	树	曾是	绝不	独自的	;

所以，这棵杉树从来不孤单；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][bɜːrdz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

and	now	he	asked	the	birds	some	of	the	many	questions	he	had	once
和	现在	他	问	这	鸟类	一些	的	这	许多	问题	他	有	一次

[æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

asked	his	mother	,
问	他的	母亲	,

现在，他向鸟儿们提出了他曾经问过母亲的许多问题。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['bɜːrdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] [miːn] ?

“	Tell	me	,	dear	birdies	,	”	he	said	,	“	what	does	the	mother	-	tree	mean	?
”	告诉	我	,	亲爱的	小鸟球	,	”	他	说	,	“	什么	做	这	母亲	-	树	意思是	?

“告诉我，亲爱的鸟儿们，”他说，“母树意味着什么？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ] [groʊ] [strɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ['sʌmwer] .

She	says	if	I	grow	strong	,	I	shall	be	taken	away	to	be	useful	somewhere	.
她	说道	如果	我	生长	强的	,	我	将	是	已采取	离开	到	是	有用	某处	.

她说，如果我变得强壮，就会被带走去某个地方发挥作用。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][fɜːr] - [triː] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer]

How	can	a	Fir	-	tree	be	useful	if	he	is	taken	away	from	the	forest	where
如何	能	一个	冷杉	-	树	是	有用	如果	他	是	已采取	离开	从	这	森林	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ?

he	was	born	?
他	曾是	出生	?

如果一棵杉树被带离它出生的森林，它还能有什么用处呢?

” [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] :

”	So	the	birds	told	him	how	he	could	be	useful	:
”	所以	这	鸟类	讲述	他	如何	他	可以	是	有用	:

于是鸟儿们告诉他，他能如何发挥作用:

[haʊ] [pərˈhæps] [men] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['fæsn] [tuː; tə]

how	perhaps	men	might	take	him	for	the	mast	of	a	ship	,	and	fasten	to
如何	也许	男人	可能	拿	他	为了	这	桅杆	的	一个	船	,	和	系	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许有人会把他当成船桅，绑在他身上。

[strɔːŋ] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [seɪlz] [ðæt] [send] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd]['oʊvər][ðə; ði]

strong	and	firm	,	the	great	white	sails	that	send	the	ship	like	a	bird	over	the
强的	和	公司	,	这	伟大的	白色的	帆	那	发送	这	船	喜欢	一个	鸟	超过	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

坚固而有力，巨大的白色船帆使船只像鸟儿一样在水面上翱翔;

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [braɪt] [flæg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

or	that	he	might	be	used	to	hold	a	bright	flag	,	as	it	waved	in	the	wind	.
或者	那	他	可能	是	用过的	到	抓住	一个	明亮的	旗帜	,	作为	它	挥手	在	这	风	.

或者他可能被用来举着一面鲜艳的旗帜，在风中飘扬。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['krɪsməs] [taɪm] ,

Then	the	mother	-	bird	thought	of	the	happy	Christmas	time	,
然后	这	母亲	-	鸟	想法	的	这	快乐的	圣诞节	时间	,

然后，母鸟想到了快乐的圣诞节时光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	birds	and	flowers	and	trees	know	all	about	it	;
为了	这	鸟类	和	花朵	和	树木	知道	全部	关于	它	;

因为鸟儿、花儿和树木都知道这一切;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

and	she	told	the	Fir	of	the	Christmas	greens	that	were	cut	in	the	forest	;
和	她	讲述	这	冷杉	的	这	圣诞节	青菜	那	是	切	在	这	森林	;

她把从森林里砍下来的圣诞绿植告诉了冷杉；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [baʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [freʃ]

of	the	branches	and	boughs	that	were	used	to	make	the	houses	fresh
的	这	分支	和	树枝	那	是	用过的	到	制作	这	房屋	新鲜的

[ænd; ənd] [braɪt] ;

and	bright	;
和	明亮的	;

用来使房屋清新明亮的树枝和树杈；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] , [ɑːn] [wɪʧ] [gɪfts] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʧɪldrən] .

and	of	the	Christmas	trees	,	on	which	gifts	were	hung	for	the	children	.
和	的	这	圣诞节	树木	,	在	哪个	礼物	是	悬挂	为了	这	孩子们	.

还有圣诞树，上面挂满了给孩子们的礼物。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['ʧɪldrən] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt]

Now	the	Fir	-	tree	had	seen	some	children	one	day	,	and	he	knew	about
现在	这	冷杉	-	树	有	已见	一些	孩子们	一	天	,	和	他	知道	关于

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ,

their	bright	eyes	,
他们的	明亮的	眼睛	,

有一天，杉树见过几个孩子，它知道他们有一双明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['roʊzi] [ʧiːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] [sɔːft] ['lɪt(ə)l][hændz] .

and	their	rosy	cheeks	,	and	their	dear	soft	little	hands	.
和	他们的	红润	脸颊	,	和	他们的	亲爱的	柔软的	小的	双手	.

还有他们红扑扑的脸颊，以及他们可爱柔软的小手。

[ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt]

The	day	they	came	into	the	woods	,	they	had	made	a	ring	and	danced	about
这	天	他们	来了	进入	这	树林	,	他们	有	制成	一个	戒指	和	跳舞	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们来到树林的那天，围成一个圈，围绕着他跳舞。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,

and	one	little	girl	had	held	up	her	finger	,
和	一	小的	女孩	有	握住	向上	她	手指	,

一个小女孩举起了手指，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	asked	the	others	to	hush	and	hear	the	song	he	was	singing	.
和	问	这	其他的	到	嘘	和	听到	这	歌曲	他	曾是	歌唱	.

他让其他人安静下来，听他唱歌。

[soʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋz] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

So	of	all	the	thing's	the	birds	had	told	him	,
所以	的	全部	这	事物	这	鸟类	有	讲述	他	,

所以，在鸟儿告诉他的所有事情中，

[ðə; ði] [swiːtəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

the	sweetest	to	him	was	about	the	Christmas	tree	.
这	最甜美的	到	他	曾是	关于	这	圣诞节	树	.

对他来说，最甜蜜的是关于圣诞树的事。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæns] [ə'baʊt]

If	only	he	might	be	a	Christmas	tree	,	and	have	the	children	dance	about
如果	仅有的	他	可能	是	一个	圣诞节	树	,	和	有	这	孩子们	舞蹈	关于

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

如果他能变成一棵圣诞树，让孩子们再次围绕着他跳舞该多好啊！

[ænd; ənd] [fiːl] [ðer; ðər]['prez(ə)nts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] ['bræntʃɪz] !

and	feel	their	presents	among	his	green	branches	!
和	感觉	他们的	礼物	之中	他的	绿色的	分支	!

感受他们在他翠绿枝桠间的存在！

[soʊ][hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] ,

So	he	did	all	that	a	little	tree	could	do	to	grow	strong	in	every	part	,
所以	他	做过	全部	那	一个	小的	树	可以	做	到	生长	强的	在	每一个	部分	,

所以他像一棵小树一样，竭尽所能地让自己全身都强壮起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] : & &

and	each	day	he	sang	his	song	:	&	&
和	每个	天	他	唱	他的	歌曲	:	&	&

他每天都唱着他的歌：&&

“ [ruːt] , [groʊ] [ðaʊ] [lɔːŋgər] ,

“	Root	,	grow	thou	longer	,
“	根	,	生长	你	更长	,

“根啊，继续生长吧，

[hɑːrt] , [groʊ] [ðaʊ] [strɔːŋgər] ;

Heart	,	grow	thou	stronger	;
心	,	生长	你	更强	;

心灵啊，你应当更加坚强；

[swiːt] ['sʌnʃaɪn] , [bles] [ˌem 'iː] ,

Sweet	sunshine	,	bless	me	,
甜的	阳光	,	保佑	我	,

阳光灿烂，请保佑我。

['sɔːftli] [kə'res] [ˌem 'iː] ;

Softly	caress	me	;
轻轻	抚摸	我	;

轻轻抚摸我；

[koʊld]['reɪndrɑːps] , ['pætər] ,

Cold	raindrops	,	patter	,
寒冷的	雨滴	,	语调	,

冰冷的雨滴，淅淅沥沥地落下。

[wɪnd] , [maɪ] [liːvz] ['skætər] ,

Wind	,	my	leaves	scatter	,
风	,	我的	树叶	分散	,

风啊，我的树叶飘落了。

[maɪ] [ruːts] [mʌst; məst] [groʊ] [lɔːŋgər] ,

My	roots	must	grow	longer	,
我的	根	必须	生长	更长	,

我的根必须长得更长，

[maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [groʊ] [strɔːŋgər] ,

My	heart	must	grow	stronger	,
我的	心	必须	生长	更强	,

我的心必须变得更坚强，

" [suːn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [koʊld] .

"	Soon	the	days	began	to	grow	cold	.
"	很快	这	天	开始	到	生长	寒冷的	.

“不久，天气开始转凉。”

[ðə; ði] [ˈbɜːdlɪŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːr] - [triːz] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	birdlings	who	had	been	born	in	the	Fir	-	tree's	branches	had	gone	far	away	to	the	South	.
这	雏鸟	WHO	有	到过	出生	在	这	冷杉	-	树的	分支	有	已消失	远的	离开	到	这	南	.

那些出生在杉树枝上的雏鸟已经飞向了遥远的南方。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ,

The	father	and	mother	bird	had	gone	too	,
这	父亲	和	母亲	鸟	有	已消失	也	,

鸟爸鸟妈也飞走了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [triː] .

and	on	the	way	had	stopped	to	say	good	-	by	to	the	brave	little	tree	.
和	在	这	方式	有	停止	到	说	好的	-	经过	到	这	勇敢的	小的	树	.

途中，他停下来向这棵勇敢的小树道别。

[ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈdʒent(ə)l] [fleɪks] ,

The	white	snow	had	fallen	in	gentle	flakes	,
这	白色的	雪	有	倒下	在	温和的	薄片	,

白色的雪花轻柔地飘落下来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [koʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɑːsi] [ˈkɑːrpɪt] [ʌv; əv] [paɪn] [ˈniːdlz] .

and	covered	the	cones	and	the	glossy	carpet	of	pine	needles	.
和	涵盖	这	圆锥体	和	这	光滑	地毯	的	松树	针	.

并覆盖了松果和光滑的松针地毯。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

All	was	still	and	shining	and	cold	in	the	forest	,
全部	曾是	仍然	和	灼灼	和	寒冷的	在	这	森林	,

森林里一片寂静，阳光照耀着大地，寒气逼人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [siːmd] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

and	the	great	trees	seemed	taller	and	darker	than	ever	.
和	这	伟大的	树木	似乎	更高	和	较暗	比	曾经	.

那些参天大树似乎比以往任何时候都更高更黑了。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [ˈæksɪz] ,

One	day	some	men	came	into	the	wood	with	saws	and	ropes	and	axes	,
一	天	一些	男人	来了	进入	这	木头	和	锯子	和	绳索	和	轴	,

有一天，几个男人带着锯子、绳索和斧头来到树林里。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] - [fɜːr] .

and	cut	down	many	of	the	great	trees	,	and	among	these	was	the	mother	-	fir	.
和	切	向下	许多	的	这	伟大的	树木	,	和	之中	这些	曾是	这	母亲	-	冷杉	.

他们砍伐了许多大树，其中就包括母杉。

[ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ˈɑːksn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] ,

They	fastened	oxen	to	all	the	trees	,	and	dragged	them	away	,	rustling	and	waving	,
他们	系紧	牛	到	全部	这	树木	,	和	拖拽	他们	离开	,	沙沙声	和	挥手	,

他们把牛拴在所有树上，拖着它们走，一路发出沙沙声和挥舞的手臂。

['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [snoʊ] .

over	the	smooth	snow	.
超过	这	光滑的	雪	.

在光滑的雪地上。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] [hæd; həd] [gɔːn] , — " [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] ;

The	mother	-	tree	had	gone	,	—	"	gone	to	be	useful	,	"	said	the	little	Fir	;
这	母亲	-	树	有	已消失	,	—	"	已消失	到	是	有用	,	"	说	这	小的	冷杉	;

母树不见了——"去发挥它的作用了，"小杉树说；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	though	he	missed	her	very	much	,
和	尽管	他	错过	她	非常	很多	,

虽然他非常想念她，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['veri] ['empti] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː]

and	the	world	seemed	very	empty	when	he	looked	up	and	no	longer	saw
和	这	世界	似乎	非常	空的	什么时候	他	看起来	向上	和	不	更长	锯

[hɜːr; hər] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [trʌŋk] ,

her	thick	branches	and	her	strong	trunk	,
她	厚的	分支	和	她	强的	树干	,

当他抬头望去，再也看不到她茂密的枝干和粗壮的树干时，世界似乎变得空荡荡的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][fɜːr] .

yet	he	was	not	unhappy	,	for	he	was	a	brave	little	Fir	.
然而	他	曾是	不是	不开心	,	为了	他	曾是	一个	勇敢的	小的	冷杉	.

但他并不不快乐，因为他是一棵勇敢的小杉树。

[stɪl] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['koʊldɚ] ,

Still	the	days	grew	colder	,
仍然	这	天	生长	更冷	,

天气越来越冷了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][fɜːr] - [triː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ]

and	often	the	Fir	-	tree	wondered	if	the	children	who	had	made	a	ring
和	经常	这	冷杉	-	树	想知道	如果	这	孩子们	WHO	有	制成	一个	戒指

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] ['krɪsməs] [taɪm] [keɪm] .

and	danced	about	him	would	remember	him	when	Christmas	time	came	.
和	跳舞	关于	他	会	记住	他	什么时候	圣诞节	时间	来了	.

枞树常常想，那些围着他跳舞的孩子们，在圣诞节到来时，是否会记得他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [groʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] ,

He	could	not	grow	,	for	the	weather	was	too	cold	,
他	可以	不是	生长	,	为了	这	天气	曾是	也	寒冷的	,

他长不大，因为天气太冷了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	so	he	had	the	more	time	for	thinking	.
和	所以	他	有	这	更多的	时间	为了	思维	.

因此他有了更多的时间思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [triː] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

He	thought	of	the	birds	,	of	the	mother	-	tree	,	and	,	most	of	all	,
他	想法	的	这	鸟类	,	的	这	母亲	-	树	,	和	,	最多	的	全部	,

他想到了鸟儿，想到了母树，最重要的是，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [sed] , " [hʌʃ] !

of	the	little	girl	who	had	lifted	her	finger	,	and	said	,	"	Hush	!
的	这	小的	女孩	WHO	有	抬起	她	手指	,	和	说	,	"	嘘	!

那个举起手指的小女孩说："嘘！"

[hɪr] [ðə; ði][fɜːr] - [triː] [sɪŋ] .
hear the Fir - tree sing .
听到 这 冷杉 - 树 唱歌 .

听听杉树的歌声。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] ,
" Sometimes the days seemed long , and he sighed in all his branches ,
" 有时 这 天 似乎 长的 , 和 他 叹了口气 在 全部 他的 分支 ,

“有时日子似乎很漫长，他在所有的枝头都叹了口气，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
and almost thought he would never be a Christmas tree .
和 几乎 想法 他 会 绝不 是 一个 圣诞节 树 .

他几乎以为自己永远也成不了圣诞树。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]
But suddenly , one day , he heard something far away that sounded like the ringing
但 突然 , 一 天 , 他 听到 某物 远的 离开 那 听起来 喜欢 这 铃声
[ʌv; əv] ['krɪsməs] ['belz] .
of Christmas bells .
的 圣诞节 铃铛 .

但突然有一天，他听到远处传来类似圣诞钟声的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
It was the children laughing and singing , as they ran over the snow .
它 曾是 这 孩子们 笑 和 歌唱 , 作为 他们 跑 超过 这 雪 .

孩子们在雪地上奔跑，欢声笑语不断。

['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːr] .
Nearer they came , and stood beside the Fir .
更近 他们 来了 , 和 站立 旁 这 冷杉 .

他们走近了，站在了杉树旁。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] [triː] , [maɪ] ['veri] ['sɪŋɪŋ] [triː] ! ”
“ Yes , ” said the little girl , “ it is my very tree , my very singing tree ! ”
“ 是的 , ” 说 这 小的 女孩 , “ 它 是 我的 非常 树 , 我的 非常 歌唱 树 ! ”

“是的，”小女孩说，“这是我的树，我的会唱歌的树！”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsməs] [triː] .
“ Indeed , ” said the father , “ it will be a good Christmas tree .
“ 的确 , ” 说 这 父亲 , “ 它 将要 是 一个 好的 圣诞节 树 .

“的确，”父亲说，“这将是一棵很好的圣诞树。”

[siː] [haʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See how straight and well shaped it is .
看 如何 直的 和 出色地 形状 它 是 .

你看它多么笔直，形状多么优美。

" [ðen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][glæd] ; [nɑːt] [praʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][fɜːr] ,
" Then the tree was glad ; not proud , for he was a good little Fir ,
" 然后 这 树 曾是 高兴的 ; 不是 自豪的 , 为了 他 曾是 一个 好的 小的 冷杉 ,

“然后这棵树很高兴；并不骄傲，因为它是一棵乖巧的小冷杉。”

[bʌt; bət][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] .
but glad that they saw he had tried his best .
但 高兴的 那 他们 锯 他 有 尝试 他的 最好的 .

但很高兴他们看到他已经尽力了。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [nɑːt][ɔːl]['fɜːz][kæn; kən][biː; bi] ['krɪsməs] [triːz] . }
{ Illustration : Not all firs can be Christmas trees . }
{ 插图 : 不是 全部 杉树 能 是 圣诞节 树木 . }

插图：并非所有的冷杉都能成为圣诞树。

[soʊ] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [sled] ;

So	they	cut	him	down	and	carried	him	away	on	a	great	sled	;
所以	他们	切	他	向下	和	携带	他	离开	在	一个	伟大的	雪橇	;

于是他们把他砍了下来，用一辆大雪橇把他运走了；

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl][dɑːrk] [triːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [snoʊ] - ['kɑːrpɪt][æt; ət][ðer; ðər]

away	from	the	tall	dark	trees	,	from	the	white	shining	snow	-	carpet	at	their
离开	从	这	高的	黑暗的	树木	,	从	这	白色的	灼灼	雪	-	地毯	在	他们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

远离高大的黑树，远离脚下洁白闪亮的雪毯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [goʊ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	from	all	the	murmuring	and	whispering	that	go	on	within	the	forest	.
和	从	全部	这	淙淙	和	耳语	那	去	在	之内	这	森林	.

以及森林里此起彼伏的低语和窃窃私语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triːz] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [griːn] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] “ [gʊd] - [baɪ] ,

The	little	trees	stood	on	tiptoe	and	waved	their	green	branches	for	“	Good	-	by	,
这	小的	树木	站立	在	脚尖	和	挥手	他们的	绿色的	分支	为了	“	好的	-	经过	,

小树踮起脚尖，挥动着绿色的枝条，说着“再见”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] .

”	and	the	great	trees	bent	their	heads	to	watch	him	go	.
”	和	这	伟大的	树木	弯曲	他们的	头部	到	手表	他	去	.

参天大树低下头，目送他离去。

“ [nɑːt][ɔːl]['fɜːz][kæn; kən][biː; bi] ['krɪsməs] [triːz] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [groʊ] [ðer; ðər]

“	Not	all	firs	can	be	Christmas	trees	,	”	said	they	;	“	only	those	who	grow	their
“	不是	全部	杉树	能	是	圣诞节	树木	,	”	说	他们	;	“	仅有的	那些	WHO	生长	他们的

[best] .

best	.
最好的	.

“并非所有的冷杉都能成为圣诞树，”他们说；“只有那些长势最好的冷杉才能成为圣诞树。”

” [ðə; ði] [gʊd] [fɜːr] - [triː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [oʊn] [ruːm] .

”	The	good	Fir	-	tree	stood	in	the	children's	own	room	.
”	这	好的	冷杉	-	树	站立	在	这	孩子们的	自己的	房间	.

“那棵漂亮的杉树矗立在孩子们自己的房间里。”

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [griːn] [baʊz] .

Round	about	his	feet	were	flowers	and	mosses	and	green	boughs	.
圆形的	关于	他的	脚	是	花朵	和	苔藓	和	绿色的	树枝	.

他脚边环绕着鲜花、苔藓和绿枝。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['kændiz] ,

From	his	branches	hung	toys	and	books	and	candies	,
从	他的	分支	悬挂	玩具	和	图书	和	糖果	,

他的树枝上挂满了玩具、书籍和糖果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['glɑːsi] [twɪg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['glɪtərɪŋ] ['krɪsməs]

and	at	the	end	of	each	glossy	twig	was	a	bright	glittering	Christmas
和	在	这	结尾	的	每个	光滑	枝条	曾是	一个	明亮的	闪闪发光	圣诞节

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

每根光亮的树枝末端都插着一根闪闪发光的圣诞蜡烛。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]

The	doors	were	slowly	opened	;	the	children	came	running	in	;	and	when	they	saw
这	门	是	缓慢地	打开	;	这	孩子们	来了	跑步	在	;	和	什么时候	他们	锯

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,

the	shining	lights	,
这	灼灼	灯	,

门缓缓打开；孩子们跑了进来；当他们看到闪亮的灯光时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['praʊdli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	Christmas	tree	proudly	holding	their	presents	,	they	made	a	ring	,	and
和	这	圣诞节	树	自豪地	保持	他们的	礼物	,	他们	制成	一个	戒指	,	和

[dɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sɪŋɪŋ] .

danced	about	him	,	singing	.
跳舞	关于	他	,	歌唱	.

他们骄傲地把礼物挂在圣诞树上，围成一圈，载歌载舞地围绕着他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] - [tri:] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] !

And	the	Fir	-	tree	was	very	happy	!
和	这	冷杉	-	树	曾是	非常	快乐的	!

杉树非常高兴!

[pi:'koʊlə] .

PICCOLA	.
小	.

小杯。

[sə'dʒestɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['si:ljə] ['θækstɚz] ['poʊəmz] .

Suggested	by	One	of	Mrs	.	Celia	Thaxter's	Poems	.
建议	经过	一	的	太太	.	西莉亚	萨克斯特的	诗歌	.

灵感来自西莉亚·萨克斯特夫人的一首诗。

“ ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] ['streŋθənɪŋ] ['spɪrɪt] - [bæθ] . ” — ['freɪbəl] .

“	Story	-	telling	is	a	real	strengthening	spirit	-	bath	.	”	—	Froebel	.
“	故事	-	讲述	是	一个	真实的	强化	精神	-	洗澡	.	”	—	福禄贝尔	.

“讲故事真是一种令人精神振奋的洗礼。”——福禄贝尔

[pi:'koʊlə] [lɪvd] [ɪn] ['ɪtəli] , [wer] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz] [groʊ] ,

Piccola	lived	in	Italy	,	where	the	oranges	grow	,
小	居住地	在	意大利	,	在哪里	这	橙子	生长	,

皮科拉住在意大利，那里盛产橙子。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] .

and	where	all	the	year	the	sun	shines	warm	and	bright	.
和	在哪里	全部	这	年	这	太阳	闪耀	温暖的	和	明亮的	.

那里一年四季阳光温暖明媚。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [pi:'koʊlə][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

I	suppose	you	think	Piccola	a	very	strange	name	for	a	little	girl	;
我	认为	你	思考	小	一个	非常	奇怪的	姓名	为了	一个	小的	女孩	;

我想你一定觉得 Piccola 这个名字对小女孩来说很奇怪吧;

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] ,

but	in	her	country	it	was	not	strange	at	all	,
但	在	她	国家	它	曾是	不是	奇怪的	在	全部	,

但在她自己的国家，这根本不算什么稀奇事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [swi:təst] [neɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['evər][hæd; həd] .

and	her	mother	thought	it	the	sweetest	name	a	little	girl	ever	had	.
和	她	母亲	想法	它	这	最甜美的	姓名	一个	小的	女孩	曾经	有	.

她的母亲认为这是小女孩能拥有的最甜美的名字。

[piːˈkoʊlə][hæd; həd][noʊ][kaɪnd]['fɑːðər] , [noʊ][bɪg] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

Piccola	**had**	**no**	**kind**	**father**	**,**	**no**	**big**	**brother**	**or**	**sister**	**,**
小	有	不	种类	父亲	,	不	大的	兄弟	或者	姐姐	,

皮科拉没有慈爱的父亲，也没有哥哥姐姐。

[ænd; ənd][noʊ] [swiːt] ['beɪbi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .

and	**no**	**sweet**	**baby**	**to**	**play**	**with**	**and**	**to**	**love**	**.**
和	不	甜的	婴儿	到	玩	和	和	到	爱	.

而且没有可爱的宝宝可以玩耍和疼爱。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]

She	**and**	**her**	**mother**	**lived**	**all**	**alone**	**in**	**an**	**old**	**stone**	**house**	**that**	**looked**	**on**	**a**
她	和	她	母亲	居住地	全部	独自的	在	一个	老的	石头	房子	那	看起来	在	一个

[dɑːrk] ,

dark	**,**
黑暗的	,

她和母亲独自住在一栋古老的石头房子里，房子面向一片黑暗的区域。

['nærəʊ] [striːt] .

narrow	**street**	**.**
狭窄的	街道	.

狭窄的街道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

They	**were**	**very**	**poor**	**,**	**and**	**the**	**mother**	**was**	**away**	**from**	**home**	**almost**	**every**
他们	是	非常	贫穷的	,	和	这	母亲	曾是	离开	从	家	几乎	每一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他们家很穷，母亲几乎每天都不在家。

['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [flɔːrz] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər]

washing	**clothes**	**and**	**scrubbing**	**floors**	**,**	**and**	**working**	**hard**	**to**	**earn**	**money**	**for**
洗涤	衣服	和	擦洗	楼层	,	和	在职的	难的	到	赚	钱	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr'self] .

her	**little**	**girl**	**and**	**herself**	**.**
她	小的	女孩	和	她自己	.

她洗衣服、擦地板，努力工作赚钱养活自己和女儿。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [piːˈkoʊlə][wʌz; wəz][əˈloʊn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ;

So	**you**	**see**	**Piccola**	**was**	**alone**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**time**	**;**
所以	你	看	小	曾是	独自的	一个	伟大的	交易	的	这	时间	;

所以你看，皮科拉大部分时间都是独自一人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , [kənˈtentɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	**if**	**she**	**had**	**not**	**been**	**a**	**very**	**happy**	**,**	**contented**	**little**	**child**	**,**
和	如果	她	有	不是	到过	一个	非常	快乐的	,	满足	小的	孩子	,

如果她不是一个快乐、满足的小女孩，

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	**hardly**	**know**	**what**	**she**	**would**	**have**	**done**	**.**
我	几乎	知道	什么	她	会	有	完毕	.

我几乎不知道她会怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst]

She	**had**	**no**	**playthings**	**except**	**a**	**heap**	**of**	**stones**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**that**	**she**	**used**
她	有	不	玩具	除了	一个	堆	的	石头	在	这	后退	院子	那	她	用过的

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] ,

for	**building**	**houses**	**,**
为了	建筑	房屋	,

她没有任何玩具，只有后院的一堆石头，她用这些石头来盖房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['veri] ['rægɪd] [dɑːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

and	a	very	old	,	very	ragged	doll	that	her	mother	had	found	in	the	street
和	一个	非常	老的	,	非常	破烂不堪	玩具娃娃	那	她	母亲	有	成立	在	这	街道

[wʌn] [deɪ] .

one	day	.
一	天	.

还有她母亲有一天在街上捡到的一个非常旧、非常破烂的娃娃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	there	was	a	small	round	hole	in	the	stone	wall	at	the	back	of	her
但	那里	曾是	一个	小的	圆形的	洞	在	这	石头	墙	在	这	后退	的	她

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

但她家后院的石墙上有一个小圆洞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪbɚz]

and	her	greatest	pleasure	was	to	look	through	that	into	her	neighbor's
和	她	最	乐趣	曾是	到	看	通过	那	进入	她	邻居

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

她最大的乐趣就是透过那扇门窥视邻居的花园。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

When	she	stood	on	a	stone	,	and	put	her	eyes	close	to	the	hole	,
什么时候	她	站立	在	一个	石头	,	和	放	她	眼睛	关闭	到	这	洞	,

当她站在一块石头上，把眼睛凑近洞口时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [smel] [ðə; ði] [swiːt] ['flaʊərz] ,

she	could	see	the	green	grass	in	the	garden	,	smell	the	sweet	flowers	,
她	可以	看	这	绿色的	草	在	这	花园	,	闻	这	甜的	花朵	,

她能看到花园里的绿草，闻到芬芳的花香。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] [plæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

and	even	hear	the	water	plashing	into	the	fountain	.
和	甚至	听到	这	水	飞溅	进入	这	喷泉	.

甚至还能听到水花溅入喷泉的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	had	never	seen	any	one	walking	in	the	garden	,
她	有	绝不	已见	任何	一	步行	在	这	花园	,

她从未见过有人在花园里走动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [græs] [ænd; ənd]

for	it	belonged	to	an	old	gentleman	who	did	not	care	about	grass	and
为了	它	属于	到	一个	老的	绅士	WHO	做过	不是	关心	关于	草	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

因为它属于一位不怎么在意草木花草的老先生。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]

One	day	in	the	autumn	her	mother	told	her	that	the	old	gentleman	had
一	天	在	这	秋天	她	母亲	讲述	她	那	这	老的	绅士	有

[gɔːn] [ə'weɪ] ,

gone	away	,
已消失	离开	,

秋天的一天，她母亲告诉她，那位老先生已经走了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rentɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,

and	had	rented	his	house	to	a	family	of	little	American	children	,
和	有	租来的	他的	房子	到	一个	家庭	的	小的	美国人	孩子们	,

他把房子租给了一个美国家庭，那家庭里有好几个小孩。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɪk] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪtəli] .

who	had	come	with	their	sick	mother	to	spend	the	winter	in	Italy	.
WHO	有	来	和	他们的	生病的	母亲	到	花费	这	冬天	在	意大利	.

他们陪着生病的母亲来意大利过冬。

['æftər] [ðɪs] , [piː'koʊlə][wʌz; wəz] ['nevər] ['loʊnli] ,

After	this	,	Piccola	was	never	lonely	,
后	这	,	小	曾是	绝不	孤独	,

此后，皮科拉再也没有感到孤独过。

[fɔːr; fər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]

for	all	day	long	the	children	ran	and	played	and	danced	and	sang	in	the
为了	全部	天	长的	这	孩子们	跑	和	玩	和	跳舞	和	唱	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

孩子们整天都在花园里奔跑、玩耍、跳舞、唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	several	weeks	before	they	saw	her	at	all	,
它	曾是	一些	周	前	他们	锯	她	在	全部	,

过了好几个星期他们才再次见到她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]

and	I	am	not	sure	they	would	ever	have	done	so	but	that	one	day	the	kitten
和	我	是	不是	当然	他们	会	曾经	有	完毕	所以	但	那	一	天	这	小猫

[ræn] [ə'weɪ] ,

ran	away	,
跑	离开	,

我并不确定他们是否会这样做，但有一天小猫跑丢了。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	in	chasing	her	they	came	close	to	the	wall	,
和	在	追逐	她	他们	来了	关闭	到	这	墙	,

追赶她的时候，他们离墙很近了。

[ænd; ənd] [sɔː] - [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	saw	Piccola's	black	eyes	looking	through	the	hole	in	the	stones	.
和	锯	-	黑色的	眼睛	寻找	通过	这	洞	在	这	石头	.

他看到皮科拉的黑眼睛透过石头上的洞往外看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

They	were	a	little	frightened	at	first	,	and	did	not	speak	to	her	;
他们	是	一个	小的	害怕	在	第一的	,	和	做过	不是	说话	到	她	;

他们起初有些害怕，没有和她说话；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] ,

but	the	next	day	she	was	there	again	,	and	Rose	,	the	oldest	girl	,
但	这	下一个	天	她	曾是	那里	再次	,	和	玫瑰	,	这	最老	女孩	,

但第二天她又出现了，还有罗斯，那个年纪最大的女孩，

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

went	up	to	the	wall	and	talked	to	her	a	little	while	.
去	向上	到	这	墙	和	谈话	到	她	一个	小的	尽管	.

我走到墙边，和她聊了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事时间：一本适合家庭和幼(The Story Hour A Book for the Home and the)

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri]

When **the** **children** **found** **that** **she** **had** **no** **one** **to** **play** **with** **and** **was** **very**

什么时候 这 孩子们 成立 那 她 有 不 一 到 玩 和 和 曾是 非常

['loʊnli] ,

lonely **,**

孤独 ,

孩子们发现她没有玩伴，非常孤独，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [fru:ts] [ænd; ənd] ['kændiz] ,

they **talked** **to** **her** **every** **day** **,** **and** **often** **brought** **her** **fruits** **and** **candies** **,**

他们 谈话 到 她 每一个 天 , 和 经常 带来 她 水果 和 糖果 ,

他们每天都和她聊天，还经常给她带水果和糖果。

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

and **passed** **them** **through** **the** **hole** **in** **the** **wall** **.**

和 通过了 他们 通过 这 洞 在 这 墙 .

然后把它们从墙上的洞里递了过去。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [pʊʃt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [θru:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [lɑ:rdʒ]

One **day** **they** **even** **pushed** **the** **kitten** **through** **;** **but** **the** **hole** **was** **hardly** **large**

一 天 他们 甚至 推动 这 小猫 通过 ; 但 这 洞 曾是 几乎 大的

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

enough **for** **her** **,**

足够的 为了 她 ,

有一天，他们甚至把小猫推进了洞里；但是那个洞对它来说几乎不够大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mju:d] [ænd; ənd] [skrætʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and **she** **mewed** **and** **scratched** **,** **and** **was** **very** **much** **frightened** **.**

和 她 喵喵叫 和 刮痕 , 和 曾是 非常 很多 害怕 .

她喵喵叫着，抓挠着，非常害怕。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]

After **that** **the** **little** **boy** **said** **he** **should** **ask** **his** **father** **if** **the** **hole** **might** **not** **be**

后 那 这 小的 男生 说 他 应该 问 他的 父亲 如果 这 洞 可能 不是 是

[meɪd] ['lɑ:rdʒər] ,

made **larger** **,**

制成 更大的 ,

之后，小男孩说他应该问问爸爸，能不能把洞扩大一些。

[ænd; ənd] [ðen] [pi:'koʊlə][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and **then** **Piccola** **could** **come** **in** **and** **play** **with** **them** **.**

和 然后 小 可以 来 在 和 玩 和 他们 .

然后皮科拉就可以进来和他们一起玩了。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

The **father** **had** **found** **out** **that** **Piccola's** **mother** **was** **a** **good** **woman** **,**

这 父亲 有 成立 出去 那 - 母亲 曾是 一个 好的 女士 ,

父亲发现皮科拉的母亲是个好女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

and **that** **the** **little** **girl** **herself** **was** **sweet** **and** **kind** **,**

和 那 这 小的 女孩 她自己 曾是 甜的 和 种类 ,

而且小女孩本人也很可爱善良。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['broʊkən] [ə'weɪ] ,

so	that	he	was	very	glad	to	have	some	of	the	stones	broken	away	,
所以	那	他	曾是	非常	高兴的	到	有	一些	的	这	石头	破碎的	离开	,

所以他很高兴看到一些石头被敲碎了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][piː'koʊlə][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	an	opening	made	for	Piccola	to	come	in	.
和	一个	开幕	制成	为了	小	到	来	在	.

于是，皮科拉有机会上场了。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [stept]

How	excited	she	was	,	and	how	glad	the	children	were	when	she	first	stepped
如何	兴奋的	她	曾是	,	和	如何	高兴的	这	孩子们	是	什么时候	她	第一的	步

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] !

into	the	garden	!
进入	这	花园	!

当她第一次踏入花园时，她是多么兴奋啊，孩子们又是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [best] [dres] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['wʊlən] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]

She	wore	her	best	dress	,	a	long	bright	-	colored	woolen	skirt	and	a	white
她	穿着	她	最好的	裙子	,	一个	长的	明亮的	-	有色	羊毛	裙子	和	一个	白色的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

她穿上了自己最好的裙子，一条色彩鲜艳的长羊毛裙和一条白色腰带。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]

Round	her	neck	was	a	string	of	beads	,	and	on	her	feet	were	little
圆形的	她	脖子	曾是	一个	细绳	的	珠子	,	和	在	她	脚	是	小的

['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .

wooden	shoes	.
木制的	鞋	.

她脖子上戴着一串珠子，脚上穿着小木鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? — [tuː; tə] [wer] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ;

It	would	seem	very	strange	to	us	—	would	it	not	?	—	to	wear	wooden	shoes	;
它	会	似乎	非常	奇怪的	到	我们	—	会	它	不是	?	—	到	穿	木制的	鞋	;

对我们来说，穿木鞋似乎很奇怪，不是吗?

[bʌt; bət][piː'koʊlə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] ['eniθɪŋ] [els] ,

but	Piccola	and	her	mother	had	never	worn	anything	else	,
但	小	和	她	母亲	有	绝不	磨损	任何事物	别的	,

但皮科拉和她的母亲从来没有穿过别的衣服。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['stɑːkɪŋz] .

and	never	had	any	money	to	buy	stockings	.
和	绝不	有	任何	钱	到	买	长筒袜	.

而且从来没有钱买丝袜。

[piː'koʊlə]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ræn] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

Piccola	almost	always	ran	about	barefooted	,	like	the	kittens	and	the	chickens
小	几乎	总是	跑	关于	赤足	,	喜欢	这	小猫	和	这	鸡

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] .

and	the	little	ducks	.
和	这	小的	鸭子	.

皮科拉几乎总是光着脚到处跑，就像小猫、小鸡和小鸭子一样。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ,

What	a	good	time	they	had	that	day	,
什么	一个	好的	时间	他们	有	那	天	,

他们那天玩得真开心！

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	how	glad	Piccola's	mother	was	that	her	little	girl	could	have	such	a
和	如何	高兴的	-	母亲	曾是	那	她	小的	女孩	可以	有	这样的	一个

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

皮科拉的母亲多么高兴她的小女儿能拥有如此愉快的时光啊！

[seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɜːrk] !

safe	place	to	play	in	,	while	she	was	away	at	work	!
安全的	地方	到	玩	在	,	尽管	她	曾是	离开	在	工作	!

她上班期间，这里是个安全的玩耍场所！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'sembər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

By	and	by	December	came	,	and	the	little	Americans	began	to	talk	about
经过	和	经过	十二月	来了	,	和	这	小的	美国人	开始	到	讲话	关于

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

不久，十二月就到了，小美国人开始谈论圣诞节了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] - ['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [keɪm] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

One	day	,	when	Piccola's	curly	head	and	bright	eyes	came	peeping	through	the	hole	in
一	天	,	什么时候	-	卷曲	头	和	明亮的	眼睛	来了	偷窥	通过	这	洞	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

有一天，当皮科拉卷曲的脑袋和明亮的眼睛从墙上的小洞里探出头来时，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

they	ran	to	her	and	helped	her	in	;	and	as	they	did	so	,
他们	跑	到	她	和	帮助	她	在	;	和	作为	他们	做过	所以	,

他们跑过去扶她进去；就在这时，

[ðeɪ] [ɔːl] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]

they	all	asked	her	at	once	what	she	thought	she	would	have	for	a	Christmas
他们	全部	问	她	在	一次	什么	她	想法	她	会	有	为了	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他们异口同声地问她，她想要什么圣诞礼物。

“ [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ! ” [sed] [piː'koʊlə] .

“	A	Christmas	present	!	”	said	Piccola	.
”	一个	圣诞节	展示	!	”	说	小	.

“圣诞礼物！”皮科拉说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	Why	,	what	is	that	?
”	为什么	,	什么	是	那	?

“那是什么？”

” [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] [sed] , ['ræðər] ['greɪvli] , “ [dɪr]

”	All	the	children	looked	surprised	at	this	,	and	Rose	said	,	rather	gravely	,	“	Dear
”	全部	这	孩子们	看起来	惊讶	在	这	,	和	玫瑰	说	,	相当	严重地	,	“	亲爱的

[piː'koʊlə] ,

Piccola	,
小	,

孩子们都对此感到惊讶，罗斯严肃地说：“亲爱的皮科拉，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['krɪsməs] [ɪz] ?
don't you know what Christmas is ?
不 你 知道 什么 圣诞节 是 ?

你不知道圣诞节是什么吗?

" [oʊ] , [jes] , [piː'koʊlə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
" Oh , yes , Piccola knew it was the happy day when the baby Christ was born ,
" 哦 , 是的 , 小 知道 它 曾是 这 快乐的 天 什么时候 这 婴儿 基督 曾是 出生 ,

“哦，是的，皮科拉知道这是耶稣降生的快乐日子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,
and she had been to church on that day , and heard the beautiful singing ,
和 她 有 到过 到 教会 在 那 天 , 和 听到 这 美丽的 歌唱 ,

那天她去了教堂，听到了美妙的歌声。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,
and had seen a picture of the Babe lying in the manger ,
和 有 已见 一个 图片 的 这 宝贝 说谎 在 这 马槽 ,

他曾见过圣婴躺在马槽里的照片，

[wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['sliːpɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] .
with cattle and sheep sleeping round about .
和 牛 和 羊 睡眠 圆形的 关于 .

周围都是正在睡觉的牛羊。

[oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ?
Oh , yes , she knew all that very well , but what was a Christmas present ?
哦 , 是的 , 她 知道 全部 那 非常 出色地 , 但 什么 曾是 一个 圣诞节 展示 ?

哦，是的，她很清楚这些，但是圣诞礼物是什么呢?

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɔːl] [tə'geðər] .
Then the children began to laugh , and to answer her all together .
然后 这 孩子们 开始 到 笑 , 和 到 回答 她 全部 一起 .

然后孩子们开始大笑，并一起回答她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ]
There was such a clatter of tongues that she could hear only a few words now
那里 曾是 这样的 一个 哒 的 舌头 那 她 可以 听到 仅有的 一个 很少 字 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

周围一片嘈杂，她只能偶尔听到几个字。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['tʃɪmni] , ”
such as “ chimney , ”
这样的 作为 “ 烟囱 , ”

例如“烟囱”，

“ ['sæntə] ['klɔz] , ”
“ Santa Claus , ”
“ 圣诞老人 克劳斯 , ”

“圣诞老人，”

“ ['stɑːkɪŋz] , ”
“ stockings , ”
“ 长筒袜 , ”

“长筒袜”，

“ ['reɪndɪr] , ”
“ reindeer , ”
“ 驯鹿 , ”

“驯鹿”

“ ['krɪsməs] [iːv] , ”
“ Christmas Eve , ”
“ 圣诞节 前夕 , ”

“圣诞节前夕，”

“ ['kændiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] .
“ candies and toys .
“ 糖果 和 玩具 .

糖果和玩具。

” [piː'koʊlə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd]
” Piccola put her hands over her ears , and said , “ Oh , I can't understand
” 小 放 她 双手 超过 她 耳朵 , 和 说 , “ 哦 , 我 不能 理解
[wʌn] [wɜːrd] .
one word .
一 单词 .

皮科拉捂住耳朵说：“哦，我一个字也听不懂。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [roʊz] .
You tell me , Rose .
你 告诉 我 , 玫瑰 .

你告诉我，罗斯。

” [ðen] [roʊz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɑːli] [oʊld] ['sæntə] ['klɔz] ,
” Then Rose told her all about jolly old Santa Claus ,
” 然后 玫瑰 讲述 她 全部 关于 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 ,

然后罗斯给她讲了关于慈祥的圣诞老人的一切故事。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [fɜːr] [koʊt] ,
with his red cheeks and white beard and fur coat ,
和 他的 红色的 脸颊 和 白色的 胡须 和 毛皮 外套 ,

他脸颊红润，胡须雪白，身披皮毛大衣。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [sleɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] .
and about his reindeer and sleigh full of toys .
和 关于 他的 驯鹿 和 雪橇 满的 的 玩具 .

还有他的驯鹿和装满玩具的雪橇。

“ ['evri] ['krɪsməs] [iːv] , ” [sed] [roʊz] , “ [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
“ Every Christmas Eve , ” said Rose , “ he comes down the chimney ,
“ 每一个 圣诞节 前夕 , ” 说 玫瑰 , “ 他 来 向下 这 烟囱 ,

“每年圣诞夜，”罗斯说，“他都会从烟囱里下来。”

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; [soʊ] , [piː'koʊlə] , [juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp] [jʊr; jər]
and fills the stockings of all the good children ; so , Piccola , you hang up your
和 填充 这 长筒袜 的 全部 这 好的 孩子们 ; 所以 , 小 , 你 悬挂 向上 你的
['stɑːkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

把所有乖孩子的袜子都装满了礼物；所以，皮科拉，你把袜子挂起来吧。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] ['mɔːrnɪŋ]
and who knows what a beautiful Christmas present you will find when morning
和 WHO 知道 什么 一个 美丽的 圣诞节 展示 你 将要 寻找 什么时候 早晨
[kʌmz] !
comes !
来 !

谁知道第二天早上你会发现一份多么美好的圣诞礼物呢！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [piːˈkoʊlə] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [plæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd]

"	**Of**	**course**	**Piccola**	**thought**	**this**	**was**	**a**	**delightful**	**plan**	**,**	**and**	**was**	**very**	**pleased**
"	的	课程	小	想法	这	曾是	一个	愉快	计划	,	和	曾是	非常	高兴

[tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**hear**	**about**	**it**	**.**
到	听到	关于	它	.

“当然，皮科拉认为这是一个绝妙的计划，听到这个消息后非常高兴。”

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evri] ['krɪsməs] [iːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

Then	**all**	**the**	**children**	**told**	**her**	**of**	**every**	**Christmas**	**Eve**	**they**	**could**	**remember**	**,**
然后	全部	这	孩子们	讲述	她	的	每一个	圣诞节	前夕	他们	可以	记住	,

然后孩子们把他们记得的每一个圣诞夜都告诉了她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ; [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	**of**	**the**	**presents**	**they**	**had**	**had**	**;**	**so**	**that**	**she**	**went**	**home**	**thinking**	**of**
和	的	这	礼物	他们	有	有	;	所以	那	她	去	家	思维	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['dɑːlz] ,

nothing	**but**	**dolls**	**,**
没有什么	但	娃娃	,

还有他们收到的礼物；所以她回家后满脑子想的都是洋娃娃。

[ænd; ənd] [huːps] , [ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd]['wægənz] ,

and	**hoops**	**,**	**and**	**balls**	**,**	**and**	**ribbons**	**,**	**and**	**marbles**	**,**	**and**	**wagons**	**,**
和	篮球	,	和	球	,	和	丝带	,	和	弹珠	,	和	马车	,

[ænd; ənd] [kaɪts] .

and	**kites**	**.**
和	风筝	.

还有圆环、球、丝带、弹珠、小车和风筝。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [əˈbaʊt] ['sæntə] ['klɔz] ,

She	**told**	**her**	**mother**	**about**	**Santa**	**Claus**	**,**
她	讲述	她	母亲	关于	圣诞老人	克劳斯	,

她跟妈妈讲了圣诞老人的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	**her**	**mother**	**seemed**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**he**	**did**	**not**	**know**	**there**	**was**
和	她	母亲	似乎	到	思考	那	也许	他	做过	不是	知道	那里	曾是

['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

any	**little**	**girl**	**in**	**that**	**house**	**,**
任何	小的	女孩	在	那	房子	,

她的母亲似乎认为，或许他并不知道那栋房子里还有个小女孩。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

and	**very**	**likely**	**he**	**would**	**not**	**come**	**at**	**all**	**.**
和	非常	可能	他	会	不是	来	在	全部	.

他很可能根本不会来。

[bʌt; bət][piːˈkoʊlə][felt] ['veri] [ʃʊr] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ,

But	**Piccola**	**felt**	**very**	**sure**	**Santa**	**Claus**	**would**	**remember**	**her**	**,**
但	小	毛毡	非常	当然	圣诞老人	克劳斯	会	记住	她	,

但皮科拉非常确信圣诞老人会记得她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə]

for	**her**	**little**	**friends**	**had**	**promised**	**to**	**send**	**a**	**letter**	**up**	**the**	**chimney**	**to**
为了	她	小的	朋友们	有	承诺	到	发送	一个	信	向上	这	烟囱	到

[rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] .

remind	**him**	**.**
提醒	他	.

因为她的小伙伴们答应过要从烟囱里送一封信去提醒他。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [æt; ət] [læst] .

Christmas	**Eve**	**came**	**at**	**last**	**.**
圣诞节	前夕	来了	在	最后的	.

圣诞夜终于到了。

- ['mʌðər] ['hɜːrid] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər]

Piccola's	**mother**	**hurried**	**home**	**from**	**her**	**work**	**;**	**they**	**had**	**their**	**little**	**supper**
-	母亲	慌忙	家	从	她	工作	;	他们	有	他们的	小的	晚餐

[ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [bred] ,

of	**soup**	**and**	**bread**	**,**
的	汤	和	面包	,

皮科拉的母亲匆匆下班回家；她们吃了顿简单的晚餐：汤和面包。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bedtaɪm] , — [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sæntə] ['klɔz] .

and	**soon**	**it**	**was**	**bedtime**	**,**	**—**	**time**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**Santa**	**Claus**	**.**
和	很快	它	曾是	就寝时间	,	—	时间	到	得到	准备好	为了	圣诞老人	克劳斯	.

很快就到了睡觉时间——该准备迎接圣诞老人了。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	**oh**	**!**
但	哦	!

但是哦!

[piː'koʊlə] [rɪ'membər] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]

Piccola	**remembered**	**then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**the**	**children**	**had**	**told**	**her**	**she**
小	记得	然后	为了	这	第一的	时间	那	这	孩子们	有	讲述	她	她

[mʌst; məst] [hæŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ,

must	**hang**	**up**	**her**	**stocking**	**,**
必须	悬挂	向上	她	袜	,

皮科拉这时才第一次想起，孩子们曾告诉她，她必须把袜子挂起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	**she**	**hadn't**	**any**	**,**	**and**	**neither**	**had**	**her**	**mother**	**.**
和	她	之前没有	任何	,	和	两者都不	有	她	母亲	.

她没有孩子，她的母亲也没有。

[haʊ] [sæd] , [haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

How	**sad**	**,**	**how**	**sad**	**it**	**was**	**!**
如何	伤心	,	如何	伤心	它	曾是	!

多么悲伤，多么悲伤啊!

[naʊ] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [kʌm] ,

Now	**Santa**	**Claus**	**would**	**come**	**,**
现在	圣诞老人	克劳斯	会	来	,

现在圣诞老人就要来了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [biː; bi] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

and	**perhaps**	**be**	**angry**	**because**	**he**	**couldn't**	**find**	**any**	**place**	**to**	**put**	**the**	**present**
和	也许	是	生气的	因为	他	不能	寻找	任何	地方	到	放	这	展示

.

:

.

或许他会生气，因为他找不到地方放礼物。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ;

The	**poor**	**little**	**girl**	**stood**	**by**	**the**	**fireplace**	**;**
这	贫穷的	小的	女孩	站立	经过	这	壁炉	;

可怜的小女孩站在壁炉旁;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	**the**	**big**	**tears**	**began**	**to**	**run**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
和	这	大的	眼泪	开始	到	跑步	向下	她	脸颊	.

大颗大颗的泪珠顺着她的脸颊流了下来。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ ['hɜːri] , [piː'koʊlə] ; [kʌm] [tuː; tə][bed] .

Just	then	her	mother	called	to	her	,	“	Hurry	,	Piccola	;	come	to	bed	.
只是	然后	她	母亲	称为	到	她	,	“	匆忙	,	小	;	来	到	床	.

这时，她妈妈喊她：“快点，皮科拉，快来睡觉。”

” [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

”	What	should	she	do	?
”	什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

But	she	stopped	crying	,	and	tried	to	think	;	and	in	a	moment	she
但	她	停止	哭泣	,	和	尝试	到	思考	;	和	在	一个	片刻	她

[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

remembered	her	wooden	shoes	,
记得	她	木制的	鞋	,

但她止住了哭泣，努力思考；突然，她想起了自己的木屐。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	ran	off	to	get	one	of	them	.
和	跑	离开	到	得到	一	的	他们	.

然后跑去拿其中一个。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	put	it	close	to	the	chimney	,	and	said	to	herself	,
她	放	它	关闭	到	这	烟囱	,	和	说	到	她自己	,

她把它放在靠近烟囱的地方，自言自语道：

“ ['ʃʊrli] ['sæntə] ['klɔz] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [its] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

“	Surely	Santa	Claus	will	know	what	it's	there	for	.
”	一定	圣诞老人	克劳斯	将要	知道	什么	它是	那里	为了	.

“圣诞老人肯定知道它是做什么用的。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['stɑːkɪŋz] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn'sted] .

He	will	know	I	haven't	any	stockings	,	so	I	gave	him	the	shoe	instead	.
他	将要	知道	我	还没有	任何	长筒袜	,	所以	我	给予	他	这	鞋	反而	.

他知道我没有丝袜，所以我把鞋子给了他。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

”	Then	she	went	off	happily	to	her	bed	,
”	然后	她	去	离开	快乐地	到	她	床	,

然后她就高高兴兴地回床上睡觉去了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nesəld] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	was	asleep	almost	as	soon	as	she	had	nestled	close	to	her
和	曾是	睡着了	几乎	作为	很快	作为	她	有	依偎	关闭	到	她

['mʌðɚz] [saɪd] .

mother's	side	.
母亲的	边	.

她依偎在母亲身边，几乎立刻就睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [piː'koʊlə] [ə'woʊk] .

The	sun	had	only	just	begun	to	shine	,	next	morning	,	when	Piccola	awoke	.
这	太阳	有	仅有的	只是	开始	到	闪耀	,	下一个	早晨	,	什么时候	小	醒来	.

第二天早上，太阳刚刚升起，皮科拉就醒了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒʌmp][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

With	one	jump	she	was	out	on	the	floor	and	running	toward	the	chimney	.
和	一	跳	她	曾是	出去	在	这	地面	和	跑步	朝向	这	烟囱	.

她纵身一跃，跳到地板上，朝着烟囱跑去。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] ,

The	wooden	shoe	was	lying	where	she	had	left	it	,	but	you	could	never	,
这	木制的	鞋	曾是	说谎	在哪里	她	有	左边	它	,	但	你	可以	绝不	,

木鞋还留在她离开时的地方，但你永远也找不到它。

['nevər] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

never	guess	what	was	in	it	.
绝不	猜测	什么	曾是	在	它	.

千万别猜里面是什么。

{ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː] }

{	Illustration	:	See	the	present	Santa	Claus	brought	me	}
{	插图	:	看	这	展示	圣诞老人	克劳斯	带来	我	}

插图：看看圣诞老人送给我的礼物！

[piː'koʊlə][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Piccola	had	not	meant	to	wake	her	mother	,
小	有	不是	意思是	到	唤醒	她	母亲	,

皮科拉并非有意吵醒她的母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [ber] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]

but	this	surprise	was	more	than	any	little	girl	could	bear	and	yet	be
但	这	惊喜	曾是	更多的	比	任何	小的	女孩	可以	熊	和	然而	是

['kwaɪət] ;

quiet	;
安静的	;

但这个惊喜是任何一个小女孩都无法承受的，更别说保持安静了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['kɔːlɪŋ] , “ ['mʌðər] ,

so	she	danced	to	the	bed	with	the	shoe	in	her	hand	,	calling	,	“	Mother	,
所以	她	跳舞	到	这	床	和	这	鞋	在	她	手	,	呼叫	,	“	母亲	,

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

于是她手里拿着鞋子，跳着舞来到床边，喊着：“妈妈，妈妈！”

[lʊk] , [lʊk] !

look	,	look	!
看	,	看	!

看，看！

[siː] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌem 'iː] !

see	the	present	Santa	Claus	brought	me	!
看	这	展示	圣诞老人	克劳斯	带来	我	!

看看圣诞老人送我的礼物！

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuː] .

”	Her	mother	raised	her	head	and	looked	into	the	shoe	.
”	她	母亲	提高	她	头	和	看起来	进入	这	鞋	.

她母亲抬起头，看向鞋子里面。

“ [waɪ] , [piː'koʊlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] ['swɑːloʊ] ['nestlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ʃuː] ?

“	Why	,	Piccola	,	”	she	said	,	“	a	little	chimney	swallow	nestling	in	your	shoe	?
“	为什么	,	小	,	”	她	说	,	“	一个	小的	烟囱	吞	雏鸟	在	你的	鞋	?

“皮科拉，”她说，“一只小烟囱燕窝在你的鞋子里呢？”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɜːrd] ! ”

What	a	good	Santa	Claus	to	bring	you	a	bird	!	”
什么	一个	好的	圣诞老人	克劳斯	到	带来	你	一个	鸟	!	”

这位圣诞老人真是太好了，竟然送你一只鸟！

“ [gʊd] ['sæntə] ['klɔz] , [dɪr] ['sæntə] ['klɔz] ! ” [kraɪd] [piː'koʊlə] ;

“	Good	Santa	Claus	,	dear	Santa	Claus	!	”	cried	Piccola	;
”	好的	圣诞老人	克劳斯	，	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	！	”	哭	小	；

“好圣诞老人，亲爱的圣诞老人！”皮科拉喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ʃuː] ,

and	she	kissed	her	mother	and	kissed	the	bird	and	kissed	the	shoe	,
和	她	亲吻	她	母亲	和	亲吻	这	鸟	和	亲吻	这	鞋	，

她亲吻了她的母亲，亲吻了小鸟，亲吻了鞋子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] ['kɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] .

and	even	threw	kisses	up	the	chimney	,	she	was	so	happy	.
和	甚至	扔	吻	向上	这	烟囱	，	她	曾是	所以	快乐的	.

她高兴极了，甚至还往烟囱里抛飞吻。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːdlɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ,

When	the	birdling	was	taken	out	of	the	shoe	,
什么时候	这	鸟儿	曾是	已采取	出去	的	这	鞋	，

当小鸟被从鞋子里取出时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][flaɪ] , ['oʊnli][tuː; tə][hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

they	found	that	he	did	not	try	to	fly	,	only	to	hop	about	the	room	;
他们	成立	那	他	做过	不是	尝试	到	飞	，	仅有的	到	跳	关于	这	房间	；

他们发现他并没有试图飞行，只是在房间里蹦来蹦去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['kloʊzər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wʌz; wəz][hɜːrt]

and	as	they	looked	closer	,	they	could	see	that	one	of	his	wings	was	hurt
和	作为	他们	看起来	更近	，	他们	可以	看	那	一	的	他的	翅膀	曾是	伤害

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

他们仔细一看，发现他的一只翅膀有点受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][peɪn][hɪm; ɪm] ,

But	the	mother	bound	it	up	carefully	,	so	that	it	did	not	seem	to	pain	him	,
但	这	母亲	边界	它	向上	小心	，	所以	那	它	做过	不是	似乎	到	疼痛	他	，

但母亲仔细地包扎好伤口，所以他看起来并不觉得疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ,

and	he	was	so	gentle	that	he	took	a	drink	of	water	from	a	cup	,
和	他	曾是	所以	温和的	那	他	采取	一个	喝	的	水	从	一个	杯子	，

他非常温柔，竟然从杯子里喝了一口水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [eɪt] [krʌmz] [ænd; ənd] [siːdz] [frʌm; frəm] - [hænd] .

and	even	ate	crumbs	and	seeds	from	Piccola's	hand	.
和	甚至	吃	面包屑	和	种子	从	-	手	.

甚至还吃了皮科拉手里的面包屑和种子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]

She	was	a	proud	little	girl	when	she	took	her	Christmas	present	to	show	the
她	曾是	一个	自豪的	小的	女孩	什么时候	她	采取	她	圣诞节	展示	到	展示	这

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

children	in	the	garden	.
孩子们	在	这	花园	.

她自豪地拿着圣诞礼物去花园里向孩子们展示。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɪfts] , — ['dɑːlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ] “ ['mæmə] , ” [braɪt]

They	had	had	a	great	many	gifts	,	—	dolls	that	could	say	“	mamma	,	”	bright
他们	有	有	一个	伟大的	许多	礼物	，	—	娃娃	那	可以	说	“	妈妈	,	”	明亮的

['pɪktʃər] - [bʊks] ,

picture	-	books	,
图片	-	图书	，

他们收到了很多礼物——会说“妈妈”的玩偶、色彩鲜艳的图画书，

[treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] , [tɔɪ] [piˈænəuz] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleɪˌθɪŋz] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [laɪk]

trains	of	cars	,	toy	pianos	;	but	not	one	of	their	playthings	was	alive	,	like
火车	的	汽车	,	玩具	钢琴	;	但	不是	一	的	他们的	玩具	曾是	活	,	喜欢

- ['bɜːdlɪŋ] .

Piccola's	birdling	.
-	鸟儿	.

火车、玩具钢琴；但他们的玩具中没有一件是活的，就像皮科拉的小鸟一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

They	were	as	pleased	as	she	,
他们	是	作为	高兴	作为	她	,

他们和她一样高兴。

[ænd; ənd] [roʊz] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɪkər] [keɪdʒ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd]

and	Rose	hunted	about	the	house	till	she	found	a	large	wicker	cage	that	belonged
和	玫瑰	猎杀	关于	这	房子	直到	她	成立	一个	大的	柳条	笼	那	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈblækbɜːrd] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] .

to	a	blackbird	she	once	had	.
到	一个	黑鸟	她	一次	有	.

罗斯在房子里四处寻找，直到找到一个大柳条笼子，那是她以前养过的一只黑鸟的笼子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][piːˈkoʊlə] ,

She	gave	the	cage	to	Piccola	,
她	给予	这	笼	到	小	,

她把笼子给了皮科拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] ,

and	the	swallow	seemed	to	make	himself	quite	at	home	in	it	at	once	,
和	这	吞	似乎	到	制作	他自己	相当	在	家	在	它	在	一次	,

那只燕子似乎立刻就适应了那里的环境。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

and	sat	on	the	perch	winking	his	bright	eyes	at	the	children	.
和	卫星	在	这	栖息	眨眼	他的	明亮的	眼睛	在	这	孩子们	.

它坐在栖木上，对着孩子们眨着明亮的眼睛。

[roʊz] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈkændiz] [fɔːr; fər][piːˈkoʊlə] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm]

Rose	had	saved	a	bag	of	candies	for	Piccola	,	and	when	she	went	home
玫瑰	有	已保存	一个	包	的	糖果	为了	小	,	和	什么时候	她	去	家

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

罗斯给皮科拉留了一袋糖果，当她终于回家时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈswɑːloʊ] [ˈseɪfli] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	the	cage	and	her	dear	swallow	safely	inside	it	,
和	这	笼	和	她	亲爱的	吞	安全	里面	它	,

笼子和她心爱的燕子都安全地待在里面。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpiːɝ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

I	am	sure	there	was	not	a	happier	little	girl	in	the	whole	country	of	Italy	.
我	是	当然	那里	曾是	不是	一个	更快乐	小的	女孩	在	这	所有的	国家	的	意大利	.

我敢肯定，在整个意大利，没有比她更快乐的小女孩了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	CHILD	AND	THE	WORLD	.
这	孩子	和	这	世界	.

儿童与世界。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [elm] - [triː]

I	see	a	nest	in	a	green	elm	-	tree
我	看	一个	巢	在	一个	绿色的	榆树	-	树

我在一棵绿色的榆树上看到一个鸟巢。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊz; 'speroʊz] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] !

With	little	brown	sparrows	,	—	one	,	two	,	three	!
和	小的	棕色的	麻雀	,	一	一	,	二	,	三	!

棕色的小麻雀，——一、二、三!

[ðə; ði] [elm] - [triː] ['stretʃɪz] [ɪts] ['brænʧɪz] [waɪd] ,

The	elm	-	tree	stretches	its	branches	wide	,
这	榆树	-	树	伸展	它是	分支	宽的	,

榆树伸展着宽阔的枝干，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [sɔːft] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˌɪn'saɪd] .

And	the	nest	is	soft	and	warm	inside	.
和	这	巢	是	柔软的	和	温暖的	里面	.

鸟巢里面柔软又温暖。

[æt; ət] [mɔːrn] , [ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] ['goʊldən] [braɪt] ,

At	morn	,	the	sun	,	so	golden	bright	,
在	早晨	,	这	太阳	,	所以	金的	明亮的	,

清晨，阳光灿烂，金光闪闪。

[klaimz] [ʌp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;

Climbs	up	to	fill	the	world	with	light	;
攀登	向上	到	充满	这	世界	和	光	;

攀登而上，为世界带来光明;

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] ['weikənz] [ˌem 'iː] ,

It	opens	the	flowers	,	it	wakens	me	,
它	打开	这	花朵	,	它	醒来	我	,

它绽放花朵，它唤醒了我。

[ænd; ənd] ['weikənz] [ðə; ði] ['bɜːrdi] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

And	wakens	the	birdies	,	—	one	,	two	,	three	.
和	醒来	这	小鸟球	,	一	一	,	二	,	三	.

惊醒了小鸟们——一、二、三。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] ,

And	leaning	out	of	my	window	high	,
和	倾斜	出去	的	我的	窗户	高的	,

我高高地倚在窗外，

[aɪ] [lʊk] [fɑːr] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] , [bluː] [skaɪ] ,

I	look	far	up	at	the	blue	,	blue	sky	,
我	看	远的	向上	在	这	蓝色的	,	蓝色的	天空	,

我抬头望向蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ] [griːn] ,

And	then	far	out	at	the	earth	so	green	,
和	然后	远的	出去	在	这	地球	所以	绿色的	,

然后，远远地望向那片翠绿的大地，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['evər] [siːn] , —

And	think	it	the	loveliest	ever	seen	,	—
和	思考	它	这	最可爱的	曾经	已见	,	—

我觉得它是我见过的最美的。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɜːrld] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] !

The	loveliest	world	that	ever	was	seen	!
这	最可爱的	世界	那	曾经	曾是	已见	!

这是我见过的最美的世界!

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] ,

But	by	and	by	,	when	the	sun	is	low	,
但	经过	和	经过	,	什么时候	这	太阳	是	低的	,

但渐渐地，当太阳西斜的时候，

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd]['beɪbiːz] ['sliːpi] [groʊ] ,

And	birds	and	babies	sleepy	grow	,
和	鸟类	和	婴儿	困	生长	,

鸟儿和婴儿在睡梦中长大，

[aɪ] [piːp] [ə'gen] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] ,

I	peep	again	from	my	window	high	,
我	窥视	再次	从	我的	窗户	高的	,

我再次从高处的窗户向外窥视，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] .

And	look	at	the	earth	and	clouds	and	sky	.
和	看	在	这	地球	和	云	和	天空	.

看看大地、云朵和天空。

[ðə; ði] [naɪt] [duː] [kʌmz] [ɪn]['saɪlənt] ['ʃaʊɝz] ,

The	night	dew	comes	in	silent	showers	,
这	夜晚	露	来	在	沉默的	淋浴	,

夜露如静雨般降临，

[tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['θɜːrsti] ['flaʊərz] ;

To	cool	the	hearts	of	thirsty	flowers	;
到	凉爽的	这	心	的	渴	花朵	;

为干渴的花朵降温；

[ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [aʊt] , — [ðə; ði] ['slendər] [θɪŋ] ,

The	moon	comes	out	,	—	the	slender	thing	,
这	月亮	来	出去	,	—	这	苗条	事物	,

月亮出来了，——那纤细的东西，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [jet] , [bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , —

A	crescent	yet	,	but	soon	a	ring	,	—
一个	新月	然而	,	但	很快	一个	戒指	,	—

还是一弯新月，但很快就会变成一圈——

[ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] ['jeloʊ] [stɑːr] ;

And	brings	with	her	one	yellow	star	;
和	带来	和	她	一	黄色的	星星	;

她还带来了一颗黄色的星星；

[haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ə'weɪ] [soʊ][fɑːr] !

How	small	it	looks	,	away	so	far	!
如何	小的	它	看起来	,	离开	所以	远的	!

看起来好小啊，离得好远！

[bʌt; bət] [suːn] , [ɪn][ðə; ði] ['hɛvənz] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ,

But	soon	,	in	the	heaven's	shining	blue	,
但	很快	,	在	这	天	灼灼	蓝色的	,

但很快，在湛蓝的天空中，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [blɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

A	thousand	twinkle	and	blink	at	you	,
一个	千	闪烁	和	眨	在	你	,

千百颗星星闪烁着光芒，向你眨眼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps][ɪn][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] .

Like	a	thousand	lamps	in	the	sky	so	blue	.
喜欢	一个	千	灯	在	这	天空	所以	蓝色的	.

宛如蔚蓝天空中点缀着千盏灯火。

[ænd; ənd] [hʌʃ] !

And	hush	!
和	嘘	!

嘘！

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [stəːz] [ðə; ði] [triː] ,

a	light	breeze	stirs	the	tree	,
一个	光	微风	搅拌	这	树	,

微风拂过，树梢摇曳。

[ænd; ənd] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['bɜːrdi] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

And	rocks	,	the	birdies	,	—	one	,	two	,	three	.
和	岩石	,	这	小鸟球	,	一	一	,	二	,	三	.

还有石头，小鸟，——一，二，三。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [sɔːft] , [wɔːrm] [nest] !

What	a	beautiful	cradle	,	that	soft	,	warm	nest	!
什么	一个	美丽的	摇篮	,	那	柔软的	,	温暖的	巢	!

多么美丽的摇篮，多么柔软温暖的巢穴!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kʌvərlɪd] , ['mæmə] - ['bɝːdz] [brest] !

What	a	dear	little	coverlid	,	mamma	-	bird's	breast	!
什么	一个	亲爱的	小的	床单	,	妈妈	-	鸟类	胸部	!

多么可爱的小盖毯啊，鸟妈妈的胸脯!

[ʃiːz] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , — [taɪt] , [soʊ] [taɪt]

She's	hugging	them	close	to	her	,	—	tight	,	so	tight
她是	拥抱	他们	关闭	到	她	,	—	紧的	,	所以	紧的

她紧紧地抱着他们，抱得好紧。

[ðæt] [iːtʃ] ['daʊni] [hed] [ɪz] [hɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

That	each	downy	head	is	hid	from	sight	;
那	每个	绒毛状	头	是	隐藏	从	视线	;

每个绒毛状的头部都隐藏起来，不为人所见；

[bʌt; bət] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['ʃɛltɝɪŋ] [wɪŋz]

But	out	from	under	her	sheltering	wings
但	出去	从	在下面	她	庇护所	翅膀

但从她庇护的羽翼下，她却离开了。

[ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] ['glɪs(ə)n] , — [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] !

Their	bright	eyes	glisten	,	—	the	darling	things	!
他们的	明亮的	眼睛	闪亮	,	—	这	亲爱的	事物	!

它们明亮的眼睛闪闪发光，——这些可爱的小家伙!

[aɪ] [liːn] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪnˌdoʊz] [haɪt]

I	lean	far	out	from	my	window's	height
我	倾斜	远的	出去	从	我的	视窗	高度

我身体探出窗外，几乎与窗框齐平。

[ænd; ənd] [seɪ] , “ [dɪr] , ['lʌvli] [wɜːrld] , [gʊd] - [naɪt] !

And	say	,	“	Dear	,	lovely	world	,	good	-	night	!
和	说	,	“	亲爱的	,	迷人的	世界	,	好的	-	夜晚	!

然后说：“亲爱的，美丽的世界，晚安！”

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] , ['prɪti] ['beɪbi] [muːn] !

“	Good	-	night	,	dear	,	pretty	baby	moon	!
“	好的	-	夜晚	,	亲爱的	,	漂亮的	婴儿	月亮	!

“晚安，亲爱的，漂亮的小月亮！”

[jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] [juːl] [ˌaʊt'groʊ] [kwaɪt] [suːn] ,

Your	cradle	you'll	outgrow	quite	soon	,
你的	摇篮	你会	不再适合	相当	很快	,

你很快就会长大，不再适合用这个摇篮了。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ɔːl] [naɪt] [juːl] [ʃaɪn] ,

And	then	,	perhaps	,	all	night	you'll	shine	,
和	然后	,	也许	,	全部	夜晚	你会	闪耀	,

然后，或许，你会整夜闪耀光芒。

[ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [muːn] ！ — [soʊ] [faɪn]
A grown - up lady moon ! — so fine
一个 生长 - 向上 女士 月亮 ！ — 所以 美好的

一轮成熟的月亮！——真漂亮

[ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz]
And bright that all the stars
和 明亮的 那 全部 这 明星

比所有的星星都明亮

[wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [læmps] [frʌm; frəm] [jɔːrz] .
Will want to light their lamps from yours .
将要 想 到 光 他们的 灯 从 你的 .

他们会想用你的灯点亮他们的灯。

['sliːp] ['swiːtli] , ['bɜːrdi] , ['nevər] [fɪr] ,
Sleep sweetly , birdies , never fear ,
睡觉 甜蜜地 , 小鸟球 , 绝不 害怕 ,

小鸟们，安睡吧，不要害怕。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [nɪr] !
For God is always watching near !
为了 上帝 是 总是 观看 靠近 !

因为上帝时刻都在关注着我们!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] , ['frendli] [wɜːrld] [ə'bʌv] ,
And you , dear , friendly world above ,
和 你 , 亲爱的 , 友好的 世界 多于 ,

还有你，亲爱的，天上友好的世界，

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [hoʊldz] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] :
The same One holds us in His love :
这 相同的 一 持有 我们 在 他的 爱 :

祂以同样的爱拥抱我们:

[bəuθ] [juː; jʊ] [soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [soʊ] [smɔːl] ,
Both you so great , and I so small ,
两个都 你 所以 伟大的 , 和 我 所以 小的 ,

你们都那么伟大，而我却那么渺小。

[ɑːr; ər] [seɪf] , — [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] , —
Are safe , — He sees the sparrow's fall , —
是 安全的 , — 他 看到 这 麻雀的 落下 , —

安全了，——他看到麻雀坠落，——

[ðə; ði] [dɪr] [gɑːd] [wɑːtʃəθ] ['oʊvər] [ɔːl] !
The dear God watcheth over all !
这 亲爱的 上帝 守望 超过 全部 !

亲爱的上帝眷顾着所有人!

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" WHEN I WAS A LITTLE GIRL .
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“当我还是个小女孩的时候。”

['aʊər; ɑːr] ['frɑːgəri] .
OUR FROGGERY .
我们的 青蛙 .

我们的青蛙养殖场。

“ [tɜːrn] [bæk] [əb'zɜːvəntlɪ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] [juːθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪkən] , [wɔːrm] ,
“ Turn back observantly into your own youth , and awaken , warm ,
“ 转动 后退 观察力 进入 你的 自己的 青年 , 和 觉醒 , 温暖的 ,

“回首往事，仔细回想你的青春岁月，然后醒来，温暖地……”

[ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juː θ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .

and	vivify	the	eternal	youth	of	your	mind	.
和	复活	这	永恒	青年	的	你的	头脑	.

并使你的心灵永葆青春活力。

〃 — ['freɪbəl] .

〃	—	FROEBEL	.
〃	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

When	I	was	a	little	girl	my	sister	and	I	lived	in	the	country	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我的	姐姐	和	我	居住地	在	这	国家	.

小时候，我和姐姐住在乡下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['fætɪst] ['lɪt(ə)l] ['tɑːdəlkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	younger	than	I	,	and	the	dearest	,	fattest	little	toddlekins	of	a
她	曾是	年轻	比	我	,	和	这	亲爱的	,	最胖的	小的	幼儿	的	一个

['sɪstər] [juː; jʊ]['evər] [nuː] .

sister	you	ever	knew	.
姐姐	你	曾经	知道	.

她比我小，是我见过的最可爱、最胖乎乎的小妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][dɪd] ,

She	always	wanted	to	do	exactly	as	I	did	,
她	总是	通缉	到	做	确切地	作为	我	做过	,

她总是想完全按照我的方式去做，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ;

so	that	I	had	to	be	very	careful	and	do	the	right	things	;
所以	那	我	有	到	是	非常	小心	和	做	这	正确的	事物	;

所以我必须非常小心，做正确的事情；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [tuː] ,

for	if	I	had	been	naughty	she	would	surely	have	been	naughty	too	,
为了	如果	我	有	到过	淘气	她	会	一定	有	到过	淘气	也	,

因为如果我淘气，她肯定也会淘气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] .

and	that	would	have	made	me	very	sad	.
和	那	会	有	制成	我	非常	伤心	.

那会让我非常难过。

[æz; əz][wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌjuː 'es]

As	we	lived	in	the	country	we	had	none	of	the	things	to	amuse	us
作为	我们	居住地	在	这	国家	我们	有	没有任何	的	这	事物	到	娱乐	我们

[ðæt] ['sɪti] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] .

that	city	children	have	.
那	城市	孩子们	有	.

由于我们住在乡下，所以没有城里孩子拥有的那些娱乐用品。

[wiː; wi] ['kudnt] [wɔːk] [ɪn] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l]

We	couldn't	walk	in	crowded	streets	and	see	people	and	look	in	at	beautiful
我们	不能	走	在	挤	街道	和	看	人们	和	看	在	在	美丽的

[ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] ,

shop	-	windows	,
店铺	-	视窗	,

我们不能在拥挤的街道上行走，不能看到行人，也不能欣赏漂亮的商店橱窗。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [striːt] - ['ɔrgənz] [pleɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [duː] [trɪks] ; [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ]

or	hear	the	street	-	organs	play	and	see	the	monkeys	do	tricks	;	we	couldn't	go
或者	听到	这	街道	-	器官	玩	和	看	这	猴子	做	技巧	;	我们	不能	去

[tuː; tə] ['dænsɪŋ] [skuːl] ,

to	dancing	school	,
到	跳舞	学校	,

或者听听街头风琴演奏，看猴子表演杂技；我们却去不了舞蹈学校。

[nɔːr][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

nor	to	children's	parties	,	nor	to	the	circus	to	see	the	animals	.
也不	到	孩子们的	各方	,	也不	到	这	马戏团	到	看	这	动物	.

既不去参加儿童派对，也不去马戏团看动物。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['lʌvli] [pleɪz] , ['æftər][ɔːl] .

But	we	had	lovely	plays	,	after	all	.
但	我们	有	迷人的	演出	,	后	全部	.

但我们最终还是上演了一些精彩的戏剧。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd] [seɪld] ['boʊts][ɪn][ðə; ði] [brʊks] ,

In	the	spring	we	hunted	for	mayflowers	,	and	sailed	boats	in	the	brooks	,
在	这	春天	我们	猎杀	为了	五月花	,	和	航行	船	在	这	布鲁克斯	,

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['flʌfi] ['pʊsi] - ['wiləuz] .

and	gathered	fluffy	pussy	-	willows	.
和	聚集	蓬松的	猫	-	柳树	.

春天，我们去寻找五月花，在小溪里划船，采摘毛茸茸的柳絮。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dændɪlaɪənz] [kʌm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [græs] ,

We	watched	the	yellow	dandelions	come	,	one	by	one	,	in	the	short	green	grass	,
我们	观看	这	黄色的	蒲公英	来	,	一	经过	一	,	在	这	短的	绿色的	草	,

我们看着一朵朵黄色的蒲公英在矮矮的绿草丛中冒出来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sæp] ['trɪkl] [frʌm; frəm]

and	we	stood	under	the	maple	-	trees	and	watched	the	sap	trickle	from
和	我们	站立	在下面	这	枫	-	树木	和	观看	这	树液	涓涓细流	从

[ðer; ðər] [trʌŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['bʌkits] ;

their	trunks	into	the	great	wooden	buckets	;
他们的	树干	进入	这	伟大的	木制的	水桶	;

我们站在枫树下，看着树液从树干滴入大木桶里；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['meɪp(ə)l][sæp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ['ɪntuː]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

for	that	maple	sap	was	to	be	boiled	into	maple	sugar	and	syrup	,
为了	那	枫	树液	曾是	到	是	煮沸	进入	枫	糖	和	糖浆	,

因为枫树汁要被熬制成枫糖和枫糖浆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	liked	to	think	about	it	.
和	我们	喜欢	到	思考	关于	它	.

我们喜欢思考这个问题。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] ['bluːb(ə)rɪ] ,

In	the	summer	we	went	strawberrying	and	blueberrying	,
在	这	夏天	我们	去	草莓	和	蓝莓	,

夏天的时候我们去摘草莓和蓝莓了。

[ænd; ənd] [pleɪd] “ [haɪd][ænd; ənd] [kuːp] ” [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl] ['jeloʊ] ['heɪkɒk] ,

and	played	“	hide	and	coop	”	behind	the	tall	yellow	haycocks	,
和	玩	“	隐藏	和	合作社	”	在后面	这	高的	黄色的	干草堆	,

他们在高高的黄色干草堆后面玩起了“捉迷藏”。

[ænd; ənd][roʊd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] .

and	rode	on	the	top	of	the	full	haycarts	.
和	骑	在	这	顶部	的	这	满的	干草车	.

他们乘坐装满干草的货车顶上。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][wiː; wi][went] ['nʌtɪŋ] ,

In	the	fall	we	went	nutting	,
在	这	落下	我们	去	坚果	,

秋天的时候我们去疯了，

[ænd; ənd] [prest] [red][ænd; ənd]['jeloʊ] ['ɔːtəm] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]

and	pressed	red	and	yellow	autumn	leaves	between	the	pages	of	our	great
和	按下	红色的	和	黄色的	秋天	树叶	之间	这	页面	的	我们的	伟大的

['wɛbstɝz] ['dɪkʃəneri] ;

Webster's	Dictionary	;
韦氏词典	字典	;

并将红黄相间的秋叶夹在我们伟大的韦氏词典的书页之间；

[wiː; wi] ['gæðərd] ['æplz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['saɪdər] -

we	gathered	apples	,	and	watched	the	men	at	work	at	the	cider	-
我们	聚集	苹果	,	和	观看	这	男人	在	工作	在	这	苹果酒	-

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

我们采摘苹果，观看男人们在榨汁机旁工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz][æz; əz] [ðeɪ] [θreʃt] [ðer; ðər] [wiːt] [ænd; ənd] [hʌskt] [ðer; ðər][kɔːrn] .

and	the	farmers	as	they	threshed	their	wheat	and	husked	their	corn	.
和	这	农民	作为	他们	脱粒	他们的	小麦	和	去壳	他们的	玉米	.

还有农民们在打麦子和剥玉米皮的时候。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi] [meɪd] [snoʊ] [men] ,

And	in	the	winter	we	made	snow	men	,
和	在	这	冬天	我们	制成	雪	男人	,

冬天的时候我们堆雪人，

[ænd; ənd][slɪd] [ˌdaʊn'hɪl] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [snoʊ] [tuː; tə][slaɪd]

and	slid	downhill	from	morning	till	night	when	there	was	any	snow	to	slide
和	滑行	下坡	从	早晨	直到	夜晚	什么时候	那里	曾是	任何	雪	到	滑动

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

只要有积雪可以滑，他们就会从早滑到晚，一直滑到山下。

[ænd; ənd] [went] ['sleɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [hɔːrs] [dʒæk] ,

and	went	sleighing	behind	our	dear	old	horse	Jack	,
和	去	雪橇	在后面	我们的	亲爱的	老的	马	杰克	,

然后我们拉着雪橇，跟在我们亲爱的老马杰克后面。

[ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] .

and	roasted	apples	in	the	ashes	of	the	great	open	fire	.
和	烤	苹果	在	这	灰烬	的	这	伟大的	打开	火	.

还有在熊熊篝火灰烬中烤熟的苹果。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɛəd] [fɔːr; fər][moʊst][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['frɑːgəri] ,

But	one	of	the	things	we	cared	for	most	was	our	froggery	,
但	一	的	这	事物	我们	关心	为了	最多	曾是	我们的	青蛙	,

但我们最在意的事情之一就是养蛙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] .

and	we	used	to	play	there	for	hours	together	in	the	long	summer	days	.
和	我们	用过的	到	玩	那里	为了	小时	一起	在	这	长的	夏天	天	.

在漫长的夏日里，我们常常在那里一起玩耍好几个小时。

[pər'hæps][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['frɑːgəri] [ɪz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][frɑːg][ɪz] ,

Perhaps	you	don't	know	what	a	froggery	is	;	but	you	do	know	what	a	frog	is	,
也许	你	不	知道	什么	一个	青蛙	是	;	但	你	做	知道	什么	一个	青蛙	是	,

或许你不知道什么是青蛙养殖场，但你肯定知道青蛙是什么。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɑːgəri] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['frɑːgz][lɪv; laɪv] .

and	so	you	can	guess	that	a	froggery	is	a	place	where	frogs	live	.
和	所以	你	能	猜测	那	一个	青蛙	是	一个	地方	在哪里	青蛙	居住	.

所以你可以猜到，养蛙场是青蛙居住的地方。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]

My	little	sister	and	I	used	at	first	to	catch	the	frogs	and	keep	them	in
我的	小的	姐姐	和	我	用过的	在	第一的	到	抓住	这	青蛙	和	保持	他们	在

[tɪn][kænz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;

tin	cans	filled	with	water	;
锡	罐头	已填	和	水	;

起初，我和妹妹会捉青蛙，然后把它们放在装满水的锡罐里；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['frɒgi] ['kudnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

but	when	we	thought	about	it	we	saw	that	the	poor	froggies	couldn't	enjoy	this
但	什么时候	我们	想法	关于	它	我们	锯	那	这	贫穷的	青蛙	不能	享受	这

,

,

,

但仔细想想，我们发现可怜的小青蛙们无法享受这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

and	that	it	was	cruel	to	take	them	away	from	their	homes	and
和	那	它	曾是	残忍的	到	拿	他们	离开	从	他们的	房屋	和

[meɪk] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ɪn] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [tɪn] ['haʊzɪz] .

make	them	live	in	unfurnished	tin	houses	.
制作	他们	居住	在	未配备家具	锡	房屋	.

将他们从家园带走，让他们住在没有家具的铁皮房子里，这太残忍了。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [brʊk]

So	one	day	I	asked	my	father	if	he	would	give	us	a	part	of	the	garden	brook
所以	一	天	我	问	我的	父亲	如果	他	会	给	我们	一个	部分	的	这	花园	溪

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [oʊn] .

for	our	very	own	.
为了	我们的	非常	自己的	.

有一天，我问父亲是否可以把花园小溪的一部分分给我们自己用。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [jes] , ” [ɪf] [wiː; wi] ['wʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	laughed	,	and	said	,	“	Yes	,	”	if	we	wouldn't	carry	it	away	.
他	笑了	,	和	说	,	“	是的	,	”	如果	我们	不会	携带	它	离开	.

他笑着说：“是的，”如果我们不把它带走的话。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sɪti] [blɑːks] ,

Our	garden	was	as	large	as	four	or	five	city	blocks	,
我们的	花园	曾是	作为	大的	作为	四	或者	五	城市	积木	,

我们的花园有四五个街区那么大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] - [klɪr] [brʊk] [floʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	a	beautiful	silver	-	clear	brook	flowed	through	it	,	turning	here	and	there
和	一个	美丽的	银	-	清除	溪	流动	通过	它	,	转弯	这里	和	那里

,

,

,

一条清澈如银的小溪从中流过，蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

and	here	and	there	breaking	into	tinkling	little	waterfalls	,	and	dropping
和	这里	和	那里	打破	进入	叮叮当当	小的	瀑布	,	和	下降

['dʒentli]['ɪntuː] [klɪr] , [stɪl] [puːlz] .

gently	into	clear	,	still	pools	.
轻轻地	进入	清除	,	仍然	游泳池	.

不时发出叮叮当当的小瀑布声，缓缓落入清澈平静的水潭中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [diːp] , [ˈkwaɪət] [puːlz] [ðæt] [wiː; wi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɑːgəri] .

It	was	one	of	these	deep	,	quiet	pools	that	we	chose	for	our	froggery	.
它	曾是	一	的	这些	深的	,	安静的	游泳池	那	我们	选择	为了	我们的	青蛙	.

我们选择在这样一个深邃而平静的水潭中建造我们的养蛙场。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈhɪd(ə)n][ɑːn] [tuː] [saɪdz][baɪ] [θɪk] [griːn] [ˈɔːldər] - [bʊʃɪz] ,

It	was	almost	hidden	on	two	sides	by	thick	green	alder	-	bushes	,
它	曾是	几乎	隐	在	二	侧面	经过	厚的	绿色的	桤木	-	灌木丛	,

它两侧几乎都被茂密的绿色桤木丛遮蔽了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðer; ðər] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪz] .

so	that	it	was	always	cool	and	pleasant	there	,	even	on	the	hottest	days	.
所以	那	它	曾是	总是	凉爽的	和	令人愉快的	那里	,	甚至	在	这	最热门	天	.

所以即使在最热的日子里，那里也总是凉爽宜人。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [pʊt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz]

My	father	put	pieces	of	fine	wire	netting	into	the	water	on	each	of	the	four	sides
我的	父亲	放	件	的	美好的	金属丝	网	进入	这	水	在	每个	的	这	四	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

of	the	pool	,
的	这	水池	,

我父亲在游泳池四面的水中都放入了细铁丝网。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	so	arranged	them	that	we	could	slip	those	on	the	banks	up	and	down
和	所以	安排	他们	那	我们	可以	滑	那些	在	这	银行	向上	和	向下

[æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] .

as	we	pleased	.
作为	我们	高兴	.

于是我们把它们摆放好，这样我们就可以随意地在河岸上把它们上下移动。

[wenˈevər] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [saɪd] [fensiz] ,

Whenever	we	went	there	we	always	took	away	the	side	fences	,
每当	我们	去	那里	我们	总是	采取	离开	这	边	栅栏	,

每次去那里，我们都会把旁边的围栏拆掉。

[ænd; ənd][sæt] [flæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [smuːð] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk]

and	sat	flat	down	upon	the	smooth	stones	at	the	edges	of	the	brook
和	卫星	平坦的	向下	之上	这	光滑的	石头	在	这	边缘	的	这	溪

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrɑːgz] .

and	played	with	the	frogs	.
和	玩	和	这	青蛙	.

他们平坐在溪边光滑的石头上，和青蛙玩耍。

[hɪr] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [geɪ] [jʌŋ] [ˈpɑːliwɑːg] [groʊ] [ˈɪntuː][ˈfrɑːgz] ,

Here	we	used	to	watch	our	gay	young	polliwogs	grow	into	frogs	,
这里	我们	用过的	到	手表	我们的	同性恋	年轻的	蝌蚪	生长	进入	青蛙	,

我们以前常在这里看着我们那些同性恋小蝌蚪长成青蛙，

[wʌn] [leg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] “ [ˈkɔːrnər] ” [ʌv; əv][ðer; ðər][fæt] [ˈrɪgəlɪŋ] [ˈbɑːdɪz] .

one	leg	at	a	time	coming	out	at	each	“	corner	”	of	their	fat	wriggling	bodies	.
一	腿	在	一个	时间	未来	出去	在	每个	“	角落	”	的	他们的	胖的	扭动	身体	.

它们肥胖蠕动的身体的每个“角”都伸出一条腿。

[wiː; wi] [kept] [tuː] [greɪt] [bʊl] - [ˈfrɑːgz] , — [ˈsplendɪd] [beɪs] [ˈsɪŋərz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	kept	two	great	bull	-	frogs	,	—	splendid	bass	singers	both	of	them	,
我们	保留	二	伟大的	公牛	-	青蛙	,	—	灿烂	低音	歌手	两个都	的	他们	,

我们养了两只很棒的牛蛙，它们都是很棒的低音歌唱家。

— [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊnd] [baɪ] ['nɔːti] [smɔːl] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər] [ded] [baɪ] [ðə; ði]

—	that	had	been	stoned	by	naughty	small	boys	,	and	left	for	dead	by	the
—	那	有	到过	吸食大麻	经过	淘气	小的	男孩们	,	和	左边	为了	死的	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

——被顽皮的小男孩用石头砸死，弃尸路边。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [baʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['broʊkən] [legz] [ænd; ənd] [bruːzd] [bæks] ,

We	found	them	there	,	bound	up	their	broken	legs	and	bruised	backs	,
我们	成立	他们	那里	,	边界	向上	他们的	破碎的	腿	和	瘀伤	背部	,

我们在那里找到了他们，他们已经包扎好了断腿和瘀伤的背部。

[ænd; ənd] [nəːst] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgəri] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld]

and	nursed	them	quite	well	again	in	one	corner	of	the	froggery	that	we	called
和	护理	他们	相当	出色地	再次	在	一	角落	的	这	青蛙	那	我们	称为

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

然后在我们称之为医院的青蛙养殖场的一角，把它们照顾得很好。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kept] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪniːəst] ['frɑːgz] ;

In	another	corner	was	the	nursery	,	and	here	we	kept	all	the	tiniest	frogs	;
在	其他	角落	曾是	这	苗圃	,	和	这里	我们	保留	全部	这	最小的	青蛙	;

另一个角落是育婴室，我们把所有最小的青蛙都养在这里；

[ðoʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz] ,

though	we	always	let	them	out	once	a	day	to	play	with	the	older	ones	,
尽管	我们	总是	让	他们	出去	一次	一个	天	到	玩	和	这	老	一个	,

不过我们每天都会放它们出去一次，和年纪大一些的孩子们一起玩。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

for	fear	that	they	never	would	learn	anything	if	they	were	kept	entirely	to
为了	害怕	那	他们	绝不	会	学习	任何事物	如果	他们	是	保留	完全	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因为他们担心如果完全封闭起来，他们就永远学不到任何东西。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [bʊl] - ['frɑːgz] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

One	of	our	great	bull	-	frogs	grew	so	strong	and	well	,
一	的	我们的	伟大的	公牛	-	青蛙	生长	所以	强的	和	出色地	,

我们的一只大牛蛙长得非常强壮健康，

['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

after	being	in	the	hospital	for	a	while	,
后	存在	在	这	医院	为了	一个	尽管	,

住院一段时间后，

[ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [fensiz] ,

that	he	jumped	over	the	highest	of	the	wire	fences	,
那	他	跳了起来	超过	这	最高	的	这	金属丝	栅栏	,

他跳过了最高的铁丝网，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [frɑːg] ['evər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

which	was	two	feet	higher	than	any	frog	ever	was	known	to	jump	,
哪个	曾是	二	脚	更高	比	任何	青蛙	曾经	曾是	已知	到	跳	,

这比已知任何青蛙能跳的高度都高出两英尺。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] [sed] , — [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] .

so	our	hired	man	said	,	—	jumped	over	and	ran	away	.
所以	我们的	雇用	男人	说	,	—	跳了起来	超过	和	跑	离开	.

于是我们雇来的人说，——跳过去就跑了。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ ['dʒen(ə)rəl] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	called	him	the	“	General	,	”	because	he	was	the	largest	of	our
我们	称为	他	这	“	一般的	,	”	因为	他	曾是	这	最大	的	我们的

['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

frogs	and	the	oldest	,
青蛙	和	这	最老	,

我们叫他“将军”，因为他是我们养的青蛙中体型最大、年龄最大的。

[wiː; wi] [θɔːt] .

we	thought	.
我们	想法	.

我们当时想。

([hiː; hi]['hædnt] ['eni] [greɪ] [her] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] .)

(	He	hadn't	any	gray	hairs	,	but	he	was	very	much	wrinkled	.	)
(	他	之前没有	任何	灰色的	头发	,	但	他	曾是	非常	很多	皱	.	)

（他没有白头发，但皱纹很多。）

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['kudnt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn]

We	were	sorry	to	lose	the	General	,	and	couldn't	think	why	he	should	run
我们	是	对不起	到	失去	这	一般的	,	和	不能	思考	为什么	他	应该	跑步

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

将军的离世令我们深感惋惜，我们百思不得其解，他为什么要逃跑。

[wen] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]

when	we	gave	him	such	good	things	to	eat	and	tried	to	make	him	so
什么时候	我们	给予	他	这样的	好的	事物	到	吃	和	尝试	到	制作	他	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我们给他准备了那么多好吃的，尽一切努力让他开心。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

My	father	said	that	perhaps	his	home	was	in	a	large	pond	,	some	distance	off	,
我的	父亲	说	那	也许	他的	家	曾是	在	一个	大的	池塘	,	一些	距离	离开	,

我父亲说，也许他的家在一个大池塘里，离得很远。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['frɑːgz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] ['sɪti] [laɪf]

where	there	were	so	many	hundred	frogs	that	it	was	quite	a	gay	city	life
在哪里	那里	是	所以	许多	百	青蛙	那	它	曾是	相当	一个	同性恋	城市	生活

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

那里有成百上千只青蛙，对它们来说，那真是一个充满欢乐的城市生活。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgəri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [brʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][oʊld] ['gɑːrdn] .

while	the	froggery	was	in	a	quiet	brook	in	our	quiet	old	garden	.
尽管	这	青蛙	曾是	在	一个	安静的	溪	在	我们的	安静的	老的	花园	.

而养蛙场则位于我们宁静老花园里一条静谧的小溪中。

([ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][frɑːg] ,

(	If	I	were	a	frog	,
(	如果	我	是	一个	青蛙	,

（如果我是一只青蛙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔɪzi]

it	seems	to	me	I	should	like	such	a	home	better	than	a	great	noisy
它	似乎	到	我	我	应该	喜欢	这样的	一个	家	更好的	比	一个	伟大的	嘈杂

['stægnənt] [pɑːnd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] ,

stagnant	pond	near	the	road	,
停滞不前	池塘	靠近	这	路	,

我觉得我应该更喜欢这样的房子，而不是路边一个又大又吵又死的池塘。

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

where	I	should	be	frightened	to	death	half	a	dozen	times	a	day	;
在哪里	我	应该	是	害怕	到	死亡	一半	一个	打	时代	一个	天	;

我一天应该被吓死六次；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] ！)

but	there	is	no	accounting	for	tastes	!	)
但	那里	是	不	会计	为了	口味	！	)

但萝卜青菜各有所爱！

{ [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] : “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . ” }

{	Illustration	:	“	We	were	sorry	to	lose	the	General	.	”	}
{	插图	:	“	我们	是	对不起	到	失去	这	一般的	.	”	}

插图：“我们很遗憾失去了将军。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	what	do	you	think	?
但	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

['æftər] ['steɪɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [bæk] [seɪf] [ænd; ənd]

After	staying	away	for	three	days	and	nights	the	General	came	back	safe	and
后	入住	离开	为了	三	天	和	夜晚	这	一般的	来了	后退	安全的	和

[saʊnd] !

sound	!
声音	!

将军在外待了三天三夜后，平安归来！

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['eni] ['kɑːmən] ['streɪndʒər]

We	knew	it	was	our	own	beloved	General	,	and	not	any	common	stranger
我们	知道	它	曾是	我们的	自己的	心爱	一般的	,	和	不是	任何	常见的	陌生人

- [frɑːg] ,

-	frog	,
-	青蛙	,

我们知道那是我们敬爱的将军蛙，而不是什么普通的陌生青蛙。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] .

because	there	was	the	scar	on	his	back	where	the	boys	had	stoned	him	.
因为	那里	曾是	这	瘢痕	在	他的	后退	在哪里	这	男孩们	有	吸食大麻	他	.

因为他的背上有一道疤，是男孩们用石头砸他留下的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lɪli] [pæd][pɑːnd] ,

My	little	sister	thought	that	perhaps	the	General	was	born	in	Lily	Pad	Pond	,
我的	小的	姐姐	想法	那	也许	这	一般的	曾是	出生	在	百合	软垫	池塘	,

我妹妹觉得将军或许出生在睡莲池里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

on	the	other	side	of	the	village	,
在	这	其他	边	的	这	村庄	,

在村子的另一边，

[ænd; ənd]['oʊnli] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] ,

and	only	went	back	to	get	a	sight	of	the	pond	lilies	,
和	仅有的	去	后退	到	得到	一个	视线	的	这	池塘	百合花	,

她回去只是为了看看池塘里的睡莲。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [fʊl] [bluːm] .
which were just in full bloom .
哪个 是 只是 在 满的 盛开 .

它们正值盛花期。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [fɔːr; fər] [snoʊ] - [waɪt] [pɑːnd] ['liliz] ,
If that was so , I cannot blame the General ; for snow - white pond lilies ,
如果 那 曾是 所以 , 我 不能 责备 这 一般的 ; 为了 雪 - 白色的 池塘 百合花 ,

如果真是那样，我不能责怪将军；为了洁白的睡莲，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['frɪlz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
with their golden hearts and the green frills round their necks ,
和 他们的 金的 心 和 这 绿色的 褶边 圆形的 他们的 脖子 ,

它们有着金色的心和绿色的颈饰，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
are the loveliest things in the world ,
是 这 最可爱的 事物 在 这 世界 ,

是世界上最美好的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [floʊt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʃaɪni] [pædz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
as they float among their shiny pads on the surface of the pond .
作为 他们 漂浮 之中 他们的 闪亮的 垫子 在 这 表面 的 这 池塘 .

它们在池塘水面上，闪亮的触须间漂浮着。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] ?
Did you ever see them ?
做过 你 曾经 看 他们 ?

你见过他们吗?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['frɑːgz][hæd; həd] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː]
All our frogs had names of their own , of course , and we knew
全部 我们的 青蛙 有 姓名 的 他们的 自己的 , 的 课程 , 和 我们 知道
[ðem; ðəm][ɔːl][ə'pɑːrt] ,
them all apart ,
他们 全部 除 ,

当然，我们所有的青蛙都有自己的名字，我们都能认出它们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][ə'laɪk][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
although they looked just alike to other people .
虽然 他们 看起来 只是 同样 到 其他 人们 .

虽然在其他人看来，他们长得一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪns] ['paʊtər] , ['braʊni] , [ænd; ənd] - ; [braɪt] - [aɪ] , [tʃɜːrp] , [ænd; ənd]
There was Prince Pouter , Brownie , and Goldilegs ; Bright - Eye , Chirp , and
那里 曾是 王子 嘟嘴 , 布朗尼 , 和 - ; 明亮的 - 眼睛 , 啁啾 , 和
[greɪ] ['fraɪər] ; [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] ,
Gray Friar ; Hop - o ' - my - Thumb ,
灰色的 修士 ; 跳 - o - - 我的 - 拇指 ,

还有波特王子、布朗尼和金发姑娘；亮眼、啾啾和灰衣修士；拇指跳，

['kroʊkər] , ['beɪbi] [maɪn] , - , ['taɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Croaker , Baby Mine , Nimblefoot , Tiny Tim , and many others .
石首鱼 , 婴儿 矿 , - , 微小的 蒂姆 , 和 许多 其他的 .

Croaker、Baby Mine、Nimblefoot、Tiny Tim 等等。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɑːgz] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfrɑːgəri] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]

We	were	so	afraid	that	our	frogs	wouldn't	like	the	froggery	better	than	any
我们	是	所以	害怕的	那	我们的	青蛙	不会	喜欢	这	青蛙	更好的	比	任何

[ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

other	place	in	the	brook	that	we	gave	them	all	the	pleasures	we	could	think
其他	地方	在	这	溪	那	我们	给予	他们	全部	这	快乐	我们	可以	思考

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

我们非常担心我们的青蛙不会喜欢这个青蛙乐园，因为它比溪流中的其他任何地方都好，所以我们尽我们所能地给它们提供各种乐趣。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fæt] [ˈdʒuːsi] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] - [bʌgz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈdinəz] ,

They	always	had	plenty	of	fat	juicy	flies	and	water	-	bugs	for	their	dinners	,
他们	总是	有	很多	的	胖的	多汁的	苍蝇	和	水	-	漏洞	为了	他们的	晚餐	,

他们晚餐总是有很多肥美多汁的苍蝇和水虫。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈsɪlvər] [ˈʃaɪnərz] [ænd; ənd] [ˈtaɪni] [ˈmɪnoʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	after	a	while	we	put	some	silver	shiners	and	tiny	minnows	into	the
和	后	一个	尽管	我们	放	一些	银	闪光	和	微小的	小鱼	进入	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

过了一会儿，我们往池塘里放了一些银色闪光鱼和小鲦鱼。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪʃɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfrɑːgz] .

so	that	they	would	have	fishes	to	play	with	as	well	as	other	frogs	.
所以	那	他们	会	有	鱼	到	玩	和	作为	出色地	作为	其他	青蛙	.

这样它们就可以和鱼以及其他青蛙一起玩耍了。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ;

You	know	you	do	not	always	like	to	play	with	other	children	;
你	知道	你	做	不是	总是	喜欢	到	玩	和	其他	孩子们	;

你知道你并不总是喜欢和其他孩子一起玩；

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ˈbetər] .

sometimes	you	like	kittens	and	dogs	and	birds	better	.
有时	你	喜欢	小猫	和	狗	和	鸟类	更好的	.

有时候你更喜欢小猫、小狗和小鸟。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɑːgz] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈkeiʃənz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Then	we	gave	our	frogs	little	vacations	once	in	a	while	.
然后	我们	给予	我们的	青蛙	小的	假期	一次	在	一个	尽管	.

然后我们时不时地给青蛙们放个小假。

[wiː; wi] [taɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːft] [ˈwʊlən] [strɪŋ] [ˈveri] [ˈdʒentli] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] ,

We	tied	a	long	soft	woolen	string	very	gently	round	one	of	their	hind	legs	,
我们	系	一个	长的	柔软的	羊毛	细绳	非常	轻轻地	圆形的	一	的	他们的	后	腿	,

我们用一根长长的柔软毛线轻轻地绑住了它们的一条后腿，

[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

fastened	it	to	a	twig	of	one	of	the	alderbushes	,
系紧	它	到	一个	枝条	的	一	的	这	-	,

我把它绑在一棵桤木的树枝上。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [kɔːlz] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] .

and	let	them	take	a	long	swim	and	make	calls	on	all	their	friends	.
和	让	他们	拿	一个	长的	游泳	和	制作	呼叫	在	全部	他们的	朋友们	.

让他们尽情游泳，并给所有朋友打电话。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

We	had	a	singing	-	school	for	them	once	a	week	.
我们	有	一个	歌唱	-	学校	为了	他们	一次	一个	星期	.

我们每周为他们开一次声乐课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][ə; eɪ][bɪt] ,

It	was	very	troublesome	,	for	they	didn't	like	to	stand	in	line	a	bit	,
它	曾是	非常	麻烦的	,	为了	他们	没有	喜欢	到	站立	在	线	一个	少量	,

这很麻烦，因为他们一点也不喜欢排队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ən'les] [ðə; ði]

and	it	is	quite	useless	to	try	and	teach	a	class	in	singing	unless	the
和	它	是	相当	无用	到	尝试	和	教	一个	班级	在	歌唱	除非	这

[sˈkɒləz] [wɪl] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɔːr] [kiːp] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] .

scholars	will	stand	in	a	row	or	keep	in	some	sort	of	order	.
学者们	将要	站立	在	一个	排	或者	保持	在	一些	种类	的	命令	.

如果学生们不站成一排或者保持某种秩序，那么教授唱歌课就毫无意义。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [puːl] ,

We	used	to	put	a	nice	little	board	across	the	pool	,
我们	用过的	到	放	一个	好的	小的	木板	穿过	这	水池	,

我们以前会在泳池上放一块漂亮的小木板，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['frɑːgz][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər]['les(ə)n] .

and	then	try	to	get	the	frogs	to	sit	quietly	in	line	during	their	lesson	.
和	然后	尝试	到	得到	这	青蛙	到	坐	悄悄	在	线	期间	他们的	课	.

然后试着让青蛙们在上课时安静地排成一队坐着。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['riːəli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

The	General	behaved	quite	nicely	,	and	really	got	into	the	spirit	of	the	thing	,
这	一般的	表现	相当	很好	,	和	真的	得到	进入	这	精神	的	这	事物	,

将军表现得相当不错，而且完全融入了活动中。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

so	that	he	was	a	splendid	example	for	the	head	of	the	class	.
所以	那	他	曾是	一个	灿烂	例子	为了	这	头	的	这	班级	.

因此，他成为了班长的绝佳榜样。

[ðen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['maɪrən]['dʌbljuː] . ['hwitni] [nekst][ɪn][laɪn] ,

Then	we	used	to	put	Myron	W	.	Whitney	next	in	line	,
然后	我们	用过的	到	放	迈伦	W	.	惠特尼	下一个	在	线	,

然后我们通常会把迈伦·W·惠特尼排在下一个位置，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪs] [vɔɪs] .

on	account	of	his	beautiful	bass	voice	.
在	帐户	的	他的	美丽的	低音	嗓音	.

因为他拥有优美的男低音。

[wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][wʌns] [sʌŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

We	named	him	after	a	gentleman	who	had	once	sung	in	our	church	,
我们	命名	他	后	一个	绅士	WHO	有	一次	唱	在	我们的	教会	,

我们以一位曾在我们教堂唱过歌的绅士的名字给他命名。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ,

and	I	hope	if	he	ever	heard	of	it	he	didn't	mind	,
和	我	希望	如果	他	曾经	听到	的	它	他	没有	头脑	,

我希望如果他听到这件事，不会介意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kredɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	frog	was	really	a	credit	to	him	.
为了	这	青蛙	曾是	真的	一个	信用	到	他	.

那只青蛙真是他的骄傲。

['maɪrən]['dʌbljuː] . ['hwitni] [bɪ'heɪvd] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Myron	**W**	**.**	**Whitney**	**behaved**	**nearly**	**as**	**well**	**as**	**the**	**General**	**,**
迈伦	W	.	惠特尼	表现	几乎	作为	出色地	作为	这	一般的	,

迈伦·W·惠特尼的表现几乎和将军一样出色。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ən'les] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [klæs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

but	**we**	**could**	**never**	**get**	**him**	**to**	**sing**	**unless**	**we**	**held**	**the**	**class**	**just**	**before**
但	我们	可以	绝不	得到	他	到	唱歌	除非	我们	握住	这	班级	只是	前

['bedtaɪm] ,

bedtime	**,**
就寝时间	,

但除非我们在睡前上课，否则我们永远无法让他唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz][wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**little**	**frogs**	**were**	**so**	**sleepy**	**that**	**they**	**kept**	**tumbling**	**out**	**of**	**the**
和	然后	这	小的	青蛙	是	所以	困	那	他们	保留	翻滚	出去	的	这

['sɪŋɪŋ] - [skuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

singing	**-**	**school**	**into**	**the**	**pool**	**.**
歌唱	-	学校	进入	这	水池	.

然后，小青蛙们困得不行，不停地从歌唱学校里滚落到水池里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ;

That	**was**	**the**	**trouble**	**with**	**them**	**all**	**;**
那	曾是	这	麻烦	和	他们	全部	;

这就是他们共同的问题所在；

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [skuːl] [ænd; ənd] [puːl] .

they	**never**	**could**	**quite**	**see**	**the**	**difference**	**between**	**school**	**and**	**pool**	**.**
他们	绝不	可以	相当	看	这	不同之处	之间	学校	和	水池	.

他们始终无法区分学校和游泳池。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] ['æftər][ɔːl] .

It	**seems**	**to**	**me**	**they**	**must**	**have**	**known**	**it**	**was**	**very**	**slight**	**after**	**all**	**.**
它	似乎	到	我	他们	必须	有	已知	它	曾是	非常	轻微	后	全部	.

我觉得他们肯定知道这只是轻微的差别。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌns][ɪn]

Towards	**the**	**end**	**of**	**the**	**summer**	**we**	**had**	**trained**	**them**	**so**	**well**	**that**	**once**	**in**
向	这	结尾	的	这	夏天	我们	有	受过训练	他们	所以	出色地	那	一次	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [get][ðem; ðəm][ɔːl] [stɪl] [æt; ət][wʌns] ,

a	**long**	**while**	**we**	**could**	**actually**	**get**	**them**	**all**	**still**	**at**	**once**	**,**
一个	长的	尽管	我们	可以	实际上	得到	他们	全部	仍然	在	一次	,

到了夏末，我们对它们的训练已经非常出色，以至于偶尔我们真的能让它们全部安静下来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn] [ðæt] [bɔːrd] .

and	**all**	**facing**	**the**	**right**	**way**	**as**	**they**	**sat**	**upon**	**that**	**board**	**.**
和	全部	面向	这	正确的	方式	作为	他们	卫星	之上	那	木板	.

他们坐在板子上时，都面向正确的方向。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Oh	**!**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**sight**	**,**	**and**	**worth**	**any**	**amount**	**of**	**trouble**	**and**
哦	!	它	曾是	一个	美丽的	视线	,	和	值得	任何	数量	的	麻烦	和

[wɜːrk] !

work	**!**
工作	!

哦！那真是一幅美丽的景象，值得付出任何努力和汗水！

['twenti] - [wʌn]['frɑːgz][ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [ɔːl][ɪn] [freʃ] [griːn] ['suːts] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrt] [frʌnts] ,

Twenty	**-**	**one**	**frogs**	**in**	**a**	**row**	**,**	**all**	**in**	**fresh**	**green**	**suits**	**,**	**with**	**clean**	**white**	**shirt**	**fronts**	**,**
二十	-	一	青蛙	在	一个	排	,	全部	在	新鲜的	绿色的	西装	,	和	干净的	白色的	衬衫	前线	,

二十一只青蛙排成一排，全都穿着崭新的绿色西装，衬衫前襟洁白整齐。

[wɑːʃt] ['evri] [deɪ] .
washed every day .
洗过 每一个 天 .

每天都洗。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['maɪrən]['dʌbljuː] . ['hwitni] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ]
The General and Myron W . Whitney always looked as if they were bursting
这 一般的 和 迈伦 W . 惠特尼 总是 看起来 作为 如果 他们 是 爆发
[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
with pride ,
和 自豪 ,

将军和迈伦·W·惠特尼总是看起来无比自豪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi][tuː; tə] [muːv] ,
and as they were too fat and lazy to move ,
和 作为 他们 是 也 胖的 和 懒惰的 到 移动 ,

由于他们太胖太懒，动弹不得，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
we could generally count upon their good behavior .
我们 可以 一般来说 数数 之上 他们的 好的 行为 .

我们通常可以指望他们表现良好。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
We thought that if we could only get them to look down into the pool ,
我们 想法 那 如果 我们 可以 仅有的 得到 他们 到 看 向下 进入 这 水池 ,

我们当时想，如果我们能让他们往下看一眼泳池就好了。

[wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [fɔːr; fər][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ]
which made such a lovely looking - glass , and just see for once what a
哪个 制成 这样的 一个 迷人的 寻找 - 玻璃 , 和 只是 看 为了 一次 什么 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] ,
beautiful picture they made ,
美丽的 图片 他们 制成 ,

那真是一面美丽的镜子，瞧瞧它们映照出的景象多么美丽！

— ['sɪtɪŋ] [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['naɪsli] ['greɪdɪd][æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,
— sitting so straight and still , and all so nicely graded as to size ,
— 坐着 所以 直的 和 仍然 , 和 全部 所以 很好 已评分 作为 到 尺寸 ,

—坐姿笔直，纹丝不动，而且大小比例也恰到好处，

— [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] .
— they would like it better and do it a little more willingly .
— 他们 会 喜欢 它 更好的 和 做 它 一个 小的 更多的 心甘情愿 .

他们会更喜欢它，也会更乐意去做。

[wiː; wi] [θɔːt] , [tuː] , [ðə; ði]['beɪbi]['frɑːgz] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
We thought , too , the baby frogs would be ashamed , when they looked in the
我们 想法 , 也 , 这 婴儿 青蛙 会 是 羞愧 , 什么时候 他们 看起来 在 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

我们也觉得，小青蛙们看到玻璃时会感到羞愧。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][bɪg]['frɑːgz] [steɪd] [stɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
to see that while the big frogs stayed still of their own free will ,
到 看 那 尽管 这 大的 青蛙 入住 仍然 的 他们的 自己的 自由的 将要 ,

可以看到，虽然大青蛙们是出于自愿而保持静止不动，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [held] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [stɪks] .
THEY had to be held down with forked sticks .
他们 有 到 是 握住 向下 和 分叉 棍子 .

他们不得不被叉状木棍按住。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] .

But	we	could	never	discover	that	they	were	ashamed	.
但	我们	可以	绝不	发现	那	他们	是	羞愧	.

但我们始终无法发现他们感到羞愧。

[soʊ] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə] “ [let][goʊ] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi]

So	when	everything	was	complete	my	little	sister	used	to	“	let	go	”	of	the	baby
所以	什么时候	一切	曾是	完全的	我的	小的	姐姐	用过的	到	“	让	去	”	的	这	婴儿

['frɑːgz] ([fɔːr; fər] ,

frogs	(	for	,
青蛙	(	为了	,

所以当一切都完成后，我的妹妹就会“放开”小青蛙（因为，

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ðɪ][laɪn])

as	I	said	,	she	had	to	hold	them	down	while	we	were	forming	the	line	)
作为	我	说	,	她	有	到	抓住	他们	向下	尽管	我们	是	成型	这	线	)

,

,

,

正如我所说，在我们排队的时候，她必须按住他们)，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] .

and	I	would	begin	the	lesson	.
和	我	会	开始	这	课	.

然后我就开始上课了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [præŋks] .

Sometimes	they	would	listen	a	minute	,	and	then	they	would	begin	their	pranks	.
有时	他们	会	听	一个	分钟	,	和	然后	他们	会	开始	他们的	恶作剧	.

有时他们会听一会儿，然后就开始恶作剧。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [geɪm] , [bʌt; bət][nɑːt]

They	would	insist	on	playing	leap	-	frog	,	which	is	a	very	nice	game	,	but	not
他们	会	坚持	在	玩耍	飞跃	-	青蛙	,	哪个	是	一个	非常	好的	游戏	,	但	不是

[ə'proʊpriət] [fɔːr; fər] [skuːl] .

appropriate	for	school	.
合适的	为了	学校	.

他们会坚持玩跳房子游戏，这虽然是个很好的游戏，但并不适合在学校玩。

['taɪni] [tɪm] [wʊd] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [streɪt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːn]

Tiny	Tim	would	jump	from	the	foot	of	the	class	straight	over	all	the	others	on
微小的	蒂姆	会	跳	从	这	脚	的	这	班级	直的	超过	全部	这	其他的	在

[tuː; tə]['maɪrən]['dʌbljuː] . ['wɪtniːz, 'hwɪtniːz] [bæk] .

to	Myron	W	.	Whitney's	back	.
到	迈伦	W	.	惠特尼的	后退	.

小蒂姆会从教室最下面跳过去，越过其他所有人，跳到迈伦·W·惠特尼的背上。

['beɪbi] [maɪn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] ['kroʊkər] [ænd; ənd] - , [wer] [ðer; ðər] ['wɔznt]

Baby	Mine	would	try	to	get	between	Croaker	and	Goldilegs	,	where	there	wasn't
婴儿	矿	会	尝试	到	得到	之间	石首鱼	和	-	,	在哪里	那里	不是

['eni] [ruːm] .

any	room	.
任何	房间	.

小矿宝宝会试图挤到呱呱叫的青蛙和金发姑娘之间，但那里根本没有空位。

- [wʊd] [twɪst] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Nimblefoot	would	twist	round	on	the	board	and	turn	his	back	to	me	,
-	会	捻	圆形的	在	这	木板	和	转动	他的	后退	到	我	,

灵巧脚会在棋盘上转身，背对着我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

which	was	very	impolite	,	as	I	was	the	teacher	.
哪个	曾是	非常	不礼貌	,	作为	我	曾是	这	老师	.

这非常不礼貌，因为我是老师。

['faɪnəli] , [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [wʊd] [goʊ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

Finally	,	Hop	-	o	'	-	my	-	Thumb	would	go	splash	into	the	pool	,	and	all	the	rest	,
最后	,	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	会	去	溅	进入	这	水池	,	和	全部	这	休息	,

[seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

save	the	good	old	General	,
节省	这	好的	老的	一般的	,

最后，拇指跳跳会跳进游泳池，而除了好心的老将军之外，其他所有人都会跳进去。

[wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [wʊd] [end] .

would	follow	him	,	and	the	lesson	would	end	.
会	跟随	他	,	和	这	课	会	结尾	.

他会跟着他，然后这堂课就结束了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['frɑːgz] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

I	suppose	you	have	heard	frogs	singing	just	after	sunset	,	when	you	were	going
我	认为	你	有	听到	青蛙	歌唱	只是	后	日落	,	什么时候	你	是	去

[tuː; tə][bed] ?

to	bed	?
到	床	?

我想你一定在日落后准备睡觉的时候听到过青蛙的叫声吧?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] - ['frɑːgz] [seɪ] , “ - !

Some	people	think	the	big	bull	-	frogs	say	,	“	JUGO'RUM	!
一些	人们	思考	这	大的	公牛	-	青蛙	说	,	“	-	!

有些人认为大牛蛙会说：“JUGO'RUM!

- !

JUGO'RUM	!

- !

JUGO'RUM!

- !

JUGO'RUM	!

- !

JUGO'RUM!

” [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,

”	But	I	don't	think	this	is	at	all	likely	,
”	但	我	不	思考	这	是	在	全部	可能	,

但我认为这完全不可能，

[æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz] ['nevər] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] .

as	the	frogs	never	drink	anything	but	water	in	their	whole	lives	.
作为	这	青蛙	绝不	喝	任何事物	但	水	在	他们的	所有的	生活	.

因为青蛙一生只喝水。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz] [sed] , “ [kər'tʃʌg] !

We	used	to	think	that	some	of	the	frogs	said	,	“	KERCHUG	!
我们	用过的	到	思考	那	一些	的	这	青蛙	说	,	“	克尔丘格	!

我们以前认为有些青蛙会说：“KERCHUG!

[kər'tʃʌg] !

KERCHUG	!
克尔丘格	!

咔嚓!

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʌn] [sed] , " - !
" and that the largest one said , " GOTACRUMB !
" 和 那 这 最大 一 说 , " - !

“其中最大的一个说：‘GOTACRUMB！’

- !
GOTACRUMB !
- !

抓到你了！

- !
GOTACRUMB !
- !

抓到你了！

" [pər'hæps][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [raɪt] ,
" Perhaps you can't make it sound right ,
" 也许 你 不能 制作 它 声音 正确的 ,

“或许你无法把它说得正确无误，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgz][juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [suːn] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
but if you listen to the frogs you can very soon do it .
但 如果 你 听 到 这 青蛙 你 能 非常 很快 做 它 .

但是，如果你听从青蛙的叫声，你很快就能做到。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['frɑːgz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frɑːgəri] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪŋərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]
We thought the frogs in our froggery the very best singers in all the country
我们 想法 这 青蛙 在 我们的 青蛙 这 非常 最好的 歌手 在 全部 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

我们认为我们养殖场的青蛙是全国最好的歌手。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌjuː 'es] [gʊd] -
After our mother had tucked us in our little beds and kissed us good -
后 我们的 母亲 有 塞进去 我们 在 我们的 小的 床 和 亲吻 我们 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

妈妈把我们哄睡后，亲吻我们道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
she used to open the window ,
她 用过的 到 打开 这 窗户 ,

她过去常常开窗，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
that we might hear the chirping and humming and kerchugging of our
那 我们 可能 听到 这 啁啾声 和 哼唱 和 - 的 我们的
['frɑːgz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdn] .
frogs down in the dear old garden .
青蛙 向下 在 这 亲爱的 老的 花园 .

我们或许能听到我们亲爱的老花园里青蛙的啁啾声、嗡嗡声和咕噜声。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɔndəd] ['driːmɪli] [ɔːf] ['ɪntuː]['sænd,mænz] [lænd] ,
As we wandered dreamily off into Sandman's Land ,
作为 我们 漫步 梦幻般地 离开 进入 睡魔的 土地 ,

当我们如梦似幻地漫步进入睡魔之地时，

[ðə; ði] ['veri] [læst] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beɪbi]['frɑːgz] ,
the very last sound we heard was the cheerful chorus of our baby frogs ,
这 非常 最后的 声音 我们 听到 曾是 这 快乐 合唱 的 我们的 婴儿 青蛙 ,

我们听到的最后一个声音是我们家小青蛙们欢快的合唱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv]['maɪrən]['dʌblju:] . ['hwitni] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	deep	bass	notes	of	Myron	W	.	Whitney	and	the	old	General	.
和	这	深的	低音	笔记	的	迈伦	W	.	惠特尼	和	这	老的	一般的	.

还有迈伦·W·惠特尼和老将军的深沉低音。

[froʊbəlz] ['bɜ:rθdeɪ] .

FROEBEL'S	BIRTHDAY	.
福禄贝尔的	生日	.

福禄贝尔的生日。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ][dʒɜ:rm] . ” —

“	The	whole	future	efficiency	of	man	is	seen	in	the	child	as	a	germ	.	”	—
“	这	所有的	未来	效率	的	男人	是	已见	在	这	孩子	作为	一个	细菌	.	”	—

['freɪbəl] .

FROEBEL	.
福禄贝尔	.

“人类未来的全部效率都体现在儿童身上，就像一个种子一样。”——福禄贝尔

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] , [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr]

On	this	day	,	children	,	the	twenty	-	first	of	April	,	we	always	remember	our	dear
在	这	天	,	孩子们	,	这	二十	-	第一的	的	四月	,	我们	总是	记住	我们的	亲爱的

['freɪbəl] ;

Froebel	;
福禄贝尔	;

孩子们，在这一天，4月21日，我们永远怀念我们亲爱的福禄贝尔；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .

for	it	was	his	birthday	.
为了	它	曾是	他的	生日	.

因为那天是他的生日。

[wi:; wi] [brɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ,

We	bring	flowers	and	vines	to	hang	about	his	picture	,
我们	带来	花朵	和	藤蔓	到	悬挂	关于	他的	图片	,

我们带来了鲜花和藤蔓，挂在他的照片周围。

[wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ,

we	sing	the	songs	and	play	the	games	he	loved	the	best	,
我们	唱歌	这	歌曲	和	玩	这	游戏	他	喜爱	这	最好的	,

我们唱他最喜欢的歌，玩他最喜欢的游戏。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	we	remember	the	story	of	his	life	.
和	我们	记住	这	故事	的	他的	生活	.

我们铭记他的一生。

[wi:; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

We	thank	him	all	day	long	;	for	he	made	the	kindergarten	for	us	,
我们	感谢	他	全部	天	长的	;	为了	他	制成	这	幼儿园	为了	我们	,

我们整天都感谢他，因为他为我们建了这所幼儿园。

[hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ði:z] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tu:; tə][du:] ,

he	invented	these	pretty	things	that	children	love	to	do	,
他	发明	这些	漂亮的	事物	那	孩子们	爱	到	做	,

他发明了这些孩子们喜欢玩的漂亮东西，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜ:rk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pleɪ] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

he	thought	about	all	the	pleasant	work	and	pleasant	play	that	make	the
他	想法	关于	全部	这	令人愉快的	工作	和	令人愉快的	玩	那	制作	这

['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] .

kindergarten	such	a	happy	place	.
幼儿园	这样的	一个	快乐的	地方	.

他想起了所有让幼儿园成为如此快乐的地方的愉快的工作和游戏。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	this	very	day	,	more	than	a	hundred	years	ago	,
在	这	非常	天	,	更多的	比	一个	百	年	前	,

就在一百多年前的今天，

[ðə; ði]['beɪbi] ['freɪbəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

the	baby	Froebel	came	to	his	happy	father	and	mother	.
这	婴儿	福禄贝尔	来了	到	他的	快乐的	父亲	和	母亲	.

小福禄贝尔来到了他幸福的父母身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['beɪbi] , [laɪk] ['ɛlsəz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

He	was	a	little	German	baby	,	like	Elsa's	brother	and	Fritz's	little	sister	,
他	曾是	一个	小的	德语	婴儿	,	喜欢	艾莎的	兄弟	和	弗里茨的	小的	姐姐	,

他是个德国小宝宝，就像艾尔莎的弟弟和弗里茨的妹妹一样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən][wʌnz] .

and	when	he	began	to	talk	his	first	words	were	German	ones	.
和	什么时候	他	开始	到	讲话	他的	第一的	字	是	德语	一个	.

当他开始说话时，他说的第一句话是德语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['friːdrɪk] ,

But	the	dear	mother	did	not	stay	long	with	her	little	Friedrich	,
但	这	亲爱的	母亲	做过	不是	停留	长的	和	她	小的	弗里德里希	,

但是，这位慈爱的母亲并没有和她的小弗里德里希待很久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

for	she	died	when	he	was	not	a	year	old	,
为了	她	死亡	什么时候	他	曾是	不是	一个	年	老的	,

因为她去世时他还不到一岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] ['beɪbi] .

and	he	was	left	a	very	sad	and	lonely	baby	.
和	他	曾是	左边	一个	非常	伤心	和	孤独	婴儿	.

他成了一个非常悲伤和孤独的婴儿。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɪnɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['səːmənz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [sɪk]

His	father	was	a	busy	minister	,	who	had	sermons	to	write	,	and	sick
他的	父亲	曾是	一个	忙碌的	部长	,	WHO	有	布道	到	写	,	和	生病的

['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

people	to	see	,
人们	到	看	,

他的父亲是一位忙碌的牧师，既要撰写讲道稿，又要探望病人。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfərt] , [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	unhappy	people	to	comfort	,	from	one	end	of	the	week	to	the	other
和	不开心	人们	到	舒适	,	从	一	结尾	的	这	星期	到	这	其他

,

,

,

从一周的一端到另一端，都要安慰那些不开心的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

and	he	had	no	time	to	attend	to	his	little	son	;
和	他	有	不	时间	到	出席	到	他的	小的	儿子	;

他没有时间照顾他的小儿子；

[soʊ] ['friːdrɪk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [hɜːr'self][tuː; tə] [ker]

so	Friedrich	was	left	to	the	housemaid	,	who	was	too	busy	herself	to	care
所以	弗里德里希	曾是	左边	到	这	保姆	,	WHO	曾是	也	忙碌的	她自己	到	关心

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .

for	him	properly	.
为了	他	适当地	.

所以弗里德里希就只能由女佣照顾，而女佣自己又太忙，无暇好好照顾他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ] ['hɜːrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]

She	was	often	so	hurried	that	she	was	obliged	to	shut	him	up	in	a	room
她	曾是	经常	所以	慌忙	那	她	曾是	有义务	到	关闭	他	向上	在	一个	房间

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她常常非常匆忙，不得不把他单独关在房间里。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

to	keep	him	out	of	her	way	,
到	保持	他	出去	的	她	方式	,

为了不让他碍事，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] .

and	then	it	was	very	hard	work	for	the	child	to	amuse	himself	.
和	然后	它	曾是	非常	难的	工作	为了	这	孩子	到	娱乐	他自己	.

于是，孩子很难自娱自乐。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [rɪ'perɪŋ] ,

The	only	window	in	this	room	looked	out	on	a	church	that	workmen	were	repairing	,
这	仅有的	窗户	在	这	房间	看起来	出去	在	一个	教会	那	工人	是	维修	,

房间里唯一的窗户正对着一座正在修缮的教堂。

[ænd; ənd] ['friːdrɪk] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

and	Friedrich	often	watched	these	men	,	and	tried	to	do	just	as	they	did	.
和	弗里德里希	经常	观看	这些	男人	,	和	尝试	到	做	只是	作为	他们	做过	.

弗里德里希经常观察这些人，并试图效仿他们的做法。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

He	took	all	the	small	pieces	of	furniture	,
他	采取	全部	这	小的	件	的	家具	,

他把所有的小件家具都搬走了。

[ænd; ənd] [paɪld] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [tʃɜːrtʃ] ,

and	piled	one	on	top	of	the	other	to	make	a	big	,	big	church	,
和	堆积	一	在	顶部	的	这	其他	到	制作	一个	大的	,	大的	教会	,

然后把它们一个个堆叠起来，建成了一座非常非常大的教堂。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] [dɪd][nɑːt] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,

like	the	one	outside	;	but	the	chairs	and	stools	did	not	fit	each	other	very	well	,
喜欢	这	一	外部	;	但	这	椅子	和	凳子	做过	不是	合身	每个	其他	非常	出色地	,

跟外面那套一样；但是椅子和凳子不太搭调。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	soon	the	church	would	come	tumbling	about	his	head	.
和	很快	这	教会	会	来	翻滚	关于	他的	头	.

不久之后，教堂就会在他头顶轰然倒塌。

[wen] ['freɪbəl] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

When	Froebel	grew	to	be	a	man	,	he	remembered	this	,	and	made	the
什么时候	福禄贝尔	生长	到	是	一个	男人	,	他	记得	这	,	和	制成	这

['bɪldɪŋ] [blɑːks] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

building	blocks	for	us	,
建筑	积木	为了	我们	,

福禄贝尔长大成人后，牢记这一点，并为我们奠定了基础。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [faɪn] , [tɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [laɪkt]

so	that	we	might	make	fine	,	tall	churches	and	houses	as	often	as	we	liked
所以	那	我们	可能	制作	美好的	,	高的	教堂	和	房屋	作为	经常	作为	我们	喜欢

.

:
.

这样我们就可以随心所欲地建造精美高大的教堂和房屋了。

['rɛbəlz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

Rebel's	**home**	**was**	**surrounded**	**by**	**other**	**buildings**	**,**
叛军	家	曾是	包围	经过	其他	建筑物	,

叛逆者的家周围都是其他建筑物，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	**was**	**close**	**to**	**the**	**great**	**church**	**I**	**told**	**you**	**about**	**.**
和	曾是	关闭	到	这	伟大的	教会	我	讲述	你	关于	.

而且离我跟你说过的那座宏伟的教堂很近。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fensiz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

There	**were**	**fences**	**and**	**hedges**	**all**	**around**	**the**	**house**	**,**	**and**	**at**	**the**	**back**
那里	是	栅栏	和	对冲	全部	大约	这	房子	,	和	在	这	后退

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sloʊpɪŋ] [fiːldz] ,

there	**were**	**sloping**	**fields**	**,**
那里	是	倾斜的	字段	,

房子周围都是栅栏和树篱，后面是倾斜的田野。

['stretʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

stretching	**up**	**a**	**high**	**hill**	**.**
伸展	向上	一个	高的	爬坡道	.

沿着高山向上延伸。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gruː] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn] ,

When	**the**	**little**	**boy**	**grew**	**old**	**enough**	**to**	**walk**	**,**	**he**	**played**	**in**	**the**	**garden**	**alone**	**,**
什么时候	这	小的	男生	生长	老的	足够的	到	走	,	他	玩	在	这	花园	独自的	,

小男孩长大到会走路的时候，就独自在花园里玩耍。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

a	**great**	**deal**	**of**	**the**	**time**	**;**	**but**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**go**	**outside**	**at**	**all**	**,**
一个	伟大的	交易	的	这	时间	;	但	他	曾是	不是	允许	到	去	外部	在	全部	,

大部分时间他都在家；但他完全不被允许外出。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .

and	**never**	**could**	**get**	**even**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**world**	**beyond**	**.**
和	绝不	可以	得到	甚至	一个	一瞥	的	这	世界	超过	.

甚至连一丝外界的景象都看不到。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

He	**could**	**only**	**see**	**the**	**blue**	**sky**	**overhead**	**,**	**and**	**feel**	**the**	**fresh**	**wind**	**blowing**
他	可以	仅有的	看	这	蓝色的	天空	开销	,	和	感觉	这	新鲜的	风	吹

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .

from	**the**	**hills**	**.**
从	这	丘陵	.

他只能看到头顶的蓝天，感受到从山上吹来的清新微风。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

His	**father**	**had**	**no**	**time**	**for**	**him**	**,**	**his**	**mother**	**was**	**dead**	**,**
他的	父亲	有	不	时间	为了	他	,	他的	母亲	曾是	死的	,

他父亲没时间陪他，他母亲已经去世了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər] ['veri] ['sædnəs] [ænd; ənd]

and	**I**	**think**	**perhaps**	**he**	**would**	**have**	**died**	**himself**	**,**	**for**	**very**	**sadness**	**and**
和	我	思考	也许	他	会	有	死亡	他自己	,	为了	非常	悲伤	和

['loʊnsəmnəs] ,

lonesomeness	**,**
孤独	,

我想他或许会因为极度的悲伤和孤独而死去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðərz] .

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**his**	**older**	**brothers**	**.**
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	老	兄弟	.

如果不是因为他的哥哥们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]
Now **and** **then** **,** **when** **they** **were** **at** **home** **,** **they** **played** **and** **talked** **with**
现在 和 然后 , 什么时候 他们 是 在 家 , 他们 玩 和 谈话 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他们偶尔在家的时候，会和他一起玩耍、聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ['veri] ['dɪrli] [ɪn'diːd] .
and **he** **grew** **to** **love** **them** **very** **dearly** **indeed** **.**
和 他 生长 到 爱 他们 非常 亲爱的 的确 .

他渐渐地非常深爱着他们。

[wen] ['friːdrɪk] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər]
When **Friedrich** **was** **four** **years** **old** **,** **his** **father** **brought** **the** **children** **a** **new** **mother**
什么时候 弗里德里希 曾是 四 年 老的 , 他的 父亲 带来 这 孩子们 一个 新的 母亲
,
,
,

弗里德里希四岁时，他的父亲给孩子们带来了一位新母亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
and **for** **a** **time** **the** **little** **boy** **was** **very** **happy** **.**
和 为了 一个 时间 这 小的 男生 曾是 非常 快乐的 .

有一段时间，小男孩非常开心。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kaɪnd][æt; ət][fɜːrst] ;
The **mother** **was** **quite** **kind** **at** **first** **;**
这 母亲 曾是 相当 种类 在 第一的 ;

这位母亲起初非常和善；

[ænd; ənd] [naʊ] ['freɪbəl] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and **now** **Froebel** **had** **some** **one** **to** **walk** **with** **in** **the** **garden** **,**
和 现在 福禄贝尔 有 一些 一 到 走 和 在 这 花园 ,

现在福禄贝尔终于有人陪他一起在花园里散步了。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed]
some **one** **to** **talk** **with** **in** **the** **daytime** **and** **to** **tuck** **him** **in** **his** **little** **bed**
一些 一 到 讲话 和 在 这 白天 和 到 塞进 他 在 他的 小的 床
[æt; ət] [naɪt] .
at **night** **.**
在 夜晚 .

白天有人陪他聊天，晚上有人哄他入睡。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['mʌðər] ,
But **by** **and** **by** **,** **when** **a** **baby** **boy** **came** **to** **the** **new** **mother** **,**
但 经过 和 经过 , 什么时候 一个 婴儿 男生 来了 到 这 新的 母亲 ,

但不久之后，当这位新妈妈生下一个男婴时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [pʊr] ['friːdrɪk] ,
she **had** **no** **more** **room** **in** **her** **heart** **for** **poor** **Friedrich** **,**
她 有 不 更多的 房间 在 她 心 为了 贫穷的 弗里德里希 ,

她心中再也没有空间容纳可怜的弗里德里希了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
and **he** **was** **more** **miserable** **than** **ever** **.**
和 他 曾是 更多的 悲惨的 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加痛苦。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
He **tried** **to** **be** **a** **good** **boy** **,** **but** **no** **one** **seemed** **to** **understand** **him** **,**
他 尝试 到 是 一个 好的 男生 , 但 不 一 似乎 到 理解 他 ,

他努力想做个好孩子，但似乎没有人理解他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['nɔːti] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ,

and	he	was	often	blamed	for	naughty	things	he	had	not	done	,
和	他	曾是	经常	被指责	为了	淘气	事物	他	有	不是	完毕	,

他经常因为一些自己没做过的坏事而被冤枉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [preɪzd] [ɔːr] [lʌvd] .

and	was	never	praised	or	loved	.
和	曾是	绝不	赞扬	或者	喜爱	.

从未得到过赞扬或喜爱。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]

When	he	had	learned	to	read	he	was	sent	to	school	,	though	not	with
什么时候	他	有	学习	到	读	他	曾是	发送	到	学校	,	尽管	不是	和

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

他学会阅读后就被送去上学，但不是和其他男孩一起上学。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] .

for	his	father	thought	it	better	for	him	to	be	with	girls	.
为了	他的	父亲	想法	它	更好的	为了	他	到	是	和	女孩们	.

因为他父亲认为他最好还是和女孩子在一起。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['friːdrɪk] [laɪkt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['veri] [mʌtʃ]

The	school	was	pleasant	and	quiet	,	and	Friedrich	liked	the	teacher	very	much
这	学校	曾是	令人愉快的	和	安静的	,	和	弗里德里希	喜欢	这	老师	非常	很多

.

:
.

学校环境宜人，十分安静，弗里德里希很喜欢他的老师。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Every	morning	the	children	read	from	the	Bible	,
每一个	早晨	这	孩子们	读	从	这	圣经	,

每天早上孩子们都会读圣经。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [swiːt] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'membər] [ɔːl][hɪz; ɪz]

and	learned	sweet	songs	and	hymns	which	the	little	boy	remembered	all	his
和	学习	甜的	歌曲	和	赞美诗	哪个	这	小的	男生	记得	全部	他的

[deɪz] .

days	.
天	.

小男孩学会了甜美的歌曲和赞美诗，这些歌曲和赞美诗他终生难忘。

[ðə; ði][laɪf][æt; ət][hoʊm] [gruː] [noʊ] ['hæpiːɚ] , [æz; əz] ['friːdrɪk] [gruː] ['oʊldər] ; [ɪn'diːd] ,

The	life	at	home	grew	no	happier	,	as	Friedrich	grew	older	;	indeed	,
这	生活	在	家	生长	不	更快乐	,	作为	弗里德里希	生长	老	;	的确	,

随着弗里德里希年纪渐长，家里的生活并没有变得更幸福；事实上，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə][get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

he	seemed	to	be	more	in	the	way	and	to	get	into	trouble	more	often	.
他	似乎	到	是	更多的	在	这	方式	和	到	得到	进入	麻烦	更多的	经常	.

他似乎更爱碍事，也更容易惹麻烦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

When	he	was	ten	years	old	his	uncle	came	to	visit	them	,	and	seeing
什么时候	他	曾是	十	年	老的	他的	叔叔	来了	到	访问	他们	,	和	看到

['friːdrɪk] [soʊ] [ʌn'hæpi] ,

Friedrich	so	unhappy	,
弗里德里希	所以	不开心	,

他十岁那年，他的叔叔来拜访他们，看到弗里德里希如此不开心，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ən'les] [sʌm; səm] [wʌn] [kɛəd] [fɔːr; fər]

and	fearing	he	would	not	grow	up	a	good	boy	unless	some	one	cared	for
和	害怕	他	会	不是	生长	向上	一个	好的	男生	除非	一些	一	关心	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他担心如果没有人关心他，他就无法成长为一个好孩子。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

the	good	uncle	asked	to	be	allowed	to	take	the	child	home	with	him	to
这	好的	叔叔	问	到	是	允许	到	拿	这	孩子	家	和	他	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

这位善良的叔叔请求允许他把孩子带回家一起生活。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] , ['friːdrɪk] [hæd; həd] [faɪv] ['hæpi] ['jɪrz] !

Now	,	at	last	,	Friedrich	had	five	happy	years	!
现在	,	在	最后的	,	弗里德里希	有	五	快乐的	年	!

现在，弗里德里希终于度过了五年快乐的时光！

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

His	uncle	lived	in	a	pretty	town	on	the	banks	of	a	sparkling	little	river	.
他的	叔叔	居住地	在	一个	漂亮的	镇	在	这	银行	的	一个	闪闪发光	小的	河	.

他的叔叔住在一条波光粼粼的小河岸边一个美丽的小镇上。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Everything	was	pleasant	in	the	house	,
一切	曾是	令人愉快的	在	这	房子	,

房子里的一切都很舒适。

[ænd; ənd] ['friːdrɪk] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

and	Friedrich	went	to	school	with	forty	boys	of	his	own	age	.
和	弗里德里希	去	到	学校	和	四十	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

弗里德里希和四十个同龄男孩一起上学。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [p'leɪgraʊndz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl]

He	jumped	and	ran	with	them	in	the	playgrounds	,	he	learned	to	play	all
他	跳了起来	和	跑	和	他们	在	这	游乐场	,	他	学习	到	玩	全部

[kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

kinds	of	games	,
种类	的	游戏	,

他和他们一起在操场上蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏，学会了玩各种各样的游戏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ['evriwer] , — [æt; ət] [skuːl] , [æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

and	he	was	happy	everywhere	,	—	at	school	,	at	home	,	at	church	,
和	他	曾是	快乐的	到处	,	—	在	学校	,	在	家	,	在	教会	,

['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] .

playing	or	working	.
玩耍	或者	在职的	.

他无论在哪里都很快乐——在学校、在家里、在教堂、玩耍或工作时。

[wen] [ðiːz] [faɪv] ['plez(ə)nt] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , ['freɪbəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [skuːl] ,

When	these	five	pleasant	years	had	gone	by	,	Froebel	had	finished	school	,
什么时候	这些	五	令人愉快的	年	有	已消失	经过	,	福禄贝尔	有	完成的	学校	,

五年愉快的时光过去后，福禄贝尔完成了学业。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

and	now	he	must	decide	what	he	would	do	to	earn	his	living	.
和	现在	他	必须	决定	什么	他	会	做	到	赚	他的	活的	.

现在他必须决定自己要靠什么谋生。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['flaʊərz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	always	loved	flowers	,	since	the	days	when	he	played	all	alone	in	his
他	有	总是	喜爱	花朵	,	自从	这	天	什么时候	他	玩	全部	独自的	在	他的

['fɑːðɝz] ['gɑːrdn] ,

father's	garden	,
父亲的	花园	,

他一直都很喜欢花，从小时候独自在父亲的花园里玩耍的时候就喜欢上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] ;

and	he	liked	to	be	out	-	of	-	doors	and	to	see	things	growing	;
和	他	喜欢	到	是	出去	-	的	-	门	和	到	看	事物	生长	;

他喜欢待在户外，看着万物生长；

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'veɪər] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

so	he	made	up	his	mind	to	be	a	surveyor	,	like	our	George	Washington	,
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	测量员	,	喜欢	我们的	乔治	华盛顿	,

于是他下定决心要成为一名测量员，就像我们的乔治·华盛顿一样。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] , [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

you	know	,	and	to	learn	,	besides	,	how	to	take	care	of	trees	and	forests	.
你	知道	,	和	到	学习	,	除了	,	如何	到	拿	关心	的	树木	和	森林	.

你知道，而且还要学习如何照料树木和森林。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,

He	studied	and	worked	very	hard	at	these	things	,
他	研究	和	工作	非常	难的	在	这些	事物	,

他在这方面学习和工作非常努力。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [triːz]

and	gained	a	great	deal	of	knowledge	about	flowers	and	plants	and	trees
和	获得	一个	伟大的	交易	的	知识	关于	花朵	和	植物	和	树木

[ænd; ənd] ['rɑːks] .

and	rocks	.
和	岩石	.

并获得了大量关于花草树木和岩石的知识。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [left] [ðɪs] [wɜːrk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

By	and	by	he	left	this	work	and	went	to	college	,
经过	和	经过	他	左边	这	工作	和	去	到	大学	,

不久后，他辞去了这份工作，去上了大学。

[wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] .

where	he	studied	a	long	time	and	grew	to	be	very	wise	indeed	.
在哪里	他	研究	一个	长的	时间	和	生长	到	是	非常	明智的	的确	.

他在那里学习了很长时间，变得非常睿智。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] : [hiː; hi][kʊd; kəd] ['meʒər]

There	were	numbers	of	things	he	had	learned	to	do	:	he	could	measure
那里	是	数字	的	事物	他	有	学习	到	做	:	他	可以	措施

[lænd] ,

land	,
土地	,

他学会了很多东西：他会测量土地，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʊdz] , [ænd; ənd] [drɔː] [mæps] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [plænz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

take	care	of	woods	,	and	draw	maps	;	he	could	make	plans	of	houses	,
拿	关心	的	树林	,	和	画	地图	;	他	可以	制作	计划	的	房屋	,

他负责照料林地，绘制地图；他还能绘制房屋平面图。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [men] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [faɪn] [stoʊnz] [ænd; ənd]

and	show	men	how	to	build	them	;	he	knew	all	about	fine	stones	and
和	展示	男人	如何	到	建造	他们	;	他	知道	全部	关于	美好的	石头	和

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

minerals	,
矿物	,

并教人们如何建造它们；他精通各种名贵的石头和矿物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɔːrt][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] , [æt; ət][læst] ,

and	could	sort	and	arrange	them	;	but	he	found	,	at	last	,
和	可以	种类	和	安排	他们	;	但	他	成立	,	在	最后的	,

他能够对它们进行分类和整理；但他最终发现，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] ,

that	there	was	nothing	in	the	world	he	liked	so	well	as	teaching	,
那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	他	喜欢	所以	出色地	作为	教学	,

世界上没有比教书更让他喜欢的事情了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	he	loved	children	very	much	,	and	he	liked	to	be	with	them	.
为了	他	喜爱	孩子们	非常	很多	,	和	他	喜欢	到	是	和	他们	.

因为他非常喜欢孩子，喜欢和他们在一起。

[wen] ['freɪbəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ɪn]

When	Froebel	was	a	grown	man	,	thirty	years	old	,	a	great	war	broke	out	in
什么时候	福禄贝尔	曾是	一个	生长	男人	,	三十	年	老的	,	一个	伟大的	战争	打破	出去	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

福禄贝尔三十岁时，德国爆发了一场大战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən]

and	he	went	away	to	fight	for	his	country	;	like	our	George	Washington
和	他	去	离开	到	斗争	为了	他的	国家	;	喜欢	我们的	乔治	华盛顿

[əˈgen] , [juː; jʊ] [siː] .

again	,	you	see	.
再次	,	你	看	.

他远赴战场为国而战；就像我们的乔治·华盛顿一样。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['breɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

He	marched	away	with	the	soldiers	,	and	fought	bravely	for	a	year	;
他	行军	离开	和	这	士兵	,	和	战斗	勇敢地	为了	一个	年	;

他随士兵们出发，英勇作战一年；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət][wɜːrk] [əˈgen]

and	then	the	war	was	over	,	and	he	went	back	to	his	quiet	work	again
和	然后	这	战争	曾是	超过	,	和	他	去	后退	到	他的	安静的	工作	再次

.

:
.

战争结束后，他又回到了他平静的工作岗位上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['freɪbəl] [went] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

For	the	rest	of	his	life	Froebel	went	on	teaching	all	kinds	of	people	,
为了	这	休息	的	他的	生活	福禄贝尔	去	在	教学	全部	种类	的	人们	,

在余生中，福禄贝尔一直致力于向各种各样的人传授知识。

— [bɔɪz] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] ['wɪmɪn] ;

—	boys	and	men	,	and	young	girls	and	grown	-	up	women	;
—	男孩们	和	男人	,	和	年轻的	女孩们	和	生长	-	向上	女性	;

——男孩和男人，以及年轻女孩和成年女性；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi][ɔːr]['sætɪsfaɪd][tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['taɪni]

but	he	never	was	quite	happy	or	satisfied	till	he	thought	of	teaching	tiny
但	他	绝不	曾是	相当	快乐的	或者	使满意	直到	他	想法	的	教学	微小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但直到他想到要教小孩子，他才真正感到快乐和满足。

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .

just	like	you	.
只是	喜欢	你	.

就像你一样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

He	remembered	very	well	how	sad	and	miserable	he	was	when	a	little	boy	,
他	记得	非常	出色地	如何	伤心	和	悲惨的	他	曾是	什么时候	一个	小的	男生	,

他清楚地记得自己小时候有多么悲伤和痛苦。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

with	no	one	to	love	him	,	nobody	to	play	with	,	and	nothing	to	do	;
和	不	一	到	爱	他	,	无人	到	玩	和	,	和	没有什么	到	做	;

没有人爱他，没有人陪他玩耍，也没有事可做；

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] ['pleɪˌmeɪts] , ['prɪti]

so	he	thought	of	the	kindergarten	,	where	there	are	pleasant	playmates	,	pretty
所以	他	想法	的	这	幼儿园	,	在哪里	那里	是	令人愉快的	玩伴	,	漂亮的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

于是他想到了幼儿园，那里有愉快的玩伴，还有有趣的工作。

['hæpi] [pleɪ] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

happy	play	for	everybody	,	and	teachers	who	love	little	children	.
快乐的	玩	为了	大家	,	和	教师	WHO	爱	小的	孩子们	.

让每个人都能快乐玩耍，也让老师们爱护小孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ;

He	was	an	old	man	when	he	thought	of	the	kindergarten	;
他	曾是	一个	老的	男人	什么时候	他	想法	的	这	幼儿园	;

他想起幼儿园的时候已经是位老人了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

but	he	was	never	too	old	to	play	with	children	,
但	他	曾是	绝不	也	老的	到	玩	和	孩子们	,

但他从不觉得年纪太大就不能和孩子们玩耍了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	people	who	went	to	his	country	home	used	to	see	him	,
和	人们	WHO	去	到	他的	国家	家	用过的	到	看	他	,

去他乡下住所的人经常能见到他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði] [wiːl] ,

with	the	little	ones	about	him	,	playing	the	Pigeon	House	,	or	the	Wheel	,
和	这	小的	一个	关于	他	,	玩耍	这	鸽子	房子	,	或者	这	车轮	,

他身边围着几个小朋友，玩着“鸽舍”或“转轮”的游戏。

[ɔːr][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

or	the	Farmer	,	or	some	of	the	games	he	made	for	us	.
或者	这	农民	,	或者	一些	的	这	游戏	他	制成	为了	我们	.

或者《农夫》，或者他为我们制作的一些游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	often	very	poor	,	and	he	worked	very	hard	all	his	life	;
他	曾是	经常	非常	贫穷的	,	和	他	工作	非常	难的	全部	他的	生活	;

他经常很穷，一生都非常努力工作；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

but	he	did	not	care	for	this	at	all	,
但	他	做过	不是	关心	为了	这	在	全部	,

但他对此毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .

if	he	could	help	other	people	and	make	children	happy	.
如果	他	可以	帮助	其他	人们	和	制作	孩子们	快乐的	.

如果他能帮助别人，让孩子们快乐就好了。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]

And	when	,	at	last	,	it	was	time	for	him	to	die	,	and	to	go
和	什么时候	,	在	最后的	,	它	曾是	时间	为了	他	到	死	,	和	到	去

[bæk] [tuː; tə][gɑːd] ,

back	to	God	,
后退	到	上帝	,

最后，当他临终之时，当他回归上帝怀抱之时，

[huː] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

who	sent	him	to	us	,	he	was	quiet	and	happy	through	all	his	sickness	,
WHO	发送	他	到	我们	,	他	曾是	安静的	和	快乐的	通过	全部	他的	疾病	,

把他送到我们这里的那个人，他在生病期间一直安静快乐。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

and	almost	the	last	words	he	said	were	about	the	flowers	he	loved	so	well	,
和	几乎	这	最后的	字	他	说	是	关于	这	花朵	他	喜爱	所以	出色地	,

他说的最后几句话几乎都是关于他深爱的花朵。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	about	God	who	had	been	so	good	to	him	.
和	关于	上帝	WHO	有	到过	所以	好的	到	他	.

以及对他如此仁慈的上帝。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['rɛbəlz] ['bɜːrθdeɪ] ['evri] [jɪr] ,

So	this	is	the	reason	,	little	ones	,	that	we	keep	Rebel's	birthday	every	year	,
所以	这	是	这	原因	,	小的	一个	,	那	我们	保持	叛军	生日	每一个	年	,

所以，小朋友们，这就是我们每年都要庆祝Rebel生日的原因。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

—	because	we	want	you	to	remember	all	he	did	for	little	children	,
—	因为	我们	想	你	到	记住	全部	他	做过	为了	小的	孩子们	,

因为我们希望你们记住他为小孩子们所做的一切，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

and	to	learn	to	love	him	just	as	he	loved	you	.
和	到	学习	到	爱	他	只是	作为	他	喜爱	你	.

并学会像他爱你一样去爱他。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [brɪŋ] [piːs]

“	Come	,	let	us	live	with	our	children	;	so	shall	their	lives	bring	peace
“	来	,	让	我们	居住	和	我们的	孩子们	;	所以	将	他们的	生活	带来	和平

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

and	joy	to	us	;
和	喜悦	到	我们	;

来吧，让我们和我们的孩子一起生活；这样，他们的生活就会给我们带来和平与快乐；

[soʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [waɪz] .

so	**shall**	**we**	**begin**	**to**	**be**	**,**	**and**	**to**	**become**	**wise**	**.**
所以	将	我们	开始	到	是	,	和	到	变得	明智的	.

这样我们才能开始变得有智慧。

〞 — ['freɪbəl] .

〞	**—**	**FROEBEL**	**.**
〞	—	福禄贝尔	.

——福禄贝尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神